

LATINITAS

SERIES NOVA

PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS PROVEHENTE

seriem nouam edendam curat

IVANVS DIONIGI

adiuuantibus PAVLO D'ALESSANDRO et MARIO DE NONNO

DOCTORVM COLLEGIVM

MARIVS DE NONNO - MIRELLA FERRARI

GVILELMVS KLINGSHIRN - MARIANNA PADE - SERGIVS PAGANO

THEODORICVS SACRÉ - MANLIVS SODI - MICHAEL WINTERBOTTOM

CORRECTORVM COLLEGIVM

Franciscus Berardi - Franciscus M. Cardarelli - Paulus d'Alessandro

Nicus De Mico - Valerius Sanzotta

Omnia in opuscula censorum duorum iudicium permittitur

LATINITAS

SERIES NOVA

VII · MMXVIII
VOLUMEN PRIMUM

PA
L

PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS
IN CIVITATE VATICANA MMXVIII

Iura omnia vindicantur · *All rights reserved*

© Pontificia Academia Latinitatis

Palazzo San Calisto, piazza San Calisto, 16

SCV - 00120 - CIVITAS VATICANA (segreteria@latinitas.va)

Hoc volumen ordinaverunt atque impresserunt typographeii qui nominantur

Grafica Elettronica Srl, via Bernardo Cavallino, 35/G - 80128 Napoli

IN HOC VOLUMINE CONTINENTUR

HISTORICA ET PHILOLOGA

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Peter Kruschwitz, <i>'Vergilianus poeta' and 'Ovidianus poeta': a short, but necessary, farewell</i> | 9 |
| Giuseppe Dimatteo, <i>Ps. Quint. decl. 13, 7 (p. 272, 15-18 Håkanson)</i> | 15 |
| Maddalena Sparagna, <i>Tra Capro e Petronio: fonti antiche nella 'Sylloga' di Eugenio Vulgario</i> | 17 |
| Emanuele Riccardo D'Amanti, <i>Massimiano e la pseudepigrafia di Pomponio Gaurico</i> | 47 |
| Michele Di Marco, <i>'Psalmorum spiritualia sacramenta': note sul lessico liturgico-rituale nella 'Regula monachorum' di Isidoro di Siviglia</i> | 65 |
| Manlio Sodi - Andrzej Wojciech Suski, <i>Messali manoscritti pretridentini: catalogo (secc. VIII-XVI)</i> | 85 |
| Daniela Marrone, <i>Poliziano e la classificazione delle 'artes sordidae ac sellulariae' tra schedatura dei mestieri ed esibizionismo lessicale</i> | 99 |
| Maurus Pisini, <i>Iosephus Tusiani Latinam poesim nostrae aetatis suis carminibus pergit augere</i> | 123 |

HUMANIORA

| | |
|--------------------------------------------|-----|
| Horatius Antonius Bologna, <i>Tammarus</i> | 129 |
| Maurus Pisini, <i>Psychica et bucolica</i> | 133 |
| Fidelis Raedle, <i>Carmina</i> | 135 |

ARS DOCENDI

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| William E. Klingshirn, <i>The status of Latin in the United States</i> | 141 |
| Paul Mattei, <i>De l'état du latin dans l'enseignement français actuel: bref aperçu. Rapport à l'Academia Pontificia Latinitatis</i> | 149 |

APPENDIX

| | |
|------------------|-----|
| <i>Argumenta</i> | 169 |
|------------------|-----|

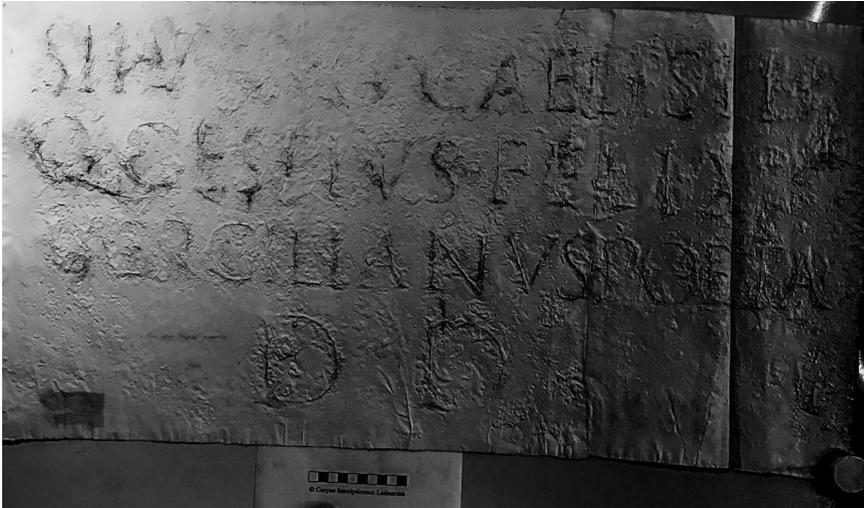
HISTORICA ET PHILOLOGA

VERGILIANUS POETA AND OVIDIANUS POETA :
A SHORT, BUT NECESSARY, FAREWELL

PETER KRUSCHWITZ

The works — and the very names — of Vergil and Ovid have inspired artists and scholars for millennia. The universal legacy of their works makes it almost impossible, for some, to imagine that not, in fact, everything in the Roman world was ultimately somehow related to one, or both, of these two giants of Roman poetry. Occasionally, however, the zeal to find evidence for the tremendous impact of these authors clouds the judgement of their interpreters. Such is the case with two, or possibly three, inscriptions that have been taken as evidence for the impact of Vergil and Ovid in antiquity.

The first case is that of one Quintus Cestius Felix, who, in the city of Rome, set up a dedication to Silvanus Caelestis. The inscription, reported as kept in the Pio Clementino of the Vatican museums, reads as follows (*CIL VI 638* [cf. p. 3006, 3757] = *ILS 2954*)¹:



¹ Photo: squeeze of *CIL VI 638*, kept in the archives of the *Corpus Inscriptionum Latinarum* at the Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (shelf mark FF4). I am grateful for the kind permission to reproduce the squeeze here. The copyright remains with the owner.

Silvano Caelesti
 Q(uintus) Cestius² Felix
 Vergilianus poeta
 d(onum) d(edit).

The first fascicle of *Corpus Inscriptionum Latinarum*, VI also reports a second inscription related to the same man. This second inscription has been preserved through a manuscript tradition only. Its text is almost identical, except for its recipient, as this second piece was allegedly dedicated to *Securitas Caelestis* (*CIL* VI 639 [cf. p. 3006]):

Securitati Cae[1]e[st]i
 Q(uintus) Gli[tius]³ Felix
 Vergilianus poeta
 d(onum) d(edit).

It has been argued that this latter inscription should be regarded as a somewhat misreported version of the former, and that therefore there only ever was one inscription⁴. Inspection of the squeeze adds credence to this argument, as the text is indeed difficult to discern in the relevant areas of the stone. Whether or not there were two inscriptions has no substantial impact on the following argument. For the purpose of this paper, therefore, it shall be assumed that there only ever was a single inscription.

The second case to be included here is a grave marker reported as found in the vicinity of *Formiae* (*Formia*), dating probably to the fourth century⁵, now lost. Its text appears to have been this (*CIL* X 6127 = *ILS* 2955)⁶:

----- ?⁷
 Ovidianus poeta
 hic quiescit.

(Un)helpfully, both the «Vergilianus» and the «Ovidianus poeta» were also included, and presented right next to each other, on the very final page

² Consultation of the squeeze leaves no doubt that the reading originally proposed by Osann is accurate. *Glitius*, as published in *CIL* ad loc., is not tenable.

³ The inscribed text, according to its editors, read *CLI* rather than *GLI*.

⁴ See *CIL* VI, p. 3006 ad loc.

⁵ This date was proposed by D. De Meo who curated the relevant entry of the EDR database (EDR154825), based on the occurrence of the «hic quiescit» formula.

⁶ Cf. also H. SOLIN, *Ciriaco e l'epigrafia dell'Italia meridionale*, in G. Paci - S. Sconocchia (edd.), *Ciriaco d'Ancona e la cultura antiquaria dell'Umanesimo. Atti del Convegno Internazionale di Studio. Ancona 6-9 febbraio 1992*, Reggio Emilia 1998, pp. 188-189.

⁷ The relevant *CIL* entry suggests that the piece was complete. As the text is based entirely on a manuscript tradition, one cannot be altogether certain about this, however.

of the first volume of Hermann Dessau's *Inscriptiones Latinae Selectae*, in a chapter about *Tituli virorum nonnullorum in litteris clarorum*, i.e. 'Inscriptions of some men with a claim to fame in the art of writing'.

Literary scholars have commonly, without much, or in fact: any, hesitation, taken the phrase of the third line of the Roman piece, «Vergilianus poeta», to denote a poet who wrote in the style of Vergil⁸, and assumed that the first line of the Formian piece, «Ovidianus poeta», refers to a poet who wrote in the style of Ovid⁹. Surviving centos and a great number of anonymous, pseudepigraphical, and simply highly intertextual poems based on the works of Vergil and Ovid in the ancient world show, without any doubt, that there were in fact those whom one might reasonably call 'poetae Vergiliani' or 'poetae Ovidiani'¹⁰. Maybe the individuals who are behind the three inscriptions assembled here were among them. But — and this is essential — the two inscriptions above, it must be argued, do not in fact say any such thing, and therefore they must firmly be excluded from this discourse.

The starting point for the following considerations is the following double question: first, why would anyone wish to assert that they were a 'Vergilian' or 'Ovidian poet', thus potentially undermining one's own capabilities; secondly, and more importantly, what sense does this make in the context of these monuments, a dedication and — especially — a funerary inscription?

To start with the former, it must be pointed out that the view that there were 'Vergilian poets' and 'Ovidian poets' who went by that very name, almost as a brand, is entirely circular, based on the evidence of the texts that were mentioned above. This is not to deny the existence of such types: the point is, however, that one simply cannot know what the poetry that these two *poetae* produced, was, in fact, Vergilian or Ovidian in style or tone. It all depends on the interpretation of the terms 'Vergilianus' and 'Ovidianus', and it is a *petitio principii* to claim that these must refer to Rome's classical poets. If there were such groups, and if they used these names for themselves, they certainly did not leave behind any other (surviving) evidence for them-

⁸ A mere list of examples would exceed the limits and ambitions of the present piece. A crucial voice is that of D. COMPARETTI, *Virgilio nel medio evo*, Livorno 1872, I, p. 72 n. 2. From here, it has been repeated and slightly modified ever since, including e. g. in Schanz's and Hosius's *Geschichte der römischen Literatur* (II 99). For a more recent discussion see S. WHEELER, *Before the aetas Ovidiana: mapping the early reception of Ovidian elegy*, *Hermathena* 177, 2004, pp. 9-26, esp. 18-19.

⁹ Again, even a mere list of examples would be too long to include here. Note, however, in addition to Wheeler (above, n. 8) M. MÜLKE, *Adulteratio und Aemulatio - Verfälscher als Co-Autoren?*, *Rheinisches Museum* 153, 2010, pp. 61-91, esp. 68-69.

¹⁰ Some even went so far as to argue, on the basis of the evidence of these two inscriptions, that there was some kind of rivalry between the two camps: see K. SMOLAK, *Der verbannte Dichter (Identifizierungen mit Ovid in Mittelalter und Neuzeit)*, *Wiener Studien* 93, 1980, pp. 158-191, esp. 160.

selves¹¹. What is more, unlike their Greek counterparts, where the phrase Ὀμηρικὸς ποιητής is attested at least once¹², surviving Latin inscriptions for poets do not make such specifications: usually, they do not even mention the very genre in which authors chose to work¹³. In other words, without any actual evidence for the nature of their outputs, all we can say for certain about the individuals behind the aforementioned inscriptions is that they were indeed *poetae*.

But what about ‘Vergilianus’ and ‘Ovidianus’ then? In both cases, this term stands next to ‘poeta’ and is contained, together with the term ‘poeta’, in a single line, which makes the way in which these texts were interpreted understandable. But it is important to read the entire texts and to be mindful of the genre, rather than to jump to conclusions based on one’s impression that everything in the Roman world should be about Vergil and Ovid due to their eminence. The first case is dedications. The dedicant, Q. Cestius Felix, was a *poeta* — it is obvious that he felt the need to include his occupation in the text. What would be the point of including the specific information of his (allegedly) being a Vergilian poet, in a text that is about religious worship and the display of religious devotion?

A number of historically focused publications have, without acknowledging the use of this inscription among literary scholars, intuitively come up with a very different understanding: Q. Cestius Felix was, of course, not a Vergilian poet, but the bearer of an *agnomen*, Vergilianus. In other words, he was a man known as Quintus Cestius Felix Vergilianus, the poet¹⁴. Vergilianus, -a is a reasonably well attested name in the Latin inscriptions. Its occurrence raises no suspicions, just as inclusion of a simple reference to his profession, ‘poeta’, is unsuspecting. Anyone who wishes to argue that Cestius Felix was a ‘Vergilian poet’ would have to provide the evidence for the validity of this claim.

This immediately raises the question of whether the piece from Formiae can serve as supporting evidence for an alleged use of phrases akin to ‘Vergilianus poeta’ or ‘Ovidianus poeta’. The answer to this has to be a firm ‘no’. If

¹¹ From a grammatical point of view one might wonder why they ought to be called «Vergilianus poeta» and «Ovidianus poeta» rather than «poeta Vergilianus» and «poeta Ovidianus», but this may be of lesser importance.

¹² See A. et E. BERNARD, *Les inscriptions grecques et latines du Colosse de Memnon*, Cairo 1960, no. 37.

¹³ A possible exception may be *CIL XI 5345* («poet[a] | [lyricus]»), but this all depends on a supplement. There is specific evidence for writers of plays, however. — On poets in the *Carmina Latina Epigraphica* specifically cf. P. CUGUSI, *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna 1996², pp. 91-198, 319-338.

¹⁴ See in particular S. R. JOSHEL, *Work, Identity and Legal Status at Rome. A Study of the Occupational Inscriptions*, Norman (Oklahoma) 1992, p. 194 n. 55, and, more recently, R. HAENSCH, *Safety first? CIL III, 128 et la rhétorique de la securitas*, *Syria* 93, 2016, pp. 29-44, esp. 35 with n. 37.

the inscription is complete, one would expect the name of the deceased as part of the text, most of all, not just a mere acknowledgement of the death of an anonymous individual of a rather obscure occupation. If it is incomplete, one still would expect the name to precede the occupation. This leads to another question, namely whether or not Ovidianus is a valid *cognomen* or *agnomen*. Formally, there is no problem with the formation of this name of course. But was it in use?

Latin epigraphic databases do not currently return any results for a name Ovidianus, -a, and searches for this name in databases of *Latin literature*, or relevant prosopographical works remain without entries. There is, however, at least one Φλ(άβιος) Ὀβιδιανός γρα(μματεύς) attested on a Hadrianic-era coin, from Cibyra in Phrygia¹⁵. This irrefutably proves that the name Ovidianus was not only a plausible formation as such, but was, in fact, in actual use from at least as early as the second century A. D. With a view to the Formian funerary inscription, this is sufficient to argue that Ovidianus here, especially with a view to the otherwise complete absence of a name in that text, must be regarded as a personal name, not as an adjective referring to the long-deceased poet from Sulmo.

In conclusion, the inscriptions from Rome and Formiae cannot be adduced as evidence for the existence of 'Vergilian' and 'Ovidian' poets.

¹⁵ See Inv. Waddington 5828; BMC 139.47 tab. 17. 3; cf. also W. WEISER, *Namen römischer Statthalter auf Münzen Kleinasiens. Corrigenda und Addenda zu Gerd Stumpfs Münzcorpus*, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 123, 1998, pp. 275-290, esp. 287.

PS. QVINT. DECL. 13, 7 (P. 272, 15-18 HÅKANSON)

GIUSEPPE DIMATTEO

Nell'ambito delle 19 *Declamazioni maggiori* pseudo-quintiliane, la 13 (*Apes pauperis*) suole essere riconosciuta¹ come una delle meno lontane cronologicamente da Quintiliano e, insieme, come la più genuinamente romana della raccolta con la declamazione 3 (*Miles Marianus*)². La vicenda³ vede contrapposti un ricco e un povero, vicini di casa in campagna. Nei loro giardini confinanti il ricco coltiva fiori, il povero alleva api. Il ricco, convinto che le api del povero stiano sciupando i suoi fiori, li cosparge di veleno e provoca così la morte di tutte le api. Il povero lo cita in giudizio per danno cagionato ingiustamente⁴.

All'inizio dell'*argumentatio* (§ 7 [p. 272, 8 sgg. H.]) il povero, che perora la sua causa in prima persona, dichiara che il ricco ha danneggiato la sua proprietà (*propositio causae*) e che non nega di averlo fatto. Dopo un breve *excessus* sull'arroganza dei ricchi, il povero asserisce che il suo vicino mira all'asso-

¹ A partire dal fondamentale lavoro di C. RITTER, *Die Quintilianischen Declamationen. Untersuchung über Art und Herkunft derselben*, Freiburg i. Br. - Tübingen 1881 (rist. Hildesheim 1967), in partic. pp. 257-265; basti poi ricordare A. STRAMAGLIA, *Le Declamationes maiores pseudo-quintiliane: genesi di una raccolta declamatoria e fisionomia della sua trasmissione testuale*, in E. Amato (ed.), *Approches de la Troisième Sophistique. Hommages à Jacques Schamp*, Bruxelles 2006, pp. 555-584 (in appendice: F. RONCONI, *Il codice palinsesto Paris. Lat. 7900A: una nuova ispezione della scriptio inferior*, pp. 585-588): pp. 556 sg. e n. 9.

² Vd. per tutti G. KRAPINGER, [*Quintilian*]. *Die Bienen des armen Mannes (Größere Declamationen, 13)*, Cassino 2005, p. 24.

³ Cf. Ps. QVINT. decl. 13, th. (p. 264, 11-16 Håkanson): «DAMNI PER INIURIAM DATI SIT ACTIO. Pauper et dives in agro vicini erant iunctis hortulis. Habebat dives in horto flores, pauper apes. Questus est dives flores suos decerpi ab apibus pauperis. Denuntiavit ut transferret. Illo non transferente flores suos veneno sparsit. Apes pauperis omnes perierunt. Reus est dives damni iniuria dati».

⁴ Il *damnum iniuria datum*, ovvero il danneggiamento doloso dell'altrui proprietà, era normato dal primo e terzo capo della *Lex Aquilia de damno* (III sec. a. C.); su questa legge vd. ora ampiamente L. DESANTI, *La legge Aquilia. Tra verba legis e interpretazione giurisprudenziale*, Torino 2015, in partic. pp. 175-198 in rapporto alla nostra declamazione; inoltre almeno F. ZULLO, *Proprietà terriere e metodi 'mafiosi': Iuv. 14, 138-151*, in A. Stramaglia - S. Grazzini - G. Dimatteo (edd.), *Giovenale tra storia, poesia e ideologia*, Berlin - Boston 2016, pp. 323-330: 324-326; KRAPINGER, op. cit., pp. 15-20; e specialmente D. MANTOVANI, *I giuristi, il retore e le api. Ius controversum e natura nella Declamatio maior XIII*, *Seminarios complutenses de derecho romano* 19, 2006, pp. 205-283, rist. in D. Mantovani - A. Schiavone (edd.), *Testi e problemi del giusnaturalismo romano*, Pavia 2007, pp. 323-385 (da cui si cita): 328-336.

luzione per avere la *licentia* di ripetere l'illecito in futuro; poi prosegue così (§ 7 [p. 272, 15-18 H.]):

Longius ista, quam timui, quaestio pertinet; non de praeterito tantum litigamus; hoc agitur, ut, etiam si quid forte reparavero, iterum diviti liceat occidere.

Nell'attuale edizione d'uso⁵, Håkanson accoglie «pertinet» (Gronov) di contro a «pervenit» dei codici: ma senza necessità; cf. e. g. SVLP. VICT. *rhet.* p. 350, 1 Halm: «quaestio eo pervenit, ut quaeratur eqs.». Restano due punti critici, fra loro connessi: (a) qual è «ista ... quaestio» cui il povero allude (il dimostrativo implica un referente preciso) e (b) perché l'uomo dovrebbe aver temuto («timui», lezione concorde dei manoscritti) le implicazioni di essa? Winterbottom spiegava: «The poor man represents himself as afraid of being the next victim»⁶; ma l'uomo non parla altrimenti di timori per la propria incolumità fisica, e comunque con questa esegesi la domanda (a) resta senza risposta. Io credo che l'incongruo «timui» sia in realtà una corruzione per «finivi», «ho definito»: un facile errore di lettura evidentemente occorso in uno stadio molto alto della tradizione, e perciò oggi presente in tutti i nostri codici. Con «finivi» il povero si riferisce alla *propositio causae* che ha dato poco sopra nello stesso capitolo (p. 272, 9 sg. H.): «damnum... accepi». Adesso l'uomo precisa che le implicazioni della causa arrivano oltre quella *finitio*: non è in gioco soltanto il danno che egli ha già ricevuto («accepi») dal ricco, ma anche i danni ulteriori che il ricco stesso potrebbe arrecargli in futuro, uccidendo sue nuove eventuali api (p. 272, 17 sg. H. «etiam ~ occidere»). Una movenza comparabile si ha poco più avanti, nel § 10 (p. 276, 12 H.): «maior lite quaestio est». In definitiva, sarà qui: «Longius ista, quam finivi, quaestio pervenit; non de praeterito tantum litigamus: eqs.», cioè: «La questione di cui sopra va al di là dei termini in cui l'ho definita; noi non litighiamo soltanto riguardo al passato: etc.».

⁵ L. HÅKANSON, *Declamationes XIX maiores Quintiliano falso ascriptae*, Stutgardiae 1982.

⁶ M. WINTERBOTTOM, *Roman Declamation. Extracts Edited with Commentary*, Bristol 1980 (rist. 1990), p. 95. Nessun cenno al problema nel classico commento di P. BURMAN, *M. Fabii Quintilianiani, ut ferunt, Declamationes XIX majores, et quae ex CCCLXXXVIII supersunt CXLV minores, et Calpurnii Flacci Declamationes, cum notis doctorum virorum*, Lugduni Batavorum 1720, né in quello recente di KRAPINGER (op. cit.).

TRA CAPRO E PETRONIO : FONTI ANTICHE NELLA SYLLOGA DI EUGENIO VULGARIO

MADDALENA SPARAGNA

I. UN GIOCO DI SCATOLE CINESI

Il ms. Bamberg, Staatliche Bibliothek, Canon. 1 (P. III. 20), risalente al sec. X^{2/4} e prodotto verosimilmente a Capua¹, è l'unico testimone superstite della cosiddetta *Sylloga*, un'antologia di scritti di natura eterogenea di Eugenio Vulgaro², chierico attivo in area italo-meridionale e coinvolto in prima persona

¹ Cf. G. OROFINO, *La miniatura altomedievale in Italia meridionale: Montecassino, Benevento, Capua, Napoli (VIII-X secolo)*, in *La miniatura in Italia, I. Dal tardoantico al Trecento con riferimenti al Medio Oriente e all'Occidente europeo*, a cura di A. Putaturo Donati Murano - A. Perriccioli Saggese, Napoli - Città del Vaticano 2005, pp. 72-79: 74 sg. Sul contenuto e sulla struttura del manoscritto, una miscellanea testuale che si compone di due unità codicologiche distinte, ma omogenee per datazione e provenienza, cf. *Eugenii Vulgarii Sylloga*, edidit P. VON WINTERFELD, in MGH, *Poetae Latini medii aevi*, IV 1, Berolini 1899, pp. 406-444: 408 sg.; H. FISCHER - F. LEITSCHUH, *Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I 1. 5. *Canonistische Handschriften*, Bamberg 1906, pp. 847-852; H. HOFFMANN, *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts* (MGH, *Schriften* 39), Hannover 1995, pp. 120 sg.; H. DORMEIER - H. J. SCHUFFELS, *Kanonistische Sammelhandschrift: Lobgedicht Leos von Vercelli auf Gregor V. und Otto III.*, in *Bernward von Hildesheim und das Zeitalter der Ottonen. Katalog der Ausstellung Hildesheim 1993*, herausgegeben von M. Brandt - A. Eggebrecht, Hildesheim - Mainz am Rhein 1993, II, pp. 237 sg.; *Die Handschriften des 8. bis 11. Jahrhunderts der Staatsbibliothek Bamberg, I. Texte*, beschrieben von G. SUCKALE-REDLEFSEN (Katalog der illuminierte Handschriften der Staatsbibliothek Bamberg I 1), Wiesbaden 2004, pp. 14-16; H. HOFFMAN, *Italienischen Handschriften in Deutschland*, *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* 65, 2009, pp. 29-82: 57 sg.

² Sulla vita e sull'opera di Eugenio, oltre all'ancora fondamentale G. BRAGA, s. v. *Eugenio Vulgaro*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XLIII, Roma 1993, pp. 505-509, cf. A. CENNI, *Eugenius Vulgarius*, in *Te.Tra. La trasmissione dei testi latini del medioevo. Mediaeval Latin Texts and Their Transmission*, a cura di P. Chiesa - L. Castaldi (Millennio medievale 57; Strumenti e studi, n. s. 10), II, Firenze 2005, pp. 174-180; *Clavis scriptorum Latinorum medii aevi. Auctores Italiae (700-1000)*, a cura di B. VALTORTA (Edizione Nazionale dei Testi Mediolatini 17), Firenze 2006, pp. 98 sg.; A. BISANTI, *Eugenio Vulgaro, polemistia e poeta cultore di Seneca nell'Italia del X secolo*, *Subasio* 14, 2006, pp. 37-40, e IDEM, *Cataldo Roccaro (1947-1998), un classicista votato alla latinità medievale*, *Filologia mediolatina* 15, 2008, pp. 307-376: 365-370. Eugenio, nato verosimilmente da una famiglia di origine bulgara e ordinato con ogni probabilità da papa Formoso, visse ed operò nella seconda metà del IX sec. Dai suoi scritti traspare una vasta e multiforme erudizione e non è escluso che abbia esercitato l'insegnamento, forse presso la scuola episcopale di Napoli, al tempo centro di rinnovati fermenti culturali. Morì verosimilmente all'inizio del X sec. L'allestimento del manoscritto di Bamberg, va sottolineato, si colloca in un contesto molto vicino sia geograficamente, sia storicamente all'opera del chierico. La denominazione *Sylloga* è di fatto convenzionale ed è quella assegnata alla raccolta da Paul von Winterfeld nell'edizione da lui

nella spinosa controversia delle ordinazioni impartite da papa Formoso³. Essa occupa una delle due unità codicologiche principali da cui è costituito l'esemplare e comprende, subito di seguito a un trattato dedicato alla *querelle* formosiana (tit. *In defensionem Formosi papae*)⁴, un nutrito nucleo di componimenti poetici, ai quali si uniscono epistole e note di erudizione, i cui argomenti spaziano dalla grammatica all'astronomia. Il testo nr. XXX della raccolta, trascritto nei ff. 7^v-8^r, è accompagnato da un brano attribuito al grammatico di età adrianea Flavio Capro⁵; a sua volta, esso è corredato da una citazione tratta dal *Satyricon* di Petronio (*MGH, Poetae Latini medii aevi*, IV 1, p. 430):

curata per i *Monumenta Germaniae historica*. Scarsissime sono le tracce relative alla successiva fortuna dei testi: il solo carme nr. XVII ritorna nel Casin. 439 (Montecassino, sec. XI) e nel più tardo Reg. Lat. 375 (sec. XVIII).

³ Sulla complessa e articolata questione delle ordinazioni dichiarate nulle da papa Stefano VI, cf. C. GNOCCHI *Ausilio e Vulgario. L'eco della "questione formosiana" in area napoletana*, Mélanges de l'École Française de Rome-Moyen Âge 107, 1995, pp. 65-75, con particolare riferimento alle ripercussioni dell'annosa vicenda sull'Italia meridionale, ma cf. anche anche D. POP, *La défense du pape Formose*, Strasbourg 1933; G. ARNALDI, *Papa Formoso e gli imperatori della casa di Formoso*, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Napoli 1, 1951, pp. 85-104, e, soprattutto in merito al cosiddetto 'Sinodo del cadavere', M.-L. HECKMANN, *Der Fall Formosus. Ungerechtfertigte Anklage gegen ein Toten, Leichenfrevvel oder inszenierte Entheiligung des Sakralen?*, in *Päpstliche Herrschaft im Mittelalter. Funktionsweisen - Strategien - Darstellungsformen*, herausgegeben von S. Weinfurter (Mittelalter-Forschungen 38), Ostfildern 2012, pp. 223-238. In difesa della posizione e dell'operato di papa Formoso che, pur essendo vescovo di Porto, aveva accettato di ascendere al soglio di Pietro, violando il principio in base al quale chi già reggeva una sede episcopale non poteva ricevere in carico una nuova diocesi (né tantomeno, di conseguenza, divenire vescovo di Roma), fiorì una disputa ecclesiologica e una serie di trattati di diritto canonico. Il codice di Bamberg ne conserva una vera e propria antologia: due sono opera dello stesso Eugenio Vulgario, *De causa Formosiana libellus* e *In defensionem Formosi papae*. Ad essi si affiancano il *De ordinationibus a Formoso papa factis*, l'*In defensionem sacrae ordinationis papae Formosi*, seguito dal *Libellus in defensionem Stephani episcopi et praefatae ordinationis* di Ausilio, altro chierico coinvolto in prima persona nella disputa sulle ordinazioni; cf. A. CENNI, art. cit., pp. 128-132; VALTORTA, op. cit., pp. 61-65.

⁴ Le due unità, ancorché distinte, sono coeve e di identica provenienza, una dedicata alla *querelle* formosiana (ff. 14-102), che raccoglie, insieme alle già citate opere di Ausilio, anche il *De causa Formosiana libellus* di Eugenio, e l'altra che sulla figura e sugli scritti di quest'ultimo rimane incentrata (ff. 2-13 e 103-114). Conto di dedicare un prossimo contributo alla composizione materiale e alle successive fasi di 'integrazione' della miscellanea, che si succedettero per quasi un secolo, a partire dal suo primo allestimento.

⁵ In generale, su Flavio Capro e sulla sua opera, cf. P.L. SCHMIDT, *Flavius Caper*, in *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike*, herausgegeben von R. Herzog - P.L. Schmidt, IV: K. Sallmann, *Die Literatur des Umbruchs. Von der römischen zur christlichen Literatur 117 bis 284 n. Chr.* (Handbuch der Altertumswissenschaft. Geschichte der römischen Literatur VIII 4), München 1997, pp. 232-236, e IDEM, s. v. *Caper*, in *Der Neue Pauly*, IV, Stuttgart 1998, p. 548; P. DE PAOLIS, *Le croci di un editore: alcuni problemi di critica testuale nel De orthographia dello Ps. Capro*, Incontri di filologia classica 13, 2013-2014, pp. 21-47; IDEM, *Le conseguenze dell'errore*, *Rationes rerum* 10, 2017 [= *La filologia e l'errore. Atti del convegno (Roma, 28-29 settembre 2016)*], pp. 87-114: 98 e n. 23.

CAPER DE DIFFERENTIA CALCIS. 'Cals' per 's' de calce unde fit maceria, 'calx' per 'x' de compedibus; uterque feminini generis. Inde 'calcar' neutri, a calcaneo; inde et 'calces' feminini. Hinc et 'callis' via masculini generis a calce pedis dicitur, et 'calceus' masculini, et 'calcearium' et 'calceamentum' neutri, et 'caliga' femininum. Preter hec unum est aptoton, quod est 'in calce' .i. in fine.

Evg.

His dictis gallum milvum rapuisse ferebant
 Cornice sub quercu gesticulante diu.
 Cattus enim ructus refluens de sorice pingui
 Relliquias musca roserat ardalia.
 Precipitem at cattus mensam libamine plenam
 Calce ferit tumida, sternit ad hima sacra.

PETRONIVS ARBITER. Iam alumna creperam Gręculis calcem impingere norit. Creperam .i. dubiam; unde 'crepusculum'⁶.

Capro fu sicuramente autore di un monumentale trattato *De Latinitate*, ma le testimonianze antiche a lui attribuiscono un *De generibus dubiis* e forse anche un valido impegno come commentatore di Cicerone. Sebbene l'opera originale sia andata perduta, traccia indiretta del suo insegnamento si ritrova in *artes* e compilazioni di grammatici piú tardi, che poterono attingere all'imponente mole di materiali eruditi condensata nei suoi scritti: basti citare Carisio (per il tramite di Giulio Romano), Pompeo, Prisciano, Servio. Di sicuro il debito di questi autori nei confronti di Capro è molto forte per quanto riguarda le citazioni dai *veteres*, ma a quanto pare la gamma dei testi di riferimento nei suoi rimandi esemplificativi si estendeva ben oltre la tradizionale quadriga degli *idonei auctores* — ovvero Virgilio, Terenzio, Cicerone e Sallustio —, fino a comprendere testimonianze cronologicamente molto vicine e talora anche la *Fachliteratur*, per quanto spesso nella sola censura di usi ritenuti non corretti⁷.

Le letture di Eugenio Vulgaro, d'altra parte, furono sorprendentemente ampie per l'epoca e la sua passione per la nota colta fu probabilmente pari alla sua capacità di reperire e mettere a frutto fonti rare. È però estremamente

⁶ Sul carme, oltre a WINTERFELD, *Eugenii Vulgarii Sylloga* cit., pp. 409 sg., cf. anche J. M. ZIOLKOWSKI, *Talking Animals. Medieval Latin Beast Poetry, 750-1150*, Philadelphia 1993, pp. 109-113. Nel testo sono sovrapposti motivi ricorrenti nella favolistica antica, ma è probabile che l'autore si riferisse anche ad avvenimenti politici a lui contemporanei.

⁷ Cf. M. DE NONNO, *Satura petroniana*, in G. PIRAS, *Labor in studiis. Scritti di filologia in onore di Piergiorgio Parroni*, Roma 2014, pp. 73-96: 74 sg. L'influsso della manualistica *de Latinitate* su Prisciano e su altri autori che da essa attingono si riflette anche nella propensione a un'attenta cura delle esemplificazioni letterarie, che sono spesso puntualmente accompagnate dal titolo dell'opera e dall'indicazione del libro da cui sono tratte, cf. M. DE NONNO, *Le citazioni dei grammatici*, in *Lo spazio letterario di Roma antica*, Direttori: G. Cavallo - P. Fedeli - A. Giardina, III. *La ricezione del testo*, Roma 1990, pp. 597-646: 644; ma si veda anche DE PAOLIS, *Le conseguenze dell'errore* cit., pp. 102-104, spec. n. 29.

improbabile che egli potesse avere accesso di prima mano a un testimone di un'opera di Capro miracolosamente sopravvissuta nel suo assetto originario⁸.

La tradizione manoscritta altomedioevale, tuttavia, ci ha conservato un trattatello attribuito allo stesso grammatico e individuato come *De orthographia* nei codici. Esso si tramanda insieme a un'altra compilazione vicina per tema, ovvero l'*Ars de orthographia* di Agrecio di Sens, ed ha goduto di una discreta fortuna in età carolingia prima e umanistica poi⁹. Il testo, la cui redazione pare risalire all'inizio del V sec. d. C.¹⁰, è una raccolta di lemmi di argomento latamente ortografico, alcuni strutturati in forma di *differentiae verborum*¹¹, che derivano da una pluralità di fonti — in alcuni casi anche evidente-

⁸ Eugenio, ad esempio, ebbe accesso alla rara tradizione delle tragedie di Seneca, attingendo ad una fonte molto vicina all'*Etruscus*, Laur. XXXVII 13 (sec. XI), molto probabilmente un suo antenato diretto, cf. S. PITTALUGA, *Note sulla Sylloga di Eugenio Vulgario*, *Schede medievali* 46, 2008, pp. 25-31: 27-31. Poté allo stesso tempo consultare il commento di Mario Vittorino a Cicerone, per il tramite di un esemplare appartenente al ramo dipendente dal subarchetipo λ della tradizione, localizzato in Italia, cf. C. Marius Victorinus. *Commenta in Ciceronis Rhetorica. Accedit incerti auctoris tractatus de attributis personae et negotio*, recensuit T. RIESENWEBER (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana 2012), Berlin - Boston 2013, p. X, e C. Marius Victorinus. *Commenta in Ciceronis rhetorica*, Prolegomena von T. RIESENWEBER (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte 120), Berlin - Boston 2015, pp. 430-438, le cui tracce materiali ricompaiono però solo nel 1300. Una rassegna delle probabili letture del chierico, ad ogni modo, è in WINTERFELD, *Eugenii Vulgarii Sylloga* cit., pp. 407 sg.

⁹ Sulle dinamiche della conservazione parallela dei trattati, cf. P. DE PAOLIS, *Necessè est emendare ipsum qui aliquid emendare praesumpsit. Destinazione e finalità dell'Ars de orthographia di Agrecio*, in L. Gamberale - M. De Nonno - C. Di Giovine, *Le strade della filologia. Per Scevola Mariotti*, Roma 2012, pp. 171-194: 171 sg. e 183 sg.; M. SPARAGNA, *Fonti grammaticali e ortografiche nell'Ars di Agrecio*, in *Libri e testi. Lavori in corso a Cassino. Atti del Seminario internazionale (Cassino, 30-31 gennaio 2012)*, a cura di R. Casavecchia - P. De Paolis - M. Maniaci - G. Orofino, Cassino 2013, pp. 111-150: 111-113, e infra; per una panoramica complessiva della tradizione manoscritta, cf. ora DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., pp. 21-25. In merito invece alle differenze formali e di contenuto tra i due testi, cf. IDEM, *Problemi di grafia e pronunzia del latino nella trattatistica ortografica tardoantica*, in *Latin Linguistic Today. Akten des 15. Internationalen Kolloquiums zur Lateinischen Linguistik (Innsbruck, 4.-9. April 2009)*, herausgegeben von P. Anreiter - M. Kienpointner, Innsbruck 2010, pp. 73-96: 56 sg.; IDEM, *Necessè est emendare* cit., pp. 172-176; IDEM, *Le conseguenze dell'errore* cit., p. 112.

¹⁰ Cf. DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., pp. 56 e 66; IDEM, *Le croci di un editore* cit., p. 21; IDEM, *Tracce di latino volgare e tardo nella trattatistica ortografica tardoantica*, in *Latin vulgare - Latin tardif X. Actes du X^e colloque international sur le latin vulgare et tardif (Bergamo, 5-9 septembre 2012)*, a cura di P. Molinelli - P. Cuzzolin - C. Frediani, Bergamo 2014, pp. 765-788: 767 n. 9.

¹¹ Sui temi propri della disciplina ortografica a Roma, che va a coprire anche argomenti maggiormente attinenti l'ortoeopia e, più in generale, l'uso corretto della lingua tanto nello scritto quanto nel parlato, cf. DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., pp. 57-59; IDEM, *Recta scriptura e recte scribendi scientia: l'ortografia latina in epoca imperiale fra prassi e insegnamento*, in *Die Geheimen Mächte hinter der Rechtschreibung / L'ortografia e i suoi poteri forti, Erfahrungen im Vergleich / Esperienze a confronto. Akten der internationalen Tagung (Mainz, 28.-29.02.2012) / Atti*

mente rimaneggiate — diverse per tipologia e verosimilmente anche per datazione¹². Se la stesura del trattatello in sé non ha in alcun modo a che vedere con il grammatico di età adrianea, è invece estremamente probabile che derivi dall'opera di Flavio Capro uno dei blocchi di materiali confluiti nella compilazione, cui sono intercalati elementi di provenienza eterogenea¹³. A sostegno di tale ipotesi non vale soltanto l'attribuzione del testo nei manoscritti, ma conta piuttosto l'ampia serie di significative coincidenze tra le testimonianze indirette conservate dai grammatici più tardi e i contenuti del trattatello¹⁴.

I testimoni altomedioevali del *De orthographia* ci restituiscono anche un altro scritto di argomento latamente lessicale attribuito a Capro, sicuramente più tardo e intitolato *De verbis dubiis*. Strutturato come una selezione di scarni lemmi ordinati alfabeticamente, sembra aver attraversato vicende compositive per certi versi vicine a quelle del primo trattatello e soprattutto sembra analogamente rivelare punti di contatto, per quanto meno espliciti e tangibili, con l'opera del più antico grammatico¹⁵. Il testo dovette godere di una sua

del convegno internazionale (Magonza, 28-29 febbraio 2012), herausgegeben von F. Biddau, Frankfurt am Main 2013, pp. 35-53. Le *differentiae verborum* a loro volta costituiscono una tipologia ben riconoscibile di questioni grammaticali, parimenti focalizzate sulla problematica della correttezza dell'espressione linguistica, che prende le mosse dal lessico e dalla differenziazione dei campi semantici di termini pressoché sinonimi, o derivanti da una stessa radice etimologica. Qui la risoluzione del *dubium* passa anche attraverso l'esame di una serie di principi morfologici, mentre cresce nel tempo l'attenzione accordata alle *differentiae* dedicate alla distinzione di significato tra termini parzialmente omofoni, o divenuti tali in ragione di un'evoluzione fonetica della lingua. Espresse in forma di lemmi dalla struttura viepiù standardizzata, esse si ritrovano riunite in raccolte a sé stanti, a partire dal tardoantico. Sui lemmi in forma di *differentia* nel *De orthographia* dello Ps. Capro, cf. in particolare DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., pp. 63 sg.

¹² Cf. DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., p. 56; IDEM, *Le croci di un editore* cit., pp. 21 sg.; IDEM, *Contributi per la caratterizzazione del De orthographia attribuito a Capro*, in *Language, Grammar, and Erudition: From Antiquity to Modern Times. A Collection of Papers in Honour of Alfons Wouters*, Edited by P. Swiggers (Orbis. Supplementa 44), Leuven - Paris - Bristol, Ct 2018, pp. 231-246, spec. pp. 233 e 242.

¹³ Una panoramica degli elementi più tardi e anche volgari presenti nel *De orthographia* è in DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., p. 70; IDEM, *Tracce di latino volgare* cit., pp. 779 sg. e 776 sg.

¹⁴ In DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., sono presi in esame alcuni lemmi del *De orthographia* per i quali è possibile individuare un parallelo in testi grammaticali che fanno esplicitamente riferimento a Capro (pp. 233-239). A questi, poi, può essere affiancato anche un significativo gruppo di casi in cui si riconosce una corrispondenza con passi nei quali il grammatico di Cesarea non è apertamente chiamato in causa, ma che, in maniera più o meno conclamata o ricostruibile, attingono alla sua opera (pp. 239-242).

¹⁵ Sulle modalità di compilazione del *De verbis dubiis* e sulla sua datazione, cf. DE PAOLIS, *Problemi di grafia e pronunzia* cit., p. 60; IDEM, *Nota testuale a Ps. Capro, De verbis dubiis GL VII 108, 3-6 Keil*, in *Per Gabriella. Studi in ricordo di Gabriella Braga*, a cura di M. Palma - C. Vismara, Casino 2013, pp. 683-691: 683 sg.; IDEM, *Le croci di un editore* cit., p. 25.

circolazione indipendente, prima di essere ‘inglobato’ da una parte della tradizione manoscritta del *De orthographia* e dell’*Ars* di Agrecio¹⁶.

Proprio il *De orthographia* attribuito a Capro conserva un lemma sovrapponibile alla prima parte della nota grammaticale conservata da Eugenio Vulgario. Non si tratta qui di una semplice analogia tematica, ma di una rispondenza pressoché *ad verbum* (GL VII, p. 98, 10 sg.): «Cals dicendum, ubi materia est, per s; at cum pedis est, calx per x».

Nell’opinione di Paul von Winterfeld il passo riportato nella *Sylloga* deriva da una redazione *amplior* dello stesso trattatello restituitoci dalla tradizione manoscritta¹⁷. Di piú, sempre secondo lo studioso, la testimonianza recuperata dal ms. di Bamberg potrebbe valere a correggere il testo proposto da Heinrich Keil nell’edizione dei *Grammatici Latini*¹⁸. In realtà la lezione «materia» è tradita da una buona parte dei testimoni medievali del trattatello, incluso anche il codice di Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire, Section de Médecine, H 306, considerato *optimus* dall’editore¹⁹. Per contro il termine «maceria», che ha in questa sede parimenti senso, è attestato da un ramo molto antico e poco contaminato della tradizione, di cui è esponente principale il codice di San Gallo, Stiftsbibliothek, 249²⁰.

¹⁶ A proposito della tradizione manoscritta del testo e sulle dinamiche della sua annessione al preesistente *corpus* ortografico, cf. M. SPARAGNA, *L’edizione sonciniana di Terenzio Scauro, dello Ps.-Capro e di Agrecio del 1511*, Res publica litterarum 36, 2013, pp. 120-152: 126 n. 21; DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., p. 25. L’emersione del nuovo scritto attribuito a Capro va collocata al piú tardi nel primo quarto del IX sec., periodo cui risale il piú antico testimone superstito, ovvero il Neap. IV A 34, prodotto nello *scriptorium* di Luxeuil. La sua circolazione determina, in pratica lungo tutto l’arco del secolo, una serie di fenomeni di contaminazione orizzontale tra rami distinti della pregressa tradizione manoscritta del *De orthographia* e dell’*Ars* di Agrecio; ciò è evidente in particolare per i manoscritti appartenenti alla famiglia β , cf. SPARAGNA, *L’edizione sonciniana* cit., pp. 135-137, ma anche per il già citato testimone di Montpellier, cf. EADEM, *La tradizione manoscritta umanistica dei trattati ortografici dello Ps.-Capro e di Agrecio*, Segno e testo 7, 2009, pp. 245-300: 282 e n. 101, e, per entrambi i casi, DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit.

¹⁷ Cf. P. VON WINTERFELD, *Ein Petronicitat des Grammatikers Caper*, Hermes 33, 1898, pp. 506-511: 508.

¹⁸ Si veda WINTERFELD, *Ein Petronicitat* cit., p. 507. La lezione «de compedibus» riportata nel passo di Vulgario, per contro, potrebbe derivare sia da un testo vicino a quello del *De orthographia*, ovvero «cum pedis est», sia da una formulazione originaria del tipo «cum de pedibus <agitur>» (ibid., pp. 507 sg.). Un riferimento traslato a ceppi o catene poteva tutto sommato tornare plausibile al lettore, trattandosi comunque di dispositivi che andavano applicati ai piedi.

¹⁹ Sui limiti della posizione di Keil e delle sue conseguenti scelte ecdotiche, cf. DE PAOLIS, *Necessè est emendare* cit., p. 181; IDEM, *Le croci di un editore* cit., p. 25 e SPARAGNA, *Fonti grammaticali* cit., pp. 137 sg. L’assetto apparentemente ‘piú corretto’ del testo tradito dal manoscritto, risalente al sec. IX^{2/4} e prodotto con ogni probabilità ad Auxerre, è frutto in realtà di una stratificazione di interpolazioni e revisioni redazionali.

²⁰ L’esemplare, uno dei testimoni piú antichi del trattatello, fu allestito nello *scriptorium* dello stesso monastero tra la fine del sec. VIII e l’inizio del IX, cf. DE PAOLIS, *Le croci di un editore*

Ad ogni modo, il *trait d'union* tra brano grammaticale, carme della *Sylloga* e passo del *Satyricon* è la presenza del termine 'calx'. Eugenio, in realtà, è uso accompagnare ai suoi componimenti più complessi, in particolare ai *carmina figurata*, delle note esegetiche in prosa, dedicate a illustrare le loro caratteristiche strutturali, la loro valenza simbolica, ma anche il significato di alcuni termini particolarmente 'ricercati', per lo più calchi o prestiti dal greco²¹. In questo caso specifico l'intermezzo esplicativo coincide con le citazioni da Capro e Petronio. La prima è introdotta come «differentia calcis» e di fatto l'argomentazione con cui si apre, ovvero la distinzione d'uso e significato tra i nominativi 'cals' e 'calx', risponde al campo d'indagine delle *differentiae verborum*. Si tratta in effetti di due termini che si presentano parzialmente omofoni, ma va pure considerato che, accanto a 'cals', è validamente attestata, sempre per il nominativo, anche la variante 'calx', a indicare il materiale edilizio²². Nella chiara contrapposizione di due sole forme, ciascuna univocamente correlata a un significato, si riconosce una delle tendenze proprie di un certo tipo di indagine grammaticale (e ortografica) latina, ovvero il tentativo di eliminare delle ambiguità morfologiche e lessicali, ancorché ben documentate, che possono dare origine a fraintendimenti, nello scritto come nel parlato²³.

re cit., pp. 22 e 25, e SPARAGNA, *La tradizione manoscritta* cit., p. 209 n. 111. Il testo dei trattatelli dello Ps. Capro e di Agrecio nel manoscritto è caratterizzato per lo più dalla presenza di sviste e corrotte banali.

²¹ È quello che avviene, ad esempio, per il carme nr. XVI, ovvero la *Pyramida* dedicata all'imperatore bizantino Leone VI il Saggio, cf. WINTERFELD, *Eugenii Vulgarii Sylloga* cit., pp. 422-424, che è accompagnato da ben due supplementi esplicativi concatenati. In merito alle tipologie e alle valenze semantiche dei grecismi impiegati da Eugenio, cf. C. ROCCARO, *Grecismi lessicali nei carmina di Eugenio Vulgario*, Pan 14, 1995, pp. 179-202.

²² Cf. A. ERNOUT - A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris 1959⁴ (add. et corr. par J. ANDRÉ, Paris 1985), s. vv. *calx* 1, pp. 88 sg. ('calcagno'), e *calx* 2, p. 89 ('calce'), ma vd. anche M. DE VAAN, *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 7), Leiden-Boston 2008, p. 86, che pure riporta due voci dall'identico nominativo 'calx'. 'Calx' e 'falx', sono gli unici termini in -alx finale e sono vicini ad altre tipologie rare di nomi come 'arx', 'merx', che rimangono privi di un'etimologia indoeuropea sicura. 'Calx' inteso come parte anatomica potrebbe avere origine etrusca, o comunque non indoeuropea. Il termine indicante la materia potrebbe derivare dal greco *χάλιξ*, -ικος (pur presentando una inattesa sincope), «or from a different Mediterranean language, whence it entered Latin and Greek independently», DE VAAN, loc. cit.). In questo caso, comunque, la -x finale del nominativo 'calx' sarebbe un elemento puramente grafico, dal momento che la pronuncia dovrebbe essere stata comunque 'cals'.

²³ Sempre sull'opposizione 'cals'/'calx' si sofferma, tra l'altro, l'anonimo *De dubiis nominibus cuius generis sint*, *GL V*, p. 574, 7-10 (cf. p. 763, nrr. 70 sg. Glorie): «Calcem hominis aut iumentum feminino genere dicendum, ut Virgilius (*Aen.* XI 714) 'ferrata calce fatigat'; calcis vero aedificiorum generis femininum, cuius nominativus cals per s litteram, non per x, ut Varro 'cals circumfusa aqua'». Il dato è interessante dal momento che anche questo testo potrebbe conservare al suo interno materiali che rimandano all'opera di Capro, cf. H. Keil, in *GL V*, p. 570, citato *ad verbum* nell'introduzione all'edizione critica *De dubiis nominibus cuius generis sint*

Il brano attribuito a Capro, tuttavia, al di là del suo *incipit*, è per lo più incentrato sulla definizione del genere di una serie di termini, a tratti parzialmente omofoni, ma accomunati in primo luogo da una simile derivazione etimologica da ‘cals’ e ‘calx’.

La citazione da Petronio è evidentemente coesa e coerente con il precedente passo grammaticale, cui ben verosimilmente appartiene. Non sarebbe del resto l'unico caso in cui l'autore del *Satyricon* è chiamato in causa nella trattatistica erudita o grammaticale: passi tratti dalla sua opera sono citati in merito a questioni morfologiche o lessicali, ma anche per particolarità metrico/prosodiche²⁴. Di fatto, come sostenuto già da Bücheler²⁵, la prima attestazione superstite della fortuna di Petronio è conservata dal metricologo Terenziano Mauro²⁶, la cui opera è ora collocata tra la fine del II e la prima metà del III secolo²⁷. Come evidenziato però da Mario De Nonno, alcuni riferimenti di grammatici recenziatori possono essere ampiamente retrodatati, perché con ogni probabilità frutto di uno spoglio di fonti più antiche²⁸, tra le quali poteva forse figurare anche il *De Latinitate* di Capro²⁹. Sempre nello stesso studio si

(Corpus Christianorum Series Latina 133A), edidit F. GLORIE, Turnhout 1968, pp. 755-820: 745 n. 8, ma anche L. HOLTZ, *Les poètes latins chrétiens, nouveaux classiques dans l'Espagne wisigothique*, in *De Tertullien aux Mozarabes, Mélanges offerts à Jacques Fontaine*, Paris 1992, II, pp. 69-81: 75 sg. Sullo stesso tema, a conferma dell'attenzione riservata dai grammatici alla distinzione tra i due termini, si vedano però anche NON. p. 199, 18-24 M. = p. 293 Lindsay (p. 348 nr. 32 Mazzacane); CHAR. GL I, pp. 92, 31-93, 2 = p. 118, 3-8 Barwick; PROB. GL IV, pp. 20, 19 e 128, 23-26.

²⁴ È sufficiente già solo scorrere la rassegna di frammenti e citazioni da Petronio riportata in calce all'edizione critica *Petronii Satyricon reliquiae*, edidit K. Müller, Stutgardiae et Lipsiae 1995⁴, pp. 177-183, che comprende anche molti testi grammaticali e commenti, come POMP. GL V, p. 167, 9; PRISC. GL II, pp. 381, 2 sg. e 567, 19-568, 1; SERV. Aen. III 57 e XII 159; in DON. GL IV, p. 432, 22; SCHOL. HOR. epod. 5, 48, ma anche il già citato *De dubiis nominibus*, GL V, p. 578, 23 (nr. 163, p. 776 Glorie). Diomede, d'altra parte, conclude il suo capitolo *De versuum generibus* con due versi petroniani, GL I, p. 518, 21-24; ma vd. anche infra.

²⁵ *Petronii Arbitri Satirarum reliquiae*, ex recensione F. BUECHELERI, Berolini 1862, p. X.

²⁶ Cf. vv. 2493-2496 e 2849-2858, 2861-2865 Cignolo (risp. GL VI, pp. 399 e 409), corrispondenti ai fr. XIX e XX Müller, che ritornano anche in Elio Festo Aftonio (GL VI, pp. 138, 24-29 e 153, 33-37), cf. DE NONNO, *Satura petroniana* cit., p. 77.

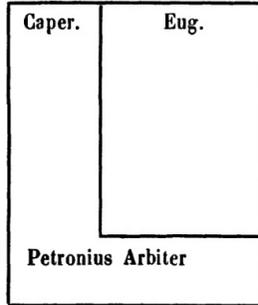
²⁷ Cf. *Terentiani Mauri De litteris, de syllabis, de metris*, a cura di C. CIGNOLO, I. *Introduzione, testo critico e traduzione italiana* (Collectanea Grammatica Latina 2, 1), Hildesheim 2002, pp. XXV-XXVII.

²⁸ Le citazioni di versi che si incontrano in Terenziano Mauro e Aftonio rimandano verosimilmente alla stessa opera di un più antico metricologo, se non addirittura al *De metris* di Cesio Basso, DE NONNO, *Satura petroniana* cit., p. 77.

²⁹ DE NONNO, *Satura petroniana* cit., pp. 73-77. Un utile indizio in questo senso (vd. *ibid.*, p. 74) è fornito dal caso del fr. V Müller «Petronius: 'animam nostro amplexam in pectore', περιπλεχθείσαν», citato da Prisciano (GL II, p. 381, 2 sg.) in una sezione del libro VIII delle *Institutiones* dedicata all'uso passivo dei *verba communia* (GL II, pp. 379, 2-387, 10), che comprende una ricca serie di esempi tratti dai *veteres*, per la quale il grammatico di Cesarea dichiara di aver attinto da più fonti, senza però esplicitarle (vd. GL II, p. 379, 14 sg.). Maggiori informazioni

incontra un cauto rimando al passo conservato nella *Sylloga*, ma l'onesta conclusione è che « tutto il contesto storico-culturale di questa citazione di Eugenio Vulgaro ... andrebbe riesaminato a fondo »³⁰.

E dunque entriamo più nel dettaglio della questione. Secondo l'editore Paul von Winterfeld l'attuale disposizione dei testi nella *Sylloga* rispecchia l'assetto originario della fonte del ms. di Bamberg, in cui brano grammaticale e relativa esemplificazione dovevano essere riportati nei margini del carme nr. XXX³¹:



In effetti, la distinzione tra i due blocchi in prosa potrebbe qui rispecchiare un'originaria intenzione di assegnare uno spazio a sé, ampio e tutto sommato di rilievo, al testo della citazione petroniana che chiude il passo attribuito a Capro.

A livello macroscopico, la trascrizione di tutta questa sezione del testimone dedicata alla *Sylloga* pare riprodurre con fedeltà, per via diretta o indiretta, le fattezze di un vero e proprio brogliaccio d'autore, nato molto probabilmente come selezione di carmi, note originali e *notabilia*, composti o raggranellati nel corso del tempo.

La natura magmatica e a suo modo *in fieri* della raccolta trova del resto conferma anche nella presenza in essa di più redazioni di uno stesso carme: è

possono però essere recuperate più avanti, dal momento che un analogo riferimento all'uso di 'amplecto' in luogo di 'amplector' (*GL II*, p. 393, 8-10) si ritrova in una serie di citazioni sempre dai *vetustissimi* riguardanti verbi che « contra consuetudinem vel activam pro passiva vel passivam pro activam habent terminationem », ovvero *GL II*, pp. 392, 6-393, 13 (il passo cit. a p. 392, 6-8). Qui Prisciano offre chiari rimandi bibliografici al suo lettore: *GL II*, p. 393, 8-10 « sed et eorum et superiorum omnium usus tam apud Caprum quam Plinium et Probum invenies », e ancora *ll. 11 sg.* « quorum auctores apud Caprum legant, qui eos scire desiderant », ma cf. anche *GL II*, pp. 390, 26-391, 1 « vetustissimi autem multa sic protulerunt confusa terminatione teste Capro », sempre a proposito delle stesse incongruenze nell'uso di forme passive in luogo di quelle attive.

³⁰ Cf. DE NONNO, *Satura petroniana* cit., p. 75 n. 10, che condivide le perplessità di Konrad Müller, editore di Petronio, in merito alla citazione, su cui si tornerà più avanti.

³¹ Cf. WINTERFELD, *Ein Petronicitat* cit., p. 508, da cui è tratta la figura.

il caso proprio del nr. XXX, i cui contenuti sono anticipati, in una versione incompleta, nel nr. XI³². Allo stesso tempo, le note in prosa, in particolar modo quando non sono associate con fini esegetici ai contenuti di un componimento, sembrano rispondere, al pari degli altri elementi costitutivi della *Sylloga*, a un medesimo desiderio di accumulo e registrazione di elementi, che va con ogni probabilità ascritto allo stesso Eugenio Vulgario. A conferma di ciò si veda il brano grammaticale individuato come nr. XXIX, ovvero quello che precede il passo qui in esame:

SERMONES INTERPRETATI. 'Quis' pro 'qualis' et pro 'quantus' invenitur; 'qualis' vero et 'quantus' non pro 'quis'. Et † meonmter fit interrogatio: Quid sit vel quid est Vulgarius? Animal. Quale sit? Rationalis vel stultus vel calvus. Quomodo se habet? Aut sedet aut leget, et cetera.

Nell'esemplificazione della questione esposta Eugenio impiega il suo nome, seguendo un uso ben attestato presso gli autori di manualistica grammaticale latina, che doveva essergli noto dall'attività di docenza, oltre che da una più generale erudizione in tale campo.

In questa sezione della *Sylloga*, dunque, la disposizione dei testi non pare frutto di seriori inserti di difficile attribuzione, quanto piuttosto di un'attenta e più o meno sistematica attività di annotazione, da parte dell'autore, della sua personale copia, forse nei margini o negli spazi rimasti a disposizione tra i testi 'principali' già trascritti³³.

Rimane tuttavia estremamente improbabile che Eugenio, che pure aveva accesso a tradizioni testuali quantomeno particolari per il tempo³⁴, abbia potuto recuperare in prima persona proprio questo specifico passaggio del *Saty-*

³² Si veda in merito WINTERFELD, *Eugenii Vulgarii Sylloga* cit., pp. 409 sg., il quale esclude che le due versioni siano da attribuirsi ad autori diversi. Nella seconda si può riconoscere per lo più una rielaborazione in distici elegiaci dello stesso tema precedentemente narrato in esametri. Eugenio, a quanto pare, dovette avere particolarmente a cuore il carme, tanto da associargli anche una nota grammaticale. D'altro canto, la presenza della nota in corrispondenza del nr. XXX e non del precedente vale a confermare che questa è la versione data come compiuta dall'autore.

³³ Anche altri brani in prosa più o meno estesi, in altri punti dell'antologia, potrebbero aver avuto un'origine simile a quella del passo allegato al carme nr. XXX, ovvero essere stati introdotti nei margini o negli spazi rimasti a disposizione in calce ai singoli componimenti, quasi fossero piccole schedature da conservarsi, magari anche per usi migliori. La successiva trascrizione dei materiali può aver nascosto questo assetto originario. Allo stesso tempo, una particolarità che pare distinguere il brano in prosa del nr. XXX dalle altre note è proprio la collocazione della citazione petroniana in uno spazio per certi versi 'dedicato', che determina la sua divisione in due blocchi distinti.

³⁴ Il recupero di un brano di un grammatico di chiara fama, latore di una altrettanto preziosa citazione da Petronio, è senz'altro compatibile con gli interessi e le attitudini dell'erudito Eugenio Vulgario, che spesso, s'è detto, nei suoi componimenti dimostra di saper far tesoro dell'eredità letteraria latina più antica, di prima o di seconda mano.

ricon³⁵. Esso infatti non appartiene a nessuna delle raccolte di escerti che circolarono nell'alto medioevo (*Excerpta brevia*, *Excerpta longa*, *Florilegium Gallicum*)³⁶, bensì alla *Cena Trimalchionis*, ampia sezione dell'opera rinvenuta da Poggio Bracciolini a Colonia, agli inizi del 1423, di ritorno dal suo soggiorno in Inghilterra. Essa si conserva nella sua interezza nel solo Par. Lat. 7989, il celebre *codex Traguriensis*, che, per la trascrizione di Petronio, rimanda a Niccolò Niccoli, il quale ebbe modo di accedere direttamente al testo recuperato da Poggio³⁷. A ciò si aggiunga che la tradizione manoscritta che precede la riscoperta umanistica pare non aver toccato in alcun modo la penisola e gli ambienti italo-meridionali o beneventano-cassinesi³⁸.

Anche la nascita e la successiva circolazione del piccolo *corpus* ortografico costituito dal trattatello attribuito a Capro e dall'*Ars* di Agrecio si colloca, d'altra parte, ben al di là delle Alpi. Prima del rinvenimento di un esemplare dei testi sempre da parte di Poggio Bracciolini, nel corso di una delle sue esplorazioni di fondi librari di area tedesca durante il concilio di Costanza³⁹,

³⁵ Sulla tradizione del *Satyricon* rimando alla documentata sintesi di G. VANNINI, *Petronii Arbitri Satyricon 100-115. Edizione critica e commento* (Beiträge zur Altertumskunde 281), Berlin - New York 2010, pp. 39-61, con riferimento alla bibliografia precedente, ma cf. anche IDEM, *Petronius 1975-2005: bilancio critico e nuove proposte* (Lustrum 49), Göttingen 2007, pp. 7-512.

³⁶ Solo Giovanni di Salisbury, nel XII secolo, pare aver avuto a disposizione la serie completa delle sezioni del *Satyricon* a tutt'oggi sopravvissute, cf. VANNINI, *Petronii Arbitri Satyricon* cit., pp. 56-58.

³⁷ Si persero successivamente le tracce tanto del codice di Poggio quanto della copia di Niccoli, ma molto probabilmente (e forse fortunatamente) quest'ultima fu ben presto 'esportata' in Dalmazia. Più nel dettaglio, sulla riemersione dell'esemplare a Traù, alla metà del XVII sec., cf. M. CAMPANELLI, *Filologi «per decoro della patria»: due dalmati illustri e un caso letterario del secolo XVII*, in L. Avellini - N. D'Antuono, *Custodi della tradizione e avanguardie del nuovo sulle sponde dell'Adriatico. Libri e biblioteche, collezionismo, scambi culturali e scientifici, scritture di viaggio fra Quattrocento e Novecento. Atti del Convegno internazionale di studi (Pescara, 25-28 maggio 2005)*, Bologna 2006, pp. 103-132: 104-107; N. PACE, *Ombre e silenzi nella scoperta del frammento traurino di Petronio e nella controversia sulla sua autenticità*, in *Debita dona: studi in onore di Isabella Gualandri*, a cura di P. F. Moretti - C. Torre - G. Zanetto, Napoli 2008, pp. 373-399.

³⁸ Tracce dell'opera di Petronio tra la tarda antichità e l'alto medioevo si ritrovano negli ambienti scolastici dell'Africa settentrionale. Esse compaiono, alla fine della dominazione vandalica, nelle mani di Fulgenzio e dei redattori dei florilegi entrati a far parte dell'*Anthologia Latina*. Altre testimonianze rimandano alla Spagna visigotica, dove ad esempio Isidoro di Siviglia ebbe modo di inserire nelle sue *Etymologiae* citazioni da raccolte di escerti probabilmente più ampie di quelle a tutt'oggi disponibili, cf. J. RODRÍGUEZ MORALES, *¿Petronio en la biblioteca de Isidoro de Sevilla?*, *Helmantica* 43, 1992, pp. 69-77; VANNINI, *Petronii Arbitri Satyricon* cit., pp. 39 sg. La successiva sopravvivenza è legata invece per lo più all'area francese: «nel sec. IX quanto restava del *Sat.* (l'archetipo) doveva trovarsi in Francia, forse ad Auxerre, e fu in seguito conosciuto anche ad Orléans o comunque nei luoghi in cui fu compilato il *Florilegium Gallicum*» (VANNINI, loc. cit.). Anche Giovanni di Salisbury dovette probabilmente procurarsi le fonti delle citazioni inserite nel suo *Policraticus* in uno dei suoi soggiorni in Francia, forse a Chartres o a Parigi (ibid., p. 56).

³⁹ Da esso dipende l'intero, ricco, ramo quattrocentesco della tradizione del *corpus*, cf. SPARAGNA, *La tradizione manoscritta* cit., spec. pp. 286-298.

resta la sola attestazione di tre testimoni registrati nel catalogo altomedioevale della biblioteca di Bobbio⁴⁰. Essi, tuttavia, sono verosimilmente frutto dell'importazione di tradizioni grammaticali insulari, piú che del recupero di una sopravvivenza locale dei testi⁴¹. Ad ogni modo, i tre codici sembrano ben presto scomparire dalla scena, senza lasciar traccia di ulteriori filiazioni⁴².

È dunque pressoché irragionevole supporre che Eugenio abbia potuto recuperare di prima mano un lemma del *De orthographia* dello Ps. Capro, per poi creare intorno ad esso una intera nota grammaticale, corredandola per giunta di una citazione dalla *Cena Trimalchionis* di Petronio⁴³.

⁴⁰ Cf. G. BECKER, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, I. *Catalogi saeculo XIII vetustiores*, Bonnae 1885, pp. 64-73, nr. 32. La compilazione del catalogo parrebbe risalire alla metà del IX secolo, cf. G. MERCATI, *Prolegomena de fatis Bibliothecae S. Columbani Bobiensis et de ipso codice Vat. Lat. 5757*, [in *Civitate Vaticana*] 1934, pp. 26 sg., oppure alla fine del IX secolo, all'epoca dell'abate Agilulfo, come proposto piú recentemente da A. ZIRONI, *Il monastero di Bobbio: crocevia di uomini, manoscritti e culture*, Spoleto 2004, pp. 71 sg.

⁴¹ SPARAGNA, *La tradizione manoscritta* cit., p. 249 n. 14, e *L'edizione sonciniana* cit., pp. 148 sg.

⁴² Una isolata testimonianza di questo perduto filone bobbiese potrebbe forse essere individuata nel riemergere nelle mani dell'umanista Pier Francesco Giustolo di un esemplare del *corpus* che rimanda a un ramo molto particolare della tradizione medievale, assolutamente distinto dalla *vulgata* quattrocentesca dipendente dalla riscoperta di Poggio. Da questo esemplare, anch'esso disperso, deriva il testo dell'edizione sonciniana di Pesaro del 1511, cf. SPARAGNA, *L'edizione sonciniana* cit., in partic. pp. 149-151.

⁴³ Gli stessi trattati ortografici di Beda ed Alcuino, che pure riportano materiali derivanti in ultima istanza dal *De orthographia*, non presentano lemmi vicini a quello dedicato a 'cals'/'calx'. E, in ogni caso, non c'è menzione esplicita e nominale delle fonti: Eugenio, quindi, anche volendo, non avrebbe potuto fare riferimento a Capro. Solo Beda, nel *De ratione computi*, fa riferimento unicamente all'etimologia di 'crepusculum', sulla quale si tornerà piú avanti: 4, 8 «Crepusculum est dubia lux, nam crepusculum dubium dicimus, hoc est inter lucem et tenebras». Per quanto riguarda 'calcar', il nome figura in Prisciano, nella sezione *De denominativis*, come forma esemplare di derivazione con terminazione in -ar (*GL II*, p. 118, 9 sg.): «'ar': 'lacus, lacunar', 'calx, calcar', 'caedo, Caesar'», e di nuovo piú avanti, nel *De nominativo et generativo casu*, torna la stessa etimologia nel brano dedicato ai sostantivi in -ar, nel sottogruppo dei derivativi (*GL II*, p. 222, 4-10): «sed neutra, si derivativa sint, productant a in obliquis casibus: a lupa 'hoc lupanar huius lupanāris', a lacu 'lacunar lacunāris', a laqueo 'laquear laqueāris', a calce 'hoc calcar huius calcāris'. Horatius in II epistularum: et vatibus addere calcar. Virgilius in VI: Seu spumantis equi foderet calcāribus armos». È interessante notare che è proprio 'calcar' il primo termine della serie cui sono associate delle esemplificazioni letterarie, introdotte da riferimenti bibliografici relativamente dettagliati. Segue una trattazione analoga, dedicata ai monosillabi 'nar', 'far', 'par', 'lar', che presentano invece un'instabilità prosodica, sempre accompagnata da un ricco corredo di citazioni poetiche. 'Calcar', ad ogni modo, rappresenta una sorta di esemplificazione canonica per la classe di nomi cui appartiene, vd. anche oltre in *GL II*, p. 334, 5, e ad esempio nello Ps. Palemone, *GL V*, p. 538, 11-14, e nell'*Ars Bernensis*, *GL Suppl.*, p. 68, 11 sg. Il genere di 'callis' è dato come dubbio nelle fonti, cf. ad es. il passo già citato di Prisciano *GL II*, p. 169, 12, ma anche Nonio, lib. III, p. 197, 17-21 M. = p. 290 Lindsay (p. 345 nr. 19 Mazzacane) «CALLIS generis masculini. Vergilius Aeneidos lib. IV (404 sg.): praedamque per herbam / convectant calle angusto. | Femmino Livius lib. XXII (14, 8): nisi pecorum modo per angustos saltus et devias calles. — idem sic frequenter».

La spiegazione piú economica dell'assetto del *mélange* di testimonianze conservato nella *Sylloga* è che si tratti di un unico brano, per quanto probabilmente interpolato. Alla luce poi di quanto è emerso dalle piú recenti ricerche sull'origine dei contenuti e sulle modalità di composizione del *De orthographia*, è possibile supporre che Eugenio si sia imbattuto in una fonte — forse una raccolta di estratti — vicina o quantomeno affine a quella da cui derivano i materiali dipendenti dall'opera di Capro che sono confluiti nel piú tardo trattatello a lui attribuito⁴⁴. Il tema cui è dedicato per buona parte il passo, d'altra parte, potrebbe lasciar supporre un legame con il perduto *De generibus dubiis* del grammatico. L'ipotesi sembrerebbe altresí corroborata dal fatto che una testimonianza sulle esitazioni diffuse fin dall'antichità in merito al genere del termine 'calx' si trova anche in Prisciano, in una sezione del V libro — *De generibus*, per l'appunto — delle *Institutiones* (*GL* II, pp. 169-171, 13)⁴⁵ per la quale il grammatico di Cesarea rimanda apertamente alle trattazioni di Capro, oltre che di Probo⁴⁶.

⁴⁴ Rimane difficile avanzare ipotesi in merito alla tipologia della fonte di Eugenio, se cioè si trattasse di una semplice raccolta di escerti di uno o piú autori grammaticali, o di una selezione già piú 'orientata' verso una determinata tematica, simile per certi versi allo stesso *De orthographia* superstita. Certo è che in essa doveva risultare ben chiara l'attribuzione del passo al grammatico, insieme a quella della citazione petroniana. A proposito dei materiali confluiti nel testo ortografico DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., p. 243, sostiene: «è possibile ipotizzare che il compilatore tardo non avesse Capro ma una sua rielaborazione e semplificazione; proprio l'utilizzazione di questa fonte nell'ultima fase di elaborazione del nostro trattato ha probabilmente causato la falsa attribuzione a Capro che troviamo poi già nella prefazione del trattato ortografico di Agrecio e in tutta la tradizione manoscritta del *De orthographia*».

⁴⁵ *GL* II, p. 169, 6-19 «Sciendum tamen, quod vetustissimi in multis, ut diximus, supra dicatarum terminationum inveniuntur confudisse genera, nulla significationis differentia coacti, sed sola auctoritate, ut 'hic' et 'haec aspergo', 'alvus', 'arcus', 'adeps' vel 'adipes', 'charta', 'cardo', 'cinis' vel 'ciner', 'cervix', 'collis', 'crux', 'calx', 'cupressus', 'platanus', 'populus', 'laurus', 'aquila', 'crinis', 'carbasus', 'colus', 'hic' et 'haec cassis', 'clunis', 'hic' et 'haec fconschia', 'callis', 'fornax', 'frutex', 'grex', 'frons frontis', 'hic' et 'haec humus', 'imbrex', 'limus', 'latex' — Accius: non calida latice lautus —, 'lembus', 'linter', 'lepus', 'agnus', 'leo', 'pampinus', 'perdix', 'hic' et 'haec palumbes', 'hic' et 'haec faex', 'rudens' ὀρθότονος, 'socrus', 'supparus' περιώμιον et 'hoc supparum', 'senex', 'strips', 'torris' ὀ δάλος, 'tiaras', 'Tibris', 'amnis', 'torquis', 'trames', 'vesper', 'hi' et 'hae vepres'».

⁴⁶ *GL* II, p. 171, 14 sg. «Supradictorum tamen nominum et apud Caprum et apud Probum de dubiis generibus invenis». Il lungo elenco di nomi, che si compone a quanto pare di piú serie (di cui almeno una ordinata alfabeticamente), include una citazione esemplificativa da Accio, ma soprattutto comprende un cospicuo nucleo di termini che ritornano anche nel *De verbis dubiis* attribuito a Capro ('alvus', 'arcus', 'carbasus', 'colus', 'clunis', 'faex', 'vesper'), nel *De orthographia* ('crinis', 'amnis'), o in entrambe le raccolte ('cardo', 'cinis'). Ritornando al tema dell'attenzione che il grammatico del II secolo sembrerebbe aver voluto accordare alle scelte lessicali di Petronio, va soggiunto che, come rilevato da DE PAOLIS, *Tracce di latino volgare* cit., p. 779, sempre nel *De orthographia* si incontra un lemma in cui è menzionato il nome 'solium', inteso come 'vasca da bagno' (*GL* VII p. 94, 19 «Descendi in solium 'maius', non 'maiorem'»), accezione e formulazione molto vicina a PETRON. 73 «in solium, quod Trimalchioni parabatur, descendimus», sebbene «solium» qui sia congettura di Bücheler, a fronte del corrotto «solo» tradito dal Par. Lat. 7989.

La riemersione di una siffatta tipologia di fonte in area italo-meridionale è particolarmente interessante, dal momento che non vi sono indizi certi sulla provenienza del *De orthographia* attribuito a Capro, prima dell'attestazione della sua circolazione nella cerchia di Eucherio di Lione. Il testo consegnato dai manoscritti è di difficile localizzazione sulla base dei soli criteri interni, dal momento che esso fotografa lo stadio più recente di un articolato processo evolutivo, frutto di interventi, revisioni, selezioni, a partire da una base di elementi eterogenei, che comprendono anche alcuni lemmi i cui contenuti sembrano formulati per un pubblico di lingua madre greca⁴⁷. Altri, poi, sembrano alludere a evoluzioni fonetiche proprie del volgare di area italo-meridionale⁴⁸. La testimonianza conservata dalla *Sylloga*, anche alla luce di questi ulteriori elementi, sembra dunque lasciar supporre che una parte dei materiali superstiti degli scritti di Capro che tra tardoantico e alto medioevo erano probabilmente ancora in circolazione — per quanto ormai in forma di residui e isolate attestazioni — potrebbe aver 'fatto tappa' anche nel sud della penisola italiana.

Il recupero di Eugenio rappresenta, ad ogni modo, il più tardo riaffiorare sinora noto del fiume carsico di selezioni di materiali che per secoli ha traghettato nelle nuove compilazioni l'eredità dell'imponente e perduta opera grammaticale di Capro: è opportuno dunque valorizzare il contenuto della fonte e, per quanto possibile, cercare di individuare le modifiche che essa può aver subito nel corso del tempo.

II. UNA TESTIMONIANZA ANTICA

Il primo dato evidente è che il passo di Petronio tradito per via diretta e pubblicato nelle edizioni critiche è significativamente diverso da quello riportato nel codice di Bamberg (PETRON. 46, 5):

⁴⁷ Tali attestazioni potrebbero avere un legame con un'area grecofona. DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., pp. 26-41, in merito suggerisce con grande cautela la possibilità di una localizzazione nella Gallia meridionale, in particolare a Marsiglia, dove forte e significativa era stata, a partire dalla più remota antichità, la presenza di comunità grecofone (vd. anche DE PAOLIS, *Tracce di latino volgare* cit., pp. 781 sg.).

⁴⁸ Si vedano ad esempio i casi descritti in DE PAOLIS, *Tracce di latino volgare* cit., pp. 778 sg., ovvero GL VII, p. 106, 11 « 'Iam' semper dicendum, quia nihil est 'ia'. Item non 'iamus', sed 'eamus' », dove gli errori contestati annunciano i futuri esiti romanzati, in italiano 'già' e in napoletano 'iamme' (cf. anche F. BIVILLE, *Niveaux et états de langue chez les grammairiens latins*, in H. Petersmann - R. Kettmann, *Latin vulgaire - Latin tardif V. Actes du V^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif* (Heidelberg, 5-8 septembre 1997), Heidelberg 1999, pp. 541-551 : 545), e GL VII, p. 93, 4 « 'Praecoqua' dicendum, 'praecocia' deridendum », lemma in cui si incontra invece la forma sostantivata dell'aggettivo 'praecox', che va a indicare pesche e albicocche, da cui deriva il termine 'percoca', impiegato per una particolare tipologia di pesca e attestato in prevalenza nei dialetti dell'Italia meridionale.

Ceterum iam Graeculis calcem impingit et Latinas coepit non male appetere, etiam si magister eius sibi placens fit nec uno loco consistit.

La valenza della testimonianza della *Sylloga*, ritenuta pressoché unanimemente ininfluenza ai fini della costituzione del testo del *Satyricon*⁴⁹. Secondo Bücheler, anzi, il passo in sé sarebbe stato più degno di Fulgenzio che di Petronio⁵⁰. Anche nella più recente edizione di Konrad Müller la citazione di Eugenio è sì registrata nella rassegna delle testimonianze medioevali, ma è accompagnata dalla sola segnalazione del fatto che essa è evidentemente sfigurata da interpolazioni⁵¹.

Di certo, come si vedrà meglio più avanti, nel testo ci sono delle stratificazioni di interventi, che dipendono dalle sue fortunate condizioni di conservazione e sono state in parte nascoste, probabilmente, dalle successive trascrizioni delle fonti prima e della raccolta di Eugenio poi. A prescindere da questo limite di fondo, è però possibile cercare di chiarire le dinamiche che hanno condotto all'assetto attuale di questa testimonianza.

Innanzitutto, la sezione dedicata alla definizione del significato dell'aggettivo 'creper' e della derivazione da questo del termine 'crepusculum', rappresenta con ogni probabilità un inserto seriore collocato in calce al brano grammaticale, cui rimane estraneo per contenuto⁵². La questione dell'etimologia

⁴⁹ Il passo si presenta sostanzialmente identico nelle edizioni critiche moderne, mentre buona parte dei curatori non dà notizia in apparato della citazione conservata nella *Sylloga*.

⁵⁰ *Petronii Satirae et Liber priapeorum*, tertium edidit F. BUECHELER, Berolini 1882, p. 31, 13, ad loc.: «Petronii Arbitri nomine praescripto memorat Eugenius Vulgarius addens creperam vel dubiam unde crepusculum... Fulgentio haec quam Petronio digniora». M. HAUPT, *Opuscula*, edidit U. von Wilamowitz-Moellendorff, III, Leipzig 1876, p. 590, d'altra parte, è convinto che l'intera testimonianza su Petronio derivi da Fulgenzio. Il primo ad aver dato un pur prudente ma documentato seguito alla voce di Eugenio è proprio WINTERFELD, *Ein Petronicitat* cit., cui si accompagna in pratica il solo *Petronio Arbitro, Satiricón*, Texto revisado y traducido por M.C. DÍAZ Y DÍAZ, I-II, Barcelona 1968-1969, ad loc.; cf. infra.

⁵¹ Cf. MÜLLER, op. cit., p. XXXV nr. 12: «initio saeculi decimi Eugenius Vulgarius Petronii verba quaedam (c. 46, 5, p. 40, 19 sq.) adfert, sed ea mire detorta et confusa cum alienis (Mon. Germ. hist., Poetae lat. aevi Carol. IV i, p. 430): *Petronius Arbitr: iam alumna creperam Graeculis calcem impingere norit. creperam id est dubiam, unde crepusculum*».

⁵² Nell'economia dell'esposizione di un passo dedicato alla disamina delle caratteristiche morfologiche di una serie di nomi congiunti tra di loro da affinità per lo più semantiche, non trova motivo coerente l'indicazione dell'etimologia di un termine contenuto nella citazione esemplificativa, che non ha alcun legame diretto con l'argomento principale. Essa può esprimere una curiosità supplementare, utile al più a un lettore del brano avulso dal suo contesto originario. L'aggettivo 'creper', ad ogni modo, è dato come antico e raro da ERNOUT - MEILLET, op. cit., s. v. *creper*, -a, -um, p. 149, ma non si incontra in Petronio, almeno nelle parti del *Satyricon* che ci son state restituite dalla tradizione manoscritta diretta. Ricorre però nella più antica poesia tragica latina, in Pacuvio e in Accio, come pure nella satira di Lucilio, o più tardi in Varrone e Lucrezio. Per questi casi abbiamo la testimonianza di Nonio, che si sofferma

del termine era stata già affrontata da Varrone nel *De lingua Latina* (VARRO *lat.* VI 5):

Suprema summum diei; id ab superrimo. Hoc tempus Duodecim Tabulae dicunt occasum esse solis; sed postea lex Plaetoria id quoque tempus esse iubet supremum, quo praetor in Comitio supremam pronuntiat populo. Secundum hoc dicitur crepusculum a crepero; id vocabulum sumpserunt a Sabinis, unde veniunt Crepusci nominati <in> Amiterno, qui eo tempore erant nati, ut Lucii prima luce in Reatino. Crepusculum significat dubium; ab eo res dictae dubiae creperae, quod crepusculum dies etiam nunc sit an iam nox multis dubium⁵³,

ed è ripresa piú volte nella trattatistica grammaticale e di erudizione⁵⁴. Certo,

in particolare sull'uso della locuzione 'crepera res', cf. lib. I, pp. 13, 11-14, 3 M.= p. 20 Lindsay (p. 29 nr. 38 Mazzacane) «CREPERA RES proprie dicitur dubia: unde et crepusculum dicitur lux dubia et senes decrepiti dicti, in dubio vitae constituti; creperum bellum, anceps et dubium. Lucretius lib. V: exaequataque sunt creperi certamina belli. Accius Phoenissis: ... quae ego cuncta esse fluxa in mea re crepera conperi. idem Telepho: nunc tu in re crepera tua quid capias consili vide. Lucilius Satyrarum lib. V: † sannunt solu' mihi in magno maerore, tristitia in summa, crepera re, inventu' salutis. Pacuvius Duloreste: non vetet animum aegritudine in re crepera confici. Plautus in Asinaria: qui quidem cum filio potet una atque una amicum ductet decrepitu' | senex. Varro Mysteriorum: prisca, horrida silent oracla crepera in nemoribus». Senza procedere oltre verso epoche piú tarde, si veda anche SEN. *benef.* V 12, 2 «modo creperi aliquid et confragosi obiciendum per quod erepant et sollicitae vestigium faciant».

⁵³ Sul testo, cf. il commento di Pierre Flobert, *Varron, La langue latine. Livre VI, Texte établi, traduit et commenté* par P. FLOBERT, Paris 1985, pp. 64 sg. Il nome 'Crepusculum' non è altrimenti noto, ma sono attestati i gentilizi Crepusius, Creperius e l'*agnomen* Crepereianus. I Crepusii, d'altra parte, sembrano aver avuto realmente origine sabina, cf. S. DUŠANIĆ - Ž. PETKOVIĆ, *The Flamen Quirinalis at the Consualia and the Horseman of the Lacus Curtius*, *Aevum* 76, 2002, pp. 63-75: 70. L'etimologia, tuttavia, parrebbe ribaltata dallo stesso Varrone, in un passo in cui pure si ribadisce l'origine sabina del termine (*ling.* VII 77): «Apud Plautum in Parasito Pigno: 'inde hic bene potus, prim(ul)o crepusculo'. crepusculum ab Sabinis, et id dubium tempus noctis an diei sit. itaque in Condalio est: 'tam crepusculo, fer(a)e ut amant, lampades accendite'. ideo dubiae res creperae dictae». Secondo ERNOUT - MEILLET, *op. cit.*, p. 149, 'Crepusculum' parrebbe derivato da un sostantivo *crepus da *crepos, n., che ricorda il greco κρέπας, laddove il latino non accoglie il gruppo cn- in posizione iniziale, «mais il y a difficulté à supposer soit une parenté originelle, soit un emprunt» (forse dall'Etrusco). La forma 'crepusculum', d'altra parte potrebbe fare eco a 'diluculum', 'alba', regolarmente derivante da 'dilucesco'. Secondo la ricostruzione dell'origine di 'creper' di M. LEUMANN, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1977⁶, p. 278, *kreperos, 'incerto' rimanda all'ablativo singolare *kreperē, 'al crepuscolo' di *krepos e 'crepusculum' sarebbe un altro derivato di questa radice; DE VAAN, *op. cit.*, p. 43, fa però rilevare che «there is no known root of the form *kreper- from which the extant meanings can be derived».

⁵⁴ Cf. ad es., oltre al già citato passo di Nonio, CENS. 24, 5 «crepusculum, sic fortasse appellatum, quod res incertae creperae dicuntur idque tempus noctis sit an diei incertum est; SERV. *Aen.* II 268 «de crepusculo vero, quod est dubia lux: nam 'creperum' dubium significat: quaeritur»; ISID. *orig.* V 31, 7 «crepusculum est dubia lux. Nam creperum dubium dicimus, hoc est inter lucem et tenebras»; PAUL. *FEST.* p. 46, 2 «creperumdubium, unde increpitare dicimus,

sarebbe interessante stabilire un legame tra l'immissione della glossa nel brano recuperato da Eugenio e la tradizione varroniana di area beneventano-casinese⁵⁵, ma per quanto riguarda questo tema specifico, le tracce di argomentazioni simili sono ben diffuse e il panorama di fonti accessibili da cui essa potrebbe essere stata tratta è tanto vasto che ogni ipotesi di identificazione in merito sarebbe azzardata.

Sembra allo stesso modo necessaria l'espunzione anche di « alumna », in quanto ragionevolmente frutto di interpolazione⁵⁶. Correggere però il testo petroniano uniformandolo nel complesso alla lezione del *Traguriensis* e delle edizioni critiche vuol dire annullare il valore e la funzione stessa della citazione nel discorso grammaticale di Capro. Si tratta di una questione cui a mio avviso non è stata assegnata sufficiente attenzione: nodo centrale del passo, s'è detto, è la definizione del genere di una serie di nomi. In un simile contesto una citazione ha senso solo nel momento in cui valga ad esemplificare — e dunque a certificare — la norma o la particolarità grammaticale esposta⁵⁷. In questo caso l'aggettivo « creperam », declinato al femminile, giunge in maniera evidente a dimostrare il genere di 'calx', funzione che non può in alcun modo essere assolta dall'avverbio « ceterum ». Non vi sono, d'altra parte, nel testo petroniano ulteriori elementi utili per dirimere la questione: nel brano tradito per via diretta il termine potrebbe essere indifferentemente di genere maschile o femminile. Da ciò si può dedurre che, molto probabilmente, la lezione « creperam » riportata da Eugenio Vulgaro non doveva trovarsi solo nella fonte grammaticale da lui consultata, potenzialmente corrotta, ma pro-

quia maledicta fere incerta et dubia sunt»; p. 62, 22 «Decrepitus est desperatus crepera iam vita, ut crepusculum extremum diei tempus». La stessa etimologia, sulla quale si veda anche R. MALTBY, *A Lexicon of Ancient Latin Etymologies* (ARCA. Classical and Medieval Texts, Papers and Monographs 25), Leeds 1991, p. 161, s. vv. *creper*, -a, -um, e *crepusculum*, -i, diviene poi tema da glossario, cf. *Gloss. IV Plac. N 8*.

⁵⁵ Cardine della tradizione manoscritta (e della stessa sopravvivenza) del *De lingua Latina* di Varrone, oltre che della *Pro Cluentio* di Cicerone, è l'attuale Laur. LI 10. L'esemplare, che fu tra le mani di Francesco Boccaccio, è stato infatti vergato a Montecassino all'incirca nell'anno 1100; su di esso cf. la dettagliata scheda descrittiva di L. REGNICOLI - M. BERTÈ, *Il codice cassinese archetipo di Varrone con la Pro Cluentio di Cicerone*, in Boccaccio autore e copista. *Catalogo della mostra* (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 11 ottobre 2013-11 gennaio 2014), a cura di T. De Robertis - C. M. Monti - M. Petoletti - G. Tanturli - S. Zamponi, Firenze 2013, pp. 353-357; più in generale sulla tradizione del testo, si veda G. PIRAS, *Per la tradizione del De lingua Latina di Varrone*, in *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a Conference held at Erice (16-23 October 1997), as the 11th Course of International School for the Study of Written Records*, Edited by M. De Nonno - P. De Paolis - L. Holtz, Cassino 2000, pp. 747-772.

⁵⁶ Cf. infra.

⁵⁷ Mi sia concesso, sul tema della funzione delle citazioni nei testi grammaticali, di rimandare sommariamente a R. VAINIO, *Use and Function of Grammatical Examples in Roman Grammarians*, *Mnemosyne* 53, 2000, pp. 30-48.

prio nel passo di Capro, in quanto elemento determinante nella sua esposizione⁵⁸.

Sebbene non sia possibile, s'è detto, ricostruire l'origine e l'assetto dei materiali su cui il chierico faceva affidamento, resta il fatto che la citazione da Petronio reca traccia, a quanto pare, di una variante antica e di prestigiosa tradizione del testo del *Satyricon*.

Per quanto concerne la sezione piú propriamente espositiva del brano grammaticale, invece, non si incontrano particolari difficoltà testuali. Un serio dubbio rimane però sulla pertinenza alla fonte piú antica di «Praeter haec unum est aptoton ... in fine». Si rileva qui l'impiego non appropriato del termine tecnico 'aptoton', che è adottato di norma per indicare nomi dalla declinazione difettiva, per i quali è attestato l'uso di un solo caso, come ad esempio 'sponte'⁵⁹. In questa sede invece è riferito a una locuzione, 'in calce', che è utilizzata sí in maniera avverbiale, ma di fatto deriva da un sostantivo che presenta una declinazione completa e regolare, 'calx' appunto. È difficile supporre che un tale uso di 'aptoton' possa essere attribuito al grammatico Capro⁶⁰.

⁵⁸ Eugenio potrebbe sí aver ereditato ed emendato *ope ingenii* un testo corrotto, ma resta il fatto che nell'esposizione è necessario un elemento riferito a «calcem» che sia al di là di ogni dubbio di genere femminile.

⁵⁹ Sul valore del termine nella manualistica grammaticale latina, cf. S. SCHAD, *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology* (Studia erudita 6), Pisa - Roma 2007, pp. 39 sg. Esso ebbe un impiego parallelo e spesso confuso o intercambiabile con 'monoptoton' (ibid., p. 252), che di norma sta ad indicare i sostantivi che mantengono un'unica forma lungo tutto l'arco della flessione. A quest'ultimo sono collegati, con analoga funzione, 'diptoton', 'triptoton' etc. In merito si vedano anche F. MURRU, *Tra monoptota e aptota: un capitolo di storia della linguistica antica*, Emerita 50, 1982, pp. 33-50, e V. MAZHUGA, *Aptota an monoptota?*, in *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, edité par L. Basset - F. Biville - B. Colombat - P. Swiggers - A. Wouters (Orbis. Supplementa 27), Louvain - Paris - Dudley 2007, pp. 270-283, che presentano un'ampia rassegna delle testimonianze relative all'uso dei due termini, nella tradizione grammaticale latina, ma con riferimento anche agli antecedenti greci, evidenziando evoluzioni, incoerenze e sovrapposizioni, il primo anche con un censimento delle esemplificazioni ricorrenti nei testi latini.

⁶⁰ In tal senso può valere il confronto con la testimonianza conservata dall'*Ars grammatica* di Carisio, *GL I*, p. 118, 1 sg. = p. 150, 31 sg. Barwick «Fl. tamen Caper Allecto monoptoton esse Valerium Probum putare ait [hanc Allecto]». Un caso di errore nell'uso del termine 'monoptoton' si incontra però nel *De orthographia* dello Ps. Capro, *GL VII*, p. 95, 10-14 «Nullum pronomen per 't' scribitur, sed per 'd', ut quid dicis? quid agis? quid scribis? quid facis? per 't' autem, verbum ubi erit, scribitur, ut inquo inquis inquit, eo is it, et adverbium numeri, ut quot tot, et monoptoton, ut lact: licet quidam negent illud nomen muta posse finiri, et ideo dicant lacte esse dicendum, non lac aut lact». Qui dunque lo stesso termine 'monoptoton' è erroneamente impiegato per indicare il monosillabo 'lac'. Nel lemma si affronta una questione ampiamente dibattuta fin dall'antichità, cf. M. PUGLIARELLO, *Nota morfologica: lac - lact - lacte*, Studi e ricerche dell'Istituto di latino 7, 1986, pp. 169-180, e il recente DE PAOLIS, *Le croci di un editore cit.*, pp. 233-236, ovvero la forma del nominativo tratto dal tema 'lact-', sulla quale, a quanto pare, ebbero posizioni contrastanti già Varrone e Cesare. Di essa verosimilmente si occupò lo stesso grammatico di età adrianea: vale in questo senso quanto riportato nel IV libro, intitolata-

Soprattutto, la struttura stessa dell'enunciato, in questo caso, « unum est ... quod est ... », sembra ricalcare quella di cataloghi di particolarità morfologiche proprie della manualistica grammaticale piú tarda, che rimanda in ultima istanza al modello del *regulae type*⁶¹. È dunque possibile che già la fonte della testimonianza avesse subito una serie di integrazioni e modifiche per certi versi simili a quelle che si riscontrano anche nel *De orthographia*, come pure che lo stesso Eugenio Vulgaro abbia introdotto questo supplemento, riproducendo un modulo espositivo che poteva essergli ben familiare dalla frequentazione di testi didattici, oppure ancora è possibile che lo abbia fatto uno dei suoi successivi lettori. Il presunto inserto, ad ogni modo, si colloca in chiusura del primo blocco della nota grammaticale disposta intorno al carne nr. XXX, subito prima della citazione petroniana, che a sua volta, si è visto, deve aver ricevuto una glossa interpretativa di supplemento. Vicine sono nei due casi le strutture della formulazione sintetica, dove a « .i. in fine » fa eco « .i. du-biam ». Stanti queste coincidenze, è a mio avviso ragionevole supporre che

to per l'appunto *De nominativo et genetivo casu*, delle *Institutiones* di Prisciano, *GL II*, p. 212, 4-20 « In c duo sunt generis neutri: 'lac lactis', quod antiquissimi etiam 'hoc lacte' protulisse inveniuntur teste Capro, apud quem exempla inveniis (Plautus in Menaechmis: Neque aqua aquae neque lacte est lacti, crede mihi, usquam similis), et 'allec allecis'. sic Martialis: Capparin et putri cepas allece natantes, Et pulpam dubio de petasone voras. Horatius in II sermonum: Pervellunt stomachum siser, allec, faecula Coa ». Il confronto di questo passo con l'analogata trattazione di CHAR. *GL I*, p. 102, 4-11 = pp. 129, 17-130, 7 Barwick, che non cita esplicitamente Capro, ma qui, nel cap. XV del I libro dell'*Ars*, dalla sua opera dipende, dà modo di supporre che l'erudito del II sec. presentasse nel suo testo una dettagliata disamina dell'annoso dibattito, menzionando anche il nominativo 'lacte' attestato presso i *veteres*, cf. il già citato DE PAOLIS, *Le croci di un editore* cit., spec. pp. 234 sg. L'ulteriore confronto con il lemma del *De orthographia* sembra lasciar intuire che la forma da lui preferita fosse 'lact'. Dati questi presupposti, l'uso non coerente del tecnicismo 'monoptoton' nella piú tarda compilazione deve essere stato determinato da un fraintendimento della fonte, come già ipotizzato da PUGLIARELLO, art. cit., pp. 175-177. Va poi aggiunto che ulteriori riferimenti piú o meno cursori allo stesso tema, privi però di citazioni dirette, si ritrovano anche in altri passaggi del trattato di Prisciano (*GL II*, pp. 21, 9 sg.; 146, 16; 324, 3; 326, 24 sg.): i due termini 'lac' e 'allec' sono divenuti in effetti esempi standard, impiegati per attestare la possibilità che un nome latino termini in consonante muta. In ultima analisi, ad ogni modo, l'erronea dicitura 'monoptoton' nel *De orthographia* non vale a stabilire un contatto diretto con il testo cui attinge Eugenio Vulgaro, data la non omogeneità delle due occorrenze, ma dimostra un analogo grado di incertezza nell'uso dei tecnicismi, che può dipendere anche da un'interpretazione approssimativa dell'etimo greco della terminologia grammaticale.

⁶¹ Liste di termini 'esemplari' nella caratterizzazione delle varie forme della flessione nominale sono ad esempio nelle *Declinationes nominum*. Su questa tipologia di manualistica grammaticale e sul suo rapporto con altre compilazioni, in particolar modo con le *artes* tardoantiche e altomedioevali, cf. V. LAW, *The Insular Latin Grammarians*, Woodbridge 1982, pp. 56-64, e C. GIAMMONA, *Declinationes e Ars Ambianensis. Un trattato elementare approdato in età carolingia*, *Rationes rerum* 2, 2014, pp. 157-189: 165-172, con bibliografia; *Ars Ambianensis. Le tre redazioni delle Declinationes nominum*, Editio princeps con commento e indici a cura di C. GIAMMONA (Collectanea grammatica latina 14), Hildesheim 2016, pp. XXIX-XXXIV.

entrambe le integrazioni siano state inserite nell'esemplare della *Sylloga* da cui il testimone di Bamberg dipende, forse dallo stesso autore.

III. UN PASSO DAL VERO

Se la testimonianza petroniana conservata dal codice del X sec. sembra trovare senso pieno nell'argomentazione grammaticale attribuita a Capro, si fa tanto piú necessario soppesarne il valore nel contesto generale del passo del *Satyricon* da cui è tratta (PETRON. 46, 1-8)⁶²:

1. Videris mihi, Agamemnon, dicere: «quid iste argutat molestus?» quia tu, qui potes loquere, non loquis. Non es nostrae fasciae, et ideo pauperorum verba derides. 2. scimus te prae litteras fatuum esse. Quid ergo est? aliqua die te persuadeam, ut ad villam venias et videas casulas nostras? Inveniemus quod manducemus, pullum, ova: belle erit, etiam si omnia hoc anno tempestas depravavit: inveniemus ergo unde saturi fiamus. 3. Et iam tibi discipulus crescit cicaro meus. Iam quattuor partis dicit; si vixerit, habebis ad latus servulum. nam quicquid illi vacat, caput de tabula non tollit. Ingeniosus est et bono filo, etiam si in aves morbosus est. 4. Ego illi iam tres cardeles occidi, et dixi quia mustella comedit. invenit tamen alias nenias, et libentissime pingit. 5. Ceterum iam Graeculis calcem impingit et latinas coepit non male appetere, etiam si magister eius sibi placens fit nec uno loco consistit. 6. Scit quidem litteras, sed non vult laborare. est et alter non quidem doctus, sed curiosus, qui plus docet quam scit. itaque feriatis diebus solet domum venire, et quicquid dederis, contentus est. 7. Emi ergo nunc puero aliquot libra rubricata, quia volo illum ad domum aliquid de iure gustare. habet haec res panem. nam litteris satis inquinatus est. quod si resilierit, destinavi illum artificium docere, aut tonstrinum aut praecocem aut certe causidicum, quod illi auferre non possit nisi Orcus. 8. Ideo illi cotidie clamo: «Primigeni, crede mihi, quicquid discis, tibi discis. vides Phileronem causidicum: si non didicisset, hodie famem a labris non abigeret. modo modo collo suo circumferbat onera venalia, nunc etiam adversus Norbanum se extendit. litterae thesaurum est, et artificium numquam moritur».

Si tratta di una parte del discorso di Echione⁶³, dedicata al *cicaro* Primigenio — per alcuni suo figlio, per altri un giovinetto della sua servitú a lui caro⁶⁴

⁶² È l'ultimo della serie dei *convivarum sermones* (41, 9-46, 8), cf. E. COURTNEY, *A Companion to Petronius*, Oxford 2001, pp. 90-95, ovvero dei discorsi dei liberti pronunciati durante la cena, in un momento di relativa libertà di parola, determinata dall'assenza di Trimalchione. La tirata finale di Echione si conclude in concomitanza con il rientro in scena del padrone di casa, reduce dall'espletamento delle sue funzioni corporali.

⁶³ Riporto il passo così come pubblicato da Konrad Müller. Non mi addenterò qui nell'esame di altri punti controversi, per i quali sono state proposte nel corso del tempo letture e congetture diverse. Esse non vanno infatti a stravolgere il contesto generale, influenzando su quanto qui si tratta.

⁶⁴ A.D. BOOTH, *The Schooling of Slaves in First Century Rome*, Transactions of the American Philological Association 109, 1979, pp. 11-19: 16 sg., e F. GAIDE, *Primigénus et les oiseaux (Pétrone,*

— alla cui educazione il liberto sta dedicando mezzi ed attenzione⁶⁵. Sono qui descritte, a tratti anche con malcelato orgoglio, le attitudini del fanciullo, che, ad esempio, è già in grado di dividere per quattro⁶⁶. Accanto a ciò, però, egli inizia a rivelare una sensibilità e delle doti artistiche che non sono viste del tutto di buon occhio dal suo mentore. Echione dimostra infatti di avere (e di promuovere) una concezione tutto sommato ben definita del valore della formazione, intesa anche a suo modo come strumento di promozione sociale, che rimane però ben lontana dai canoni propugnati in ambiente aristocratico⁶⁷. Le parole del liberto si ritrovano quindi permeate da una stabile frizio-

Sat. 46), Latomus 52, 1993, pp. 386-388: 386, ad esempio, ritengono il fanciullo di condizione servile, mentre M. SALANITRO, *Servi presunti nella Cena Trimalchionis*, Maia 51, 1999, pp. 423-428: 425-427, e R. DEGL'INNOCENTI PIERINI, *Abinna, lo schiavo Massa e la 'cultura' di strada: a proposito di Petronio* 68, Paideia 59, 2004, pp. 63-81, preferiscono riconoscere in Primigenio il figlio di Echione. In corrispondenza di 71, 11 lo stesso termine è impiegato per indicare lo «slave-born foster-child» di Trimalchione, cosa che induce a ritenere che abbia la stessa valenza anche in questa sede, cf. COURTNEY, op. cit., p. 92; ma su 'cicaro', più in generale, cf. anche F. GAIDE, «Cicaro»: quelques hypothèses en partant du signifiant et du signifié, Revue de philologie 60, 1986, pp. 223-226, e EADEM, *Les substantifs masculins latins en ...(i)ō, ... (i)ōnis*, Louvain - Paris 1988. Per G. SCHMELING, *A Commentary on the Satyricon of Petronius*, with the collaboration of A. SETAIOLI, Oxford 2011, p. 193, è improbabile che Primigenio sia figlio di Echione, dal momento che vive nella villa di campagna e non nella sua abitazione in città: potrebbe essere al più un figlio illegittimo adottato informalmente. Ai fini di questo discorso, l'origine libera o servile del fanciullo è relativamente poco determinante, dal momento che qui interessa principalmente l'impegno profuso da Echione per la sua educazione. La scelta del nome Primigenio, ad ogni modo, pare particolarmente significativa, cf. J. CHAMPEAUX, *Primigenius, ou de l'Originaire*, Latomus 34, 1975, pp. 909-985: 942-973. Se l'aggettivo di per sé può essere associato alla primogenitura, come pure al significato di originale/primordiale, il nome proprio dimostra di avere un legame con il culto di Fortuna Primigenia, al pari degli omologhi latini e greci Fortunatus, Εὐτύχης o Εὐτυχίδης: «Dans le roman de Pétrone, qui joue sur le symbolisme historique et social des noms propres, de tels détails, loin d'être laissés au hasard, sont révélateurs d'un milieu de parvenus, "fils de la Terre" ou "fils de la Fortune", avides d'opulence et de promotion sociale, et qui cultivent dévotieusement les superstitions de la chance» (ibid., p. 945); cf. anche *Petronio. Satyricon*, Introduzione, traduzione e note di A. ARAGOSTI, Milano 1995, p. 236 n. 126. Del resto, la stessa moglie di Trimalchione si chiama (o ha come soprannome) Fortunata.

⁶⁵ Sul livello di formazione di schiavi e liberti, con particolare riferimento alla testimonianza offerta dal *Satyricon*, cf. E. E. BEST JR., *Attitudes toward Literacy Reflected in Petronius*, The Classical Journal 61, 1965, pp. 72-76; BOOTH, art. cit., pp. 11-19; R. W. DANIEL, *Liberal Education and Semiliteracy in Petronius*, Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphic 40, 1980, pp. 153-159. La *Cena*, unitamente a reperti come i graffiti e le iscrizioni di Pompei, dimostra che non solo gli strati più umili o servili (ivi inclusi gli affrancati) della popolazione erano in grado di leggere e scrivere nel I sec. d. C., ma che rivendicavano anche una loro propria 'attitudine' artistico-letteraria.

⁶⁶ Echione è benestante, sebbene non ricco al pari di altri suoi commensali; sulla sua condizione sociale, cf. J. ANDREAU, *Freedmen in the Satyricon*, in J. Prag - I. Repath, *Petronius. A Handbook*, Malden, Ma - Oxford 2009, pp. 114-124: 119.

⁶⁷ Sul passo cf. anche N. HORSEFALL, *'The Uses of Literacy' and the Cena Trimalchionis: II*, Greece and Rome 36, 1989, pp. 74-89 e 194-209: 204 sg.: nell'ambiente da cui provengono gli

ne tra i rimandi da un lato alle forme note della cultura ‘raffinata’, letteraria, dalla quale il *cicaro* è già fin troppo ‘inquinato’⁶⁸, e dall’altro alle competenze che letteralmente danno da mangiare⁶⁹. In questo senso il vero piano di studi, positivo e sensato, non è tanto quello ereditato dalla tradizione, ma quello formulato e predisposto dallo stesso Echione⁷⁰, che ha già acquistato i libri rubicati, ovvero i testi di legge⁷¹. Da questi Primigenio potrà apprendere con profitto elementi utili alla *domusio*⁷², grazie all’ausilio dell’istitutore ‘della domenica’, quello che a quanto pare insegna più di quanto non sappia, ma lo fa

invitati di Trimalchione scrivere, leggere e fare di conto potevano rappresentare una sorta di ‘novità’, in grado di determinare successo, benessere e avanzamento sociale. La *Cena* rappresenta, a suo dire, « a world of first-generation literates or semi-literates » (p. 204), in cui l’educazione, anche elementare, è evento recente e determinante. Cf. anche M. MAYER I OLIVÉ, *Los tituli presentes en la casa de Trimalción: ¿un ejemplo de uso epigráfico doméstico?», Sylloge epigraphica Barcinonensis 10, 2012, pp. 61-80.*

⁶⁸ Sull’uso in Petronio di ‘inquinatus’, che ritorna nel discorso di Quartilla in PETRON. 25, 5 «nam et infans cum paribus inquinata sum», se non si deve accogliere in questa sede la congettura «inclinata» di Buecheler (*Petronii Satirae et Liber priapeorum*, iterum edidit F. BUECHELER, Berolini 1871, p. 16, 31, ad loc., e *Petronii Saturae et Liber priapeorum*, recensuit F. BUECHELER, adiectae sunt Varronis et Senecae Saturae similesque reliquiae, Editionem sextam curavit G. HERAEUS, Berolini 1922, pp. 17 e 19 ad loc.), a indicare una condizione di contaminatione che non è semplicemente materiale, cf. J. F. GAERTNER, *Inquinare/inclinare in Petr. 25,5: Frauensprache und sprachliche Charakterisierung in Petrons Satyrica*, Glotta 83, 2007, pp. 69-82.

⁶⁹ Una posizione analoga, del resto, è quella di Abinna, sull’istruzione del suo giovane schiavo Massa (cap. 68), sul quale si veda DEGL’INNOCENTI PIERINI, art. cit. e, nello specifico, per il parallelismo con il brano che qui interessa, pp. 65 sg. Anche Massa, la cui esibizione artistica durante la cena offende la sensibilità di Encolpio e la musicalità del verso virgiliano in sé, ha un *curriculum* formativo decisamente particolare. Il suo mentore si vanta infatti di averlo inviato a studiare dai *circulatores*, ovvero dagli imbonitori, ‘artisti di strada’ che si esibivano in canti e slogan ritmici, raccogliendo capannelli di curiosi. All’occorrenza essi potevano divenire anche lettori/attori di poesia, « ‘fini dicatori *en plein air*’, improvvisati banditori del verbo poetico per un pubblico semplice e non scaltrito, che non aveva certo la possibilità di accedere a recitazioni poetiche nel chiuso delle sale o in circoli elitari: una fruizione ‘bassa’ del prodotto letterario, che comunque testimonia un’esigenza nuova per più ampi strati della società e che è in ogni caso anche il sostrato culturale cui attingono Trimalchione stesso e la sottocultura di tutto il suo *entourage* » (ibid., p. 72).

⁷⁰ Esso si rivela « personalissimo e grottesco », secondo DEGL’INNOCENTI PIERINI, art. cit., p. 65.

⁷¹ Esempi di definizioni simili per questa tipologia di prodotti librari sono in SCHMELING, op. cit., p. 195.

⁷² Un percorso analogo è quello dichiarato dallo stesso Trimalchione, in 48, 4 «ego etiam si causas non ago, in domusionem tamen litteras didici». L’intento espresso da Echione, « volo illum ad domusionem aliquid de iure gustare. habet haec res panem », pare risolversi, come dimostrato da M. KORENJAK, *Aliquid de iure gustare: Ein plumper Scherz des Echion in Petr. Sat. 46, 7*, Rheinisches Museum n. F. 149, 2006, pp. 431 sg., in un gustoso gioco di parole, che attinge all’ambivalenza del termine ‘ius’, che può essere inteso sia come ‘diritto’, sia come ‘brodo’, ‘salsa’, cf. *Thll VII 2*, coll. 705, 67-706, 4. L’ambiguità è ribadita dalla connessione, subito dopo, con ‘panis’. Del resto, un altro rimando alla ‘commestibilità’ dello ‘ius’ si ritrova anche nelle parole di Trimalchione, PETRON. 35, 7 «suadeo cenemus; hoc est ius cenae».

a domicilio⁷³. Se il fanciullo, anche a fronte di tanta solerte attenzione, non si rivelerà idoneo a sostenere questo tipo di studi allora sarà indirizzato a un altro *curriculum*, magari per certi versi piú modesto, ma parimenti auspicabile, per suo il munifico Pigmaliote: «destinavi illum artificium docere, aut tonsorium aut praeconem aut certe causidicum»⁷⁴. A prescindere dalla peculiare scala di valori, non propriamente aristocratica, Echione è perentorio: è necessario imparare un mestiere onesto e redditizio. Se l'imperativo 'impara l'arte' è il vero nocciolo e il culmine delle argomentazioni del liberto⁷⁵, contrapposto alla vana e fumosa affettazione dei sedicenti intellettuali (di un certo, preteso, rango) suoi commensali, lo studio delle *Graeculae litterae* rimane confinato, come lascerebbe intuire anche il diminutivo irridente e quasi spregiativo⁷⁶, a un livello di valore di poco discosto rispetto alle altre attività ludico-artistiche di Primigenio subito prima elencate⁷⁷.

⁷³ Sulla questione dei ruoli assunti dai due distinti istitutori del ragazzo, uno pretenzioso e instabile dal punto di vista logistico, l'altro piú modesto ed economico, in grado di insegnare materie pratiche ed utili, cf. G. C. WHITTICK, *Echion's Son and His Tutors: Petronius 46, 3-8*, *Rheinisches Museum* n. F. 100, 1957, pp. 392 sg.; BOOTH, art. cit., pp. 17-19, e SCHMELING, op. cit., pp. 194 sg. Anche Abinna, dal suo canto, pare compiacersi della scaltrezza della sua scelta didattica, tanto proficua economicamente, quanto l'ormai multiforme ingegno di Massa: 68, 7 «desperatum valde ingeniosus est: idem sutor est, idem cocus, idem pistor, omnis Musae mancipium». Il liberto, che pure inaugura le sue disquisizioni come «indotto riecheggiatore di paradossi stoici, finisce per manifestare in realtà la sua vera natura di padrone che 'risparmia' sul personale di servizio» (DEGL'INNOCENTI PIERINI, art. cit., p. 77).

⁷⁴ Sugli auspici di Echione in merito all'educazione di Primigenio, cf. anche C. WITKE, *Petronius Satyricon 46. 8: litterae thesaurum est*, *Illinois Classical Studies* 14, 1989, pp. 169-173: 170; COURTNEY, op. cit., pp. 92 sg. L'ultima voce, in rapporto alla comune percezione della condizione sociale a Roma, avrebbe potuto rappresentare un concreto salto di qualità per il fanciullo, ma non è la prima scelta del liberto, che punta in prima battuta a qualcosa di stabilmente e sicuramente redditizio, cf. E. LO CASCIO, *La vita economica e sociale delle città romane nella testimonianza del Satyricon*, in *Studien zu Petron und seiner Rezeption / Studi su Petronio e la sua fortuna*, herausgegeben von / a cura di L. Castagna - E. Lefèvre, unter Mitarbeit von / con la collaborazione di C. Riboldi (Beiträge zur Altertumskunde 241, Berlin - New York 2007), pp. 3-14: 10 sg.; E. OLSHAUSEN, *Soziokulturelle Betrachtungen zur Cena Trimalchionis*, ibid., pp. 14-31: 27. Sulla sequela di professioni elencate da Echione, si veda SCHMELING, op. cit., pp. 195 sg.: i barbieri, ben remunerati in età imperiale dai rampolli delle famiglie nobili, dovevano aver compiuto una rapida ascesa sociale, di cui resta probabilmente testimonianza anche in MART. VII 64, 1 sg. «qui tonsor tota fueras notissimus urbe / et post hoc dominae munere factus eques».

⁷⁵ DEGL'INNOCENTI PIERINI, art. cit., pp. 65 sg.

⁷⁶ Nel diminutivo, però, potrebbe non doversi leggere un tono svilente secondo SCHMELING, op. cit., p. 194, dal momento che esso è riferito alle materie studiate dall'amato *cicaro*.

⁷⁷ Le nuove classi in ascesa, e a maggior ragione i liberti, sono pienamente coscienti delle simbologie e degli appannaggi aristocratici, che, stando alla testimonianza della *Cena*, iniziano ormai a padroneggiare con una certa disinvoltura: posseggono biblioteche (Trimalchione si vanta di averne addirittura tre, ma cf. K. FREUDENBURG, *A Note on Trimalchio's Three (Equals Two) Libraries*, *Classical Quarterly* 67, 2017, pp. 323-327), curano l'educazione di servi e fanciulli, redigono testamenti, godono della poesia simposiale, progettano per sé monumenti fu-

Ad ogni modo, è plausibile che i primi passi mossi dal *cicaro* nell'apprendimento della lingua di Omero siano stati incerti⁷⁸: forse fu davvero una 'crepera cals', quella di Primigenio. Ed anche Manuel C. Díaz y Díaz nell'apparato della sua edizione del *Satyricon* valorizza, pur se con qualche cautela, la testimonianza conservata da Eugenio Vulgarior⁷⁹, ma già per Winterfeld «creperam» poteva tutto sommato 'suonare' in questa sede⁸⁰. Ricostruire la cornice del passo grammaticale in cui la lezione si colloca consente però di fare un ulteriore passo in questa direzione: se effettivamente, come pare probabile, l'aggettivo in quella forma figurava già in Capro, è necessario dedurre che lo stesso grammatico leggesse «creperam» e non «ceterum» in Petronio, dal momento che proprio questo è il fulcro della sua argomentazione. Alla luce di questo assunto, la variante recuperata dal brano della *Sylloga* acquista una forza tale da meritare quantomeno di essere menzionata dagli editori petroniani.

Diverso rimane il discorso per gli altri punti in cui il testo tradito dalla *Sylloga* si discosta da quello conservato dalla tradizione diretta. Sempre Winterfeld proponeva di emendare «alumna» mutandone il genere per adattarlo a quello del giovane allievo delle Muse⁸¹. Se però si tiene conto del fatto che il passo attribuito a Capro doveva recare già a monte la lezione «creperam», o comunque una locuzione in grado di decrittare il genere di 'calx', c'è modo di supporre, pur se con la dovuta prudenza, che «alumna», ma forse anche l'iniziale «iam», siano frutto dell'ingresso nel testo di una glossa interlineare, derivante magari da un confronto tra varianti, ovvero di un fraintendimento di una annotazione del tipo «alii ceterum»/«alii ceterum iam». Resterebbe però aperto il problema dell'origine e della datazione di una siffatta glossa, che

nebris con tanto di epitafio. Hanno insomma problemi e aspirazioni di un certo rango, ma prediligono soluzioni da mercato, o quantomeno a buon mercato.

⁷⁸ Il senso della *iunctura* 'calcem impingere' è chiaramente espresso nel commento di Ludwig Friedländer, *Petronii Cena Trimalchionis*, mit deutscher Übersetzung und erklärenden Anmerkungen von L. FRIEDLAENDER, Leipzig 1906², p. 271: «er macht schon einen Anfang im Griechischen und das Latein treibt er tüchtig». Lo studioso marca un allontanamento dall'interpretazione precedentemente invalsa del passo, ovvero che il fanciullo avesse rigettato con un calcio lo studio del greco. È probabilmente possibile leggere qui un riferimento all'uso didattico attestato da Quintiliano (*inst.* I 1, 12), in base al quale, nel normale *cursus* degli studi a Roma, l'insegnamento della lingua greca precedeva quello del latino, cf. ad es., anche con riferimento a questo passo, M. DUBUISSON, *Le grec à Rome à l'époque de Cicéron. Extension et qualité du bilinguisme*, *Annales. Économies, sociétés, civilisations* 47, 1992, pp. 187-206: 195-197; M. T. LUZZATTO, *Lo scandalo dei "Retori latini"*. *Contributo alla storia dei rapporti culturali fra Grecia e Roma*, *Studi storici* 43, 2002, pp. 301-346: 323; LO CASCIO, art. cit., p. 11; SCHMELING, op. cit., p. 194.

⁷⁹ DÍAZ Y DÍAZ, op. cit., p. 65, ad loc. «ceterum *H edd.*: fortasse rectius creperam ut apud Eugenio Vulgarium».

⁸⁰ WINTERFELD, *Ein Petronicitat* cit., p. 510.

⁸¹ *Ibidem*, p. 509.

difficilmente potrebbe essere attribuita ad Eugenio, a differenza delle interpolazioni grammaticali di cui si è già trattato. Ad ogni modo, stante il tema 'scolastico' della citazione, « alumna » rimane lettura tutto sommato accettabile, mantenendo il discorso avulso dal contesto originario. In altre parole, se l'inserimento nel passo di una annotazione che rimanda alla tradizione diretta di Petronio deve di necessità collocarsi in un tempo e in un ambiente in cui un lettore del brano di Capro poteva aver presente il passo del *Satyricon* così come attestato dal *Traguriensis*, la lezione « alumna » può essere un onesto tentativo di sanare *ope ingenii*, anche in età medioevale, una situazione già compromessa da una corruttela o da un precedente intervento.

Proseguendo oltre, sempre Winterfeld, sulla scorta di Maurice Haupt, riteneva che in luogo di « norit » si dovesse invece leggere l'indicativo « novit »⁸²: la validità della congettura sarebbe comprovata dal fatto che si recupererebbe in tal modo un parallelismo tra « appetere coepit » e « impingere novit »⁸³. Accogliere però qui tanto la lezione riportata dal ms. di Bamberg, quanto l'intervento correttivo sposterebbe di poco la formulazione conservata dalla tradizione diretta, diversamente da quanto avverrebbe nel caso di « ceterum iam » / « creperam ».

Nell'economia del passo petroniano, in ogni caso, la presenza di « ceterum » non pone alcuna difficoltà⁸⁴, anzi, la sua collocazione in inizio frase potrebbe rappresentare la volontà di introdurre un distacco nell'esposizione, tra i 'trastulli' di Primigenio, come la pittura e l'ornitologia⁸⁵, e le discipline più

⁸² Cf. HAUPT, op. cit., III, p. 590.

⁸³ WINTERFELD, *Ein Petronicitat* cit., p. 509.

⁸⁴ In generale, sui problemi posti dal testo di Petronio, che è « both damaged and corrected », si vedano le riflessioni di W. RICHARDSON, *Petroniana*, Mousseion s. III 7, 2007, pp. 27-52: 27-30, con riferimento all'operato dei precedenti editori su corrottele e interpolazioni. Lo studioso, a sua volta, propone una lunga serie di interventi, che vanno a interessare anche porzioni dell'opera precedentemente mai messe in discussione dalla critica, ritrovandosi dunque a fronteggiare il timore di poter essere accusato di « unprofitable tampering » (p. 27), sebbene, come da lui stesso sostenuto, le sue *emendationes* siano un numero infinitesimale rispetto a quelle che nel corso del tempo sono state progressivamente accolte nel *Satyricon*.

⁸⁵ In questo senso, anche l'immagine di Echione che man mano sopprime di nascosto i cardellini allevati da Primigenio è significativa: il possesso e la cura di animali domestici (o adomesticati) è tratto caratteristico nella descrizione e nell'iconografia (soprattutto funeraria) dell'infanzia a Roma e pare aver avuto un vero e proprio ruolo nell'educazione e nella formazione sociale dei fanciulli. Ciò vale soprattutto nelle classi più agiate, in particolar modo a partire dal I sec. a. C., anche per effetto di influssi orientali, cf. K. BRADLEY, *The Sentimental Education of the Roman Child: the Role of Pet-Keeping*, *Latomus* 57, 1998, pp. 523-557. Va però rilevato che mentre Echione disdegna l'allevamento di animali inutili, assume un tono più bonario nel trattare della produzione artistica del *cicaro*. D'altra parte, il gioco con gli uccellini è un tratto comune ricorrente anche nella rappresentazione della vita dei fanciulli in contesto bucolico e dunque simile a quella che doveva condurre lo stesso Primigenio, allevato nella villa di campagna di Echione. L'avversione del liberto per questo tipo di interessi del *cicaro* finisce per connotarlo ancor di più come figura per così dire *demi-mondaine*: egli rimane lontano « non seulle-

serie che sono parte del suo *curriculum* formativo⁸⁶. Se però si pone in risalto il fatto che anche l'apprendimento delle *litterae* dei *Graeculi*, in fin dei conti, non ha un valore (materialmente) comparabile a quello dei rudimenti legali utili alla *domusio* o anche a quello dell'onesto e proficuo mestiere del barbiere, la formulazione avversativa in questa sede non si dimostra più così indispensabile. A partire da questa prospettiva, quindi, la lezione «ceterum», e a maggior ragione «ceterum iam», potrebbe essere frutto di una banalizzazione, forse proprio di un originario «creperam». Di più, il processo di alterazione potrebbe essere stato innescato dalla presenza di abbreviazioni, ma anche e soprattutto dall'insistito ricorrere di «iam» nella sezione precedente del testo petroniano⁸⁷.

ment de tous ceux qui travaillent la terre, c'est-à-dire la majeure partie de la population italienne, mais aussi de l'aristocratie, dont les attaches avec le sol étaient réelles» (GAIDE, *Primigenius et les oiseaux* cit., p. 388). Di più, la freddezza con cui Echione, subdolamente, si sbarazza dei cardellini di Primigenio contribuisce a porre in cattiva luce il personaggio presso il lettore, cf. SCHMELING, op. cit., p. 194, che prende come parallelo PLIN. *epist.* IV 2, dove il liberto Regolo, morto il figlio, uccide tutti i suoi animali domestici.

⁸⁶ Come caso simile di stacco nel discorso introdotto da «ceterum» i commenti tendono ad indicare 29, 1 «ceterum ego dum omnia stupeo, paene resupinatus crura mea fregi». Cf. ad es. *Petronii Arbitri, Satyricon*, Introduzione, edizione critica e commento di C. PELLEGRINO, Roma 1975, ad loc., ma anche, per entrambi i passi, *Petrone, Le festin de Trimalcion*, Commentaire exegetique et critique par P. PERROCHAT, Paris 1952², p. 10 (1962³, p. 36), dove si sostiene che 'ceterum' serve qui da transizione e, impiegato con il significato di «au reste, du reste», passa ad assumere il valore avversativo di «mais»; si tratta di un uso che non trova corrispettivi in Cesare e Cicerone, ma è ricorrente in Sallustio e nel latino imperiale, cf. R. KÜHNER, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, II. *Satzlehre*, neubearbeitet von C. STEGMAN, 2, Hannover 1914, p. 78 n. 2. Sul valore di 'ceterum', si veda anche L. POMER MONFERRER, *El conector ceterum en la reproducción del discurso*, *Studia philologica Valentina* 6 (n. s. 3), 2002-2003, pp. 183-196, e i risultati sull'esame del suo uso in Curzio Rufo.

⁸⁷ Tra le varie tipologie di interpolazioni 'chiarificative' introdotte nel testo RICHARDSON, art. cit., p. 30, segnala il gruppo delle «conjunctions that appear manifestly too often and in incongruous positions, signifying a maladroit effort to "patch" the narrative flow. Thus the importance of this admittedly dull set of words is in their witness to a struggle to improve the sense and continuity of an entire paragraph that may be particularly damaged». Ad esemplificare questa tipologia sono chiamati l'«autem» di 29, 3 e l'«etiam» di 81, 1. Nel primo caso (cf. *ibid.*, pp. 33 sg.), «autem», che riceve il valore di 'enim', è presente nella frase precedente «in the sense of mild contrast» e ricorre altre due volte poco prima, 28, 8 e 28, 9 «in the sense of "moreover"». È proprio questa reiterazione, stilisticamente eccessiva, a destare il sospetto dello studioso, che tenderebbe però più che ad espungere «autem» a sostituirlo con «enim». Per quanto riguarda PETRON. 81, 1 (cf. *ibid.*, p. 40), Richardson conta non meno di quattro occorrenze di «etiam» nella prima parte del capitolo, cosa che a suo avviso starebbe a indicare che «it is one of those chapters where light repairs to the manuscript account have been attempted, yielding an uncertain relation of grammar to sense». In questo caso lo studioso propone (se non altro) un diverso collocamento del termine nella frase: «Nec diu tamen lacrimis indulsus, sed veritus ne Menelaus etiam antescholanus inter cetera mala solum me in deversorio inveniret | veritus <etiam> ne Menelaus [etiam]», intendendo qui «still fearing».

Ovviamente, per motivazioni pressoché uguali e contrarie, è possibile che il «creperam» ereditato dal passo di Capro dipenda da un originario fraintendimento della lezione attestata oggi dal solo *Traguriensis*. L'uso di questo aggettivo, tuttavia, regalerebbe in questa sede una punta di affettazione all'eloquio a tratti ben greve di Echione⁸⁸: proprio nel momento in cui si descrivono i progressi negli *studia humanitatis* del *cicaro* esso costituirebbe una sorta di dissonante contraltare ai colloquialismi e ai volgarismi di cui è punteggiato il discorso del liberto⁸⁹. Del resto Echione e lo stesso Trimalchione non brillano per correttezza nell'espressione⁹⁰, ma come tratto connotativo della loro

⁸⁸ L'uso di un termine raro, che ha però dalla sua una tradizione poetica fin dalla tragedia arcaica e dalla satira, potrebbe ben rispondere alle pretese attitudini letterarie di questo gruppo di liberti, avvezzi a declamazioni e recitazioni, per quanto di dubbio gusto e di incerta qualità.

⁸⁹ Sul latino del lungo discorso di Echione cf. A. PERUTELLI, *Le chiacchiere dei liberti. Dialogo e commedia in Petronio 41-46*, Maia 37, 1985, pp. 103-119: 116-118; B. BOYCE, *The Language of the Freedmen in Petronius' "Cena Trimalchionis"*, Leiden 1991, pp. 81-85; SCHMELING, op. cit., p. 192. Il liberto è, tra i commensali, quello che impiega il più alto numero di volgarismi in campo lessicale, ma anche morfologico-sintattico, cf. J. HERMAN, *Notes syntaxiques sur la langue de Trimalcion et de ses invités*, in *Petroniana. Gedenkschrift für Hubert Petersmann*, herausgegeben von J. Herman - H. Rosén (Bibliothek der klassischen Altertumswissenschaften n. F. 2. Reihe, 112), Heidelberg 2003, pp. 139-146: 140 sg. Qui il discorso di Echione è riportato come una delle più antiche attestazioni della diffusione dell'uso dopo i *verba sentiendi et dicendi*, in luogo della subordinata infinitiva, di una subordinata con verbo coniugato introdotta da una congiunzione, prevalentemente 'quod' o 'quia' (46, 4 «dixi quia mustella comedit», ma cf. anche 45, 10: in pratica due occorrenze 'dirompenti' a pochissima distanza l'una dall'altra). In alcuni casi, come ad esempio per l'impiego della forma attiva di 'loqui' (46, 1, giusto in apertura del suo intervento) secondo J. P. LYNCH, *The Language and Character of Echion the Ragpicker: Petronius, Satyricon 45-46*, Helios 9, 1982, pp. 29-46: 30 e 35, potrebbe trattarsi non di volgarismi semplici, ma addirittura di 'ipervolgarismi', ovvero «solecisms which carry to an extreme the tendencies of popular speech»; su questo tipo di 'invenzioni' linguistiche attribuite a Petronio cf. anche F. GAIDE, *Intuitions linguistiques de Pétrone dans sa mise en scène des affranchis de la Cena*, Latomus 54, 1995, pp. 856-863: 862 sg. Alcune delle tendenze attestate dal latino del *Satyricon* non compaiono nelle fonti dirette se non molto più tardi: ciò dipende evidentemente dall'intento mimetico dell'autore, e dalla differenza «between literary and which deliberately employs such forms to create a popular effect, and the subliterate sources where they appear only as unwanted lapses» (BOYCE, op. cit., p. 83). Più in generale, sugli espedienti linguistici impiegati da Petronio nella caratterizzazione dei suoi personaggi, soprattutto dei liberti, mediante i tratti connotativi nell'eloquio, oltre ai già menzionati PERUTELLI, art. cit., e GAIDE, *Intuitions linguistiques*, cui si aggiungono ARAGOSTI, op. cit., pp. 43-45, COURTNEY, op. cit., pp. 93-95, cf. anche M. LEIWO, *Petronius Linguistic Resources*, in *Colloquial and Literary Latin*, Edited by E. Dickey - A. Chahoud, Cambridge 2010, pp. 281-291. Quest'ultimo dimostra poi che anche i semplici colloquialismi possono prendere la forma di 'tic' professionali, come il ricorrente «ad summam» del mercante Ermerote (pp. 283 sg.): i registri espressivi impiegati nel *Satyricon* sono dunque una lingua d'arte e restituiscono «a continuum that starts with colloquial elements taken from planned spoken language and ends with highly artificial language» (p. 291).

⁹⁰ Cf. BOYCE, op. cit., pp. 83 sg. e, sulle caratteristiche del discorso di Trimalchione, pp. 94-102, ma cf. anche G. SUESS, *De eo quem dicunt inesse Trimalchionis cenae sermone vulgari* (Acta et commentationes universitatis Tartuensis [Dorpatensis] B. 13), Tartu 1926, pp. 68-73.

espressione orale rimane la fitta presenza di iperurbanismi⁹¹, da cui traspare una sorta di affaticata tensione verso una forma di *politeness* che sembra sempre a portata di mano, ma si rivela costantemente sfuggente nella sua concreta applicazione. È la rappresentazione anche verbale di un tentativo mai del tutto risolto di ‘acclimatarsi’ in una condizione sociale diversa, idealmente più alta. Esso si risolve in una sorta di ‘traduzione’ di modelli propri delle classi più elevate, nei fasti come nell’educazione dei fanciulli, sebbene di base tanto Trimalchione quanto i suoi commensali rimangano, da buoni *parvenus*, orgogliosamente convinti della bontà del sistema di valori che li ha condotti all’affrancamento e talora anche a un discreto successo⁹². Ed è proprio questo sistema ad essere a più riprese esaltato nel variopinto affresco sociologico della *Cena*, talora anche con aperto o malcelato spregio di quello ereditato dalla tradizione aristocratica. L’ampia tirata di Echione sull’educazione del fanciullo, sul valore della formazione (in particolare letteraria) e la chiusa altisonante sugli insegnamenti di vita a lui affidati rappresentano l’apice della lunga rassegna dei discorsi simposiali dei liberti, in una sorta di riecheggiamento per antifrasi del modello platonico⁹³. E dunque anche la massima con cui pro-

⁹¹ Boyce, op. cit., p. 84: «The fact that Echion’s grammatical errors are compounded by his self-conscious attempts to speak correctly is furthermore evident from the distribution of anomalies, both vulgarisms and hyperurbanisms»; di fatto, il suo eloquio è sorprendentemente greve nel momento in cui si rivolge ad Agamennone (cf. anche PETRONIUS, *Cena Trimalchionis*, edited and commented by M. S. SMITH, Oxford 1975, pp. 120 sg.; WITKE, art. cit., p. 170; SCHMELING, op. cit., p. 192), mentre gli ipercorrettismi si moltiplicano nel momento in cui «he affects a euphemistic delicacy (45. 7 *deprehensus est cum dominam suam delectaretur*) or poses as a lover of the arts (46. 8 *litterae thesaurum est*)». Boyce (p. 102) rimarca anche «the pretentious hyperurbanism of Echion». Mette poi in risalto il suo amore per iperboli e fantasiosi *adynata* G. VAN NINI, *La funzione stilistica e caratterizzante delle espressioni proverbiali nel Satyricon*, *Philologia antiqua* 4, 2011, pp. 61-88: 73. Il liberto, dunque, da un lato fa quasi vanto della rusticità del suo linguaggio, in contrapposizione a quello dei commensali più eruditi, ma è in grado di introdurre in esso elementi altisonanti, per avvalorare il suo punto di vista, cf. anche F. BESSONE, *Discorsi dei liberti e parodia del «Simposio» platonico nella «Cena Trimalchionis»*, *Materiali e discussioni* 30, 1993, pp. 63-86: 73 n. 26. Nell’opinione di LYNCH, art. cit., p. 35, «Echion overreaches and betrays, rather than transcends, his social and linguistic station». Da questo punto di vista, tuttavia, gli iperurbanismi di Trimalchione rimangono anche più imbarazzanti di quelli di Echione, cf. Boyce, op. cit., p. 99.

⁹² In merito al discorso di Echione, sostiene BEST, art. cit., pp. 74 sg.: «Here a freedman, while marrying books with bargains or learning with practicality, is nevertheless, it seems to me, expressing a value which must have been shared by most of his social peers who at this time were making such a rapid rise in Roman society».

⁹³ Sul sovvertimento delle pratiche simposiali nella *Cena Trimalchionis* e per un esame degli elementi — per lo più parodici — derivanti da un confronto con il dialogo di Platone, cf. in generale BESSONE, art. cit., pp. 63-86, con rif. agli studi precedenti; É. WOLFF, *La Cena Trimalchionis: au-delà des apparences*, *Pallas* 61, 2003, pp. 341-348: 342 sg.; J. R. MORGAN, *Petronius and Greek Literature*, in *Petronius. A Handbook*, edited by J. Prag - I. Repath, Malden, Ma - Oxford 2009, pp. 32-47: 38-40.

prio Echione, novello Socrate⁹⁴, suggella le sue argomentazioni («litterae thesaurum est, et artificium numquam moritur») ⁹⁵ si riveste sí della forma proverbiale che ricorre nel parlato dei personaggi di identica estrazione sociale⁹⁶, ma assume anche un tono solenne: l'ideale *explicit* per una teoria pedagogico-filosofico-esistenziale, che potrebbe, a quanto pare, avere avuto un *incipit* altrettanto pretenzioso⁹⁷.

IV. CONCLUSIONI

A volte le testimonianze sui testi letterari antichi seguono percorsi inattesi e sorprendenti. Compito di chi esamina questi dati è procedere costantemente in bilico tra ciò che si può supporre e ciò che si può effettivamente dimostrare. Quel che resta, a valle di questo lungo discorso, è che tra la fine del IX secolo e l'inizio del X materiali derivanti direttamente o indirettamente

⁹⁴ Echione chiude la serie dei *convivarum sermones*, come nel *Simposio* il discorso di Socrate chiude significativamente l'ampia serie di elogi di Eros proposti dai commensali: «al posto del sublime racconto socratico si colloca, non l'intervento dell'intellettuale della *Cena Trimalchionis*, bensì lo sproloquio di un liberto in tema di educazione e di cultura, culmine della sequenza dialogica, ma culmine nel senso della volgarità e degli effetti comici» (BESSONE, art. cit., p. 74).

⁹⁵ Altrettanto altisonante è anche il precedente motto indirizzato a Primigenio, «crede mihi, quicquid discis, tibi discis», un esametro dattilico incompleto (cf. SCHMELING, op. cit., p. 196), che pare riecheggiare addirittura SEN. *epist.* 7, 9 «cui ergo ista didici? non est quod timeas, ne operam perdideris; tibi didicisti».

⁹⁶ Sulla connotazione 'rustica' delle espressioni proverbiali che ricorrono nell'eloquio dei liberti, in particolare in quello di Echione, cf. LYNCH, art. cit., p. 39; BOYCE, op. cit., p. 84. Essi tendono ad avere un linguaggio 'telegrafico', che mira al concreto (cf. N. W. SLATER, *Reading Petronius*, Baltimore - London 1990, p. 190), da un lato prediligendo la paratassi, «strings of phrases tied together with *nam* and *et* or no connectives at all», dall'altro impiegando per l'appunto le espressioni proverbiali. Sulla loro funzione più generale nell'opera di Petronio, cf. VANNINI, *La funzione stilistica* cit.

⁹⁷ Rileva BESSONE, art. cit., p. 73 n. 26: «Per il carattere conclusivo della tirata, si può notare che essa sigla il dialogo dei liberti con una lezione di vita rivolta da Echione al figlio, quasi a riassumere in forma epigrammatica, nella chiusa, una filosofia valida per tutto il gruppo»; un analogo caso si ha al termine dell'autobiografia di Trimalchione, 77, 6. La situazione, per quanto concerne la conclusione del cap. 46, diverrebbe ancor più paradossale se si accogliesse anche l'interpretazione di WITKE, art. cit., il quale intravede un'ambiguità di fondo proprio nella massima del liberto, dal momento che «est» potrebbe essere inteso anche come forma di 'edo' e non soltanto di 'sum'. A quel punto in «thesaurum» andrebbe letta la corretta forma dell'accusativo e non (soltanto) lo stravolgimento, che non è affatto incompatibile con l'eloquio di Echione, del genere di 'thesaurus', che da maschile passa a neutro: «la cultura letteraria divora il patrimonio», cf. *ibid.*, pp. 172 sg. Ad ogni modo, anche a prescindere da questa variante ermeneutica, nell'opinione dello studioso l'espressione proverbiale contribuisce a confermare la scarsa fiducia accordata dal liberto alla formazione più elevata e meno concreta: le risorse investite nella letteratura rimangono chiuse, 'tesaurizzate', e sono difficilmente spendibili all'atto pratico, soprattutto per chi non appartiene già alle classi nobili ed agiate.

dall'opera del grammatico Flavio Capro erano ancora disponibili — e soprattutto riconoscibili — in area italo-meridionale, probabilmente più nello specifico in ambiente beneventano-cassinese. La testimonianza, già di per sé preziosa, consente però di recuperare con ogni probabilità anche una variante antica al testo del *Satyricon*: forse non potremo mai affermare con certezza che si tratti della lezione genuina, sebbene essa trovi ampiamente senso nel passo originale. Quel che conta, però, è che aver aggiunto nuovi elementi all'interpretazione del contesto in cui essa si colloca, soprattutto sul versante della tradizione grammaticale, consente di iniziare a scrivere una storia diversa, là dove un tempo sembrava dipanarsi solo una serie di corrottele tarde.

MASSIMIANO E LA PSEUDEPIGRAFIA DI POMPONIO GAURICO

EMANUELE RICCARDO D'AMANTI

Il 12 gennaio del 1502 (1501 *more Veneto*) Pomponio Gaurico dà alle stampe per i tipi di Bernardino de' Vitali le *Elegiae* di Massimiano con l'intitolazione *Cornelii Galli Fragmenta*¹, le fa precedere da una *Cornelii Galli vita*² e segui-

¹ *Cornelii Galli fragmenta, cum gratia et privilegio, per Bernardinum Venetum de Vitalibus*, Venetiis 1501, die XII Januarii. Su Pomponio Linguito detto Gaurico vd. F. BACCHELLI, s. v. *Gaurico, Pomponio*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, LII, Roma 1999, pp. 705-707; L. NICASTRI, *Properzio coturnato: l'itinerario poetico di Pomponio Gaurico elegiaco*, in Idem, *Classici nel tempo. Sondaggi sulla ricezione di Properzio, Orazio, Ovidio*, Salerno 2003, pp. 23-113 (già in A. Granese - S. Martelli - E. Spinelli, *I Gaurico e il Rinascimento meridionale*, in *Atti del Convegno di studi (Montecorvino Rovella, 10-12 aprile 1988)*, Salerno 1992, pp. 173-246): 23 n. 1. R. ELLIS, *On the Elegies of Maximianus*, *American Journal of Philology*, 5, 1884, pp. 1-15: 5, e P. PINOTTI, *Massimiano elegiaco*, in G. Catanzaro - F. Santucci, *Tredici secoli di elegia latina. Atti del Convegno internazionale (Assisi, 22-24 aprile 1988)*, Assisi 1989, pp. 183-203: 199, sostengono che Pomponio allora fosse diciottenne; tuttavia, se Pomponio nacque tra il 1481 e il 1482 (vd. BACCHELLI, art. cit., p. 705; NICASTRI, art. cit., p. 23 n. 1) e i *Cornelii Galli Fragmenta* furono dati alle stampe nel 1502, a quell'epoca Pomponio aveva circa vent'anni (vd. T. AGOZZINO, *Massimiano. Elegie*, Bologna 1970, p. 19: «appena diciannovenne»). Per l'edizione del 1502 vd. J. Ch. WERNSDORF, *Maximiani Etrusci Elegiae*, in Idem, *Poetae Latini minores*, VI 1, Helmstadii 1794, pp. 207-382: 211-214, 235-237. Sull'esistenza di edizioni precedenti a quella di Gaurico vd. E. LEVI DI LEON, *I carmi della vecchiezza di Massimiano d'Etruria*, Napoli 1903, p. 5 e n. 2; R. WEBSTER (ed.), *The Elegies of Maximianus*, Princeton 1900, pp. 15 sg.; W. SCHETTER, *Studien zur Überlieferung und Kritik des Elegikers Maximian*, Wiesbaden 1970, pp. 6 sg.; J. SZÖVÉRFY, *Maximianus a Satirist?*, *Harvard Studies in Classical Philology* 72, 1967, pp. 351-367: 353 e n. 13.

² Nel codice W, della seconda metà del XV sec., dopo le elegie attribuite a Gallo e l'epitafio elogiativo in distici composto da Lilio Tifernate (edito da U. JAITNER-HAHNER, *Maximian und der Fucus Italicus. Ein unbekannter Textzeuge*, in M. Borgolte - H. Spilling [hrsg.], *Litterae Medii Aevi. Festschrift für J. Autenrieth zu ihrem 65. Geburtstag*, Sigmaringen 1988, pp. 277-292), è presente una vita in prosa di Gallo dal titolo *Gn. Cornelius Gallus Poeta celeberrimus in elegia eqs.* Il testo dell'epitafio è anche in U. JAITNER-HAHNER, *Humanismus in Umbrien und Rom: Lilius Tifernas, Kanzler und Gelehrter des Quattrocento*, I, Baden-Baden 1993, p. 195 e in L. SPINAZZÈ, *La circolazione del testo*, in A. Franzoi (cur.), *Le elegie di Massimiano*, Testo, traduzione e commento, note biografiche e storico-testuali. *Appendix Maximiani* a cura di P. Mastandrea e L. Spinazzè, Amsterdam 2014, pp. 33-67: 45. Quindi già prima della *Cornelii Galli vita* di Gaurico, un'altra *Vita* era stata composta e precedeva il testo dello Ps. Gallo. Del codice non si ha più notizia dopo che fu venduto all'asta nel lotto 44 del 19 giugno 1979 da Sotheby, da cui apprendo che non è più in possesso dei registri di quell'anno. Per la tradizione manoscritta massimiana vd. E. R. D'AMANTI, *Le Elegiae di Massimiano nel ms. Oliv. 1167*, *Studia Oliveriana* 2, 2016, pp. 69-88: 69 sg.; IDEM, *La tecnica del riuso in Massimiano*, in P. De Paolis - E. Romano (curr.), *Atti del III Seminario nazionale per dottorandi e dottori di ricerca in studi latini (Roma, 20 novembre 2015)*

re dal carne attribuito a Gallo *Lydia bella puella candida* e da un *Pomponii Gaurici Neapolitani Elegiacon* in 38 versi, con cui si lamenta la perdita di opere antiche³. Il libello di 28 pagine è chiuso da un epigramma propemptico di sei versi composto dal diciassettenne amico trevisano Giovan Battista Ramnusio, che loda Pomponio per la restituzione del *titulus* al *tumulus*.

Benché qualcuno tra i dotti contemporanei dia credito a Gaurico⁴, la maggior parte di essi reputa i *Fragmenta* una mistificazione consapevole e deliberata, tanto più inaccettabile in presenza del nome di Massimiano in almeno due edizioni precedenti⁵, e cioè nell'*editio princeps*, che aveva visto la luce a Utrecht nel 1474 per i tipi di Nicolaus Ketelaer e Gerardus de Leempt⁶ e reca l'iscrizione «Maximiani philosophi atque oratoris clarissimi ethica suavis et periocunda incipit feliciter», e nell'*editio Parisiensis*, il *Nugarum libellus Maximiani* del 1495 ca., stampata ad opera di Etienne Jehannot e Pierre le Dru⁷, dove si legge la seguente *inscriptio*: «Periucundus, iuvenum quoque mirum in modum demulcens animos, libellus, quem Nugarum Maximiani immitis Alexander intitulat»⁸.

Gli umanisti da un lato individuano come prove di un'intenzionale falsificazione la soppressione dei dati che potevano collocare autore e opera in un contesto storico ben preciso⁹, e cioè l'espunzione del distico in cui si fa esplicitamente il nome di Massimiano (4, 25 sg. «atque aliquis, cui caeca foret bene nota voluptas: / "cantat: cantantem Maximianus amat"») e la trasformazione di «Boethi» in «Bobeti» (3, 48); dall'altro mettono in evidenza i

- *Università degli Studi "La Sapienza"* (Biblioteca di ClassicoContemporaneo 5), Palermo 2017, pp. 194-205: 194 sg. Per i sigla di altri codici vd. SCHETTER, op. cit., pp. 3-9, e SPINAZZÈ, art. cit., pp. 66 sg.

³ Al carne è premessa questa precisazione: «Sequens Lyricum quia a plerisque C. Gallo attribuitur. Hoc loco subscribendum putavi». Vd. S. MARIOTTI, *Cornelii Galli Hendecasyllabi*, in *Idem, Scritti medievali e umanistici*, a cura di S. Rizzo, Terza edizione accresciuta e corretta, Roma 2010, pp. 213-235 (già in *Tra latino e volgare. Per Carlo Dionisotti*, Padova 1974, pp. 545-568): 214 e nn. 6 sg.

⁴ Alcuni nomi in M. GOLDAST, *Ovidii Nasonis Pelignensis Erotica et amatoria opuscula*, Francofurti 1610, pp. 13-16, e D. ALTAMURA, *De Maximiani poetae sermone*, *Latinitas* 30, 1982, pp. 90-103 (già *Latomus* 40, 1981, pp. 818-827): 91 e n. 2.

⁵ Anche AGOZZINO, op. cit., p. 15 n. 9, reputa questa una prova dell'intenzionale falsificazione.

⁶ L'*editio princeps* e gli stampatori furono individuati da Th. F. DIBDIN, *Bibliotheca Spenceriana*, II, London 1814, pp. 7 sg. SCHETTER, op. cit., p. 7, la indica con la sigla v.

⁷ La data risulta da un'attribuzione ricavata dall'*Incunabula Short Title Catalogue*, dove si precisa «about» e dove si legge che sono conservati esemplari recanti l'anno del 1497 ca. e del 1500. Goldast e Moneta considerano *princeps* questa edizione (vd. WERNSDORF, op. cit., p. 234; SCHETTER, op. cit., pp. 6 sg.).

⁸ Vd. *Maximiani Elegiae*, codicibus denuo collatis cum apparatu critico locupletissimo codicum et editionum J. PRADA, Abbiatecrassi 1919, p. X n. 3; SCHETTER, op. cit., p. 6.

⁹ Vd. ad es. G. FONTANINI, *Historiae litterariae Aquilejensis libri V*, Romae 1742, p. 54.

¹⁰ Tra i codici che assegnano le elegie a Gallo Lu, Mn, Mg e Pp sono privi di questo disti-

punti deboli e le inesattezze della *Cornelii Galli vita*, nella quale si trascurano particolari non insignificanti della biografia di Gallo. A rafforzare i sospetti concorrono l'*Elegiacon* e l'epigramma di Ramnusio, che appaiono non casualmente posti in chiusura di un libro intitolato *Fragmenta*¹¹.

Il problema della pseudepigrafia delle *Elegiae* è tra i più dibattuti della critica massimiana. Nella presunta falsificazione si è voluto vedere il tentativo di Gaurico di acquistare prestigio presso i letterati umanisti, in quanto il recupero dell'opera del padre dell'elegia latina avrebbe avuto considerevoli risvolti culturali¹². Nell'Umanesimo infatti, più che nel Medioevo, è forte la mania di trovare nuove opere, si creano pseudo-attribuzioni o si inventano dei falsi d'autore¹³. Non è mancato chi ha pensato che i *Fragmenta* siano stati un'operazione commerciale¹⁴, dal momento che la vendita delle copie avrebbe comportato all'autore e all'editore un ritorno economico non indifferente.

Agozzino considera quella di Gaurico «una intelligente falsificazione — certo assolutamente consapevole» (p. 15), una scelta che colmava il posto di Cornelio Gallo che «nella 'leggenda' della letteratura antica ... era vuoto» (p. 20): grazie a Gaurico si poteva leggere quel capitolo di poesia che avrebbe

co; in Po il distico, prima omissso, è aggiunto a margine (vd. SCHETTER, op. cit., p. 73; L. SPINAZZÈ, art. cit., p. 58 n. 149).

¹¹ LEVI DI LEON, op. cit., p. 4: «per meglio indorar la pillola, le (scil.: le *Elegiae*) battezzò come *fragmenta*»; «come suggello a tante ciance, non mancò di apporre un epigramma di sua fattura, in lode di Gallo».

¹² Vd. AGOZZINO, op. cit., pp. 15-23; JAITNER-HAHNER, *Maximian* cit., pp. 277 sg. L'unico verso di Gallo noto nell'Umanesimo è GALL. *carm.* fr. 1 p. 247 Blänsdorf (apud VIB. *Sequ. geogr.* 1 74 pp. 56 sg. Parroni = 77 Gelsomino «uno tellures dividit amne duas»), della cui autenticità dubita Cazzaniga (vd. MARIOTTI, art. cit., p. 213 n. 1). Nel 1979 altri versi sono stati restituiti dal papiro di Qaṣr Ibrīm, per cui vd. R. D. ANDERSON - P. J. PARSONS - R. G. M. NISBET, *Elegiacs by Gallus from Qasr Ibrim*, *The Journal of Roman Studies* 69, 1979, pp. 125-155; A. BARCHIESI, *Notizie sul 'nuovo Gallo'*, *Atene e Roma* 26, 1981, pp. 153-166; H. BARDON, *Les élégies de Cornélius Gallus*, *Latomus* 8, 1949, pp. 217-228. Una trattazione puntuale su Gallo è in G. E. MANZONI, *Foroiulensis poeta, Vita e poesia di Cornelio Gallo*, Milano 1995. Oltre alle *Elegiae* massimiane, a Cornelio Gallo si attribuivano componimenti in codici dei secc. IX-XI. MARIOTTI, art. cit., pp. 213-217, fornisce un elenco dei falsi più noti studiando poi un falso segnalato da R. SABBADINI, *Le scoperte dei codici latini e greci nei secoli XIV e XV: nuove ricerche col riassunto filologico dei due volumi*, I, Firenze 1914 (1967²), p. 181. Per la produzione di Gallo letta nel Quattrocento vd. anche SPINAZZÈ, art. cit., pp. 55 sg.

¹³ Vd. in generale A. GRAFTON, *Falsari e critici. Creatività e finzione nella tradizione letteraria occidentale*, Torino 1996.

¹⁴ Lo sospettava già Domenico Mario Nigro, cit. in WERNSDORF, op. cit., pp. 261 sg.: «qui nuper protulit in lucem Elegiarum quendam libellum, cuius auctorem Gallum fecit, aut prudens sciensque, sperans aliquid inde emolumenti se aucupaturum, aut iudicio penitus caruit». Vd. anche ALTAMURA, art. cit., p. 90: «At tam manifeste, mea quidem sententia, patet scienter Pomponium, ut nescio quid lucris assequeretur, illitteratis incultisque lectoribus imponere esse conatum». Sul rapporto mercato/società legato alla stampa vd. L. SECCHI TARUGI (cur.), *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo. Atti del XIV Convegno Internazionale (Chianciano, Firenze, Pienza 16-19 luglio 2002)*, Firenze 2004.

potuto scrivere Gallo. Le *Elegiae* sarebbero un « testo 'dissimulato', piú che falsato » (ibid.), in quanto « "non si trattò quasi mai di frode: voleva essere un gioco di ingegno e un vagare della fantasia nel mondo dell'antichità" »¹⁵.

Recentemente Spinazzè, seguendo una tendenza avviata da Schetter, si è espressa in favore della buona fede di Gaurico nella pubblicazione dei *Fragmenta*¹⁶, arrivando a supporre che il giovane umanista « leggesse già altrove il testo con il refuso *Bobeti*, l'omissione del distico 485 sg. [= 4 25 sg.], la suddivisione in sei carmi di varia lunghezza »¹⁷. Gaurico, « avido di 'riscoperte' » e « addolorato per la perdita di uno dei poeti d'amore latini piú celebrati nell'antichità » (p. 61), avrebbe maturato la convinzione della paternità galliana delle *Elegiae* frequentando i « circoli letterari » padovani, dove l'opera di Gallo si considerava riscoperta da qualche decennio (ibid.). La falsa attribuzione sarebbe stata determinata dal « genuino desiderio di leggere i versi di uno dei fondatori dell'elegia latina » (p. 52). Con la propria edizione Gaurico si sarebbe voluto inserire in una disputa sulla paternità delle elegie.

La questione però si deve affrontare non invocando il dolore di Gaurico per la perdita di Gallo, bensí mettendo in campo dati interni ed esterni al testo dei *Fragmenta*, prendendo in esame i codici massimianeî e vagliando una serie di dati finora trascurati.

Un'analisi dell'edizione veneziana consente di affermare che in essa si registrano le medesime lezioni presenti principalmente nei codici Pa, Lb, Ga, Pp, LT, Fg, Fe, Mr (alcune lezioni sono o in tutti o in alcuni di essi) e che il suo testo coincide in numerosi punti con quello di altri codici *Itali*¹⁸.

¹⁵ Il testo, citato a questo proposito da AGOZZINO, op. cit., p. 21, è A. RONCONI, *Introduzione alla letteratura pseudepigrafa*, Pisa 1955, pp. 15 sg. (= IDEM, *Filologia e linguistica*, Roma 1968, p. 243).

¹⁶ SPINAZZÈ, art. cit., p. 58.

¹⁷ Del medesimo avviso della Spinazzè non è FRANZOI, op. cit., p. 71, il quale subito dopo il contributo della Spinazzè contenuto nella nuova edizione di Massimiano, parla di « falso intenzionale ». Quello della divisione del *corpus* in sei elegie distinte è un altro problema dibattuto dalla critica. W. Ch. SCHNEIDER, *Definition of Genre by Falsification. The False Attribution of the Maximian Verses to Cornelius Gallus by Pomponius Gauricus and the 'Definition' of their Genre and Structure*, *Rivista di filologia e di istruzione classica* 129, 2001, pp. 445-464: 459, individua uno degli elementi della manipolazione di Gaurico proprio nella divisione del testo in sei componenti; ciò però a mio avviso non è condivisibile, non solo perché tale suddivisione è presente in alcuni codici, per lo piú indicata con una lettera iniziale distinta in apertura di ogni elegia, ma soprattutto perché la divisione tra singoli componimenti è tipica del genere elegiaco. Vd. E. R. D'AMANTI, *Tre (annose) questioni massimiane*, *Sileno* 44, 2018, pp. 59-71: 68-71.

¹⁸ Si tratta dei codici Lr, Ma, Ol, Pl, Po, della seconda metà del XV sec., ascrivibili all'area del centro e nord Italia e strettamente correlati tra loro (vd. SCHETTER, op. cit., pp. 67-74). Altri codici con la pseudepigrafia, che precedono di venti o trent'anni l'edizione di Gaurico, appartengono al nord Italia, in particolare all'area veneta. W. Ch. SCHNEIDER, *Die elegischen Verse von Maximian. Eine letzte Widerrede gegen die neue christliche Zeit. Mit den Gedichten der Appendix Maximiana und der Imitatio Maximiani. Interpretation, Text und Übersetzung*, Stuttgart 2003, p. 157,

È possibile che Gaurico abbia visto alcuni di questi codici o altri dalle stesse caratteristiche e che abbia annotato sul suo esemplare le lezioni da lui ritenute poziori. Qualcosa di analogo per esempio fece Marco Musuro, il quale, preparando l'edizione del lessico di Esichio, «piuttosto di riscrivere da capo l'intera opera per fornire la copia per il tipografo ... appose di sua mano sul codice tutte le correzioni e le istruzioni necessarie»¹⁹. Gaurico deve aver avuto sottomano anche uno o più esemplari contenenti le non poche lezioni presenti nell'edizione veneziana testimoniate da codici dei secc. XIII-XV e assenti negli *Itali* superstiti²⁰. Il codice di Gaurico andò poi perduto o, secondo una prassi frequente, distrutto dopo l'edizione²¹.

L'analisi dell'edizione veneziana farebbe escludere che Gaurico abbia conosciuto l'*editio princeps* delle *Elegiae* e la successiva *Parisiensis*: sono infatti numerosi i casi in cui le lezioni presenti nei *Fragmenta* non coincidono con quelle delle due edizioni precedenti²². Sulla base di questo dato si invalida il sospetto di chi ha ipotizzato che il giovane umanista abbia operato la falsificazione nonostante conoscesse il nome di Massimiano dalla *princeps*²³.

ha ritenuto che la *Gallus-Legende* si sia originata nei circoli letterari del nord-Italia. Spinazzè, sulla base dei testimoni più antichi dell'attribuzione delle *Elegiae* a Gallo, e cioè dei codici Fg (già segnalato in T. DE ROBERTIS - R. MIRIELLO [curr.], *I manoscritti datati della Biblioteca Riccardiana di Firenze*, Firenze 1997, I, pp. 33 sg., nr. 50) e LT, rispettivamente databili al 1462 e al 1463, suppone che la questione della paternità galliana si sia originata in area umbro-toscana. JAITNER-HAHNER, *Maximian* cit., pp. 291 sg., considera LT la prima testimonianza dell'ascrizione dei versi massimiani a Gallo: Lilio Tifernate (Città di Castello 1417 - Ceprano 1486), a cui il codice appartenne, secondo la studiosa non avrebbe ideato la *Gallus-Legende*, ma avrebbe risentito delle opinioni circolanti sulla possibile paternità galliana delle *Elegiae*. Su Lilio vd. U. JAITNER-HAHNER, s. v. *Lilius*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, LXV, Roma 2005, pp. 19-25. È infondata dunque l'affermazione di AGOZZINO, op. cit., p. 19, che «la tradizione manoscritta non aveva mai congetturato una tale attribuzione [scil.: a Gallo]».

¹⁹ Il codice di Musuro è il Marc. Gr. 622. Vd. L. D. REYNOLDS - N. G. WILSON, *Copisti e filologi, La tradizione dei classici dall'antichità ai tempi moderni*, Roma - Padova 2016¹, p. 143.

²⁰ Ad es. «manebat» (1, 9) in M, V; «dedit» (1, 12) in B, Pn; «digna» (1, 14) in Gr, La; «vernali» (1, 63) in Mn; «foret» (1, 70) in G, Pn; «ipsam» (1, 74) in Br; «velis» (1, 228) in G; «abvolat» (1, 250) in L, Cd, Vn; «sic sepelire» (1, 266) in B, Bd, G, L; «miseris solus» (2, 39) in Bd; «praetendit» (2, 68) in B, R, Ba, Bd, Ma; «longo» (3, 29) in V, Cr; «parens» (3, 30) in P, Bd; «caeco» (3, 45) in M, V, Cr, Ha, Pn, Vi; «dicito» (3, 53) in V, Mr; «prout» (3, 65) in Ga, P, R; «si tibi» (3, 91) in Br, G, L, St; «dissidii» (3, 94) in Bd; «divitiae deliciaeque» (5, 94) in Cd, Vr, Sd; «in nostris» (5, 102) in Bd, L; «percussa» (5, 138) in Bd, Ha, Pn, Vn; «tantum» (5, 139) in St; «contrectata» (6, 4) in Cv, H, Vi.

²¹ Per questo fenomeno che spiega la mancanza di codici che potrebbero aver conservato lezioni presenti nelle edizioni umanistiche vd. G. PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze 2015⁶, p. 50.

²² Ad es. in luogo di «gratissima» (1, 7), «laeto stabiles» (1, 290), «cecidisse» (2, 61), «dolores» (3, 39) e «venditor» (5, 82) nei *Fragmenta* si trovano «maestissima», «laetos stabili», «cessisse», «labores» e «iudicor».

²³ NICASTRI, art. cit., p. 76 n. 47, osserva che Gaurico, qualora conoscesse l'*editio princeps*, potrebbe aver dubitato dell'autore.

Il dibattito sulla paternità delle *Elegiae* è evidente nei codici, e in particolare negli *Itali*, sui quali, dato il loro ambiente di produzione, vicino o identico a quello di Gaurico, è bene soffermarsi. Rimanendo legati agli otto codici che condividono con i *Fragmenta* la maggior parte delle lezioni, si osserva che Ga e Fe sono anepigrafi²⁴; Pp, LT, Fg, Mr recano l'intitolazione pseudepigrafa a Cornelio Gallo²⁵; Pa e Lb attribuiscono le *Elegiae* a Massimiano. In Pa, un codice che presenta numerose coincidenze con il testo dei *Fragmenta*, troviamo una paternità indiscussa (f. 1^v): «Maximiani poetae illustris opusculum de eius vita et senectute felicibus incipit auspiciis». Nel codice Pm (= Padova, Musei civici, CM 422, a. 1465-1466)²⁶ è trascritto prima delle elegie attribuite a Massimiano (ff. 44^r-56^r) un anonimo *Epigramma Galli poete*²⁷: la paternità di Massimiano è data per certa, come chiarisce il titolo rubricato «Maximiani poetae illustris liber incipit». Entrambi questi codici confermano che a Padova, luogo di formazione di Gaurico, non solo vi era un dibattito sull'autore delle *Elegiae*, ma anche che vi era una schiera di sostenitori della paternità massimiana. Nel 1501 Giacomo di Porcia (Iacobus Purliliarum comes)²⁸, che si trovava a Padova per motivi di studio, in una lettera indirizzata a Pietro Cravetto scrive che di Gallo non rimane «nihil certi» (*epist. fam.* I 4 «ad Petrum Haedum») ²⁹; lo stesso Gaurico nella *Cornelii Galli vita* garantisce che il *libellus* da lui pubblicato è stato composto da Gallo «paulo ante mortem in Aegypto» e afferma che un attento lettore attribuirebbe le elegie a Gallo, non a un altro autore, come invece credono alcuni poco accortamente («quae si quis diligenter animadvertat, fatebitur hunc libellum Cornelii Galli, non alterius fuisse, ut quidam parum prudenter existimant»).

Lb presenta una situazione più interessante. Questo codice di area fiorentina, dove prima delle *Elegiae* si trovano trascritti due componimenti attribuiti a Gallo, *Anth. Lat.* 242 e i falecei *Cornelii Galli poetae Forliviensis Hendecasyll-*

²⁴ In Ga mancano i vv. 1, 1-14, prima dei quali forse c'era un'*inscriptio*.

²⁵ Pp (f. 59^r): «Divi Galli Forliviensis opus de senectute»; LT (f. 77^v): «Galli poetae clarissimi opus feliciter explicit. Finis»; Fg (f. 1^r): «Divi Galli Forliviensis poete clarissimi opusculum de senectute feliciter incipit»; Mr (sommario, f. III^r): «Versus quidam pulcherrimi et suavissimi q(uo)s n(onnu)lli d(icu)nt e(ss)e Galli poetae». Traggio i dati da Ch. SANDQVIST ÖBERG, *Versus Maximiani: der Elegienzyklus textkritisch herausgegeben, übersetzt und neu interpretiert*, Stockholm 1999, pp. 61 e 69 sg.; SPINAZZÈ, art. cit., pp. 53 sg.

²⁶ Informazioni sul codice in SPINAZZÈ, art. cit., p. 48.

²⁷ Il componimento consta di due distici elegiaci e tocca gli aspetti fondamentali della biografia galliana: l'amore per Lycoris e il suicidio per l'ira di Augusto. Si tratta del secondo componimento dedicato a Gallo, dopo l'epigramma autografo di Lilio Tifernate *Qui cunctos dulci*. Vd. SPINAZZÈ, art. cit., p. 56.

²⁸ Per la figura di Giacomo di Porcia vd. A. SCALA, *Un eclettico protagonista dell'umanesimo pordenonese: il conte Jacopo di Porcia (1462-1538)*, La Loggia n. s. 7, 2004, pp. 113-123.

²⁹ Vd. FONTANINI, op. cit., p. 44.

*labi*³⁰, reca una nota a margine che distingue l'autore dei primi componimenti da quello delle *Elegiae* (f. 169^r):

Hos elegos quidam Galli poetae Forliviensis esse dicunt. Sed et simplex absque veterum rerum commemoratione narratio et facilis stilus declarat, eos esse mendaces; cum duro eum stilo scripsisse Quintilianus in X asserat. Cuiuscumque fuerint satis digni sunt qui legantur. Ego tamen postea comperi in codice vetusto titulus Martiani Maximiani, quod nomen etiam est in ultimo huius opuscoli versu.

La garanzia della paternità massimiana secondo il compilatore della nota sarebbe confermata dalla *vetustas* del codice consultato, una *vetustas* che avrebbe dovuto indebolire la paternità galliana delle *Elegiae*.

Traccia del medesimo dibattito rimane anche in altri codici, dove non di rado si precisa che l'opera è falsamente attribuita a Gallo³¹.

Chi prima di Gaurico considerò le *Elegiae* opera di Gallo non si sarà certo lasciato convincere della paternità massimiana dalla presenza del nome *Maximianus* nei codici, ma piuttosto avrà ritenuto interpolato il distico 4, 25 sg. contenente la *σφοδραγίς* del poeta. Ciò vale anche per Gaurico, il quale, pur conoscendo codici nei quali si attribuiva la paternità a Massimiano, poté comunque essere rimasto radicato nella sua convinzione che a mentire fossero questi ultimi e aver ritenuto invece attendibili i codici che ascrivevano l'opera a Gallo. Se quindi Gaurico prende partito per coloro che sostenevano la paternità di Gallo, ciò non autorizza a credere che lo facesse in mala fede.

Come si è detto, nell'edizione veneziana in luogo di «Boethi» di 3, 48 si legge il vocativo «Bobeti», nel quale Nisard vide la prova del depistaggio di Gaurico a danno dei filologi³². Secondo Schetter, «Bobeti» di Pa potrebbe essere alla base del «Bobeti» dell'edizione veneziana³³. Spinazzè ipotizza che da Pa, impiegato da Gaurico «per collazione con altri manoscritti dell'ambiente patavino», l'errore si sarebbe «propagato ... in codici che assegnavano l'opera a Gallo anziché a Massimiano»³⁴; tale ipotesi però non è suffragata dagli

³⁰ Vd. SCHETTER, op. cit., pp. 70 e 72 con n. 19; SPINAZZÈ, art. cit., p. 55 nn. 133 sg.

³¹ In Vr una seconda mano del XVI sec. chiarisce: «Maximianus qui vulgo Cornelius Gallus. Sed recte in libri calce est. Explicit Maximianus».

³² M. NISARD, *Oeuvres complètes d'Horace, de Juvenal, de Perse, de Sulpicia, de Turnus, de Catulle, de Propertius, de Gallus et Maximien, de Tibulle, de Phèdre et de Syrus*, Paris 1883, p. 580.

³³ SCHETTER, op. cit., pp. 73 sg.

³⁴ SPINAZZÈ, art. cit., p. 58. La studiosa in n. 147, notando che «parecchie lezioni» di Pa sono in comune «non tanto col gruppo degli umanistici italiani, quanto col sottogruppo dei manoscritti portatori della falsa attribuzione», si limita a riportare cinque casi («lenis», 1, 42; «nescio quid torvum vel», 1, 142; «huius», 1, 257; «discubuit», 2, 46; «conscia», 4, 34), che a mio avviso non confermano l'importanza di Pa nella *constitutio textus* di Gaurico (in 1, 257 del resto in Gaurico si legge «et qua», non «huius»); meglio sarebbe stato citare ad esempio «splendentia» di 4, 9, presente nel solo Pa, o «non falles inquit» di 5, 71, recato dai soli Pa ed

Itali di cui disponiamo, a prestar fede all'apparato *online* della stessa Spinazzè, dove non vi è traccia dell'errore «Bobeti»³⁵. In ogni caso, anche se la corruzione di h in b in una minuscola corsiva è fenomeno comune e potrebbe risalire a Gaurico³⁶, in linea di massima non si può escludere che egli trovasse «già altrove il testo con il refuso *Bobeti*»³⁷. È folta la schiera di quanti hanno notato che questo non era un nome romano né soprattutto quello di un Romano che avrebbe potuto meritare il titolo di «magnarum scrutator maximus rerum» (3, 47) con cui Massimiano apostrofa Boezio, al quale bene si attaglia³⁸. Non è assolutamente il caso di pensare a una modifica intenzionale di Gaurico³⁹. Del resto un falsario sarebbe caduto nell'errore di ricorrere a un nome latino inesistente qual è *Bobetius*? Sarebbe stato così ingenuo da fornire ai lettori una prova così lampante del falso letterario?

Per «l'omissione del distico IV 25-26» e «la suddivisione in sei carmi di varia lunghezza», la Spinazzè individua nel codice Pp la «prova dell'esistenza di una circolazione manoscritta con falsa attribuzione e omissione a cui il Gaurico avrebbe potuto rifarsi» (p. 58). Si consideri però che Pp (con altri *Itali*)⁴⁰ non omette solo 4, 25 sg., assente nell'edizione veneziana, ma anche 5, 97 sg. («tu mihi flagranti succurrere saepe solebas / atque aestus animi ludificare mei»), che invece è presente nei *Fragmenta*⁴¹. Viceversa nei *Fragmenta* manca il distico 2, 41 sg. («omnia nemo pati, non omnes omnia possunt / efficere: hoc vincit femina victa viro»)⁴², che invece è testimoniato in tut-

Lb, o quelle lezioni che il codice condivide con altri *Itali* e che sono presenti nell'edizione di Gaurico (ad es. «multo», 1, 170; «heu fugit», 1, 128; «vel», 1, 142; «cui nulla», 1, 157; «miserum», 1, 245; «nullo», 2, 38; «pulsata», 3, 11; «studio ... inani», 3, 15; «dolos», 3, 25; «timorem», 3, 33; «sat», 4, 8; «cessas», 4, 35; «venit», 4, 36; «geminae», 5, 9; «afflicto», 5, 19; «sereni», 5, 21; «urebar», 5, 37; «mellis», 5, 44; «restitit», 5, 66; «utere», 5, 130; «subtracta», 5, 133; «pudor», 5, 146; «volens», 5, 154; «adhuc», 6, 2) o un caso di posposizione di versi (4, 13-14 post 4, 15-16).

³⁵ Sandqvist sorprendentemente tace sulla lezione.

³⁶ Potrebbe trattarsi di uno dei tanti refusi presenti nella stampa. Cfr. 1, 59 «hic» per «his»; 1, 87 «sic» per «sit»; 1, 128 «votis» per «vocis»; 1, 183 «imo» per «immo»; 1, 243 «corumpimur» per «corrumpimur»; 1, 267 «queror» per «quaeror»; 1, 278 «temeas» per «timeas»; 2, 3 «veximus» per «viximus»; 2, 25 «niver» per «nivei»; 2, 48 «ammissum» per «amissum»; 2, 50 «sitque» per «fitque»; 2, 73 «flevimur» per «flevimus»; 3, 3 «vertigene» per «vertigine»; 3, 25 «cepimus» per «coepimus»; 3, 34 «socuit» per «saevit»; 3, 74 «ceperunt» per «coeperunt»; 3, 75 «furusque» per «furtisque»; 4, 16 «cepi» per «coepi»; 4, 39 «actus» per «artus»; 5, 83 «traddimus» per «tradimus»; 5, 147 «comendans» per «commendans».

³⁷ SPINAZZÈ, art. cit., p. 58.

³⁸ Vd. NISARD, loc. cit.

³⁹ Così invece ad es. FONTANINI, op. cit., p. 44; AGOZZINO, op. cit., p. 19 n. 13 («il Gaurico ... — pare — deformò il nome di Boezio in *Bobetius*; ma anche questo è segno di consapevole scelta, e non di balorda indiscriminazione»).

⁴⁰ Omettono il distico anche Lu, Mg e Mn.

⁴¹ Il distico manca anche in Lb, Fg e Fe.

⁴² Vd. SCHEFFER, op. cit., p. 138; V. TANDOI, *La tradizione manoscritta di Massimiano*, Maia

ta la tradizione e che non avrebbe potuto gettare sospetti su una paternità galliana.

L'attribuzione dei versi massimiane a Gallo in codici anteriori all'edizione veneziana esclude che la paternità della pseudepigrafia spetti a Pomponio Gaurico⁴³; questi infatti accolse e fissò nella stampa un'attribuzione già proposta da altri umanisti padovani⁴⁴, per i quali bastarono allo scambio di identità la coincidenza del nome dell'amata di Gallo e di Massimiano, Lycoris (2, 1), la legazione in Oriente (5, 7-10) e, come credo, anche l'errato toponimico di Gallo «Forliviensis»⁴⁵, il quale, fissando la patria del poeta a Forlì (Forum Livii), confermava la provenienza 'etrusca' del poeta (cfr. «Etruscae gentis alumnum», 5, 11; «Tusca simplicitate senex», 5, 46), con riferimento agli Etruschi del versante adriatico (si pensi a Spina e Felsina). Gaurico non è quindi l'autore di una mistificazione⁴⁶, ma colui che, per una convinzione maturata nell'ambiente letterario padovano, propagò un errore di identificazione commesso da altri; a lui non si può quindi muovere l'accusa di aver emen-

25, 1973, pp. 140-149: 145 (poi IDEM, *Scritti di filologia e di storia della cultura classica*, Pisa 1992, pp. 1004-1013: 1009).

⁴³ Vd. SABBADINI, op. cit., p. 181; SCHETTER, op. cit., pp. 70 sg.; MARIOTTI, art. cit., p. 215; F. SPALTENSTEIN, *Commentaire des élégies de Maximien*, Rome 1983, pp. 171 sg. n. 1813; NICASTRI, art. cit., p. 76 e n. 48.

⁴⁴ Ne era convinto già il FONTANINI, op. cit., p. 42, secondo il quale l'origine della pseudepigrafia sarebbe avvenuta a Padova: «At undenam Gauricus Cornelii Galli nomen exculpserit, dicere non habeo ... Certe locus, Patavium scilicet, ubi Gauricus tunc morabatur ..., suspicionem de hoc aliquam ingerit».

⁴⁵ Le fonti antiche attestano che Gallo era «Foroiuliensis» (del dibattito su Gallo «Foroiuliensis» o «Foro-Liviensis» riferisce distesamente FONTANINI, op. cit., pp. 1-3; vd. anche MARIOTTI, art. cit., p. 216 e n. 14; MANZONI, op. cit., pp. 12-15). In Lb Cornelio Gallo è chiamato «poeta Forliviensis»; al f. 43^r il componimento *Anth. Lat.* 242 R. è intitolato «Cornelii Galli poetae Forliviensis ad Aug(ustu)m v(er)sus»; al f. 169^r nell'annotazione premessa a Massimiano si legge «Hos elegos quidam Galli poetae Forliviensis e(ss)e dicunt etc.». In Fg: «Divi Galli Forliviensis poete clarissimi opusculum de senectute feliciter incipit»; in Pp: «Divi Galli Forliviensis opus de senectute». Per lo scambio tra «Foroiuliensis» e «Foroliviensis» vd. ad es. V. A. F. MASSÈRA, *Iacopo Allegretti da Forlì*, Atti e Memorie della R. Deputazione di storia patria per le provincie di Romagna s. IV 15, 1925-1926, pp. 137-203: 160 n. 1. Una curiosità: nel 1674 si ripristinò il testo cancellato da una rasura in un codice contenente la traduzione del *Chronicon* di Eusebio nel punto in cui si indicava la città d'origine di Gallo. Per ristabilire il toponimo originario si riunirono un notaio che rappresentava la comunità cesenate, alcuni frati, due laici e tre dotti, i quali tutti giurarono sulla Bibbia che il testimone recava «Foroliviensis»: vd. G. ORTALLI, *Malatestiana e dintorni. La cultura cesenate tra Malatesta Novello e il Valentino*, in A. Vasina (cur.), *Storia di Cesena, Il 2. Il Medioevo (secoli XIV-XV)*, Rimini 1985, pp. 129-165: 141.

⁴⁶ A un'operazione fraudolenta di Gaurico credono tra gli ultimi ALTAMURA, art. cit., pp. 90-92; SCHNEIDER, *Definition* cit., pp. 445-464; G. POLARA, *Miti pagani e poeti cristiani nell'Italia ostrogotica*, in L. Cristante - V. Veronesi (curr.), *Forme di accesso al sapere in età tardoantica e alto-medievale*, Trieste 2016, pp. 39-58: 49; A. M. JUSTER, *The Elegies of Maximianus*, Introduction by M. Roberts, Philadelphia 2018, p. 173.

dato il vocativo «Boethi» (3, 48) e soppresso il distico 4, 25 sg., quasi avesse voluto così eliminare dall'opera le coordinate storiche che potevano indebolire l'attribuzione a Gallo. In mancanza della prova regina della malafede del giovane umanista, con Mariotti dobbiamo riconoscere che la falsa attribuzione fu «fatta certo in buona fede»⁴⁷.

Si è finora trascurato o ignorato che Gaurico all'epoca della sua edizione era un ragazzo, il quale, per quanto fosse un ingegno precoce, appassionato di latino e colto, non poteva certo avere le abilità e la prudenza di un filologo provetto. Se perciò gli si devono rimproverare ingenuità o sprovvedutezza, lo si può fare in considerazione non, come hanno fatto i più, del testo delle *Elegiae*, il quale sembra essere frutto di scelte testuali precedenti e recare errori indipendenti da Gaurico stesso, ma della *Cornelii Galli vita*, dove i numerosi dati biografici noti relativamente al padre dell'elegia latina sono omessi o piegati forzosamente a coincidere con gli scarni indizi che Massimiano fornisce di sé nell'opera⁴⁸. A insipienza è certo dovuto il goffo e mal riuscito accostamento della *Vita* alle *Elegiae* di un Gallo che deplorava la sua vecchiaia, nonostante fosse morto a soli 43 anni⁴⁹. Ciò bastò ai detrattori per costruire un impianto accusatorio sui *Fragmenta*.

L'operazione di Gaurico infatti non convinse fin da subito né il tempo riuscì a darle definitiva credibilità. Nel 1505 il dibattito sull'autenticità delle *Elegiae* fu aperto da Pietro Crinito (*Libri de poetis Latinis*, Florentiae, f. D2^v), il quale, senza fare il nome di Massimiano né nominando o alludendo ai *Fragmenta*, notò: «Leguntur aetate nostra elegiarum libri sub nomine Cor. Galli: qua in re facile est imponere imperitis hominibus. Qui autem paulo diligentius antiquitatem observarunt, nihil minus censebunt, quam ut haec referenda sint ad poetam Gallum» (3, 42). Parimenti dalla «stolida imperitorum turba» di quanti sono caduti nel tranello prende le distanze Giano Dousa⁵⁰. Ancora nel 1505 Gregorio Britannico cita 1, 221 sg. con il nome di Massimiano⁵¹.

Ciò che stupisce è che, nonostante le prese di posizione contro di lui, non sembra che lo studioso napoletano nei più di venti anni che intercorse-

⁴⁷ MARIOTTI, art. cit., p. 215.

⁴⁸ Gaurico conosceva lo pseudonimo letterario di Licoride («ficto nomine Lycorida appellavit; quod Lycorida adamarit»), il suo nome d'arte, Citeride («de Cytheride quadam, P. Volumni liberta») e la provenienza del poeta da Forum Iulii («Foroiuliensis»); vd. anche AGOZZINO, op. cit., p. 19; NICASTRI, art. cit., pp. 76 sg. n. 49. Alla bibliografia relativa alle testimonianze antiche citata da SPINAZZÈ, art. cit., p. 53, si aggiungano M. PAVAN - G. D'ANNA, s. v. *Cornelio Gallo* (*C. Cornelius Gallus*), in *Enciclopedia Virgiliana*, I, Roma 1984, pp. 893 sg., e MANZONI, op. cit., pp. 3-57.

⁴⁹ LEVI DI LEON, op. cit., p. 4 riguardo alla vita «manipolata e intessuta di madornali errori» chiosa: «chi avrebbe potuto condensare in minor numero di parole tante frottole?».

⁵⁰ Cit. in WERNSDORF, op. cit., p. 264.

⁵¹ *Sermones funebres vulgares litteraliterque pronunciandi. Item sermones nuptiales pulcherrimi*, Venetiis 1505, p. 135.

ro prima della sua morte, avvenuta forse dopo il 1528⁵², sia intervenuto in propria difesa⁵³.

Sulla paternità delle *Elegiae* nasce una vera e propria ‘questione massimiana’, nella quale i sostenitori di Gallo quale autore del *corpus* elegiaco si contrappongono ai sostenitori di Massimiano. Giraldi ipotizzò che qualche elegia fosse realmente di Gallo⁵⁴. Originale risulta la soluzione di Caspar Barth, secondo il quale le *Elegiae*, «aevi non optimi, nec tamen contemnendae», sarebbero un’opera di Gallo interpolata da «quidam Maximianus»⁵⁵.

Il dibattito sulle *Elegiae* favorisce anche quello della distinzione della produzione pseudo-galliana da quella del Gallo “massimiano”: Giulio Cesare Scaligero ritiene non autentici il *Lyricum*, il componimento *Lidia, bella puella candida*, stampato da Gaurico di seguito alle *Elegiae*, e la III elegia⁵⁶.

Dalla paternità delle *Elegiae* dipende il giudizio sul valore del loro autore. Quanti le considerano opera di Massimiano evidenziano la lontananza della lingua delle *Elegiae* dalla purezza e dall’eleganza degli antichi⁵⁷ e le ritengono indegne di essere attribuite all’ingegno di Gallo⁵⁸. Al contrario Withof negli *Encaenia critica* è convinto che Massimiano, benché non si possa paragonare agli elegiaci augustei, sia comunque un poeta apprezzabile⁵⁹. Chi invece sembra convinto di leggere Gallo, pur non dichiarandone l’inferiorità rispetto agli

⁵² Vd. BACCHELLI, art. cit., p. 707.

⁵³ Numerose e davvero inclementi furono le critiche rivolte a Gaurico anche dopo la sua morte da parte di quanti credevano nella paternità massimiana delle *Elegiae*: si vedano ad es. le prese di posizione del Florido, del Giraldi, dello Scaligero, del Delrio e del Vossius, raccolte dal WERNSDORF, op. cit., pp. 262 sg., come pure quelle del Galluzzi (*Tarquinius Gallutii Sabini e Societate Iesu Virgilianae vindicationes & commentarij tres de tragoedia comoedia elegia*, Romae 1621, p. 459) e del Bona (I. Bona, *De divina psalmodia, eiusque causis, mysteriis et disciplinis, deque variis ritibus omnium ecclesiarum in psallendis divinis officiis*, Coloniae Agrippinae 1677, *Notitia auctorum*). Per altri giudizi vd. LEVI DI LEON, op. cit., pp. 9-13.

⁵⁴ Cit. in WERNSDORF, op. cit., 263: «Unam vero vel alteram ipsius Galli esse non abnuerim».

⁵⁵ Ibid., pp. 265 sg.

⁵⁶ Ibid., p. 264.

⁵⁷ Florido, cit. ibid., p. 262: «nam quae illius [scil. «Galli»] nomine circumferuntur, nihilo minus, quam veterem antiquorum elegantiam leporemque sapiunt, ut ex primis quattuor versiculis quivis vel mediocriter in bonis poetis versatus, nebulonem aliquem illam nobis faecem obtrusisse, acu, quod aiunt, tangere possit»; vd. anche (ibid.) i giudizi di Giraldi e di Dousa, che parla di «barbaries, sordes, impurissima carmina, an crimina». Delrio (ibid., p. 265) considera i versi di Massimiano «non valde lepidi». Johann van Broekhuizen (ibid., pp. 267 sg.) ha pareri discordanti su Massimiano, che definisce ora «malorum temporum haud omnino pessimus nugator», ora «scriptor barbarus, lutulentus, ac tantum non stercoreus».

⁵⁸ Nigro, cit. ibid., p. 262: «Carmina enim illa, quibus ut fides fraudi adhiberetur, *Fragmentorum* titulum praeposuit, ridicula sunt, nec digna, ut Galli (quem maximi semper fecerunt eius temporis optimi poetae) ingenio attribuantur». Anche Ole Borch esclude la paternità di Gallo in virtù del fatto che «carmen ... non olet vetustatem» (ibid., p. 267).

⁵⁹ Cit. ibid., p. 263: «Hoc verum est, auctorem illum Ovidio quidem, Propertio ac Tibullo

elegiaci classici, tuttavia crede di scorgere nei suoi versi la *duritia* stilistica già evidenziata da Quintiliano (*inst.* X 1, 93 «durior Gallus») ⁶⁰ e ne riconosce la vena poetica ormai svigorita ⁶¹.

Per contrastare la pseudepigrafia si ricorse all'autorità dei manoscritti, dove, fatta eccezione per gli *Itali*, è presente il solo nome di Massimiano (Giraldi, Delrio, Vossio). Il Goldast nell'*Epistola dedicatoria* dei suoi *Ovidii opuscula* (p. 13) informa che il nome Cornelius Gallus non figura in nessuno dei cinque codici in suo possesso e chiama l'operazione del Gaurico «fucus Italicus» (p. 44), una definizione che il Fontanini, il quale bolla Gaurico come falsario fraudolento ⁶², giudica infelice, in quanto crea un indebito legame tra Gaurico e altri letterati italiani ⁶³.

Ad Anversa nel 1569 Theodor Poelmann (Pulmannus) stampò le *Elegiae* ristabilendone la paternità massimiana, garantita dall'*inscriptio* in un «vetus liber», dal quale Poelmann traeva varianti per la sua edizione e nel quale sicuramente leggeva il distico 4, 25 sg. da lui ripristinato ⁶⁴. Lo studioso avvertiva della pseudepigrafia con un titolo molto eloquente: *Maximiani liber, qui falso hactenus sub nomine Cn. Cornelii Galli editus est* ⁶⁵. Nella stessa città un anno prima per i tipi di Giovanni Bellerio era stata pubblicata una nuova edizione de-

minime comparandum, multis tamen sequentium saeculorum poetis, qui post Antoninorum tempora floruerunt, vel parem vel saepe longe anteponendum esse ».

⁶⁰ Sebastianus Foxius, cit. *ibid.*, p. 263: «Quibus [scil. «Ovidio, Tibullo et Propertio»] non est inferior in eo genere Corn. Gallus, sed durior, et horridior, ut senile aliquid in ipso, quod idem quoque deplorat, et morosus adhuc agnoscas»; Scaligero, cit. *ibid.*, p. 264: «Cornelius Gallus durior, sententiarum tamen lepore ac festivitate dividit asperitatem numerorum ».

⁶¹ Geronimo Colonna, cit. *ibid.*, p. 265: «Cornelius Gallus, cuius si germana sunt, quae in manibus habemus, effoeta iam Musa videtur cecinisse ».

⁶² Vd. ad es. FONTANINI, op. cit., p. 42: «illud animadverto, Pomponium Gauricum Geophonensem ... sub specioso titulo *fragmentorum*, et *Galli* nomine, hasce elegias primum vulgasse hac mendaci inscriptione»; p. 43: «fraudi suae colorem additurus, istis suis *fragmentis* vitam Cornelii Galli, abs se confarcinatam, praeposuit, miris fallaciis instructam»; dopo aver ricordato anche l'*Elegiacon* di Gaurico così FONTANINI, op. cit., p. 44 introduce il supposto emendamento di 3, 48 e la soppressione di 4, 25 sg.: «neque hic stetit calliditas Gaurici, sicut enim fallacia alia aliam trudit, ipse ut figmento suo fidem adstrueret, duplici fraude usus est ».

⁶³ *Ibid.*, p. 44: «Idem *Goldastus* ... Gaurici carbones pro auro nobis obtrusos, *fucum Italicum* vocat, ac si non unus Gauricus, sed universa Italia egisset hanc fabulam, quam tamen vix actam, Itali, a musis minime alieni, exsibilarunt ».

⁶⁴ *Catullus, Tibullus et Cornelius Gallus*, cum doctissimorum virorum lectionibus a V. GISELINO et Th. PULMANNO editis. *Propertius*, cum scholiis G. Canteri, Antverpiae 1559. Un'altra edizione verrà curata da Antonio Griffo e stampata a Lione nel 1573. Un elenco cronologico delle edizioni si trova in C. SEQUI, *Appendice bibliografica*, in P. Mastandrea (cur.), *Concordantia in Maximianum*, Hildesheim - Zürich - NewYork 1995, pp. 184-191. Vd. *Maximiano Etrusco. Poesias de amor y vejez*, Traducción, introducción y notas de J. L. ARCAZ POZO, Madrid 2011, pp. 20 sg.

⁶⁵ Sull'errato *praenomen* Gnaeus di Gallo vd. FONTANINI, op. cit., p. 10; MANZONI, op. cit., p. 3: Gnaeus era suo padre.

gli *Illustrium poetarum flores* di Ottaviano Mirandola, nell'*Elenchus poetarum* della quale, diversamente che in quello delle edizioni di Strasburgo del 1538 e del 1544 e di Lione del 1570⁶⁶, i versi sentenziosi di Massimiano sono attribuiti a «Cornelius Gallus, vel potius Maximianus», collocato al penultimo posto della lista, tra Olympius Nemesianus e Paulinus⁶⁷. Verosimilmente Mirandola, non saprei dire se per suggerimento dello stampatore o dello stesso Poelmann o per sua convinzione, apporta un'aggiunta al nome di Gallus per dimostrare di essere a conoscenza del problema della paternità dell'opera da cui estrapolava *flores*.

A Massimiano vengono attribuite le *Elegiae* da Pierre Pithou in *Epigrammata et poemata vetera*⁶⁸ e da Melchior Goldast, il quale però, incerto tra i nomi dell'autore, lo chiama «Cornelius Maximianus Gallus Etruscus»⁶⁹.

La fortuna della pseudepigrafia è tenace, al punto che in momenti successivi alla prima stesura di un codice altre mani inseriscono il nome di Gallo⁷⁰. Nonostante i tentativi di determinare una paternità a lungo negata, ancora alla metà del XVII sec. il nome di Massimiano è presentato in forma dubitativa⁷¹ e fino alla fine del XVIII sec. in Italia e all'estero le *Elegiae*, salvo rari casi in cui si accenna alla possibilità di una paternità massimiana⁷², vengono stampate

⁶⁶ In questa edizione (*Illustrium poetarum flores*, per O. MIRANDULAM collecti et in locos communes digesti, Lugduni 1570; la data è del 22 dicembre 1569) l'«illustris poeta» di cui si citano i versi della I elegia è indicato come Cornelius Gallus (vd. M. J. SAN CRISTÓBAL, *Maximiano en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid*, in *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid 2014, pp. 547-561: 556). Gallo è invece assente nel *Viridarium* dello stesso Mirandola stampato per i tipi di Bernardino de' Vitali (il medesimo editore dei *Fragmenta* di Gaurico) a Venezia il 22 dicembre 1506.

⁶⁷ Già Albrecht von Eyb, maestro di camera di Pio II (1458-1464) aveva citato versi di Massimiano nelle sue *Margaritae poeticae*; vd. FONTANINI, op. cit., p. 47; F. E. CONSOLINO, *L'elegia secondo Massimiano*, in R. Cardini - D. Coppini (curr.), *Il Rinascimento umanistico della poesia: l'epigramma e l'elegia*, Firenze 2009, pp. 183-224: 217 n. 144.

⁶⁸ L'edizione parigina, stampata per i tipi di D. Duvallius, contiene le *Elegiae* alle pp. 550-570. L'opera è ristampata a Lione nel 1596 e a Ginevra nel 1619.

⁶⁹ L'ed. Goldast è cit. in n. 4. L'unione dei nomi dei due poeti è anche nel codice Vd. Wernsdorf titola la sua edizione «Cornelii Maximiani Etrusci Galli Elegiae sex».

⁷⁰ Ad es. nel codice S un'aggiunta del XVI sec. precisa: «Hactenus Cornelius Gallus»; in B il titolo di una seconda mano è «Elegie Galli»; in Ca e Cd una seconda mano scrive rispettivamente: «Maximianus sive Cornelius Gallus» e «C. Cornelius sive Maximianus»; in G l'*inscriptio* dice: «Maximianus, cui recens manus adscripsit: alias Corn. Gallus».

⁷¹ Cfr. *Catullus, Tibullus, Propertius, cum C. Galli (vel potius Maximiani) fragmentis quae extant*, Amstelodami 1651. Se ne hanno ristampe nel 1664 e nel 1670.

⁷² In SEQUI, op. cit., sono le edizioni nr. 6, 30, 35, 39, 44, 75. In un'edizione del 1822 i *fragmenta* di Cornelio Gallo, cioè alcuni componimenti pseudo-galliani, e le *Elegiae* di Massimiano sono pubblicati insieme (*Catullus, Tibullus et Propertius, Accessere C. Cornelii Galli fragmenta et Maximiani elegiae*, Cameraci 1822), mentre in una del 1805 e in un'altra del 1825 le *Elegiae*, attribuite a un autore dal nome Cneus Cornelius Gallus o Maximianus, sono seguite da Asinius Cornelius Gallus e dal *Pervigilium Veneris*.

quasi sempre come *Cornelii Galli fragmenta*⁷³, seguono la famigerata e controversa edizione di Gaurico⁷⁴, con il testo manomesso e mutilato, e circolano insieme con quelle di Catullo, Tibullo e Propertio⁷⁵. In altre edizioni è evidente il tentativo di contrastare il « fucus » di Gaurico, come dimostra, ad esempio, il titolo di un'edizione di Utrecht del 1659: *Maximiani elegiarum libellus, perperam Cornelio Gallo attributus*⁷⁶.

I dubbi però permangono anche nei secoli successivi⁷⁷. Padre René Rapin è ancora convinto di leggere Cornelio Gallo, di cui considera la poesia « plus rond » delle elegie di Catullo e di Mecenate ma ugualmente « d'une grande pureté et d'une grande délicatesse » (p. 184)⁷⁸. Il cavalier Carlo Rosmini tra i « gran farfalloni » detti da Rapin include la convinzione della paternità galliana delle *Elegiae*: « tutti gli scrittori s'accordano in dire che le poesie di Cornelio Gallo andarono perdute » e che « quell'Elegie che in fine all'Opere di Catullo Tibullo e Propertio si solevan stampare sotto il nome di Cornelio Gallo ... furon riconosciute da tutti per Opera d'autore piú recente, cioè di un certo Massimiano, che fioriva a' tempi dell'Imperatore Anastasio »⁷⁹.

⁷³ In SEQUI, op. cit., dopo l'edizione del Gaurico fino a quella di Wernsdorf si recensiscono 56 pubblicazioni con l'attribuzione a Gallo. A queste se ne aggiungono altre segnalate infra.

⁷⁴ Vd. WERNSDORF, op. cit., pp. 235 sg.

⁷⁵ Nel 1743 a Lione i *Fragmenta Cornelio Gallo inscripta* vengono inseriti in una raccolta di testi di *Catullus, Tibullus et Propertius*, pristino nitori restituti et ad optima exemplaria emendati (il testo, in due volumi, è conservato nella Biblioteca Grenvilliana). Nel 1783 la Societas Bipontina di Zweibrücken cura un'edizione di *Catullus, Tibullus, Propertius cum Galli fragmentis et Pervigilio Veneris*, ristampata nel 1794 e nel 1799. L'aggiunta del *Pervigilium Veneris* diviene frequente fino al 1825 (vd. SEQUI, op. cit., nrr. 67, 68, 69, 70, 75). Una di queste edizioni, col titolo *Catullus, Tibullus, Propertius cum Corn. Galli fragmentis et Pervigilio Veneris*, continua ad essere stampata fino agli inizi del XIX secolo nella 'Collectio auctorum classicorum Latinorum', V, Vindobonae 1803. In qualche caso le stampe non sono seguite dalla *Vita Galli* di Gaurico, bensì da quella posteriore del Crinito (per un'analisi della quale vd. J. L. NAVARRO LÓPEZ, *Biografías renacentistas de Cornelio Galo*, I. *La Cornelii Galli vita de Pietro Crinito*, in *Excerpta philologica* 7-8, 1997-1998, pp. 169-193).

⁷⁶ L'edizione è citata da FONTANINI, op. cit., p. 50.

⁷⁷ Vd. LEVI DI LEON, op. cit., p. 10 n. 5.

⁷⁸ *Oeuvres du P. Rapin qui contiennent les réflexions sur l'éloquence, la poetique, l'histoire et la philosophie*, II, La Haye 1725, p. 184: « Il nous est resté quelques Elegies de Catulle, de Mecenas, de Cornelius Gallus, qui sont d'une grande pureté, et d'une grande délicatesse: mais le Vers de Catulle et de Mecenas est d'une trop grande mollesse, et d'une negligence trop affectée: celui de Cornelius Gallus est plus rond, et il se soutient mieux »; per le obiezioni mosse a Rapin vd. FONTANINI, op. cit., pp. 46 sg. A queste parole così reagisce LEVI DI LEON, op. cit., p. 7: « Questo, in fè di Dio, cominciava a rasentare la pazzia. René Rapin si mostrava piú tondo ancora dei carmi di Cornelio Gallo! ».

⁷⁹ C. ROSMINI, *Esame de' difetti e de' pregi caratteristici d'Ovidio Nasone*, II, Ferrara 1789, p. 80. Sull'identificazione di Massimiano vi sono state non poche proposte (vd. J. A. FABRICIUS, *Bibliotheca Latina*, Venetiis 1728 [= *Bibliotheca Latina*, Hamburgi 1697¹], p. 58; WERNSDORF, op. cit., p. 6; V. STRAZZULLA, *Massimiano Etrusco elegiografo*, Catania 1893, p. 5). Audace è la proposta di collocare Massimiano nel IX sec. avanzata da Ch. RATKOWITSCH, *Maximianus amat. Zu Datie-*

Quando nel 1820 il cavalier Luigi Bossi accenna alla collocazione di Massimiano nel VI sec., dimostra ancora quanta incertezza vi fosse nell'individuare l'autore del *corpus elegiaco*⁸⁰.

Della paternità galliana era convinto Foscolo, il quale possedeva un'edizione delle *Elegiae* pubblicata ad Amsterdam e intitolata *Catullus, Tib(ullus) et Prop(ertius) cum Galli fragmentis*⁸¹. La rivalutazione di Massimiano, troppo a lungo e ingiustamente considerato poeta «lutulentus» e «sordidus», fu operata inconsapevolmente dal poeta neoclassico, il quale tradusse i versi 5 sg. della prima elegia di Massimiano («Non sum qui fueram: perit pars maxima nostri; / hoc quoque quod superest languor et horror habet») in apertura del sonetto *Di se stesso*: «Non son chi fui; perì di noi gran parte: / questo che avanza è sol languore e pianto» (sonetto 2 dell'Edizione Nazionale del 1803, I, p. 88)⁸².

Alla fine del XIX secolo la paternità massimiana sembra essere ormai acquisita. Il Teuffel, pur rimproverando a Massimiano eccessive «imitazioni servili de' poeti classici», un certo «artificio» e una forma non «sempre corretta», tuttavia sottolinea che «nelle sue elegie c'è vena, c'è vita e freschezza di sentimento» e riconosce al Nostro il merito di «rendere una fedele immagine dell'antica elegia con tutti i suoi lineamenti»⁸³.

runge und Interpretation des Elegikers Maximian, Wien 1986 [Eadem, *Weitere Argumente zur Datering und Interpretation Maximians (Zu vorliegenden Rezensionen)*, Wiener Studien 103, 1990, pp. 207-239]; vd. anche D'AMANTI, *Tre (annose) questioni cit.*, pp. 62 sg. n. 7.

⁸⁰ «Citasi pure Massimiano Etrusco, creduto autore delle elegie attribuite a Cornelio Gallo, ma tanto oscura è la cosa, che non se ne può ragionare con fondamento» (L. Bossi, *Istoria d'Italia antica e moderna*, XII, Milano 1820, p. 157). Dell'appartenenza del poeta al VI sec. dubitava anche l'abate Girolamo Tiraboschi (*Storia della Letteratura Italiana*, III, Firenze 1806, p. 47).

⁸¹ Vd. G. NICOLETTI (cur.) *La biblioteca fiorentina del Foscolo nella biblioteca Marucelliana, ottobre-novembre 1978*, [Catalogo della mostra], Firenze 1978, p. 96.

⁸² Il distico massimiano è più volte tradotto da Foscolo: vd. E. R. D'AMANTI, *Massimiano e Foscolo 'esuli'. La fortuna di un distico*, in M. Accame (cur.), *Volgarizzare e tradurre 2, dal Medioevo all'Età contemporanea*, in *Atti delle Giornate di Studi (3-4 marzo 2016, Università di Roma «Sapienza»)*, Tivoli 2017, pp. 247-270.

⁸³ G. S. TEUFFEL, *Storia della letteratura romana*, Prima traduzione dal tedesco dell'abate prof. D. Favaretti, II, Padova 1873, pp. 817 sg. = *Geschichte der römischen Literatur*, Leipzig 1870, pp. 1119 sg.

APPENDICE

I testi che seguono sono riprodotti dall'esemplare dell'edizione di Guarico conservata nella Biblioteca Nazionale Centrale di Roma. Nella *Cornelii Galli vita* però, in luogo di «adamaret» e di «existimarunt», si raccolgono le lezioni «adamarit» e «existimant» presenti in altri esemplari dei *Fragmenta*.

Lydia, bella puella, candida⁸⁴

| | |
|--------------------------------------|----|
| Lydia, bella puella, candida, | |
| quae bene superas lac et lilium, | |
| albamque simul rosam rubidam, | |
| aut expolitum ebur Indicum, | |
| pande, puella, pande capillulos | 5 |
| flavos, lucentes ut aurum nitidum. | |
| Pande, puella, collum candidum, | |
| productum bene candidis humeris. | |
| Pande, puella, stellatos oculos, | |
| flexaque super nigra cilia. | 10 |
| Pande, puella, genas roseas, | |
| perfusas rubro purpurae Tyriae. | |
| Porrige labra, labra corallina, | |
| da columbatim mitia basia : | |
| sugis amentis partem animi : | 15 |
| cor mihi penetrant haec tua basia. | |
| Quid mihi sugis vivum sanguinem? | |
| Conde papillas, conde gemipomas, | |
| Compresso lacte quae modo pullulant. | |
| Sinus expansa profert cinnama : | 20 |
| undique surgunt ex te deliciae. | |
| Conde papillas, quae me sauciant | |
| candore et luxu nivei pectoris. | |
| Saeva, non cernis, quod ego languo? | |
| Sic me destituis iam semimortuum? | 25 |

Cornelii Galli vita

Cornelius Gallus Foroiulienis orator ac poeta clarissimus ex infima fortuna in Augusti amicitiam susceptus, Aegyptum provinciam Romanorum primus obtinuit. Mox quum quaedam in convivio per merum fassus esset, in suspicionem coniurationis adductus damnandusque Senatui traditus, ob pudorem, propria se manu interfecit, an-

⁸⁴ Il componimento è stato edito da N. E. LEMAIRE (ed.), *Poetae Latini minores*, II, Parisiis 1824, pp. 453-456, in cui è presentato come «Incerti ad Lydiam»; è tradotto da LEVI DI LEON, op. cit., pp. 52 sg., e C. CARENA (cur.), *Cornelio Gallo. Versi d'amore*, Firenze 1951, pp. 52-55. Per la bibliografia vd. n. 3. Erra NICASTRI, art. cit., p. 75, nell'affermare che il componimento in questione sia il *Pervigilium Veneris*.

no aetatis suae XLIII. Hunc P.V.M. usque adeo sibi amicissimum habuit, ut Bucolica et Georgica in eius laudibus terminarit. Verum quia in Georgicis pleniore de eo laudes continebantur, iubente Augusto in Aristei fabulam commutavit. Scripsit Cornelius Gallus elegiarum libros quattuor, de Cytheride quadam, P. Volumnii liberta, quam ficto nomine Lycorida appellavit. Inque iis imitatus est Euphorionem Chalcidicum poetam. Lasciviusculus semper fuit. In compositione tamen caeteris, qui Elegiam Latine scriptitarunt, durior a Fabio non temere iudicatus. Eius scripta penitus interciderunt, praeter hunc unum libellum, quem paulo ante mortem in Aegypto visus est perscripsisse. Nam quum ibi Graecam quandam puellam adamasset, nec propter ingravescentem iam aetatem eius libidini satisfacere potuisset, materia satis oportune oblata est, ut senectutis incommoda describens, iuveniles suos amores recenseret, seque suis carminibus multo melius quam in nummo spectandum effingeret. Nam quod fuerit Etruscus, quod orator, quod poeta, quod etiam vinolentus, quod Lycorida adamarit, quod legatus Aegypto praefuerit, hinc manifestissime colligitur. Quae si quis diligenter animadvertat, fatebitur hunc libellum Cornelii Galli, non alterius fuisse, ut quidam parum prudenter existimant⁸⁵.

Pomponii Gaurici Neapolitani Elegiacon⁸⁶

Quid non longa dies: Quid non cariosa vetustas.
 Quid non consumit tempus et hora frequens?
 Heu ubi Palladiae divinum nomen Athenae?
 Heu ubi nunc Thebae, nunc ubi Troia manet?
 Sed quid ab externis, propiora exempla petamus. 5
 Ah ubi nunc mundi maxima Roma caput?
 Proh dolor! Heu tantum furtim sibi vendicat hora?
 Heu furtim tantum vendicat hora sibi?
 Ut tam summa queat mutare et vertere cuncta,
 audax et tantum perdere tentet opus? 10
 Nec queror humani quod longa aetate labores
 mortali que ruant moenia facta manu.
 Divinas vatum mentes, coelestia dona,
 saeculorum culpa deperiisse queror.
 Ut iam praeteream Graiorum damna, ubi nunc sunt 15
 quos olim innumeros inclyta Roma tulit,
 Heu ubi nunc latitat qui scripsit Iasona Varro?
 Heu ubi nunc Calabri musa verenda Senis?
 Heu ubi ubi ille tuus premitur nunc Vare Thyestes?
 Atque Aruncani libera scripta viri? 20
 Heu ubi Peligni nunc est Medea poetae?
 Dimidios fastos vix sua Roma legit.
 Heu ubi Pacuvius nunc est? Aut Accius atrox?

⁸⁵ Vd. SCHETTER, op. cit., pp. 70 sg.; NICASTRI, op. cit., p. 76 sg. n. 49.

⁸⁶ Lo stesso componimento figurerà come elegia 27 in *Elegiae XXIX. Eclogae IIII. Syluae III. Epigrammata*, che il fratello Luca fece pubblicare nel 1526 (vd. BACCHELLI, art. cit., p. 706; NICASTRI, art. cit., pp. 75 e n. 45).

Heu ubi nunc Affranii est Ceciliique toga?
 Heu periere omnes, vix tantum nomina restant. 25
 Ah quanta ingeniis facta ruina bonis?
 Ah scelus indignumque nefas: ubi Livius ingens?
 Historias decuit Roma perire tuas?
 Eloquar, ah facinus, tua nunc ubi Galle Lycoris?
 Ah ubi ubi ingenium Galle poeta tuum? 30
 Poenitet heu longi noctesque diesque laboris,
 quum videam tantos deperiisse viros.
 Nitendum tamen est, nam quamvis cuncta peribunt,
 ingenii numquam fama perire potest,
 et quamvis tua scripta olim divine Poeta, 35
 ac versus tulerint saecula longa tuos.
 Orbe quidem toto vivet tua Galle Lycoris,
 vivet et ingenium, Galle poeta, tuum.

Io. Bap. Rhamnusius lectori

Lector quas has Cor. Galli poetae reliquias legeris,
 Pomponio Gaurico adulescenti optimo
 gratias habeto.

Eiusdem epigramma

Si quis sensus inest, si qua est mens ulla sepultis,
 Pomponi, pietas haec tua grata satis.
 Qui sparsos cineres proprio componis acervo,
 qui titulum proprio restituis tumulo.
 Ipse tuo tandem Gallus nunc munere gaudet, 5
 spe penitus dextra non cecidisse sua⁸⁷.

⁸⁷ Ringrazio i proff. Piergiorgio Parroni, Antonio Marchetta e Fabio Gasti, lettori attenti e sempre disponibili.

PSALMORUM SPIRITALIA SACRAMENTA
NOTE SUL LESSICO LITURGICO-RITUALE
NELLA REGULA MONACHORUM DI ISIDORO DI SIVIGLIA

MICHELE DI MARCO

Nel quadro di una piú ampia ricerca¹ volta a individuare i non pochi elementi di innovatività che si riscontrano nel lessico monastico di Isidoro di Siviglia, il presente contributo si concentra sull'analisi di alcuni dei termini che l'autore adopera allorché, nella sua *Regula monachorum* (615-619 ca.), fa riferimento alla preghiera e alle celebrazioni liturgiche, e piú in generale ai riti e ai rituali del *coenobium Honorianense* cui lo scritto era originariamente destinato.

Di séguito a ciascun lemma è indicata, tra parentesi, la frequenza; sono poi forniti tutti i riferimenti alle singole occorrenze (con la semplice indicazione del capitolo e della riga, secondo l'ed. Campos²), insieme con una *sententia* o un piccolo brano che ne faccia cogliere adeguatamente il contesto. Nella scelta dei termini, piú che avere di mira l'esaustività, si è inteso prestare particolare attenzione, oltre ai neologismi veri e propri, alle non poche varianti grafiche o alle innovazioni semantiche rispetto al latino classico, non di rado scarsamente rilevate sia negli studi sia nei lessici della latinità cristiana e medievale. Nei casi in cui si è riscontrata qualche lezione dubbia o problematica, si è fatto ricorso al confronto con edizioni precedenti del nostro testo³, e

¹ Fra i contributi sinora pubblicati vd., in particolare, M. DI MARCO, *Note sulla terminologia monastica di Isidoro di Siviglia. Aspetti istituzionali strutturali e materiali della vita cenobitica*, *Latinitas*, n. s. 3/1, 2015, pp. 55-85; IDEM, 'Dum ad dormiendum uadunt'. *Note sul lessico isidoriano relativo alle tentazioni notturne dei monaci* (*Isid. reg. monach.* 13), *Paideia* 73, 2018, pp. 1953-1967.

² *Santos Padres Españoles*, II. *San Leandro, san Isidoro, san Fructuoso. Reglas monásticas de la España visigoda. Los tres libros de las "Sentencias"*. Introducciones, versión y notas de J. CAMPOS RUIZ - I. ROCA MELIA (Biblioteca de autores cristianos 321), Madrid 1971, pp. 90-125. È tuttavia da tener presente che, per un errore di numerazione occorso a p. 103 di tale edizione, la numerazione qui fornita non corrisponde, dalla riga 219 in poi, a quella del volume a stampa. In altre parole, quella che per noi è la riga 220, nell'ed. Campos è la riga 210, corrispondente al titolo del cap. VIII (*De codicibus*). Così fino alla fine dell'opera (che per noi termina con la riga 618, ma che nell'ed. a stampa sarebbe 608). — Riguardo alla predetta edizione si vedano i rilievi di J. C. MARTÍN, *Réflexions sur la tradition manuscrite de trois œuvres d'Isidore de Séville: le 'De natura rerum', la 'Regula monachorum' et le 'De origine Getarum, Vandalarum, Sueborum'*, *Filologia mediolatina* 11, 2004, pp. 205-263: 227-244.

³ Ed. Holstenius (in *Codex regularum monasticarum et canonicarum quas ss. Patres monachis, canonicis & virginibus sanctimonialibus servandas praescripserunt*, ed. L. HOLSTENIUS - M. BROCKIE, *Augustae Vindellicorum* 1759, I, pp. 186-197); ed. Arévalo (in *S. Isidori Hispalensis episcopi Opera omnia*, ed. F. ARÉVALO, *Romae* 1802, VI, pp. 524-556); *PL LXXXIII*, coll. 867-894; *PL CIII*, coll. 555-572.

talora sono state individuate nuove fonti o reminiscenze. A contributi successivi si riserverà l'analisi del lessico isidoriano relativo ad altri ambiti della vita monastica.

1. SU ALCUNI TERMINI RELATIVI ALLA PREGHIERA E AI RITI

OFFICIUM (18 + 1 tit.): 1, 24 «Monasterii autem munitio tantum ianuam secus habebit et unum posticum per qua eatur ad hortum; uillam sane longe remotam esse oportet a monasterio ne uicinius posita aut laborem ferat periculi aut famam inficiat dignitatis; cellulae fratribus iuxta ecclesiam constituentur ut possint properare quantotius ad officium»; 5, 130 «Siquidem et Petrus princeps apostolorum piscatoris gessit officium et omnes apostoli corporale opus faciebant unde uitam corporis sustentabant»; 5, 158 «Propriis autem temporibus oportet operare monachum et propriis orationibus lectionique incumbere; horas enim debet habere monachus congruas ad singula officia deputatas»; 6, 177 (tit.) «De officio»; 6, 178 «In psallendis autem officiis ista erit discretio: dato namque legitimis temporibus signo ad orationes canonicas festina cum properatione omnes occurrunt»; 6, 180 «Nullumque ante expleto officio licebit egredi praeter eum quem necessitas naturae compulerit»; 6, 183 «Recitantibus autem monachis post consummationem singulorum psalmorum prostrati omnes humo pariter adorabunt celeriterque surgentes psalmos sequentes incipiant eodemque modo per singula officia faciant»; 6, 188 «In uespertinis autem officiis primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est»; 6, 192 «Post uespertinum autem congregatis fratribus oportet uel aliquid meditare uel de aliquibus diuinis lectionibus disputare conferendo pie adque salubriter tantoque meditando immorari quoadusque completa officii possint occurrere»; 6, 195 e 197 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmorum, quarta canticorum, quinta matutinorum officiorum»; 6, 203 «Lectiones autem ex uetere nouoque testamento tempore officii cottidianis diebus recitentur»; 6, 206 «Monachus autem die uel nocte si in uigiliis uel cottidianis officiis defuerit, perdat communionem si sanitas patet»; 13, 370 «Qui nocturno delusus phantasmate fuerit tempore officii in sacrario stabit, nec audebit eadem die ecclesiam introire antequam sit lotus et aquis et lacrimis»; 17, 414 sg. «Leuioris culpae reus est qui otiose esse dilexerit; qui ad officium uel ad conlationem uel ad mensam tardius uenerit; qui in choro riserit uel uacauerit; qui relicto officio uel opere extra necessitatis causam foris discesserit eqs.»; 18, 451 «Satisfactio delinquentium ita est: in officio fratribus constitutis peracto paenitentiae tempore uocatus is qui excommunicatus est, soluet statim cingulum humo extra chorum, prostratus iacebit agens paenitentiam quousque expleatur celebritas»; 21, 520 «Ad

custodem sacrarii pertinebit cura uel custodia templi. Signum quoque dandi in uespertinis nocturnisque officiis uel uestes sacrae adque uasa sacrorum»; 21, 539 «Ad ebdomadarium pertinet cura ferculorum, administratio mensarum, signum dandi in diurnis officiis, siue in conlatione uel in collecta post solis occubitum».

Ove si eccettuino un paio di occorrenze (5, 130 e 158) in cui è adoperato in accezioni classiche, nel nostro testo il termine 'officium' designa la preghiera comunitaria dei monaci, sia nella sua strutturazione complessiva (secondo lo schema — non certo immune da variazioni — delle cosiddette ore canoniche), sia nei singoli momenti in cui viene ad essere scandita nel corso della giornata. Isidoro non dà (né qui né altrove) una definizione del termine in questa specifica accezione, forse non ravvisandovi una particolare novità, o forse perché (almeno negli scritti destinati al clero o ai monaci) doveva apparirgli superflua ogni spiegazione al riguardo. Nelle *Etymologiae*, dopo aver premesso che vi sono «plura genera officiorum», afferma che il principale («praecipuum») è quello che «in sacris diuinisque rebus habetur». Fa seguire una definizione cumulativa di 'officium', con ogni probabilità ritenendola applicabile ad ogni ambito delle *res sacrae*: «Officium autem ab efficiendo dictum, quasi effcium, propter decorem sermonis una mutata littera; uel certe ut quisque illa agat quae nulli officiant, sed prosint omnibus»⁴. Tale definizione, come è evidente, mirerebbe tutt'al più a far luce sull'origine del termine, ma non risponde certo alla domanda relativa a che cosa sia ciò che viene chiamato 'officium', né tanto meno al perché viene così denominato quello dei monaci. Nella migliore delle ipotesi, sembrerebbe una *definitio nominis*, non una *definitio rei*. Se a questo si aggiunge che la definizione in questione risulta in realtà ricavata dal *De officiis* di Ambrogio⁵, ossia da un testo risalente a oltre due secoli prima di Isidoro, quando in Occidente il fenomeno monastico era appena agli albori, risulterà ancor più evidente che tale definizione non è di grande aiuto per rispondere alla domanda circa l'uso del termine 'officium' in relazione alla preghiera, anzi, alla 'liturgia' della preghiera monastica. Al riguardo vale la pena ricordare che l'antico termine λειτουργία — già adoperato da Platone e Aristotele, e poi ampiamente attestato nella versione greca dei Settanta, assai meno nel Nuovo Testamento⁶ — non di rado veniva reso in latino con 'officium' (ma anche con 'ministerium' e 'seruitium'). Tra gli auto-

⁴ ISID. *orig.* VI 19, 1 (ed. W. M. LINDSAY, Oxonii 1911).

⁵ AMBR. *off.* I 8, 26 (ed. M. TESTARD, Paris 1984, p. 108) «Nec ratio ipsa abhorret quandoquidem officium ab efficiendo dictum putamus quasi effcium, sed propter decorem sermonis una immutata littera officium nuncupari; uel certe ut ea agas quae nulli officiant, prosint omnibus». L'opera viene datata al 388-389 ca.

⁶ Vd. in proposito H. STRATHMANN - R. MEYER, s. vv. λειτουργέω, λειτουργία, λειτουργός, λειτουργικός, in G. Kittel (hrsg.), *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*, IV, Stuttgart 1942, pp. 221-238.

ri cristiani d'Occidente solo Agostino lo riporta un'unica volta come termine greco⁷. La latinizzazione del termine 'liturgia' si avrà solamente in età moderna. Nella tradizione monastica latina, in riferimento alla 'liturgia' della preghiera, si riscontra l'uso di *iuncturae* che via via si affermano come vere e proprie espressioni tecniche, quali 'opus Dei', 'opus diuinum', 'diuinum officium'. Nessuna di esse, tuttavia, ricorre nelle opere di Isidoro, e nella *Regula monachorum* in particolare il termine 'officium', al singolare o al plurale, figura da solo, o accompagnato tutt'al più da aggettivi che ne specificano il tempo (« officia cottidiana, diurna, matutina, uespertina, nocturna »). Tra i primi autori latini di scritti monastici in cui è riscontrabile questa nuova accezione del termine 'officium' troviamo Giovanni Cassiano⁸, mentre in Agostino tale impiego non parrebbe rilevato⁹.

HORA (4): 5, 158 «Propriis autem temporibus oportet operare monachum et propriis orationibus lectionique incumbere; horas enim debet habere monachus congruas ad singula officia deputatas»; 5, 160 «Partes autem anni temporibus suis quibusque operibus taliter deputantur: aestate enim a mane usque in horam tertiam laborare oportet; a tertia autem usque ad sextam lectioni uacent; dehinc usque ad nonam requiescere; post nonam autem usque ad tempus uespertinum iterum operare oportet; alio autem tempore id est autumno, hyeme siue uere a mane usque ad tertiam legendum»; 8, 223 «Prima autem hora codices diebus singulis expetantur»; 17, 415 «Delicta autem aut grauiasunt aut leuia. Leuioris culpaereus est qui otiose esse dilexerit; qui ad officium uel ad conlationem uel ad mensam tardius uenerit; qui in choro horis riserit uel uacauerit; qui relicto officio uel opere extra necessitatis causam foris discesserit eqs. ».

A fronte delle prime tre occorrenze, in cui l'impiego del termine non presenta novità rispetto al latino classico, solo nell'ultima si rileva l'accezione tecnica del lessico monastico che ci interessa: il termine 'hora' è adoperato in questo caso per designare le 'ore canoniche', ossia i momenti prestabiliti

⁷ AVG. in *psalm.* 135, 3 (ed. E. DEKKERS - J. FRAIPONT, CCL XL, Turnholti 1956, p. 1959, 35-41) «si ergo nusquam in eloquiis diuinis reperitur sanctos angelos appellatos deos, ea mihi causa potissimum occurrit, ne isto nomine homines ad hoc aedificarentur, ut ministerium uel seruitium religionis, quae Graece liturgia uel latria dicitur, sanctis angelis exhiberent; quod nec ipsi exhiberi ab hominibus uolunt, nisi illi Deo qui et ipsorum et hominum Deus est ».

⁸ CASSIAN. *inst.* II 2, 2 (ed. M. PETSCHENIG, CSEL XVII, Pragae - Vindobonae - Lipsiae 1888, p. 18, 16-21) «sunt quibus in ipsis quoque diurnis orationum officijs, id est tertia, sexta nonaque id uisum est, ut secundum horarum modum, in quibus haec deo redduntur obsequia, psalmodum et orationum putarent numerum coaequandum: nonnullis placuit senarium numerum singulis diei conuentibus deputari ».

⁹ Vd. in proposito H.-A. GÄRTNER, s. v. *Officium*, in *Augustinus-Lexicon*, edd. R. Dodaro - C. Mayer - Ch. Müller, IV, Basel 2012, coll. 293-296.

in cui si celebra quotidianamente l'*officium* della preghiera comunitaria dei monaci.

CANONICVS (2): 6, 179 «In psallendis autem officiis ista erit discretio: dato namque legitimis temporibus signo ad orationes canonicas festina cum properatione omnes occurrunt»; 6, 195 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmodum, quarta canticorum, quinta matutinorum officiorum».

L'aggettivo 'canonicus', di derivazione greca (*κανονικός*), indica qui un generico riferimento sia alla stessa *regula* isidoriana destinata al *coenobium Honorianense*, sia alla tradizione a cui tale regola intende ispirarsi, senza però che si possa verosimilmente pensare ad un 'canone' unico, stabilito una volta per tutte¹⁰.

ORATIO (7): 3, 60 «Torporem somni adque pigritiam fugiat, uigiliisque et orationibus sine intermissione intendat»; 5, 157 «Propriis autem temporibus oportet operare monachum et propriis orationibus lectionique incumbere; horas enim debet habere monachus congruas ad singula officia deputatas»; 6, 179 «In psallendis autem officiis ista erit discretio: dato namque legitimis temporibus signo ad orationes¹¹ canonicas festina cum properatione omnes occurrunt»; 6, 187 «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi dicendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio»; 6, 189 «In uespertinis autem

¹⁰ Vale la pena richiamare quanto osservava Giovanni Cassiano, a proposito delle diverse consuetudini nella recita dell'*officium* riscontrate nei monasteri da lui visitati: «Multos namque per alias conperimus regiones pro captu mentis suae, habentes quidem ut ait apostolus 'zelum dei, sed non secundum scientiam' [I Thess. 5, 17], super hac re diuersos typos ac regulas sibi met constituisse. quidam enim uicenos seu tricenos psalmos et hos ipsos antiphonarum protelatos melodiis et adiunctione quarundam modulationum debere dici singulis noctibus censuerunt, alii etiam hunc modum excedere temptauerunt, nonnulli decem et octo. atque in hunc modum diuersis in locis diuersum canonem cognouimus institutum totque propemodum typos ac regulas uidimus usurpatas, quot etiam monasteria cellasque conspeximus» (CASSIAN. *inst.* II 2; CSEL XVII, p. 18, 6-16).

¹¹ Nelle edizioni precedenti della *Regula Isidori* si legge: «ad horas» (ed. Holstenius, p. 191; ed. Arévalo, p. 533; PL LXXXIII, col. 875; PL CIII, col. 562). — La lezione proposta dall'ed. Campos, oltre a trovare riscontro (almeno limitatamente alla locuzione «ad orationes canonicas») nel testo isidoriano trasmesso da Benedetto di Aniane (cf. BENED. ANIAN. *conc. reg.* 23, ed. P. BONNERUE, CCCM CLXVIII, Turnholti 1999, p. 181, 191), presenta analogie con un passo del *De ecclesiasticis officiis* in cui Isidoro, ancora una volta in riguardo ai monaci, dice: «Conueniunt autem omnes frequenter nocte dieque dato signo festina cum properatione ad orationem solemnium horarum, celebrantes fixa intentione cordis et usque ad consummationem psalmodum sine fastidio persistentes» (ISID. *eccl. off.* II 16, 14; ed. C. W. LAWSON, CCSL CXIII, Turnholti 1989, p. 78, 117-120). — Si noti altresì la somiglianza dei due passi isidoriani appena citati con BENED. *reg.* 43, 1 (ed. A. de VOGÜÉ, SChr CLXXXII, Paris 1972, p. 586) «Ad horam diuini officii, mox auditus fuerit signus, ... summa cum festinatione curratur».

officiis primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est»; 9, 277 «Monachi autem cum a mensa surrexerint ad orationem omnes concurrant»; 18, 456 «Cumque iussus fuerit ab abbate de solo surgere ingrediensque in chorum data oratione pro eo ab abbate et respondentibus cunctis 'amen', surgens ab omnibus pro neglegentia sua ueniam poscit, adepturus indulgentiam post huius emendatoriae satisfactionis censuram».

Come è ben noto, fin dai primordi nel lessico dei cristiani il termine 'oratio' si riveste di un'accezione inedita nel latino classico, venendo adoperato per lo più ad indicare la preghiera. Nel nostro testo 'oratio' si arricchisce di ulteriori connotazioni legate tanto al contesto monastico quanto, ancor più specificamente, all'ambito liturgico. Designa sia la preghiera personale, spontanea, forse anche mentale, sia quella comunitaria, formalizzata e 'canonica'; in un caso denota collettivamente l'*officium* («concurrere ad orationem»: cf. 9, 277). A 6, 187 e 189 si può supporre che 'oratio' indichi una preghiera introdotta da «oremus», dunque una preghiera conclusiva della liturgia dell'ora di volta in volta celebrata: forse quella che in seguito sarebbe stata chiamata 'collecta'¹². In subordine, confrontando i passi in questione con contesti di analogo tenore, non è improbabile che il termine 'oratio' risulti adoperato qui in senso assoluto, ad indicare la preghiera per antonomasia, ossia l'*oratio dominica*, cioè il *Pater noster*¹³.

CELEBRITAS (2): 10, 289 sg. «Haec sunt feriae monachorum in quibus ieiunia conquiescunt. Inprimis uenerabilis dies dominicus nomini Xpi. dedicatus; qui sicut propter mysterium resurrectionis eius sollemnis est, ita et apud omnes seruos eius celebritatem conuiuii uotiuo gaudio retinebit»; 18, 454 «Satisfactio delinquentium ita est: in officio fratribus constitutis peracto paenitentiae tempore uocatus is qui excommunicatus est, soluet statim cin-

¹² Vd. C. DU CANGE et al., *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, Niort 1883-1887, II, col. 404c, s. v. 8. *collecta*; A. BLAISE, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi*, Turnholti 1975, p. 198, s. v. *collecta*, 2 «oraison recitée après un office par le chef de la communauté». — Ma 'collecta'/'conl-' nella *Regula* di Isidoro ha altro significato, e indica una riunione periodica dei monaci (cf. 7, 209; 18, 472; 21, 539): vd. in proposito DI MARCO, *Note sulla terminologia monastica* cit., pp. 64 sg.

¹³ Si veda, ad es., il seguente passo della *Regula domni Augustini episcopi sanctis virginibus Christi in monasterio consistentibus de regula puellarum* (chiaramente esemplato su *ISID. reg. monach.* 6, 186 sg., 189 e 195-198): «In nocturnis autem orationibus cotidie recitandos esse psalmos: primum, canonicos tres; deinde, tres missae de psalterio cum tribus responsuriis, quarta de canticis, lectiones duae, laudes et hymnus et oratio dominica. In vigiliis autem sollemnium uel dominicorum, singulae missae superadiciantur propter honorem festiuitatum uel resurrectionis dominicae» (A. C. VEGA, *Una adaptación de la "Informatio regularis" de s. Agustín anterior al siglo IX para unas vírgenes españolas*, in *Miscellanea Giovanni Mercati*, II, Città del Vaticano 1946, pp. 35-56 [ed. del testo, pp. 47 sgg.], in partic. 49, 8-13).

gulum humo extra chorum, prostratus iacebit agens paenitentiam quousque expleatur *celebritas*».

In entrambi i casi il termine '*celebritas*' parrebbe assumere nuove connotazioni rispetto agli usi classici. Nel primo, in particolare, si rileva il significato cristiano di 'festività', 'solennità', in linea con quanto Isidoro afferma in *orig.* VI 18, 2 «*Celebritas autem uocatur [scil.: festiuitas] quod non ibi terrena, sed caelestia tantum agantur*». Nella seconda occorrenza, invece, ci troviamo di fronte ad un'accezione propriamente liturgica del termine, che sembrerebbe far riferimento ad una 'celebrazione' penitenziale (pur inserita nell'ambito di una delle *horae* dell'*officium*¹⁴), a conclusione della quale il monaco che si fosse macchiato di gravi inadempienze alla regola, dopo aver scontato la pena per le colpe commesse, otteneva dall'abate il perdono e veniva a pieno titolo reintegrato nella comunità (cf. 18, 455-458).

SACRIFICIUM (2): 25, 607 «*Transeuntibus autem de hac luce fratribus antequam sepeliantur, pro dimittendis eorum peccatis sacrificium domino offeratur*»; 25, 610 «*Pro spiritibus defunctorum altera die post pentecostem sacrificium domino offeratur ut beatae uitae participes facti purgatiores corpora sua in diem resurrectionis accipiant*».

Pur essendo inserito in una *iunctura* ('sacrificium domino offerre') dal significato alquanto generico e dal vago sapore veterotestamentario, il termine 'sacrificium' parrebbe riferirsi, qui, alla celebrazione eucaristica¹⁵. Se così fosse, non si può fare a meno di rilevare, tuttavia, che i due passi in questione, peraltro contigui, siano anche gli unici in cui l'autore farebbe riferimento alla messa nella *Regula monachorum*, ove, per giunta, si registra un totale silenzio sulle funzioni sacerdotali all'interno della comunità.

SACRAMENTVM (1): 6, 184 «*Quando celebrantur psalmorum spiritalia sacramenta fugiat monachus risus uel fabulas sed hoc meditetur in corde quod psallit in ore*».

Rispetto alle molteplici accezioni tecniche di cui si arricchisce nel lessico dei cristiani (basti pensare ai 'sacramenti' propriamente detti), qui il termine 'sacramentum' ha — si direbbe — un senso attenuato, che dà luogo a una rilevante innovazione semantica. Con ogni evidenza, la suggestiva espressione «psalmorum spiritalia sacramenta» si riferisce all'*officium* monastico nel suo

¹⁴ In relazione a singole ore dell'*officium*, o all'*officium* nel suo complesso, nella *Regula monachorum* di Isidoro è adoperato il sostantivo 'celebratio', nonché il verbo 'celebrare': cf. 5, 164 «*post celebrationem tertiae*»; 6, 184 «*quando celebrantur psalmorum spiritalia sacramenta*»; 7, 209 «*post celebratam tertiam*». — Si può perciò verosimilmente pensare che l'autore, almeno nel passo in questione, adoperi 'celebritas' come sinonimo di 'celebratio'.

¹⁵ Ogni dubbio al riguardo viene meno ove si legga ISID. *eccl. off.* I 18 'De sacrificio' (CCSL CXIII, pp. 19-23; in partic. § 11, pp. 22 sg.). Vd., inoltre, ad es., P. SÉJOURNÉ, *Saint Isidore de Séville et la liturgie wisigothique*, in *Miscellanea Isidoriana*, Romae 1936, p. 246.

insieme e nei singoli momenti in cui si articola nel corso della giornata. Si tratta per certi versi di una definizione originale di Isidoro, che non parrebbe aver riscontro in altri testi monastici. Ciò che l'autore, nelle *Etymologiae*, dice dei sacramenti cristiani in senso stretto¹⁶ sembrerebbe qui intenderlo *spiritualiter* in riferimento alla preghiera meditativa dei monaci.

PSALLO (4): 5, 149 «Monachi operantes meditare uel psallere debent ut carminis uerbique dei delectatione consolentur ipsum laborem»¹⁷; 6, 178 «In psallendis autem officiis ista erit discretio: dato namque legitimis temporibus signo ad orationes canonicas festina cum properatione omnes occurrunt»; 6, 185 «Quando celebrantur psalmorum spiritualia sacramenta fugiat monachus risus uel fabulas sed hoc meditetur in corde quod psallit in ore»; 6, 199 «Verum in uigiliis recitandi aderit usus. In matutinis psallendi canendique consuetudo, ut utroque modo seruorum dei mentes diuersitatis oblectamento exercentur et ad laudem dei sine fastidio ardentius excitentur».

Di uso limitatissimo nei testi della latinità classica, nei quali (sulla scorta del greco ψάλλω) indicava per lo più il suonare e/o il cantare con uno strumento a corde, il verbo 'psallo' tra gli autori cristiani viene quasi sempre messo in relazione con il canto dei Salmi, di inni o di altri componimenti religiosi¹⁸, e, oltre ad assumere non di rado un senso figurato o spirituale¹⁹, tende a perdere l'originario nesso con lo strumento musicale. Nel nostro testo, in tre casi su quattro, il verbo 'psallo' è riferito al canto dei Salmi nelle varie *horae* dell'*officium*, e segnatamente in *matutinis*. Alla «psallendi canendique consuetudo» (cf. 6, 199) viene alternato il «recitandi ... usus», prescritto invece «in uigiliis» (cf. 6, 198). Ma 'psallo' in un caso (5, 149) è adoperato anche per indicare il canto (pur sempre di contenuto religioso) dei monaci al di fuori dell'*officium*, nello svolgimento delle loro quotidiane attività lavorative: così, la fatica del lavoro manuale poteva essere alleviata «carminis uerbique dei delectatione». A 6, 199 'psallere' è accostato a 'canere', mentre, allorché si riferisce ai «saeculares opifices» (5, 151) e alla loro abitudine di accompagnare il

¹⁶ ISID. *orig.* VI 19, 39 sg. «Sacramentum est in aliqua celebratione, cum res gesta ita fit ut aliquid significare intellegatur, quod sancte accipiendum est. Sunt autem sacramenta baptismum et chrisma, corpus et sanguis [domini]. Quae ob id sacramenta dicuntur, quia sub tegumento corporalium rerum uirtus diuina secretius salutem eorundem sacramentorum operatur; unde et a secretis uirtutibus uel a sacris sacramenta dicuntur».

¹⁷ Cf. ISID. *eccl. off.* II 16, 12 (CCSL CXIII, p. 77, 104-106) «[Monachi] Canent autem manibus operantes et ipsum laborem tamquam diuino celeumate consolantur».

¹⁸ Cf. ISID. *eccl. off.* I 5, 1 sg. (CCSL CXIII, p. 6, 6-10) «Cuius [scil., Dauid] psalterium idcirco cum melodia cantilenarum suauium ab ecclesia frequentatur, quo facilius animi ad compunctionem flectantur. Primitiua autem ecclesia ita psallebat ut modico flexu uocis faceret resonare psallentem, ita ut pronuntianti uicinior esset quam canenti».

¹⁹ Cf., p. es., I Cor. 14, 15 «quid ergo est? orabo spiritu, orabo et mente; psallam spiritu, psallam et mente».

lavoro intonando canti lascivi²⁰, l'autore adopera il verbo 'cantare', per certi versi applicando una distinzione già teorizzata nel *De differentiis uerborum*²¹.

PSALMVS (8): 5, 154 «Si enim saeculares opifices inter ipsos labores suorum operum amatoria turpia cantare non desinunt atque ita ora sua in cantibus et fabulis implicant ut ab opere manus non subtrahant, quanto magis serui Xpi qui sic manibus operare debent, ut semper laudem dei in ore habeant et linguis eius psalmis et hymnis inseruiant»; 6, 182 sg. «Recitantibus autem monachis post consummationem singulorum psalmorum prostrati omnes humo pariter adorabunt celeriterque surgentes psalmos sequentes incipiant eodemque modo per singula officia faciant»; 6, 184 «Quando celebrantur psalmorum spiritualia sacramenta fugiat monachus risus uel fabulas sed hoc meditetur in corde quod psallit in ore»; 6, 186 «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi dicendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio»; 6, 188 «In uespertinis autem officiis primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est»; 6, 195 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmorum, quarta canticorum, quinta matutinarum officiorum».

A differenza del verbo 'psallo', che si incontra anche in autori come Sallustio e Orazio, il sostantivo 'psalmus' (dal gr. ψαλμός) entra nella latinità con Tertulliano e con le prime versioni dei testi biblici, ed è attestato solo nel lessico degli autori cristiani. Nel nostro testo, oltre ad indicare, com'è ovvio, i Salmi biblici recitati o cantati dai monaci durante le varie *horae* dell'*officium*, o anche durante il lavoro (cf. 5, 154), il termine in questione, almeno in un caso (cf. 6, 184) sembrerebbe applicato estensivamente a tutta la 'liturgia' della preghiera monastica, che viene perciò intesa come preghiera salmica.

MISSA (2): 6, 196 e 198 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmorum, quarta canticorum, quinta matutinarum officiorum. In dominicis uero diebus uel festiuitatibus martyrum sollemnitatis causa missae singulae superadiciendae sunt».

Nonostante le non poche ipotesi formulate dagli studiosi²², il significato del termine 'missa' nel nostro testo rimane alquanto sfuggente. Non si può

²⁰ Cf. 5, 150-155, cit. infra, s. v. *psalmus*.

²¹ ISID. *diff. I* 98 (PL LXXXIII, col. 21) «Inter cantare et canere. Cantare tantum uocibus uel clamore insonare est, canere autem interdum modulari, interdum vaticinari est, id est, futura praedicere».

²² Vd., ad es., J. M. PINELL, *Las missae, grupos de cantos y oraciones en el oficio de la antigua liturgia hispana*, Archivos Leoneses 8, 1954, pp. 145-185, in partic. 146 sg.; J. CAMPOS RUIZ, *La "Regula monachorum" de S. Isidoro y su lengua*, Helmantica 12, 1961, pp. 61-101, in partic. 74.

non rilevare, anzitutto, come l'espressione « tres psalmi canonici » altro non significhi se non la recita integrale di tre Salmi, rispetto alla quale l'espressione « tres missae psalmorum » designi invece la lettura di tre parti, di tre brani tratti dai Salmi. Qualora si intendano tali parti come ' conclusioni ', si sarebbe obbligati ad applicare la stessa accezione di ' missa ' anche in riferimento a quanto segue, ossia ai ' cantica ' e ai ' matutina officia ' ²³. Poiché, tuttavia, appare poco verosimile pensare ad un susseguirsi di quelle che sarebbero allora ben cinque orazioni conclusive, mi sembra decisamente più probabile ritenere che ' missa ' abbia qui il significato più generico di ' lectio ' ²⁴, ' excerptum ', o che designi tutt'al più una unità liturgica comprensiva di vari elementi ²⁵, che però non siamo in grado di determinare con precisione ²⁶.

LECTIO (9): 5, 139 « Qui sic uolunt uacare lectioni ut non operentur, ipsius lectionis contumaces existunt, quod non faciunt quod ibi legunt »; 5, 157 « Propriis autem temporibus oportet operare monachum et propriis orationibus lectionique incumbere; horas enim debet habere monachus congruas ad singula officia deputatas »; 5, 161 « Partes autem anni temporibus suis quibusque operibus taliter deputantur: aestate enim a mane usque in ho-

²³ Così, infatti, traduce Campos, op. cit., p. 101: « En los oficios cotidianos de las vigili- as, primeramente se han de rezar tres salmos canónicos (regulares); después, tres conclusiones de salmos; cuarta (conclusión), de los cánticos; quinta, de los oficios de maitines. En los domingos y festividades de mártires, con motivo de la solemnidad deben añadirse sus propias conclusiones ». Analogamente K. S. Frank rende il termine ' missae ' con ' Schlussgebete ': cf. *Hispanische Klosterregeln. Leander von Sevilla, Brief und Regel für Florentina. Isidor von Sevilla, Mönchsregel*, hrsg. v. K. S. FRANK, Sankt Ottilien 2011, p. 110.

²⁴ Cf. *ThLL* VIII, col. 1136, 41 e 60 sgg., s. v. 2. *missa*.

²⁵ Cf. A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Turnhout 1954, s. v. *missa*, 5.

²⁶ Assai raramente troviamo infatti, in regole monastiche occidentali precedenti a quella isidoriana, indicazioni esplicative circa il termine ' missa '. Si veda, ad es., CAES. AREL. *reg. virg.* 66, 16 sg. (ed. A. de Vogüé, *SChr* CCCXLV, Paris 1988, p. 256) « Et post duodecimam sex missae futurae sunt, hoc est lectiones decem et octo memoriter dicendae sunt, et post psalmi decem et octo, antiphonae tres. Post nocturnos uero missae tres ad librum fieri debent usque ad lucem ». L'editore traduce il termine ' missae ' con « séries de lectures », spiegando che « chaque *missa* comprend trois leçons » (ibid., p. 257). Egli però — non so invero quanto a ragione — ritiene di poter applicare analoga interpretazione anche al passo della *Regula monachorum* di Isidoro che qui ci interessa. Traduce: « À l'office quotidien des vigiles, on récite d'abord trois psaumes canoniques, puis trois séries de psaumes, une quatrième de cantiques, une cinquième d'offices matinaux. Les dimanches et fêtes de martyrs, en l'honneur de la solennité, on ajoute encore une série ». E precisa: « Par "séries" nous traduisons le mot *missae*, souvent si difficile à interpréter. Dans le cas présent, la *missa* semble être un groupe de trois psaumes ou cantiques, analogue aux "trois psaumes canoniques" qu'Isidore mentionne pour commencer. Tout compris, l'office nocturne ferial compterait ainsi dix-huit pièces, réparties en six groupes de trois, et l'office nocturne des dimanches et fêtes atteindrait la somme de vingt et une pièces » (A. DE VOGÜÉ, *Histoire littéraire du mouvement monastique dans l'antiquité*, XI. Première partie: le monachisme latin. La Gaule franque et l'Espagne wisigothique [VI^e-VII^e siècle], Paris 2007, pp. 136 sg.).

ram tertiam laborare oportet; a tertia autem usque ad sextam lectioni uacent; dehinc usque ad nonam requiescere; post nonam autem usque ad tempus uespertinum iterum operare oportet; alio autem tempore id est autumno, hyeme siue uere a mane usque ad tertiam legendum»; 6, 186 «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi dicendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio»; 6, 191 «Post uespertinum autem congregatis fratribus oportet uel aliquid meditare uel de aliquibus diuinis lectionibus disputare conferendo pie adque salubriter tantoque meditando inmorari quoadusque completa officii possint occurrere»; 6, 203 «Lectiones autem ex uetere nouoque testamento tempore officii cottidianis diebus recitentur»; 8, 226 «De iis autem quaestionibus quae leguntur nec forte intelleguntur unusquisque fratrum aut in conlatione aut post uesperam abbatem interrogabit et recitata in loco lectione ab eo expositionem suscipiat, ita ut dum uni exponitur ceteri audiant»; 9, 242 «Unus tamen in medio residens benedictione accepta de scripturis aliquid legat; ceteri uescentes tacebunt lectionem attentissime audientes».

Le occorrenze di 'lectio' che si rinvencono nel nostro testo compendiano sia le nuove accezioni del termine introdotte in ambito cristiano sia quelle proprie degli ambienti monastici. Nelle *iuncturae* 'uacare/incumbere lectioni' (cf. 5, 139; 157 sg. e 162) si indica la lettura mentale, privata, meditativa del monaco, una lettura che però deve escludere «gentilium ... libros uel haereticorum uolumina» (8, 227 sg.). Si fa poi riferimento a *lectiones* che, in ambito comunitario, vengono, a seconda delle circostanze, solo ascoltate (nel refettorio, durante i pasti: cf. 9, 241, e qui si tratta di brani biblici: «aliquid de scripturis»), o anche interpretate e discusse per chiarire alcune questioni (nella *conlecta*: cf. 6, 191, o nella *conlatio*: cf. 8, 226, e in tal caso il panorama può verosimilmente allargarsi ad altri testi). Da ultimo, emerge l'uso tecnicamente liturgico-monastico di 'lectio': il termine indica pur sempre un brano tratto dall'Antico o dal Nuovo Testamento, ma a cambiare è il contesto, che non è la celebrazione eucaristica, ma quella delle varie *horae* dell'*officium* (cf. 6, 186 e 203).

LAVS (3 sing. + 2 pl.): 3, 68 «Iracundiae perturbationem a se reiciens et patienter omnia sustinens, nulla tristitia nullo temporali moerore adfectus, set contra omnia aduersa interiori gaudio fretus ipsam postremo uanaegloriae laudem procul a se abiciat et deo tantum interius humili corde placere studeat, ut dum uirtutibus radiat merito nomen suae professionis retineat»; 5, 154 «Si enim saeculares opifices inter ipsos labores suorum operum amatorum turpia cantare non desinant atque ita ora sua in cantibus et fabulis implicent ut ab opere manus non subtrahant, quanto magis serui Xpi qui sic manibus operare debent, ut semper laudem dei in ore habeant et linguis eius psalmis et hymnis inseruiant»; 6, 187 «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi di-

cendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio»; 6, 189 «In uespertinis autem officiis primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est»; 6, 200 «Verum in uigiliis recitandi aderit usus. In matutinis psallendi canendique consuetudo, ut utroque modo seruorum dei mentes diuersitatis oblectamento exercentur et ad laudem dei sine fastidio ardentius excitentur».

Delle tre occorrenze in cui il termine 'laus' figura al singolare, solo la prima, direi, è adoperata in un'accezione prossima ad usi classici: la «laus uanae gloriae» (cf. 3, 68) che il monaco deve allontanare da sé indica, in senso morale, e ovviamente *in malam partem*, la lode o l'elogio o il riconoscimento che induce ad una fatua esaltazione dei propri presunti meriti, e con ciò all'orgoglio e alla superbia. Nelle altre due occorrenze, invece, oltre ad essere diversa l'accezione di 'laus', in ragione del contesto assume una differente valenza anche la *iunctura* 'laus dei': nel primo caso (cf. 5, 154), la 'lode' di Dio (o la lode a Dio) è quella che concretamente si attua e si esprime allorché, durante il lavoro, i monaci intonano, a loro piacimento, canti o inni religiosi; nel secondo (cf. 6, 200), la 'laus dei' si configura come lo scopo complessivo cui mira l'*officium*, e rispetto al quale le varie modalità espressive («usus recitandi» da un lato, «consuetudo psallendi canendique» dall'altro) rappresentano solo un mezzo in vista del miglior raggiungimento di quel fine. — Assai più ristretto, e tecnicamente determinato in senso 'liturgico', appare il campo semantico di 'laus' nelle due occorrenze in cui il termine figura al plurale. Qui le *laudes* sono elencate come uno degli elementi di cui si compone l'*officium* celebrato nell'ora terza sesta nona e nei vesperi. In questo caso ci troviamo di fronte ad una terminologia che varia da un autore all'altro. Ad es., nella *Regula magistri*²⁷ e nella *Regula* di Benedetto²⁸ le *laudes*, sulla scorta di Cassian. *inst.* III 6 (cit. infra, n. 47), designano i Salmi 148-150. Sulla base di quanto Isidoro afferma in *eccl. off.* I 13²⁹, si ritiene, invece, che le *laudes*, anche nel nostro te-

²⁷ *Regula mag.* 39, 4 sg. (ed. A. DE VOGÜÉ, *La Règle du Maître*, SChr CVI, Paris 1964, p. 196, 8-11) «Sed matutini extra quinquagesimo psalmo et laudes de canticis fiant, dominica uero uel aliis diebus festis uel si aliquis fuerit natalis sanctorum, benedictiones dici oportet».

²⁸ *Bened. reg.* 12, 4 (ed. A. DE VOGÜÉ, *SChr* CLXXXII, Paris 1972, p. 518) «Inde benedictiones et laudes, lectionem de Apocalipsis una ex corde, et responsorium, ambrosianum, uersu, canticum de Euangelia, litania, et completum est».

²⁹ *Isid. eccl. off.* I 13 (CCSL CXIII, p. 15 sg.) «De laudibus [tit.]. Laudes, hoc est alleluia, canere antiquum est Hebreorum; cuius expositio duorum uerborum interpretatione consistit, hoc est 'laus dei'; de cuius mysterio Iohannis in Apocalypsin refert <se> spiritu reuelante uidisse et 'audisse uocem' caelestis exercitus angelorum tamquam uocem aquarum multarum et 'tamquam uocem ualidorum tonitruum dicentium alleluia'. Ex quo nullus debet ambigere hoc laudis mysterium, si digna fide et deuotione celebretur, angelis esse coniunctum. Alleluia autem sicut et amen de Hebraea in aliam linguam nequaquam transfertur, non quia interpretari minime queant sed, sicut aiunt doctores, seruatur in eis antiquitas propter sanctiorem auctori-

sto, possano indicare un brano di un Salmo (forse degli stessi Salmi 148-150) intercalato in forma responsoriale da un Alleluia³⁰.

LVCERNARIVM (1): 6, 188 «In uespertinis autem officii primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est».

Attestato dalla fine del IV secolo con varie grafie ('lucernare, -is'; 'lucernaria, -ae'; 'lucernarium, -ii'; e talora anche come aggettivo 'lucernaris, -e'; 'lucernarius, -a, -um'), il termine, in ambito liturgico, è adoperato per indicare l'*officium* dei vesperi, o anche altre celebrazioni che si svolgono al crepuscolo, con le lucerne accese. In Isidoro 'lucernarium' non solo è un *hapax*, ma, nel nostro testo, assume un'accezione diversa da quella prevalente, e priva di riscontri almeno in altre regole monastiche, indicando — come è di immediata evidenza — non i vesperi nel loro complesso, bensì la preghiera che per prima viene recitata «in uespertinis ... officii».

RESPONSORIVM, -VS (1 + 1): 6, 186 e 188 sg. «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi dicendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio. In uespertinis autem officii primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est».

Con funzione di aggettivo³¹ o di sostantivo maschile o neutro, il termine 'responsorius' / '-um' fa la sua comparsa nel latino degli autori cristiani a partire dalla fine del IV secolo. Nel *De ecclesiasticis officiis* Isidoro offre una sintetica descrizione di ciò che si debba intendere per 'responsorium', senza tuttavia fare esplicito riferimento all'ambito monastico: «responsoria ... uocata hoc nomine quod uno canente chorus consonando respondeat»³². Nella *Regula monachorum*, invece, si parla di un singolo «responsorius / -um» (ossia,

tatem. In Africanis autem regionibus non omni tempore sed tantum dominicis diebus et quinquaginta post domini resurrectionem alleluia cantatur pro significatione futurae resurrectionis et laetitiae; uerum apud nos secundum antiquam Hispaniarum traditionem, praeter dies ieiuniorum uel quadragesimae, omni tempore cantatur alleluia; scriptum est enim: 'Semper laus eius in ore meo'. Quod uero post consummatam psalmorum siue lectionum praedicationem alleluia in fine cantatur, hoc in spe futura facit ecclesia significans, post adnuntiationem regni caelorum quae in hac uita per utrumque testamentum mundo praedicatur, actionem nostram non esse futuram nisi in laudem dei, sicut scriptum est: 'Beati qui habitant in domo tua; in saecula saeculorum laudabunt te'. Hinc est quod et liber Psalmorum in laude concluditur ut eadem post finem saeculi laus aeterna monstretur».

³⁰ Vd., in proposito, R. TAFT, *The Liturgy of the Hours in East and West*, Collegeville 1986, p. 116.

³¹ Vd., p. es., ISID. orig. VI 19, 8 «Quos inde responsorios cantus uocant, quod alio desinente id alter respondeat».

³² ISID. eccl. off. I 8 (9) (CCSL CXIII, p. 8, 2-4).

con ogni probabilità, di un versetto di un Salmo, o forse di un inno o di altro testo biblico) non cantato, ma recitato (s'intende, da uno dei monaci, per essere poi ripetuto in coro da tutti gli altri). Data la notevole varietà degli usi liturgici che si riscontra in testi analoghi, da questi pochi elementi non si può certo desumere che, a rigor di termini, l'autore si riferisca qui ad un Salmo (o ad una parte di un Salmo) recitato in forma responsoriale³³.

BENEDICTIO (4): 9, 241 «Unus tamen in medio residens benedictione accepta de scripturis aliquid legat; ceteri uescentes tacebunt lectionem attentissime audientes»; 17, 418 sg. «Leuioris culpae reus est ... qui ministerium cuiuslibet operis iniunctum sibi sine benedictione susceperit aut perfecto opere benedictionem minime postulauerit»; 24, 596 «Quando fratres foris proficiscuntur uel redeunt congregatis omnibus in ecclesiam benedictionem accipiant; eodemque modo ebdomadarii uel quilibet rerum dispensatores siue dum pro necessitate aliqua monasterii diriguntur duo fratres spiritales ac probatissimi eligantur».

Presente in latino nel solo lessico degli autori cristiani, e abbondantemente condizionato da usi e accezioni bibliche, il termine 'benedictio' nella *Regula monachorum* di Isidoro assume un campo semantico alquanto ristretto, posto com'è in relazione ad aspetti — diremmo così — latamente liturgici o ritualizzati dell'interazione gerarchica (unicamente dall'alto in basso, non viceversa) all'interno della comunità monastica. Le quattro occorrenze del termine nel nostro testo si riferiscono a due azioni, intese come doveri cui sono tenuti i *fratres*: da un lato quella di *postulare* e dall'altro quella di *accipere* o di *suscipere benedictionem* da parte dell'abate (o di un suo delegato). In tale contesto, 'benedictio' indica una sorta di saluto rituale (accompagnato forse col segno della croce tracciato con la mano destra, nel tipico gesto 'benedicente'), con cui il monaco viene autorizzato dall'abate ad eseguire un compito (o con cui viene congedato in caso di partenza dal monastero: cf. 24, 596), o, per converso, con cui riceve l'approvazione, il beneplacito per aver assolto degnamente l'incarico che gli era stato affidato. Sembra l'espressione della comunione tra l'abate e il monaco; ed essendo un'azione gerarchicamente impostata, per dir così, solo in senso discendente, va intesa come segno dell'adesione del monaco, in ultima istanza, al volere divino, rappresentato nella comunità dall'abate.

SIGNVM (6): 6, 179 «In psallendis autem officiis ista erit discretio: dato namque legitimis temporibus signo ad orationes canonicas festina cum

³³ Si veda invece, ad es., *regula mag.* 46, 8-10 (*SChr* CVI, p. 212, 17-21) «In nocturnis et matutinis et lucernariis in responsoriis psalmi perexplicentur. In prima uero, tertia, sexta uel nona in responsoriis bina capita dicantur et dicant iam gloria, ut citius exeuntes fratres de oratorio, faciendi laboris repraesententur operibus».

properatione omnes occurrunt»; 7, 209 «Ad audiendum in conlatione patrem tribus in hebdomada uicibus fratres post celebratam tertiam dato signo ad conlectam conueniant»; 9, 234 «Refectionis tempore dato signo pariter concurrant»; 9, 237 «Nemo autem ad uescendum ibit antequam ad uocandum omnes uox signi solita sonuerit; 21, 519 «Ad custodem sacrarii pertinebit cura uel custodia templi. Signum quoque dandi in uespertinis nocturnisque officiis uel uestes sacrae adque uasa sacrorum»; 21, 538 «Ad ebdomadarium pertinet cura ferculorum, administratio mensarum, signum dandi in diurnis officiis, siue in conlatione uel in collecta post solis occubitus».

Nella *Regula monachorum* il termine 'signum', che, in cinque casi su sei, è unito al verbo 'dare', specie nella locuzione 'dato signo' (attestata tre volte: 6, 179 sg.; 7, 209; 9, 234), figura sempre in un'unica accezione tecnicamente monastica, in cui l'antica reminiscenza militare³⁴ si riveste di un nuovo significato, riconducibile all'immagine della vita monastica come *militia Christi*, anch'essa presente nel nostro testo³⁵. Il 'segnale' in questione, la cui natura non viene specificata³⁶, ha la fondamentale funzione di adunare la comunità nei tempi stabiliti per la preghiera, per i pasti e le altre riunioni, e scandisce così l'ordinato svolgimento della vita quotidiana dei monaci.

2. LA TERMINOLOGIA DELLE ORE CANONICHE PROPRIAMENTE DETTE NELLA *REGULA ISIDORI*

Non potendo certo, in questa sede, diffonderci sugli intricati sviluppi della struttura dell'*officium* nel monachesimo occidentale, ci limitiamo almeno a rilevare l'adozione, da parte di Isidoro, di uno schema settenario (*matutinum, tertia, sexta, nona, uespera, completa, uigiliae*), che alla sua epoca risultava ormai consolidato³⁷, e a cui veniva attribuito anche un fondamento biblico.

³⁴ Cf., p. es., ISID. *orig.* V 7, 1 «Ius militare est belli inferendi sollemnitas, foederis faciendi nexus, signo dato egressio in hostem uel commissio. Item signo dato receptio».

³⁵ Cf. 4, 78. Per dettagli riguardo ai termini 'miles' e 'militia' nella *Regula monachorum* vd. DI MARCO, *Note sulla terminologia monastica* cit., pp. 61 sg.

³⁶ Potrebbe essere il suono prodotto percuotendo con un bastone una tavola di legno, o forse quello di un timpano rudimentale, o di una tuba, se non già di una campana. In ogni caso, sembrerebbe un richiamo collettivo, udibile, per la sua intensità, nello stesso tempo da tutti i *fratres* dovunque si trovasse nell'ambito del *monasterium*; non, perciò, un avviso dato ai singoli uno dopo l'altro.

³⁷ Cf., per citare solo un paio di esempi, BENED. *reg.* 16, 1-3 (*SChr* CLXXXII, p. 524) «Vt ait propheta, 'septies in die laudem dixi tibi' [*psalm.* 118, 164]. Qui septenarius sacratus numerus a nobis sic implebitur, si matutino, primae, tertiae, sextae, nonae, uesperae completorūque tempore nostrae seruitutis officia persoluamus, quia de his diurnis horis dixit: 'Septies in die laudem dixi tibi' [*psalm.* 118, 164]»; CASSIOD. *in psalm.* 118, 164 (ed. M. ADRIAEN, *CCSL* XCVIII, Turnholti 1958, p. 1132, 3045-3048) «Si ad litteram hunc numerum uelimus aduertere, septem

MATVTINVS/-VM (4): 6, 196 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmodum, quarta canticorum, quinta matutinorum officiorum»; 6, 199 «Verum in uigiliis recitandi aderit usus. In matutinis psallendi canendique consuetudo, ut utroque modo seruorum dei mentes diuersitatis oblectamento exercentur et ad laudem dei sine fastidio ardentius excitentur»; 6, 201 «Post uigilias autem usque ad matutinum requiescendum est»; 6, 202 «Post matutinum autem aut operandum aliquid aut legendum».

Dopo la prima occorrenza, in cui 'matutinus' ha funzione di aggettivo riferito ad *officium*, nelle altre tre il termine assume la funzione di sostantivo, adoperato una volta al plurale (6, 199) e due al singolare (6, 201 sg.), sempre nell'accezione tecnicamente monastica di *officium* del mattino³⁸. Per tale *hora* Isidoro non adopera il termine 'laudes', da lui inteso, come si è detto, in altro senso.

TERTIA (6): 5, 160; 161 e 164 (bis) «Partes autem anni temporibus suis quibusque operibus taliter deputantur: aestate enim a mane usque in horam tertiam laborare oportet; a tertia autem usque ad sextam lectioni uacent; dehinc usque ad nonam requiescere; post nonam autem usque ad tempus uespertinum iterum operare oportet; alio autem tempore id est autumno, hyeme siue uere a mane usque ad tertiam legendum. Post celebrationem tertiae usque ad nonam laborandum est»; 6, 185 «In tertia autem sexta uel nona tres psalmi dicendi sunt, responsorium unum, lectiones ex uetere nouoque testamento duae, deinde laudes, hymnus adque oratio»; 7, 209 «Ad audiendum in conlatione patrem tribus in hebdomada uicibus fratres post celebratam tertiam dato signo ad conlectam conueniant».

Accanto agli usi classici («hora tertia», o solamente «tertia», col medesimo significato di mera indicazione temporale: 5, 160; 161; 164/1), in tre occorrenze (5, 164/2; 6, 185; 7, 209) il termine 'tertia' figura come sostantivo nell'accezione tecnica di «*officium horae tertiae*».

illas significat uices quibus se monachorum pia deuotio consolatur, id est matutinis, tertia, sexta, nona, lucernaria, completoriis, nocturnis».

³⁸ Cf. anche ISID. *eccl. off.* I 23, 1 (CCSL CXIII, pp. 26 sg.) «De matutinis» [tit.]. «De matutinorum antiquitate et auctoritate, testis est idem Daudid propheta dicens: 'In matutinis meditabor in te, domine, quia factus es adiutor meus' [psalm. 62, 7-8]; et alibi: 'Praeuenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer eloquia tua' [psalm. 118, 148]. Cassianus autem dicit matutinae solemnitatis officium nouo adhuc tempore institutum primum in Bethleem monasterio, ubi dominus noster Iesus Christus pro redemptione humanae salutis ex uirgine nasci dignatus est. Sicque ex illo per uniuersum mundum eiusdem celebrationis inualuit consuetudo» (cf. CASSIAN. *inst.* III 3, 10; III 4, 1; CSEL XVII, p. 38). — Si noti il titolo, «De matutinis», e, poco oltre, la *iunctura* esplicativa «matutinae solemnitatis officium».

SEXTA (2): 5, 161 (cit. supra, s. v. *tertia*); 6, 186 (cit. supra, s. v. *tertia*).

In entrambi i casi 'sexta' è adoperato come sostantivo, ma a 5, 161 sottintendendo 'hora' ed indicando semplicemente il tempo, mentre a 6, 186 s'intende l'*officium* celebrato nell'ora sesta.

NONA (5): 5, 161 e 162 (cit. supra, s. v. *tertia*); 5, 164 (cit. supra, s. v. *tertia*); 5, 165 «Post refectionem autem nonae aut operare oportet aut legere aut sono uocis aliquid meditare»; 6, 186 (cit. supra, s. v. *tertia*).

Qui l'uso classico prevale nettamente: in quattro casi su cinque il termine 'nona' viene adoperato come sostantivo per la mera indicazione dell'ora del giorno. L'accezione tecnica, relativa all'*hora canonica* e all'*officium* che vi si celebra, si rileva solamente a 6, 186.

VESPER (3), VESPERA (1): 8, 222 «Omnes codices custos sacrarii habeat deputatos a quo singulos singuli fratres accipiant quos prudenter lectos uel habitos semper post uesperum reddant»; 8, 226 «De iis autem quaestionibus quae leguntur nec forte intelleguntur unusquisque fratrum aut in conlatione aut post uesperam abbatem interrogabit et recitata in loco lectione ab eo expositionem suscipiat, ita ut dum uni exponitur ceteri audiant»; 13, 273 «In lege quippe qui somno nocturno polluebatur egredi iubebatur a castris, nec regredi priusquam ad uesperum lauaretur, et si illi in carnali populo ita faciebant, quid spiritalis seruus Xpi facere debet?»; 18, 468 «Certe si plurimorum dierum inlata fuerit excommunicationis suspensio sola panis et aquae in uesperum erit adhibenda refectio».

Nelle prime due occorrenze il termine 'uesper'/'uespera' designa chiaramente l'*officium* celebrato nell'*hora canonica* dei vesperi. Nelle altre due, invece, il termine si riferisce, classicamente, solo all'ora del tramonto.

VESPERTINVS (4): 5, 162 «Partes autem anni temporibus suis quibusque operibus taliter deputantur: aestate enim a mane usque in horam tertiam laborare oportet; a tertia autem usque ad sextam lectioni uacent; dehinc usque ad nonam requiescere; post nonam autem usque ad tempus uespertinum iterum operare oportet; alio autem tempore id est autumno, hyeme siue uere a mane usque ad tertiam legendum»; 6, 188 «In uespertinis autem officii primum lucernarium deinde psalmi duo, responsorius unus et laudes, hymnus adque oratio dicenda est»; 6, 189 «Post uespertinum autem congregatis fratribus oportet uel aliquid meditare uel de aliquibus diuinis lectionibus disputare conferendo pie adque salubriter tantoque meditando inmoriari quoadusque completa officii possint occurrere»; 21, 520 «Ad custodem sacrarii pertinebit cura uel custodia templi. Signum quoque dandi in uespertinis nocturnisque officis uel uestes sacrae adque uasa sacrorum».

Solo in un caso (6, 189) il termine 'uespertinum' è adoperato con funzio-

ne di sostantivo, nell'accezione tecnica di *officium* celebrato nell'ora canonica del vespro³⁹. Nelle altre tre occorrenze, invece, assume classicamente funzione di aggettivo (essendo pur sempre riferito, esplicitamente o meno, non tanto alla sera, bensì, ancora una volta, al momento della celebrazione comunitaria dei vespri).

COMPLETA (1): 6, 192 «Post uespertinum autem congregatis fratribus oportet uel aliquid meditare uel de aliquibus diuinis lectionibus disputare conferendo pie adque salubriter tantoque meditando immorari quoadusque completa officii possint occurrere».

La lezione proposta dall'ed. Campos differisce sia da quella degli editori precedenti⁴⁰, sia dal testo isidoriano tramandato da Benedetto di Aniane nella *Concordia regularum*⁴¹, che leggono «completorii tempus» (o «tempus completorii») invece che «completa officii». Inoltre 'completa', come si evince dal verbo 'possint', ha la funzione di sostantivo neutro plurale; il che trova conferma anche nel titolo e all'inizio di *eccl. off.* I 21, ove per due volte leggiamo «De completis». Il termine appare dunque una variante minoritaria di 'completa, -ae', a sua volta sinonimo di 'completorium' ('con-'), inteso come l'ora dell'*officium* che conclude il quotidiano scandirsi della preghiera monastica, prima del riposo notturno.

COMPLETORIVM (1): 6, 193 «Ante somnum autem sicut mos est peracto completorio ualedictis fratribus inuicem cum omni cautela et silentio quiescendum usquequo ad uigilias consurgantur».

Anche in questo caso l'ed. Campos adotta una grafia diversa da quella degli editori precedenti, nonché da quella trasmessa nella *Concordia regularum* di Benedetto di Aniane, che leggono 'com-'⁴². Il termine, del quale sono note anche altre varianti (ad es., 'completorius'/'-um', 'completuria', 'completorium'), e che è adoperato anche come aggettivo nella *Regula magistri*⁴³, è un neologismo introdotto nella latinità dagli ambienti monastici, forse già verso

³⁹ Forse in ragione di tale anomalia rispetto agli usi classici si potrebbe spiegare l'intervento correttivo di Benedetto di Aniane, che legge «Post uesperum autem congregatis fratribus oportet uel aliquid meditari uel aliquibus diuinae lectionis questionibus disputare conferendo pie atque salubriter, tantumque meditando disputandoque immorari quoadusque tempus completorii possit occurrere» (BENED. ANIAN. *conc. reg.* 23, 7; CCCM CLXVIII, p. 182, 205-210).

⁴⁰ «Completorii tempus» ed. Holstenius - Brockie, cit., p. 191; ed. Arévalo, p. 534; PL LXXXIII, col. 876B; PL CIII, col. 562D.

⁴¹ Vd. supra, n. 39.

⁴² «Peracto completorio» ed. Holstenius - Brockie, cit., p. 191; ed. Arévalo, p. 534; PL LXXXIII, col. 876B; PL CIII, col. 563A; BENED. ANIAN. *conc. reg.* 23, 7 (CCCM CLXVIII, p. 182, 210 sg.).

⁴³ *Regula mag.* 37 (SChr CVI, p. 194) «De psalmis completoriis. [tit.] ... Psalmi completorii tres dici debent ...».

la fine del IV secolo⁴⁴, ma che assume l'accezione tecnica di parte conclusiva dell'*officium* dalla prima metà del VI secolo.

VIGILIAE (5): 3, 60 «Torporem somni adque pigritiam fugiat, uigiliisque et orationibus sine intermissione intendat [scil. «monachus»]»; 6, 194 (cit. supra, s. v. *completorium*); 6, 195 «In cottidianis uero uigiliarum officiis primum tres psalmi canonici recitandi sunt, deinde tres missae psalmoreum, quarta canticorum, quinta matutinorum officiorum»; 6, 198 «Verum in uigiliis recitandi aderit usus»; 6, 201 «Post uigilias autem usque ad matutinum requiescendum est»; 6, 205 «Monachus autem die uel nocte si in uigiliis uel cottidianis officiis defuerit, perdat communionem si sanitas patet».

Accanto ad echi evangelici⁴⁵ (riscontrabili soprattutto nella prima occorrenza, a 3, 60, dove però il significato è ancora generico), 'uigiliae' non può non richiamare alla mente l'accezione forse più comune che il termine aveva nell'antichità, designando, in ambito militare, i turni di veglia delle guardie durante la notte⁴⁶. Questa antica reminiscenza può verosimilmente aver condizionato la scelta del termine 'uigiliae' per indicare, in una nuova accezione tecnica⁴⁷, l'*officium* notturno dei monaci.

⁴⁴ Cf., p. es., Ps. AVG. *Ordo monasterii* 2 (ed. L. VERHEIJEN, *La Règle de saint Augustin*, I, Paris 1967, pp. 148 sg., 3-9) «Qualiter autem nos oportet orare uel psallere describimus: id est, in matutinis dicantur psalmi tres: sexagesimus secundus, quintus et octogesimus nonus; ad tertiam prius psalmus unus ad respondendum dicatur deinde antiphonae duae, lectio et completorium; simili modo sexta et nona; ad lucernarium autem psalmus responsorius unus, antiphonae quattuor, item psalmus unus responsorius, lectio et completorium». — Qui il termine 'completorium' designa genericamente la preghiera recitata a conclusione di alcune delle *horae* dell'*officium*.

⁴⁵ Cf. *Matth.* 26, 41; *Marc.* 13, 33; 14, 38 «uigilate et orate».

⁴⁶ Cf. ISID. *orig.* IX 3, 42 «excubiae autem diurnae sunt, uigiliae nocturnae»; ISID. *eccl. off.* I 19, 2 (CCSL CXIII, p. 24, 17-20) «Siquidem et in nocte stationes et uigiliae militares in quatuor partes diuisae ternis horarum spatiis secernuntur, ut et in ipsis nocturnis mundialibusque officiis Trinitatis mysterium ueneretur».

⁴⁷ Tra le prime testimonianze di questa accezione si veda, ad es., CASSIAN. *inst.* III 6 (CSEL XVII, pp. 40, 27-41, 4) «etenim hymnos, quos in hac regione ad matutinam exceperere sollemnitate, in fine nocturnarum uigiliarum, quas post gallorum cantum ante auroram finire solent, similiter hodieque decantant, id est centesimum quadragesimum octauum psalmum, cuius initium est laudate dominum de caelis et reliquos qui sequuntur».

MESSALI MANOSCRITTI PRETRIDENTINI
CATALOGO (SECC. VIII-XVI)*

MANLIO SODI - ANDRZEJ WOJCIECH SUSKI

*Se si maneggiassero piú libri che armi
non si vedrebbero tante stragi e tanti misfatti...*

(Aldo Manuzio, 1495)

Chi firma l'esergo è riconosciuto come il piú grande stampatore di tutti i tempi, il veneziano Aldo Manuzio († 1515). Vissuto nel movimentato contesto politico, culturale e sociale dei secoli XV e XVI, era consapevole che la cultura poteva offrire quell'unità che la politica, le nuove scoperte geografiche e la religione non riuscivano piú a garantire. In questa linea dedicò tutte le sue energie per diffondere cultura intesa come una missione civilizzatrice attraverso la stampa di opere di autori dell'antichità e del suo tempo.

L'intraprendenza del Manuzio e di numerosi altri che seguiranno il suo esempio, piú per intenti imprenditoriali che per missione culturale e umanistica, viene a collocarsi in un periodo in cui termina il grande impegno della scrittura manuale dei codici, per passare alla stampa con l'invenzione dei caratteri mobili. Da questo "momento" molti testi cominciano a scomparire per diventare documenti di archivio.

Tra le tipologie codiciali quella del libro liturgico ne risente in modo determinante in quanto con il passaggio alla stampa il testo si modifica, si adatta e si diffonde in modo esponenziale, anche per effetto dell'azione missionaria che è accompagnata, in particolare, dalla diffusione del Messale, del Pontificale e dei Rituali.

Questo dato di fatto, se da una parte conduce ad una rielaborazione del libro finalizzata alla celebrazione, dall'altra fa perdere spesso elementi che sul momento non sembrano utili al redattore di turno. Ne consegue la perdita di contenuti — singoli testi o interi formulari — che nel tempo per lo studioso possono invece risultare utili per una completezza di orizzonte sia culturale che culturale.

* Il testo riprende con vari approfondimenti e integrazioni la parte introduttiva all'opera apparsa con lo stesso titolo nella collana Monumenta studia instrumenta liturgica 79, Città del Vaticano, LEV, 2019.

I. UN'INTENSA RICERCA NEL TEMPO

I libri liturgici costituiscono un 'genere letterario' peculiare che dalla fine dell'Ottocento in poi ha attirato l'attenzione di studiosi sempre più numerosi e attenti ai contenuti e alle potenzialità ivi racchiuse. Le bibliografie già apparse hanno certificato l'ampiezza della ricerca. Il traguardo completo non è stato ancora raggiunto, né se ne prevede la conclusione.

Per rimanere nell'ambito dei cataloghi dei Messali (non solo) manoscritti pretridentini, si possono segnalare opere che dalla fine del sec. XIX in poi hanno progressivamente arricchito l'orizzonte su cui converge l'attenzione del ricercatore e dello studioso. Senza la presunzione della completezza, è possibile ricordare queste opere, con l'aggiunta di altre che hanno indicizzato pure i Messali a stampa o ne hanno segnalato l'edizione che può denotare un appuntamento essenziale in ordine alla storia del testo:

- (1880) B. MACCARTHY, *Ancient Irish Missals*, Irish Ecclesiastical Record s. III 1, pp. 505-514.
- (1886) W. H. I. WEALE, *Catalogus Missalium ritus Latini ab anno 1474 impressorum*, Londini.
- (1896) A. EBNER, *Quellen und Forschungen zur Geschichte und Kunstgeschichte des Missale Romanum im Mittelalter. Iter Italicum*, Freiburg im Breisgau (rist. anast. Graz 1957).
- (1899-1907) R. LIPPE (ed.), *Missale Romanum. Mediolani 1474, I. Texte - II. A Collation with Other Editions Published before 1570* (Henry Bradshaw Society 17 e 33), London.
- (1906) F. DUINE, *Bréviaires et missels des églises et abbayes bretonnes de France*, Bulletin et mémoires de la Société archéologique du Département d'Ille-et-Vilaine 35, pp. 1-181.
- (1922) T. HAAPANEN, *Verzeichnis der mittelalterlichen Handschriftenfragmente in der Universitätsbibliothek zu Helsingfors*, I. *Missalia* (Helsingfors Universitetsbiblioteks Skrifter 4), Helsingfors.
- (1923) G. LINDBERG, *Die schwedischen Missalien des Mittelalters. Ein Beitrag zur vergleichenden Liturgik, I. Kalendarium, proprium de tempore, proprium de sanctis, commune sanctorum*, Uppsala.
- (1924) V. LEROQUAIS, *Les sacramentaires et les missels manuscrits des bibliothèques publiques de France*, I-III, Paris.
- (1928) W. LAMPEN, *Messali manoscritti francescani in Italia*, Studi francescani 25, pp. 289-300.
- W. H. I. WEALE - H. BOHATTA, *Bibliographia liturgica. Catalogus Missalium ritus Latini ab anno MCCCCLXXIV impressorum*, Londini - Lipsiae (rist. anast. Stuttgart 1990).
- (1929) J. B. FERRERES, *Historia del Misal Romano*, Barcelona.
- (1932) A. WILMART, *Les anciens missels de France*, Ephemerides liturgicae 46, pp. 235-267.
- (1947) P. RADÓ, *Libri liturgici manuscripti bibliothecarum Hungariae, I. Libri liturgici manuscripti ad missam pertinentes*, Budapestini.

- (1957) S. J. P. VAN DIJK, *Handlist of the Latin Liturgical Manuscripts in the Bodleian Library Oxford*, I. Mass Books, Oxford 1957 (datt.).
- (1959) A. PAREDI, *Messali ambrosiani antichi*, Quaderni di Ambrosius 35, Suppl. al n. 4, pp. 1-15.
- (1960) R. AMIET, *La tradition manuscrite du missel ambrosien*, Scriptorium 14, pp. 16-60.
- (1963) K. GAMBER, *Codices liturgici Latini antiquiores. Secunda editio aucta* (Spicilegium Friburgense, Subsidia 1), Freiburg Schweiz [CLLA].
E. J. LENGELING, *Missalhandschriften aus dem Bistum Münster*, in *Dona Westfalica. Georg Schreiber zum 80. Geburtstage dargebracht von der Historischen Kommission Westfalens* (Schriften der historischen Kommission Westfalens 4), Münster, pp. 192-238.
- (1969) P. SALMON, *Les Manuscrits liturgiques de la Bibliothèque Vaticane*, II. Sacramentaires, épistoliers, évangéliers, graduels, missels (Studi e testi 253), Città del Vaticano.
- (1979) R. AMIET, *Les sacramentaires et missels manuscrits du diocèse d'Elne*, in *Miscellanea codicologica F. Masai dicata*, II, Gand, pp. 309-317.
- (1986) R. AMIET, *Missale Augustanum. Edition synthétique de 22 Missels du Diocèse d'Aoste, XI-XVI^e siècles* (Monumenta liturgica ecclesiae Augustanae 8-9), Aosta.
- (1988) R. AMIET, *Les missels et les brevières diocésains de Limoges et de Tulle*, Bulletin de la Société archéologique et historique du Limousin 115, pp. 108-114.
K. GAMBER, *Codices liturgici Latini antiquiores. Supplementum*, Ergänzungs- und Registerband unter Mitarbeit von B. BAROFFIO - F. DELL'ORO - A. HÄNGGI - J. JANINI - A. M. TRIACCA (Spicilegii Friburgensis Subsidia 1A), Freiburg Schweiz. [CLLA, Suppl.]
- (1990) R. AMIET, *Missels et brevières imprimés (Supplément aux catalogues de Weale et Bohatta). Propres des Saints (édition princeps)* (Documents, études et répertoires, Éditions du Centre national de la recherche scientifique), Paris.
- (1995) B. HARNGARTER, *Missalia Einsidlensia. Studien zu drei neuemierten Handschriften des 11./12. Jahrhunderts* (Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens und seiner Zweige 36), St. Ottilien.
E. J. LENGELING, *Missale Monasteriense 1300-1900. Katalog, Texte und vergleichende Studien*, hrsg. und bearb. von B. Kranemann und K. Richter (Liturgie Quellen und Forschungen 76), Münster.
R. AMIET, *La tradition manuscrite du missel ambrosien*, Scriptorium 49, pp. 134-142.
R. W. PFAFF, *Massbooks: Sacramentaries and Missals*, in Idem, *The Liturgical Books of Anglo-Saxon England* (Old English Newsletter Subsidia 23), Kalamazoo, Michigan, pp. 7-34.
- (1997) R. AMIET, *Sacramentaires et missels italiens des IX-XIII siècles*, Scriptorium 51, pp. 354-436.
- (1999) M. SODI - A. M. TRIACCA (edd.), *Missale Romanum. Editio princeps 1570*, Edizione anastatica, introduzione e appendice (Monumenta liturgica concilii Tridentini 2), Città del Vaticano (2012²).
- (2003) G. VERITÀ, *Il Messale di Armio. Edizione e commento*, Ricerche storiche sulla Chiesa ambrosiana 21, pp. 3-197.

- (2007) G. PERESSOTTI (ed.), *Missale Aquileyensis Ecclesie (1517)*, Edizione anastatica, introduzione e appendice (Monumenta studia instrumenta liturgica 48), Città del Vaticano.
M. NAVONI, *Il manoscritto Trotti 251: la costruzione di un messale*, in *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell'Ambrosiana*, a cura di M. Ferrari e M. Navoni (Bibliotheca erudita. Studi e documenti di storia e filologia 31), Milano, pp. 109-125.
- (2009) P. SORCI - G. ZITO (edd.), *Il Messale Gallicano di Messina. Missale secundum consuetudinem Gallicorum et Messanensis Ecclesiae della Biblioteca Agatina del Seminario di Catania (1499)* (Monumenta studia instrumenta liturgica 53), Città del Vaticano.
- (2013) G. BAROFFIO (ed.), *Missale monasticum secundum consuetudinem Vallisumbrosae. Editio princeps (1503)*, Edizione anastatica, introduzione e appendice (Monumenta studia instrumenta liturgica 71), Città del Vaticano.
- (2014) A. SUSKI, *Rękopiśmienne mszały przedtrydenckie w Polsce*, *Anamnesis* 20/1, pp. 61-89.
A. SUSKI - G. BAROFFIO - M. SODI, *Latinitas liturgica: Quattro sacramentari inediti di area italiana. Inventario dei formulari*, *Latinitas* n. s. 2/2, pp. 43-69.
- (2016) G. BAROFFIO - M. SODI - A. SUSKI, *Sacramentari e messali pretridentini di provenienza italiana. Guida ai manoscritti* (Veritatem inquirere 1), Città del Vaticano - Torrita di Siena.
A. SUSKI, *Sakramentarze. Przewodnik po rękopisach* [Sacramentari. Guida ai manoscritti] (Fontes scrutari 1), Toruń.
- (2017) A. SUSKI, *Rękopiśmienne Mszały Przedtrydenckie. Katalog sumaryczny* [Manoscritti dei Messali pretridentini. Catalogo sommario] (Fontes scrutari 2), Toruń.
- (2018) G. BAROFFIO - M. SODI - A. SUSKI, *I libri "ordinari" di origine italiana: guida ai manoscritti pretridentini. Catalogo e bibliografia*, *Latinitas* n. s. 6/1, pp. 81-100.
A. SUSKI - M. SODI - A. TONIOLO, *Sacramentari gregoriani. Guida ai manoscritti e concordanza verbale* (Veritatem inquirere 5), Città del Vaticano.
M. SODI, *Il contributo dei sacramentari del primo millennio alla conoscenza della Latinitas liturgica*, *Latinitas* n. s. 6/2, pp. 69-82.

La sommaria rassegna offre un'adeguata bibliografia per avere il polso della situazione e per avviare o sviluppare ulteriori ricerche¹. Gli indici che accompagnano alcune opere risultano essenziali sia per lo studio delle categorie di manoscritti che per i luoghi di provenienza o della loro attuale collocazione.

In tempi recenti — sempre al seguito della edizione del *Missale* a cura del Lippe (1899) — alcune edizioni anastatiche hanno permesso di riprendere lo studio dei Messali, in concomitanza con quello dei Sacramentari².

¹ Si veda inoltre l'ampia documentazione offerta nell'*Introduzione* all'edizione anastatica del *Missale Romanum. Editio princeps (1570)* (Monumenta studia instrumenta liturgica 2), Città del Vaticano 2012².

² In Sodi, *Il contributo* cit., sono indicati i lavori apparsi nelle collane *Veterum et coaevo-*

II. IL RUOLO DEL MISSALE NELLA VITA DELLA CHIESA

La progressiva e organica formulazione del Messale Romano³ è attuazione concreta del principio dell'adattamento liturgico presente da sempre nella Chiesa. Ufficialmente ne tratterà il Concilio Vaticano II e la riforma liturgica che ne è seguita: adattamento inteso come espressione della realizzazione del mistero di Cristo riformulato, ripensato, creduto, professato e celebrato sempre in vista della partecipazione attiva e cosciente alla celebrazione. Da tutto questo si può comprendere l'importanza dello studio del Messale. Esso è tra i libri che secondo un'espressione di Francesco Bacon da Verulamio sono «diligenter evolvendi et adhibita attentione singularem»⁴. Si noti che il Messale trasmette la preghiera per eccellenza qual è l'Eucaristia, culmine e fonte della vita cristiana⁵. Se si aggiunge ancora — secondo il detto di Eusebio Gallicano — che «Ecclesiae cultus fidelium et salus est et profectus», si comprende l'importanza della conoscenza e dello studio delle diverse modalità con cui le generazioni dei fedeli hanno celebrato l'Eucaristia.

La liturgia, quale parte integrante della vita della Chiesa, è concretizzata dalla celebrazione che porta all'incremento della fede, della speranza e della

rum sapientia (Las, Roma 2012-2014), Veritatem inquirere (Lup, Città del Vaticano 2016-2018), Fontes scrutari (Marszalek, Toruń 2016-2018).

³ Per la storia della formulazione del *Missale Romanum* oltre a quanto sopra segnalato, si vedano almeno i dati riportati, oltre che nelle enciclopedie e nei dizionari, nelle seguenti opere (citate in ordine cronologico), dove il lettore trova ulteriore bibliografia in merito: H. EHRENSBERGER, *Libri liturgici Bibliothecae Vaticanae manuscripti*, Freiburg i. Br. 1897; J. BAUDOT, *Le Missel Romain, ses origines, son histoire*, I. *Les premiers origines et les sacramentaires* - II. *Le Missel premier*, Paris 1912; L. BARIN, *Storia del Messale Romano dalle più remote sue origini alla edizione tipica MCMXX*, Rovigo 1920; A. BAUMSTARK, *Missale Romanum seine Entwicklung, ihre wichtigsten Urkunde und Probleme*, Eindhoven - Nijmegen 1929; J. A. JUNGSMANN, *Missarum sollemnia. Origini, liturgia, storia e teologia della Messa romana*, I-II, Casale 1961²; IDEM, *Missarum sollemnia. Eine genetische Erklärung der römischen Messe*, Wien 1962³; M. RIGHETTI, *Manuale di storia liturgica*, III. *La Messa. Commento storico-liturgico alla luce del Concilio Vaticano II*, Milano 1966³ (rist. anast. 1998); C. VOGEL, *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au Moyen Âge* (Biblioteca degli Studi medievali 1), Spoleto [1966] (rist. anast. 1975); *Medieval Liturgy. An Introduction to the Source by Cyrille Vogel, Revised and Translated by W. G. Storey and N. K. Rasmussen*, Washington 1986; M. NAVONI, *Il manoscritto Troiti 251: la costruzione di un messale*, in *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell'Ambrosiana. Atti del Convegno. Milano, 6-7 ottobre 2 ottobre 2005*, a cura di M. Ferrari - M. Navoni (Bibliotheca erudita, Studi e documenti di storia e filologia 31), Milano 2007, pp. 109-125.

⁴ Cf. F. BACON DE VERULAMIO, *serm. fidel.* 48, in IDEM, *Sermones fideles, ethici, politici, oeconomici sive interiora rerum*, Amstelodami 1662, p. 230: «Sunt libri quos leviter tantum degustare convenit; sunt quos deglutire, cursimque legere oportet; sunt denique, sed pauci admodum quos ruminare et digerere par est. Hoc est, libri quidam per partes tantum inspiciendi; alii perlegendi quidem, sed non multum temporis, in iisdem evolvendis, insumendum; alii autem pauci diligenter evolvendi, et adhibita attentione singularem».

⁵ Cf. CONCILIO ECUMENICO VATICANO II, *Sacrosanctum concilium* 10; *Lumen gentium* 11; *Unitatis redintegratio* 15; *Christus dominus* 30; *Presbyterorum ordinis* 5.

carità dei fedeli stessi. Ovviamente lo studio del Messale è indirizzato alla pastorale dell'Eucaristia, ricordando che «*fidelium cordibus disponendus est Dei cultus*», sempre secondo Eusebio Gallicano. Egli inoltre asserisce che «quanto magis assiduitate venerationis excolimus, quanto magis piis studiis frequentamus, tanto plus nosse incipimus»⁶. E lo studio del Messale Romano si trova ancora quasi all'inizio, in quanto una storia completa della sua formulazione è ancora da elaborare.

Va tenuto presente che «il libro liturgico è ufficiale perché liturgico, e non liturgico perché ufficiale»⁷. Dalla storia si apprende che il Messale è promulgato in edizione tipica in quanto è liturgico per eccellenza. La dimensione giuridica della sua promulgazione (*editio typica*) sta a indicare che il materiale in esso racchiuso è finalizzato all'attuazione di un evento ecclesiale qual è appunto la celebrazione eucaristica. Una volta che la Chiesa è giunta alla codificazione di uno stadio del Messale, non si ferma alla formulazione *sic et simpliciter*, ma pur ritenendola una conquista, la adatta e la sviluppa lungo il tempo per rispondere alle più diverse esigenze proprie della pastorale ecclesiale e della spiritualità (*lex vivendi*), sempre nella salvaguardia della *lex credendi*.

Il rito romano nell'insieme delle sue variabili e nella strutturazione dei libri interessati per la celebrazione dell'Eucaristia si sviluppa per circa quindici secoli⁸. In questa linea le non poche riforme e revisioni testimoniano sempre e comunque la validità dello stretto e imprescindibile rapporto che intercorre tra *lex credendi*, *lex orandi* e *lex vivendi*. La storia testimonia una varietà di forme sempre sancite dai pontefici, tutte orientate a un culto in spirito e verità.

III. TAPPE ESSENZIALI DI UN ARTICOLATO PERCORSO STORICO

Per tracciare la storia della celebrazione della Messa si deve ricorrere ai suoi testimoni privilegiati costituiti dalle fonti⁹. Quanto si può conoscere per analisi interna delle fonti che direttamente si riferiscono alla Cena del Signore — frazione del Pane, Eucaristia, oblazione, sacrificio, sacramento del sacrificio, messa, anafora, divina liturgia, sinassi eucaristica — costituisce l'antefatto della storia della Messa. Da quando i *libelli missarum* sono confluiti in manoscritti tipici, detti 'sacramentaria', nell'ambito della liturgia romana si van-

⁶ Cf. A. M. TRIACCA, «*Cultus*» in Eusebio Gallicano, in *Studi in memoria di Vincenzo Loi*, I, Cagliari 1987, pp. 207-226.

⁷ L'affermazione si trova a p. 75 del contributo di A. M. TRIACCA - B. NEUNHEUSER, *Il libro liturgico e la celebrazione: ieri e oggi*, Rivista liturgica 63, 1976, pp. 57-76.

⁸ Per una panoramica completa sui libri liturgici attuali cf. Rivista Liturgica 95/5, 2008, sotto il titolo: *La liturgia di rito romano e i suoi libri*.

⁹ Per un particolare segmento di storia recente cf. M. SODI, *Storia della messa in Italia*, in A. Melloni (ed.), *Cristiani d'Italia. Chiese, Società, Stato, 1861-2011*, Roma 2011, pp. 377-388.

no stabilizzando quelle fonti che permettono di tracciare la storia della celebrazione della Messa.

Nella storia che riguarda formule da proclamare nella liturgia eucaristica specificamente romana si possono distinguere quattro categorie di sussidi. Una prima categoria concerne i primi sei secoli. Di quest'epoca non ci è rimasto nessun libro propriamente liturgico, ma solo sparse testimonianze letterarie¹⁰.

La seconda categoria comprende i libri che contenevano componenti omogenee: i sacramentari, i lezionari (*comes*, *capitulare*, *epistularium*, *evangelarium*), gli antifonari (*graduale*, *cantatorium*), gli *ordines* (contenenti in genere normative per singole azioni liturgiche), gli *ordinaria* (a volte l'*Ordinarium* o *Liber ordinarius* nel medio evo riguardava le indicazioni iniziali dei testi per l'intero ciclo annuale; talvolta questi libri parziali venivano chiamati *Libri missales*: sono giunti a noi esemplari risalenti anche al sec. VII).

Nella terza categoria vanno posti i libri che combinavano in un unico volume due o più delle componenti menzionate nella categoria precedente, ma in maniera ancora parziale e incompleta. Le combinazioni potevano essere molteplici: libri che contenevano tutte le parti della messa, inserite in maniera organica, ma limitatamente ad alcuni giorni o ad alcune celebrazioni come messe votive, festive, domenicali, ecc. Altre combinazioni parziali consistevano nell'unire — ad esempio — il Sacramentario con il Lezionario, o l'Antifonario con il Lezionario. Talvolta si trattava di un libro fittizio in quanto risultante dalla rilegatura fisica di più libri senza un inserimento organico delle componenti nel quadro della Messa. Il numero dei libri che presentano varie combinazioni va crescendo a cominciare dal sec. X e si sviluppa specialmente nei secoli successivi¹¹.

La quarta categoria comprende i libri che possedevano tutte le componenti necessarie per la Messa, compresa la normativa rubricale, inserita organicamente in ogni Messa e per tutto il ciclo annuale. Il *Missale plenarium* inteso in questo senso forse non è anteriore al sec. XV-XVI. Il Messale del 1474 non ha ancora all'inizio le *Rubricae generales*, né il *Ritus servandus*, né altre regole necessarie alla celebrazione.

¹⁰ Si vedano i dati forniti, per esempio, da J. QUASTEN, *Monumenta eucharistica et liturgica vetustissima* (Florilegium Patristicum VII 1-7), Bonn 1935-1937; J. SOLANO (ed.), *Textos eucarísticos primitivos. Edición bilingüe de los contenidos en la Sagrada Escritura y los Santos Padres, con introducciones y notas*, I. *Hasta fines del siglo IV* - II. *Hasta el fin de la época patristica (s. VII-VIII)* (Biblioteca de autores cristianos 88 e 118), Madrid 1952 e 1954; K. GAMBER, *Liturgie übermorgen. Gedanken über die Geschichte und Zukunft des Gottesdienst*, Freiburg in Br. 1966 (con bibliografia in merito); IDEM, *Documenta liturgiae occidentalis antiquissima*, in *CLLA*, pp. 26-129; IDEM, *CLLA*, Suppl., pp. 3-20.

¹¹ Dal citato *CLLA* è possibile rendersi conto di quanti libri liturgici siano accessibili in edizione critica e di quanti — e sono la maggior parte — restino ancora inaccessibili, a meno che non ci si confronti con i relativi manoscritti.

III 1. LE PRINCIPALI EDIZIONI DEI MANOSCRITTI DEI *MISSALIA PLENARIA*

Tra i vari *Missalia* — di tipo romano o dipendenti o comunque vicini al tipo romano — a tutt'oggi pochi sono editi¹². I Messali plenari in uso nei secoli XI-XIII propri a diocesi come Colonia e Parigi, o a religiosi come Premonstratensi, Cistercensi, Domenicani, Certosini, Carmelitani... sono numerosi. Tra i piú noti spicca il *Missale Curiae*. Esso ha molte affinità con il Messale del Laterano, comunemente detto di Azevedo¹³. Dall'analisi interna della *Regola* (cap. III) di s. Francesco, si deduce che il *Missale Curiae* era già completo nel 1223¹⁴. I Francescani ne fecero uso adattandolo alle loro consuetudini di vita e di apostolato e lo titularono *Ordo missalis (Fratrum minorum) secundum consuetudinem et usum Romanae Curiae (o Ecclesiae)*¹⁵.

Mentre le disposizioni di Gregorio IX (1227-1241) circa l'estensione del Messale della Curia a tutta la Chiesa non ebbero esito, quella del 1277 di Nicolò III (1277-1280) raggiunse il risultato che le Chiese dell'Urbe facessero uso del *Missale Curiae Romanae*¹⁶. Si noti tuttavia che l'*Ordo missalis secundum consuetudinem et usum Curiae Romanae* si diffuse progressivamente per merito dell'Ordine Franciscano, degli Agostiniani, dei Serviti... e influí su altri Messali che si redigevano anche fuori dell'ambito romano. Resta il dato di fatto che il *Missale Curiae* fu il primo Messale andato in stampa nel 1474.

¹² Per l'edizione e la conoscenza dei manoscritti cf. *CLLA*, pp. 527-547, nrr. 1401-1489, e M. SODI - A. W. SUSKI, *Messali manoscritti pretridentini. Catalogo (secc. VIII-XVI)*, Città del Vaticano 2019. L'elenco dei Messali editi è fornito in Appendice.

¹³ Per la puntualizzazione del vero editore e dell'importanza di questo Messale, cf. l'introduzione di A. WARD - C. JOHNSON alla *reimpressio* del medesimo: NICOLA ANTONELLI, *Vetus Missale Romanum monasticum Lateranense. Reimpressio editionis Romae 1752, publici iuris factae, introductione aucta*, Roma 1998, pp. XI-XXV. La datazione di questo Messale è ancora *sub iudice* in quanto con molta probabilità esso risale al periodo posteriore al sec. XII.

¹⁴ Questo Messale è rintracciabile in piú codici; i migliori sono due: cod. 100 della Biblioteca di Avignone, copiato tra il 1276 e il 1288, e il cod. Ottob. Lat. 356 della Biblioteca Vaticana. Cf. J. BRINKTRINE, *Consuetudines liturgicae in functionibus anni ecclesiastici papalibus observandae e Sacramentaria codicis Vat. Ottob. 356* (Opuscula et textus, series liturgica 4), Münster in W. 1935. Per tutta la complessa problematica cf. S. J. P. VAN DIJK - J. HAZELDEN WALKER, *The Ordinal of the Papal Court from Innocent III to Boniface VIII and Related Documents*, Fribourg Sch. 1975.

¹⁵ Cf. S. J. P. VAN DIJK - J. HAZELDEN WALKER, *The Origin of the Modern Roman Liturgy: the Liturgy of the Papal Court and the Franciscan Order in the Thirteenth Century*, Maryland 1960; S. J. P. VAN DIJK, *The Sources of the Modern Roman Liturgy: the Ordines by Haymo of Faversham and Related Documents (1243-1307)*, I-II, Leiden 1963; A.-G. MARTIMORT, *Missels incunables d'origine franciscaine*, in *Mélanges liturgiques offerts au R. P. Dom Bernard Botte O. S. B. de l'abbaye du Mont César ...*, Louvain 1972, pp. 359-378; S. J. P. VAN DIJK, *The Ordines of the Papal Court from Innocent III to Boniface VIII and Related Documents* (Spicilegium Friburgense 22), Fribourg Sch. 1975.

¹⁶ Cf. A. LE CAROU, *Le Bréviaire Romain et les Frères Mineurs au XIII^e siècle*, Paris 1928, p. 213.

III 2. I MESSALI A STAMPA PRIMA DEL 1570

L'invenzione della stampa¹⁷ ha trasformato non poco la composizione del libro; anche il Messale ne ha risentito. Consultando i proutuari appositi si sa che prima del 1570 furono stampati diversi Messali¹⁸. Ricordiamo il *Missale speciale* di Costanza¹⁹, edito prima del 1470 da Gutenberg, che ha stampato anche un *Missale abbreviatum* con tutta probabilità verso il 1457²⁰. Nel 1474 viene stampato il *Missale Romanum* — quasi comunemente ritenuto il capostipite dei Messali che confluiranno nell'edizione romana del 1570 — di cui si possiede l'edizione a cura di Lippe²¹ e quella piú recente di Ward - Johnson²². In questo periodo (1474-1570) si registrano numerose edizioni del *Missale Romanum*²³. Sicuramente se ne possono annoverare, secondo il Battifol, almeno 14, e precisamente: a Venezia nel 1481, 1485, 1493, 1505, 1508, 1509, 1543, 1558, 1560, 1561; a Parigi nel 1514, 1530, 1540; a Lione nel 1516.

IV. IL CATALOGO DEI MANOSCRITTI DEI MESSALI PRETRIDENTINI

Tre sono le sezioni che compongono la pubblicazione del *Catalogo* dei Messali pretridentini da noi recentemente pubblicato per i tipi della Libreria editrice vaticana²⁴. Un'ampia rassegna bibliografica rende ragione di quanto finora prodotto soprattutto nell'ambito dei manoscritti liturgici, e in modo piú specifico per quelli che riguardano il *Missale*. Queste pagine se in parte riprendono i dati già pubblicati nelle due opere apparse nel 2016 e 2018 nella collana *Veritatem inquirere*²⁵, dall'altra offrono ulteriori sviluppi in vista di

¹⁷ Una di quelle invenzioni che « rerum faciem et statum in orbem terrarum mutaverunt » (F. BACON, *nov. org.* I 129).

¹⁸ Cf. almeno i seguenti proutuari (in ordine cronologico): WEALE - BOHATTA, *op. cit.*; M. BESSON, *L'Église et l'imprimerie dans les anciens diocèses de Lousanne et de Genève jusqu'en MDXXV*, I, Genève 1937; AMIET, *Missels et bréviaires imprimés* cit.; D. DASCHNER, *Die Gedruckten Messbücher Süddeutschland bis zur Übernahme des Missale Romanum Pius V (1570)*, Frankfurt am Main 1995; A. ODRIORZOLA, *Catálogo de libros litúrgicos españoles y portugueses impresos en los siglos XV y XVI*, Pontevedra 1996.

¹⁹ Cf. E. DE FALK - O. HUPP, *Ein Missale speciale. Vorläufer des Psalteriums von 1457*, München 1898; E. MISSET, *Un Missel spécial de Costance, oeuvre de Gutenberg avant 1457. Étude liturgique et critique*, Paris 1899; H. STEIN, *Une production inconnue de l'atelier de Gutenberg*, Paris 1899.

²⁰ Cf. A. RUPPEL, *J. Gutenberg, sein Leben und sein Werk*, Berlin 1947², pp. 156-162.

²¹ Cf. LIPPE, *op. cit.* I due volumi sono nella collana della Henry Bradshaw Society, rispettivamente ai nn. 17 e 33: cf. A. WARD, *The Publications of the Henry Bradshaw Society. An annotated Bibliography with Indexes*, Roma 1992.

²² Cf. A. WARD - C. JOHNSON (edd.), *Missalis Romani editio princeps. Mediolani anno 1474 prelis mandata. Reimpressio Vaticani exemplaris introductione aliisque elementis aucta*, Roma 1996.

²³ Cf. P. BATTIFOL, *Leçons sur la Messe*, Paris 1918, pp. 2-6; VÖGEL, *op. cit.*, pp. 84 n. 281 e 128 n. 47.

²⁴ Cf. nota iniziale *.

²⁵ BAROFFIO - SODI - SUSKI, *Sacramenti e messali* cit.; SUSKI - SODI - TONIOLO, *Sacramentari gregoriani* cit.

una completezza sempre *in progress*. Il percorso comunque risulta decisamente aperto, sulla linea di quanto già segnalato nelle pagine precedenti.

Il *Catalogo* con le sue 5079 schede presenta una documentazione di archivio mai offerta finora. Distribuite secondo i luoghi di appartenenza dei manoscritti, ne danno l'indicazione sommaria e l'eventuale bibliografia che se da una parte denota i tanti studi e indicizzazioni rilevate, dall'altra apre il cammino per nuovi o ulteriori approfondimenti.

Gli *Indici*, infine, presentano le chiavi essenziali per cogliere il quadro della cronologia dei manoscritti (ci si muove tra l'VIII e il XVI secolo); l'elenco delle nazioni cui appartengono i luoghi che custodiscono tale documentazione; e infine il prezioso indice onomastico. Qui l'attenzione è ricondotta sulle tipologie del *Missale*; ne emerge un quadro quanto mai variegato, che lascia intravedere l'ampia gamma di adattamenti e di sviluppi che lungo il tempo ha avuto il *Missale*, prima di giungere alla codificazione tridentina.

Scorrere queste pagine è senza dubbio impegnativo; ma la successione dei titoli dei formulari permette di cogliere la ricchezza di testi racchiusi in codici che testimoniano non tanto un'opera letteraria fine a se stessa, quanto una complessità di linguaggi che manifestano altrettante modalità con cui l'assemblea celebra nella fede il mistero della salvezza operata dal Cristo.

V. UN 'LUOGO' DI RICERCA PER LA *LATINITAS* LITURGICA

Le sfide che vengono poste alla *Latinitas* liturgica sono notevoli: dalla conoscenza della terminologia alle modalità con cui è segnalato lo scorrere delle varie celebrazioni; da un accostamento più diretto dell'eortologia alla sistematizzazione delle feste nell'anno liturgico; dalla memoria di martiri e santi alla individuazione delle Chiese locali per le quali è stato approntato il codice (di cui talvolta rimane solo un frammento). Ma tutto questo trova comunque il suo senso più pieno quando i titoli e i termini sono accolti come un invito ad entrare in contatto con le formule: solo allora anche l'aridità di certi elenchi acquista una freschezza e una vivacità che permettono di comprendere meglio pagine preziose del patrimonio della tradizione liturgica in Occidente.

La conoscenza delle fonti liturgiche e dei testi ivi racchiusi, propri del culto cristiano — espresso secondo le forme e i linguaggi della Chiesa latina — ha sempre affascinato l'interesse di chi vuol approfondire la *traditio Ecclesiae*; una *traditio* che si costruisce nel tempo, a partire dall'esperienza di tutto ciò che è stato vissuto e realizzato nel passato e che permane vivo nella cultura delle persone e dei popoli. In questa 'esperienza' la lingua ha un ruolo essenziale, soprattutto quando essa per secoli — anzi, per millenni — ha caratterizzato lo sviluppo culturale di nazioni, dando fondamenti etimologici alle lingue oggi parlate. È il caso davvero emblematico della lingua latina.

Per philologiam ad theologiam! La 'recensione' dei contenuti dei sacramen-

tari e successivamente dei Messali non ha altro obiettivo se non quello di facilitare l'accostamento di testi che hanno contribuito a riversare la loro ricchezza nel *Missale*.

L'obiettivo principale di tutto questo è costituito dallo studio filologico per cogliere la ricchezza teologica dei contenuti propri dell'eucologia. Una ricchezza che è possibile toccare con mano quando si valorizza la filologia e l'analisi sintagmatica per giungere — in dialogo con tutte le altre espressioni parallele — a evidenziare lo specifico teologico di un termine sempre considerato nell'insieme della formula cui appartiene e più ancora del formulario e del tempo liturgico per cui è stato pensato, scritto e prima ancora pregato.

È la metodologia liturgica che viene a beneficiare di tali contenuti. La storia dell'ermeneutica liturgica ha fatto grandi progressi in tempi recenti: un'ermeneutica che aiuta a cogliere più in profondità la specificità e i valori dei vari linguaggi del culto cristiano.

VI. CONCLUSIONE

Il *Missale Romanum* del 1570 è testimone di un salto qualitativo che si andò operando nel rito romano. Di fatto, esso ebbe un ruolo di primo piano per l'unificazione e la standardizzazione delle modalità celebrative della Messa. Le diverse *editiones typicae* che seguono, segnano altrettante tappe di uno sviluppo della tradizione stessa. Le principali edizioni²⁶ sono quelle del 1604 (Clemente VIII), 1634 (Urbano VIII), 1884 (Leone XIII)²⁷, 1920 (Benedetto XV)²⁸, 1962 (Giovanni XXIII)²⁹.

Con un'adeguata conoscenza del passato è possibile cogliere più in profondità i valori dell'oggi³⁰. I contenuti che caratterizzano gli odierni libri liturgici sono spesso debitori del passato. Testi ripresi integralmente dai più antichi sacramentari o rielaborati secondo un orizzonte di teologia liturgica che riflette la ricchezza del patrimonio della tradizione più recente: ecco il risultato di un eccezionale lavoro svolto dalla riforma liturgica promossa dal Concilio Vaticano II. E il *depositum* può ancora riservare ampie sorprese qualora

²⁶ Una serie di preziose informazioni sulle singole edizioni è fornita da M. NOIROT, *Livres liturgiques de l'Église romaine*, in R. NAZ (ed.), *Dictionnaire de Droit Canonique*, VI, Paris 1957, pp. 595-606.

²⁷ Anche questa edizione è reputata *typica* nonostante sia stata stampata a Regensburg dall'editore pontificio Pustet: cf. A. P. FRUTAZ, s. v. *Messale*, in *Enciclopedia cattolica*, VIII, col. 837; poco oltre l'autore accenna anche ad un'altra «ed. tipica di Leone XIII del 1900» (col. 838).

²⁸ L'edizione, predisposta sotto Pio X († 1914), fu pubblicata successivamente perché la Commissione pontificia per la revisione del testo della Volgata non aveva ancora terminato i propri lavori.

²⁹ L'ultima *editio typica* del *Missale* del Concilio di Trento è stata riprodotta nella collana Monumenta liturgica Piana edita dalla LEV, Città del Vaticano 2007-2010 (vol. I, 2018²).

³⁰ Cf. vari sviluppi e approfondimenti al riguardo in Rivista liturgica 101/3, 2014, nel fascicolo monografico dal titolo: *Conoscere le fonti liturgiche per un'ermeneutica della continuità*.

si vogliono interpellare altre ‘pagine’ racchiuse nelle fonti liturgiche (o ancora nascoste negli archivi):

Chi si occupa di ricerche e di studi sui movimenti della vita religiosa nota subito come la liturgia trovisi sempre in primo piano; pur essendo per gli uni oggetto di tranquillo lavoro, per gli altri di viva polemica.

Non può revocarsi in dubbio che la liturgia sia una di quelle grandi forze chiamate a collaborare alla costruzione del nuovo mondo dello spirito e della fede. Così coloro che scientificamente o praticamente si dedicano a far rivivere la liturgia, collaborano, senza che forse lo avvertano, a più alti fini. Se volessimo formulare in una sintesi le sorgenti della vita spirituale e le leggi fondamentali dell’essere, non potremmo far di meglio che racchiuderle nelle parole: *fontes et ordo*; le fonti della vita spirituale e le norme fondamentali dell’essere. La liturgia dovrebbe essere ambedue queste cose: la fonte e la norma della vita.

Sono le espressioni con cui nel lontano 1926 Cuniberto Mohlberg iniziava un suo intervento nella rivista *La scuola cattolica* sotto il titolo: *La liturgia considerata come scienza* (54 [1926], pp. 401-421). Parole cariche di attualità, che ancora oggi mantengono la forza per proseguire in un cammino di ricerca da parte della scienza liturgica.

In tempi più recenti — prescindendo da numerosi altri contributi come *Grazia, sacramentalità, sacramenti. Il problema del metodo in teologia sacramentaria*³¹, o *Il metodo teologico. Tradizione, innovazione, comunione in Cristo*³² — anche l’Associazione Professori di liturgia in Italia ha affrontato la problematica soprattutto in occasione della XXV settimana di studio dedicata al tema *Liturgia: itinerari di ricerca. Scienza liturgica e discipline teologiche in dialogo*³³. Ne sono scaturite prospettive di ricerca soprattutto per affinare l’ermeneutica del processo rituale in rapporto sia ai contenuti teologici che alle implicanze formative e pastorali dei linguaggi non verbali.

Tutto questo per ricordare quanto la ‘ricerca in liturgia’ sia sempre al centro dell’attenzione in ordine al metodo e agli obiettivi oggi molto più variegati e complessi di quando C. Mohlberg scriveva in pieno movimento liturgico. Ed è in questa ottica che il lavoro di ricerca può essere considerato come la risposta ad un’autentica ‘vocazione’ perché la formazione della persona risulti per quanto possibile integrale³⁴:

Ut demum hoc opus alios quam plurimos excitet ad inquirendum, immo, ad colligendum et describendum libros liturgicos ne tandem penitus perirent, his finis mihi propositus, hoc unicum desiderium, et laborum vera et optatissima corona.

³¹ A cura di F. GIACCHETTA (*Gestis Verbisque* 2), Assisi 2008.

³² A cura di M. SODI (*Itineraria*, Città del Vaticano 2008).

³³ Roma 1997.

³⁴ Cf. il fascicolo monografico *Anche la scienza liturgica a servizio di un nuovo umanesimo?* di Rivista liturgica 102/2, 2015; cf. inoltre SODI, *Il contributo* cit.

Sono le parole con cui W. H. J. Weale (1832-1917) il 9 aprile 1886 concludeva la sua fatica del *Catalogus Missalium*. È l'auspicio che formuliamo anche noi per tutti coloro che potranno valorizzare i contenuti del *Catalogo* per orientarsi nel *mare magnum* dei manoscritti liturgici.

APPENDICE

EDIZIONI DEI MESSALI

- (1864) A. P. FORBES, *Liber ecclesiae beati Terrenani de Arbuthnot*, Burtisland.
- (1879) F. E. WARREN, *The Manuscript Irish Missal Belonging to the President and Fellows of Corpus Christi College, Oxford*, London.
- (1882) G. H. FORBES, *Missale Drummondense. The Ancient Irish Missal in the Possession of the Baroness Willoughby de Eresby*, Burntislan.
- (1883) F. E. WARREN, *The Leofric Missal as Used in the Cathedral of Exeter During the Episcopate of its First Bishop A. D. 1050-1072, Together with Some Account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, and a Few Other Early Manuscript Service Books of the English Church*, Oxford.
- (1891-1897) J. W. LEGG, *Missale ad usum ecclesie Westmonasteriensis*, I-III (Henry Bradshaw Society 1, 5, 12), London.
- (1899) H. J. LAWLOR, *The Rosslyn Missal. An Irish Manuscript in the Advocates Library, Edinburgh* (Henry Bradshaw Society 15), London.
- (1916) J. W. LEGG, *The Sarum Missal*, Oxford.
- (1958) C. MARCORÀ, *Il Messale di Civate*, Milano.
- (1962) D. H. TURNER, *The Missal of the New Minster, Winchester (Le Havre, Bibliothèque Municipale MS 330)* (Henry Bradshaw Society 93), London.
- (1964) P. JEBB, *Missale de Lesnes, Ms L. 404 in the Library of the Victoria and Albert Museum* (Henry Bradshaw Society 95), Worcester.
- (1970) F. TERRIZZI, *Missale antiquum s. Panormitanae ecclesiae. (Pa ASD2: Palermo - Archivio Storico Diocesano - Cod 2)* (Rerum ecclesiasticarum documenta, series maior, fontes 13), Roma.
- (1972) S. REHLE, *Missale Beneventanum von Canossa* (Baltimore, Walters Art Gallery, MS W 6) (Textus patristici et liturgici 9), Regensburg.
- (1972-1973) S. REHLE, *Ein oberitalienisches Plenarmissale des 9. Jh., zuletzt in Regensburg*, *Sacris erudiri* 21, pp. 291-321.
IDEM, *Missale Beneventanum. Codex VI. 33 des Erzbischöflichen Archivs von Benevent*, *ibid.*, pp. 323-405.
- (1975) J. O. BRAGANÇA, *Missal de Mateus. Manuscrito 1000 de la Biblioteca Pública e Archivo Distrital de Braga*, Lisboa.
- (1985) S. REHLE, *Missale Beneventanum in Berlin*, *Sacris erudiri* 28, pp. 469-510.
- (1990) R. F. GYUG, *Missale Ragusinum. The Missal of Dubrovnik (Oxford, Bodleian Library. Canon. Liturg. 342)* (Studies and Text 103), Toronto.
- (1994) A. HÄNGGI - P. LADNER, *Missale Basileense saec. XI (Codex Gressly)* (Spicilegium Friburgense 35A-B), Freiburg.
- (2002) N. ORCHARD (ed.), *The Leofric Missal, II. Text* (Henry Bradshaw Society 114), London.
- (2003) M. PRZECZEWSKI, *Missale Franciscanum regulae codicis VI. G. 38 Bibliothecae*

- cae Nationalis Neapolinensis. Introduzione ed Edizione semicritica* (Monumenta studia instrumenta liturgica 31), Città del Vaticano.
- (2011) M. DEMOVIĆ, *Missale Beneventanum notatum ecclesie cathedralis Ragusii: Oxford, Bodleian Library, Ms. Canon Liturg. 342*, Dubrovnik.
- (2012) A. LARA POLAINA, *Missale Giennense. Introducción y edición comparada (siglos XV y XVI)*, Jaén.

FACSIMILIA DEI MESSALI

- (1920) J. A. HERBERT, *The Sherborne Missal: Reproductions of Full Pages and Details of Ornament from the Missal Executed Between the Years 1396-1407 for Sherborne Abbey Church and Now Preserved in the Library of the Duke of Northumberland at Alnwick Castle*, Oxford.
- (1970) K. BIEGAŃSKI - J. WOROŃCZAK, *Missale plenarium. Bibl. Capit. Gnesnensis. MS. 149. Facsimile* (Antiquitates musicae in Polonia 12), Warszawa - Graz.
- (1982) J. SZENDREI - R. RYBARIČ, *Missale notatum Strigoniense ante 1341 in Posonio* (Musicalia Danubiana 1), Budapest.
- (1983) J. HOURLIER - J. FROGER, *Le missel de Bénévent (début du X siècle). Le manuscrit VI-33 Archivio Arcivescovile Benevento* (Paléographie musicale 20), Berne.
- (1986) *Borg. Lat. 425. Entstanden Ende des 15. Jahrhunderts. Vollständige Faksimilieausgabe mit Einführung von Adalbert Roth. Missale Pontificis in Nativitate Domini*, Zürich.
- (1989) Z. SOLTESZ, *Das Missale des Grafen Asmus von Wertheim*, Budapest.
- (1991) H. E. JUNKERS - L. SPEER, *Das Paffrather Rote Messbuch*, Bergisch Gladbach.
- 1992 D. HILEY - B. STÄBLEIN, *Missale Carnotense (Missale aus Chartres, Codex 520). Faksimile* (Monumenta monastica medii aevi 4. 2), Basel.
- (1994) D. SAULNIER, *Verdun, Bibliothèque Municipale 759: Missale*, Padova.
- (1996) *Missale di Giorgio di Challant. Aosta, Insigne Collegiata dei Santi Pietro e Orso, codice 43, secolo XV*, Ivrea.
- (2002) *Il Messale Borgia detto anche "De Medici"*, Firenze.
- (2006) G. ZAMPINO - G. PIERRO - F. BOLOGNA - R. PRENCIPE, *Missalis pontificalis ad usum ecclesiae Salernitanae*, Napoli.
- (2006) *Skara Missalet*, Skara.
- (2007) *Missale aus Reims (Missale Remense) Lat. Q. v. I, 78. Russische Nationalbibliothek Sankt Petersburg*, Madrid.
- (2013) R. POŚPIECH, *Mszał Jagiellonów z Jasnej Góry. Wydanie fototypiczne*, Opole - Częstochowa.

POLIZIANO E LA CLASSIFICAZIONE
DELLE ARTES SORDIDAE AC SELLULARIAE,
TRA SCHEDATURA DEI MESTIERI
ED ESIBIZIONISMO LESSICALE

DANIELA MARRONE

In uno dei luoghi tra i piú citati del *Panepistemon*¹, quello in cui Poliziano preannuncia che nell'ordinamento di tutte le conoscenze che si accinge a esporre saranno incluse anche le «artes ... sordidae ... ac sellulariae»², si com-

* Desidero ringraziare Aldo Lunelli, Claudio Marangoni e Manlio Pastore Stocchi che hanno letto accuratamente il testo e sono stati prodighi di utili indicazioni.

¹ Ed. *princeps* Florentiae, Antonius Miscominus, X Kal. Mart. [2 II] 1491 st. fior. (IGI 7960, ISTC ip00894000), edizione da cui cito.

² L'espressione «sordidae artes» deriva da Cic. *off.* I 150 sg., in cui tali arti erano classificate come non liberali e svolte dietro compenso («opificesque omnes in sordida arte versantur; nec enim quicumque ingenium habere potest officina»). Tra queste Cicerone riteneva degradanti le attività che suscitavano l'odio fra gli uomini; quelle dei mercenari, dei quali si compra la prestazione e non l'arte; il commercio speculativo; il lavoro degli operai e ogni altra professione manuale; e infine tutte quelle professioni che appagano i piaceri materiali come i «cetarum lanii coqui fartores piscatores ut ait Terentius (Ter. *Eun.* 255-257, su cui vd. infra)», ai quali si potevano aggiungere profumieri, mimi e ballerini (su Cic. *off.* I 150 sg. vd. M. POHLENZ, *Antikes Führertum*, Leipzig 1934: trad. it. di M. Bellincioni, *L'ideale di vita attiva secondo Panezio nel 'De officiis' di Cicerone*, Brescia 1970, pp. 131-133; A. R. DYCK, *A Commentary on Cicero, 'De officiis'*, Ann Arbor 1996, ad loc.). Cf. inoltre Sen. *epist.* 88, 21 «quattuor ait esse artium Posidonius genera: sunt vulgares et sordidae, sunt ludicrae, sunt pueriles, sunt liberales. Vulgares opificum, quae manu constant et ad instruendam vitam occupatae sunt, in quibus nulla decoris, nulla honesti simulatio est». L'espressione «sellulariae artes», che indica l'attività sedentaria degli «opifices», è suggerita a Poliziano da ApVL. *flor.* 9 «sellularias artes» e 15 «sellularios artifices»; ma vd. anche il frammento ciceroniano in Avg. *c. Iulian.* 2, 57 «de plebeia faece sellulariorum» (Cic. *frag. inc.* K 11 Mueller): per questi ed altri raffronti vd. D. MARRONE, *Dai lavori preparatori per l'edizione del 'Panepistemon' di Poliziano: la nuova organizzazione delle scienze, delle arti e dei mestieri*, Studi umanistici piceni 29, 2009, pp. 245-257: 251; ma si aggiunga ora anche il confronto con IvL. POLL. *onom.* I 50 sugli artigiani che operano seduti (καθημενοὶ βάνασοι; ἔδραῖοι τεχνῖται) e 7, 6 (τέχνη ἐδραῖοι). Le «artes sellulariae» sono anche tra le artes necessarie e utili menzionate nella *Lamia* (6, 16 e 20: Angelo Poliziano. *Lamia. Praelectio in Priora Aristotelis 'Analytica'*, Critical Edition, Introduction and Commentary by A. WESSELING, Leiden 1986, pp. 44, 47 sg.), prolusione al corso sugli *Analytica prima* di Aristotele, pubblicata poco dopo il *Panepistemon* (ed. *princeps* Florentiae, Antonius Miscominus, [XI] 1491 (IGI 7958, ISTC ip00893000)). Sulla considerazione sociale del lavoro nell'antica Roma, vd. F. M. DE ROBERTIS, *Lavoro e lavoratori nel mondo romano*, Bari 1963, pp. 19-97. L'accezione peggiorativa degli aggettivi 'sordidus' o 'sellularius' applicata alle attività che interessavano l'uso del corpo, senza che vi fosse uno scopo intellettuale o morale, aveva il suo corrispettivo greco nel termine βαναυσία o nell'espressione βαναυσικαὶ τέχναι, cioè quelle arti che Aristotele raccomandava di tralasciare perché capaci di degradare il corpo e di deprimere il pensiero (*polit.* 1337b); ma accenni sul tema erano già in PLAT. *rep.* 495d7-e2, per cui vd. il puntuale esame, anche su βαναυσία, di J.

prende subito che questo nuovo inserimento mira a conferire un carattere di novità alla *praelectio* (f. a i^r):

Mihi vero nunc Aristotelis eiusdem libros *De moribus* interpretanti consilium est ita divisionem istiusmodi aggredi ut, quoad eius fieri possit, non disciplinae modo et artes³ vel liberales quae dicuntur vel machinales, sed etiam sordidae illae ac sellulariae, quibus tamen vita indiget, intra huius ambitum distributionis colligantur⁴.

Spesso è stato osservato che qui, per la prima volta in assoluto, trovano posto all'interno di una trattazione tassonomica sulle discipline anche le arti non nobili, «necessarie tuttavia alla vita» («quibus tamen vita indiget»)⁵. Poliziano le colloca nella sezione della filosofia «actualis»⁶, cioè pratica, che è divisa a sua volta in tre branche: l'etica, l'economia e la politica. Per quest'ultima, detta «civilis ars», segue la classificazione platonico-aristotelica delle tre forme di costituzione — monarchia, oligarchia e democrazia —, alla quale sovrappone quella della *Respublica* di Platone in tre categorie di uomini: filosofi (cioè i governanti), soldati, artigiani⁷. In base a quest'ultima tripartizione,

ADAM, *The Republic of Plato*, II. (ll. VI-X), Cambridge 1921, ad loc.; e in XENOPH. *oec.* 4, 2 sg. In generale vd. B. FARRINGTON, *Lavoro intellettuale e lavoro manuale nell'antica Grecia*, Milano 1970, p. 67 n. 10.

³ Sul significato da attribuire qui ad «artes» può valere quanto sintetizza, per il mondo romano, J.-P. MOREL, *L'artigiano*, in *L'uomo romano*, a cura di A. Giardina, Roma - Bari 1989, pp. 233-268: 237: «Il termine *ars* si applica, come i suoi derivati, indistintamente alle conoscenze più perfezionate come alle pratiche più elementari, comprendendo così al suo interno ciò che oggi distinguiamo sotto i nomi di "artigianato", "tecnica" o "arte". Infatti, per i Romani la principale linea di demarcazione non è situata tra attività intellettuali e attività manuali, ma tra occupazioni rivolte esclusivamente al piacere dello spirito e quelle rivolte a fini pratici (*animi libera oblectatio / utilitas*), e dunque tra arti "liberali" ... e tutte le altre».

⁴ «Io, ora che inizio a commentare i libri *Sulla morale* dello stesso Aristotele, ho intenzione di affrontare una divisione tale che, per quanto sia possibile, nel quadro di questa sistemazione siano incluse non solo le discipline e le arti che vengono dette o liberali o meccaniche, ma anche quelle umili e manuali, tuttavia necessarie alla vita».

⁵ Vd. L. CESARINI MARTINELLI, *Sesto Empirico e una dispersa enciclopedia delle arti e delle scienze di Angelo Poliziano*, Rinascimento s. II 20, 1980, pp. 327-358; J. M. MANDOSIO, *Filosofia, arti e scienze: l'enciclopedia di Angelo Poliziano*, in *Poliziano nel suo tempo. Atti del VI Convegno internazionale (Chianciano-Montepulciano 18-21 luglio 1994)*, a cura di L. Secchi Tarugi, Firenze 1996, pp. 135-164; R. NANNI, *La tecnica del 'Panepistemon' di Angelo Poliziano: "mechanica" e "artes sellulariae"*, *Physis* n. s. 44, 2007, pp. 349-376; MARRONE, *Dai lavori preparatori* cit. Sull'importanza e sugli elementi di novità del *Panepistemon* nella storia dell'enciclopedia si è espressa di recente A. ANGELINI, *A New Beginning: Poliziano's 'Panepistemon'*, in *Renaissance Encyclopaedism: Studies in Curiosity and Ambition*, ed. by W. Scott Blanchard and A. Severi, Toronto 2018, pp. 249-277.

⁶ La filosofia nel suo complesso è distinta in teorica o speculativa («spectativa»), pratica («actualis») e razionale («rationalis»).

⁷ «Civilis triplex: regnum, optimates, respublica; cuius excessus totidem: tyrannis, oligarchia, democratia. Dividitur a Platone trifariam, quemadmodum et anima; nam rationi congruere philosophos, irae milites, cupiditati voluit artifices» (f. b i^r). La divisione in tre catego-

Poliziano divide la materia in « ius civile », « res militaris » e « artifices ». Agli « artifices » fa corrispondere una serie di professioni che, come precisa, non possono essere ordinate in categorie (f. b ii^v):

Restant artifices varii, qui sic inter se permixti sunt, ut singuli singulis generibus subici nequeant. Itaque prius de his artibus breviter dicemus, quae sunt a scriptoribus celebratae, quales agricultura, pastio, venatio, architectura, graphice, coquinaria, theatrae nonnullae; caeteras velut acervatim postea numeraturi⁸.

Nella gamma delle varie arti Poliziano ritiene di dover trattare prima le attività che godono di un posto in letteratura e che furono « a scriptoribus celebratae »: agricoltura, pastorizia, caccia, architettura, disegno, cucina, teatro⁹; poi di dover enumerare alla rinfusa (« acervatim ») tutte le altre attività. Ma in quello che, secondo Poliziano, dovrebbe essere un indiscriminato elenco di mestieri, si possono scorgere, in realtà, alcune categorie. Infatti, nell'ordine, sono registrate, come si vedrà, alcune professioni relative al « victus » (da intendersi « il necessario per vivere »), a cui seguono altre riguardanti la cura del corpo, la lavorazione dei metalli, la produzione di indumenti, gli affari legali pubblici e privati, i traffici, i trasporti, gli scambi mercantili e gli scambi finanziari.

Tali *artes* superano chiaramente nel numero sia le attività che si potevano derivare dalle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia, sia quelle iscritte nelle « artes mechanicae » delle enciclopedie medievali¹⁰. Proprio in questo ampliamento del tradizionale schema tassonomico delle arti, nel quale appunto si aggiungono professioni inedite, manuali e umili, risiede l'intenzione di Poliziano di ridefinire il disegno universale della conoscenza; ma da dove egli acquisisca

rie di uomini — precisa Poliziano — trova corrispondenza nella distinzione platonica dell'anima in razionale, irascibile e appetitiva.

⁸ « Restano vari artigiani che sono tra sé così mescolati, che non possono essere sottoposti, uno ad uno, a singole categorie. Perciò parleremo brevemente prima di quelle arti che sono celebrate dagli scrittori, quali l'agricoltura, la pastorizia, la caccia, l'architettura, il disegno, la cucina, alcune rappresentazioni teatrali; poi ci proponiamo di elencare tutte le altre attività quasi alla rinfusa ».

⁹ Per l'agricoltura e per la pastorizia Poliziano riprende le *Res rusticae* di Varrone; per l'arte della caccia rimanda alle opere di Senofonte e di Oppiano; per l'architettura si basa sul *De architectura* di Vitruvio; per l'arte del disegno, detta, con translitterazione dal greco, « graphice », Poliziano sintetizza idee presenti in Nicomaco di Gerasa, Filostrato Maggiore e Leon Battista Alberti; per l'arte culinaria si serve di Apicio; per l'arte teatrale richiama le *Etymologiae* di Isidoro e, sul piano lessicale, l'*Onomasticon* di Giulio Polluce.

¹⁰ Poliziano, con ogni probabilità, tenne conto di opere medievali di natura enciclopedica che avevano ammesso e promosso in vario modo la conoscenza pratica all'interno della filosofia, come quelle di Ugo di San Vittore, Onorio d'Autun, Domenico Gundisalvi e Tommaso d'Aquino, ma non risulta tuttavia dipenderne. Basti qui rimandare alla bibliografia scelta della voce *Artes mechanicae* curata da E. WITHNEY, in *Medieval Latin. An Introduction and Bibliographical Guide*, ed. by F. A. C. Mantello and A. G. Rigg, Washington 1996, pp. 231-235.

tutte le nozioni indispensabili alla *enkyklios paidéia* prospettata nel *Panepistemon* è questione che richiede di essere ancora approfondita¹¹. In particolare nell'elenco degli «artifices varii», accanto a voci comuni, Poliziano esibisce termini rari o corrispondenti a professioni inconsuete e singolari, termini che in alcuni casi egli poteva derivare — e ciò può valere per ogni sezione del *Panepistemon* — da vari repertori lessicografici tardo-antichi. Ma per codificare la nomenclatura della complessa classificazione delle conoscenze, fu determinante, com'è facilmente intuibile, anche l'apporto offerto da autori di prosa e di poesia, da cui egli usava trarre appunti ed *excerpta*¹². È significativo, a questo proposito, il passo sulle *artes* relative al «victus» e alla cura del corpo con cui si apre la sezione sui mestieri umili (f. b iv^{r-v}):

Restant artes aliae confertim dicendae solaque contentae nomenclatura. Quarum pars victui serviunt; in his aucupes sunt, hamiotae piscatoresque alii; urinatores, aquarii; cetarii, macellarii, cuppedinarii, salsamentarii, lanii, fartores, condimentarii, obsonatores, vinarii; pistores, pistrinarii, siliginarii, sitonae, dardanarii, lupinarii; caupones, tabernarii, hospites, stabularii, popinarii popinarumque institores, biberarii, butularii, crustularii; sed et structores et lactarii et pomarii; herbarii et seplasiarii

¹¹ I risultati di alcune prime indagini sono stati presentati in V. JÜRÉN, *Politien et la théorie des arts figuratifs*, Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance 37, 1975, pp. 131-140; IDEM, *Politien et Vitruve (note sur le ms. lat. 7382 de la Bibliothèque Nationale)*, Rinascimento s. II 18, 1978, pp. 285-292; J. M. MANDOSIO, *Le sources antiques de la classification des sciences et des arts à la Renaissance*, in *Les voies de la science grecque*, sous la direction de D. Jacquart, Genève 1997, pp. 331-390; NANNI, art. cit.; D. MARRONE, *Tassonomia umanistica nel 'Panepistemon' di Angelo Poliziano: la "divinatio" nella classificazione delle discipline*, in *Platonismus und Esoterik in byzantinischem Mittelalter und italienischer Renaissance*, hrsg. von H. Seng, Heidelberg 2013, pp. 129-148; EADEM, *La poetica nel sistema pedagogico di Poliziano: ripensamenti terminologici*, in *Angelo Poliziano. Dichter und Gelehrter*, hrsg. von T. Baier, T. Dänzer, F. Stürner, Tübingen 2015, pp. 129-148.

¹² Massima espressione e singolare testimonianza dell'abitudine a raccogliere annotazioni da testi greci e latini è offerta, per esempio, da alcuni manoscritti parzialmente autografi della Staatsbibliothek di Monaco, tra cui alcuni in parte già esaminati, quali Clm 755 (su cui vd. C. MUSSINI, *Gli studi giuridici di Poliziano e la collazione delle 'Pandette'*, in *Storie di libri e tradizioni manoscritte dall'Antichità all'Umanesimo: in memoria di Alessandro Daneloni*, hrsg. von C. Mussini - S. Rocchi - G. Cascio, München 2018, pp. 153-234), Clm 766, Clm 798 (esaminato, insieme al ms. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magl. VIII 1420, in CESARINI MARTINELLI, *Sesto Empirico* cit.) e Clm 807 (su cui vd. A. DANELONI, *Per l'edizione critica delle note di viaggio del Poliziano*, Messina 2013; M. PASTORE STOCCHI, *Briciole polizianesche e bizantine*, in *La filologia classica e umanistica di Remigio Sabbadini*, a cura di F. Stok - P. Tomè, Pisa 2016, pp. 259-265; C. SAVINO, *Un "Excerptum" del "Quod animi mores" di Galeno trascritto da Poliziano (Clm 807, ff. 74v-75v): edizione, traduzione e commento*, *Philologus* 156, 2012, pp. 54-77; MUSSINI, *Gli studi giuridici* cit.). Si pensi inoltre alla pratica di commento ai testi adottata da Poliziano, così precisata da Daneloni: «i commenti universitari, al di là delle più immediate finalità scolastiche, erano concepiti soprattutto come vere e proprie raccolte ragionate di fonti latine e greche» (A. DANELONI, *Brevi riflessioni in margine alla mostra laurenziana su "Pico, Poliziano e l'Umanesimo di fine Quattrocento"*, in *Agnolo Poliziano. Poeta scrittore filologo. Atti del Convegno Internazionale di Studi, Montepulciano, 3-6 novembre 1994*, a cura di V. Fera e M. Martelli, Firenze 1998, pp. 577-586: 583).

et medicamentarii omnes; omnisque denique forensis turba, quod genus et olitores ficitoresque sunt. Post hos et ipsi corporis agentes curam: tonsores, balneatores, pilicrepi, alipili, mediastini, mangones, aliptae seu paedotribae, ciniflones, arcularii, propolae, pigmentarii, coronarii, cosmetae; funerarii, libitinarii, designatores, praeficae¹³.

Poliziano premette che le «artes aliae» sono da elencare tutte insieme («confertim», dal linguaggio militare) e che di esse si fornisce il solo corrispondente terminologico. Nel primo gruppo, quello delle professioni legate al «victus» e di cui la maggior parte interessano l'alimentazione, vi sono mestieri relativi a:

- caccia e pesca: cacciatori di uccelli («aucupes»), pescatori con amo («hamiotae»), pescatori con altri attrezzi («piscatores»);
- controllo delle acque: palombari («urinatores»), operai degli acquedotti («aquarii»);
- vivande in genere: pescatori di pesci di grandi dimensioni («cetarii»), venditori di carne e di pesce («macellarii»), venditori di specialità gastronomiche («cuppedinarii»), pizzicagnoli («salsamentarii»), macellai («lanii»), avicoltori che ingrassano oche e altro pollame («fartores»), addetti ai condimenti («condimentarii»), addetti alle provviste alimentari («obsonatores»), venditori di vino («vinarii»);
- produzione di pane: panettieri («pistoires»), mugnai («pistrinari»), venditori di fior di farina («siliginarii»), sovrintendenti ai pubblici granai («sitonae»), speculatori sul grano («dardanarii»), venditori di lupini («lupinari»).

¹³ «Restano altri mestieri da elencare tutti insieme e di cui basti il solo termine corrispondente. Una parte riguardano ciò che è necessario per vivere; tra questi vi sono cacciatori, pescatori con amo e con altri attrezzi; palombari, operai degli acquedotti; pescatori di pesci di grandi dimensioni, venditori di carne e di pesce, venditori di specialità gastronomiche, pizzicagnoli, macellai, avicoltori che ingrassano oche e altro pollame, addetti ai condimenti, addetti alle provviste alimentari, venditori di vino; panettieri, mugnai, venditori di fior di farina, sovrintendenti ai pubblici granai, speculatori sul grano, venditori di lupini; osti, tavernieri, albergatori, locandieri, cantinieri, esercenti delle taverne, venditori di bibite, salsicci, pasticci; ma anche organizzatori di banchetti, lattai, fruttivendoli; erboristi, venditori di aromi e profumi e tutti i produttori di preparati terapeutici; e tutta l'accozzaglia di venditori che popola la piazza, genere a cui appartengono anche gli ortolani e i coltivatori di fichi. Dopo di questi vi sono anche coloro che si prendono cura del corpo: barbieri, addetti ai bagni, addetti alla depilazione, depilatori di ascelle, servitori alle terme, elaboratori di unguenti, massaggiatori o allenatori, addetti a pettinare i capelli, fabbricanti di scrigni, rivenditori al minuto, venditori di colori, fabbricanti di corone, addetti agli ornamenti; addetti alla sepoltura, addetti ai funerali, organizzatori di cortei funebri, prefiche». Viene subito da chiedersi se il lettore del *Panepistemon* potesse riconoscere nella realtà fiorentina le *res* corrispondenti ai nomi degli «artifices» elencati. Ma quello che qui si cercherà di provare è che a Poliziano interessa piuttosto esibire la «erudita ... novaque vocum diversarum varietas» (*panep.*, f. a i^v).

– accoglienza e ristorazione : osti (« caupones »), tavernieri (« tabernarii »), albergatori (« hospites »), locandieri (« stabularii »), cantinieri (« popinari »), esercenti delle taverne (« popinarumque institores »), venditori di bibite (« biberarii »), salsicci ai (« botularii »), pasticci eri (« crustularii »); organizzatori di banchetti (« structores »), lattai (« lactarii »), fruttivendoli (« pomarii »).

– produzione e vendita di spezie : erboristi (« herbarii »), venditori di aromi e profumi (« seplasiarii »), produttori di preparati terapeutici (« medicamentarii »);

– vendita di ortaggi (« olitores ») e produzione di fichi (« ficitores »):

Nel secondo gruppo sono elencate invece le attività riguardanti la cura del corpo :

– cura del corpo in vita : barbieri (« tonsores »), addetti ai bagni (« balneatores »), addetti alla depilazione (« pilicrepi »), depilatori di ascelle (« alipili »), servitori alle terme (« mediastini »), elaboratori di unguenti (« mangones »), massaggiatori (« alyptae »), allenatori (« paedotribae »), addetti a pettinare i capelli (« ciniflones »), fabbricanti di scrigni (« arcularii »), rivenditori al minuto (« propolae »), venditori di colori (« pigmentarii »), fabbricanti di corone (« coronarii »), addetti agli ornamenti (« cosmetae »).

– cura del corpo dopo la morte : addetti alla sepoltura (« funerarii »), addetti ai funerali (« libitinarii »), organizzatori di cortei funebri (« designatores »), prefiche (« praeficae »).

A una prima verifica del loro impiego in letteratura, si nota che i nomi dei mestieri ricorrono, singolarmente o in associazione, in fonti antiche, perlopiù latine. Tali riprese si basano su fonti lessicografiche o letterarie facilmente identificabili, delle quali si registrano qui di seguito le più significative. Alcune note di commento servono a segnalare i termini la cui accezione può risultare dubbia o su cui Poliziano ha appuntato la propria attenzione trascrivendoli nei margini dei propri libri.

« aucupes sunt, hamiotae piscatoresque alii » : PLAVT. *Rud.* 310 « Salvete fures maritimi, conchitae atque hamiotae »; NON. p. 36 Lindasay (p. 25, 6 sg. Mercier) « hamiotas, piscatores, ab hamis Varro Bimarco voluit appellari [VARRO *Men.* 55] chortis cocorum atque hamiotarum aucupumque »¹⁴.

¹⁴ È ben noto il vivo interesse degli umanisti per il *De compendiosa doctrina*. Editò per la prima volta nel 1470 ([Roma], Georgius Lauer, IGI 6927, ISTC in00263000), a cura di Pomponio Leto in collaborazione con Antonio Volsco da Priverno, Nonio fu stampato altre tredici volte fino all'Aldina del 1513 (H. NETTLESHIP, *The Printed Editions of Nonius Marcellus*, *Journal of Philology* 21, 1893, pp. 211-232). Si veda l'importante e ben documentato contributo di A. LUNELLI, *L'editio princeps del capitolo III di Nonio*, *Res publica litterarum* 9, 1986, pp. 193-202; e inoltre, sulla precoce disponibilità del libro terzo, IDEM, *Il Poggianus deperditus di Nonio Marcello*

'Hamiota', pescatore con amo, è termine rarissimo, essendo attestato solo in PLAVT. *Rud.* 310 e in Nonio, che a p. 36 L. (p. 25, 6 sg. M.) cita il frammento varroniano delle *Saturae Menippeae* (55), in cui compare il binomio 'hamiotae'- 'aucupes'¹⁵. Per 'aucups' va tuttavia ricordato anche HOR. *sat.* II 3, 227-229, in cui ricorrono i nomi di altri *artifices* presenti nel nostro passo («piscator», «pomarius», «fartor»): «Edicit, piscator uti, pomarius, auceps, / unguentarius ac Tusci turba impia vici, / cum scurris fartor, cum Velabro omne macellum, / mane domum veniant».

«urinatores, aquarii»: FIRM. *math.* IV 13, 6 «Aut enim ex altis puteis cotidiano opere aquam levare coguntur <aut> iubentur adsidue lacunas cluacaeque purgare aut erunt hortulani, sed miseri, aut nautae aut aquarii aut piscatores aut urinatores», ma vd. anche III 9, 3; CALL. *dig.* XIV 2, 4, 1 «Sed si navis, quae in tempestate iactu mercium unius mercatoris levata est, in alio loco summersa est et aliquorum mercatorum merces per urinatores extractae sunt data mercede».

Gli «urinatores», palombari, e gli «aquarii», che equivalgono agli *aquae libratores*, operai degli acquedotti, si trovano tra loro associati in Firmico (*math.* IV 13, 6)¹⁶, che aveva dedicato alle attività lavorative il cap. 21 del libro IV (*De actibus*), ma che ne menzionava molte altre negli oroscopi dei libri III, IV e VIII¹⁷. Gli «urinatores» erano, in Firmico, gli addetti alla pulizia di pozzi, cisterne e cloache, ma in realtà il loro compito primario era quello di recuperare merci finite in mare, come si legge in *Dig.* XIV 2, 4, 1, dove sono menzionati numerosi mestieri¹⁸, ai quali, come si vedrà, Poliziano ri-

ritrovato: *storia di un manoscritto carolino in età umanistica*, Rivista di filologia e di istruzione classica 145, 2017, pp. 159-170.

¹⁵ Poliziano si servì del *De compendiosa doctrina* in molte occasioni, come già indicato più volte dagli studiosi. Si ricordi, per esempio, che vari recuperi da Nonio sono presenti nella *praefatio* a *misc. cent.* I (segnalati in S. RIZZO, *Il latino del Poliziano*, in Fera - Martelli, op. cit., pp. 83-125: 88-99); che Poliziano registrò due luoghi noniani (p. 16 L. = p. 10, 27-28 M.; p. 263 L. = p. 179, 18 M.) nel commento a QVINT. *inst.* I 6, 42 (A. DANELONI, *Poliziano e il testo dell' 'Institutio oratoria'*, Messina 2001, pp. 169-170); che respinse una lezione di Nonio p. 294 L. (p. 201, 17 M.; nel III libro) a *misc. cent.* II 49, 17 (Angelo Poliziano. *Miscellaneorum Centuria secunda*, Edizione critica per cura di V. BRANCA e M. PASTORE STOCCHI, Firenze 1972 [editio minor, Firenze 1978]); che il sintagma «suave melos» in *Silv.* 11, 39-41 dipende, secondo Bausi (Angelo Poliziano. *Silvae*, a cura di F. BAUSI, Firenze 1996, p. 193), da NON. p. 314 L. (p. 213, 11 M.; di nuovo nel III libro); che nel *Panepistemon*, nella sezione dedicata al servizio delle armi («militum causa»), tra le fonti vi è anche NON. p. 77 L. (p. 54, 20 M. «tubicines, liticines»).

¹⁶ Gli «urinatores» ricorrono anche in *math.* I 222, 9; II 279, 23, etc. Per gli «aquarii» vd. anche *math.* I 222, 3; III 9, 3; VII 26, 10, etc.; e inoltre VARRO *ling.* V 27; *dig.* XIV 2, 4.

¹⁷ Vd. A. CRISTOFORI, *Le attività lavorative nei 'Matheseos libri octo' di Firmico Materno*, in *Lavoro, lavoratori e dinamiche sociali a Roma antica. Persistenze e trasformazioni. Atti delle giornate di studio (Roma Tre, 25-26 maggio 2017)*, a cura di A. Marcone, Roma 2018, pp. 28-54; F. CUMONT, *L'Égypte des astrologues*, Bruxelles 1937, in partic. pp. 13-23 e 86-112 (*Les corps des métiers*). Da Firmico Materno Poliziano trae anche vari termini astrologici presenti nella sezione del *Panepistemon* dedicata alla *genethliologia*.

¹⁸ In *dig.* XLVI 3, 31 il giurista Ulpiano aveva classificato gli «artifices» in base alla loro capacità ed esperienza. Altra ricca fonte di nomi di mestieri era il *corpus* delle fonti epigrafiche (si

volse particolare attenzione. L'umanista aveva cominciato a interessarsi ai *Digesta* negli anni Ottanta e i suoi studi si erano intensificati negli anni Novanta per la preparazione di un commento¹⁹. Nell'estate del 1490 collazionò il *Codex Florentinus*, noto come F (saec. VI-VII)²⁰, con tre incunaboli veneziani, rispettivamente del *Digestum vetus*

pensi solo ai mestieri che compaiono nella raccolta di epigrafi edite nei *Collectionis Orellianae supplementa*, ed. G. HENZEN, Turici 1856). Sulle ricerche e gli studi epigrafici degli umanisti italiani vd. A. CAMPANA, *Studi epigrafici ed epigrafia nuova nel Rinascimento umanistico*, a cura di A. Petrucci, Roma 2005, pp. 4-16.

¹⁹ Vd. A. M. BANDINI, *Ragionamento storico sopra le collazioni delle 'Pandette' fiorentine fatte da Angelo Poliziano*, Livorno 1762; V. BRANCA, *I nuovi studi del Poliziano sulle 'Pandette'*, in *La critica del testo. Atti del secondo Congresso internazionale della Società italiana di Storia del diritto*, Firenze 1971, I, pp. 89-101; M. ASCHERI, *Poliziano filologo del diritto tra rinnovamento della giurisprudenza e della politica*, in Fera - Martelli, op. cit., pp. 323-331. Si aggiunga ora anche I. G. RAO, *Preliminari per uno studio dei commentari alle 'Pandette'*, in *Cultura e filologia di Angelo Poliziano. Traduzioni e commenti*, a cura di P. Viti, Firenze 2016, pp. 221-235. Riguardo all'impegno filologico di Poliziano sui *Digesta* si veda inoltre il recente contributo di MUSSINI, *Gli studi giuridici* cit., in cui sono esaminate note erudite, collazioni ed estratti relativi al testo delle *Pandette* leggibili nei mss. München, Staatsbibliothek, Clm 755 (ff. 59^v-124^v) e Clm 807 (ff. 95^v-98^r). Tali appunti risalgono alla fine degli anni '80 e furono redatti per mano di Poliziano e di almeno due collaboratori, tra cui Pier Matteo Uberti (Vd. *Mostra del Poliziano nella Biblioteca Medicea Laurenziana. Manoscritti, libri rari, autografi e documenti. Catalogo*, a cura di A. PEROSA, Firenze 1955, nr. 82, pp. 82 sg., e nr. 59, pp. 63-65; I. MAÏER, *Les manuscrits d'Ange Politien. Catalogue descriptif avec dix-neuf documents inédits en appendice*, Genève 1965, pp. 207 sg. e 210-214; A. DANELONI, *Angelo Poliziano (Angelo Ambrogini)*, in *Autografi dei letterati italiani. Il Quattrocento*, I, a cura di F. Bausi, M. Campanelli, S. Gentile e J. Hankins, consulenza paleografica di T. De Robertis, Roma 2014, pp. 295-329: nrr. 94 e 98, p. 304). Inoltre Poliziano diede conto dei suoi studi sulle *Pandette* in *misc. cent.* I 41, 78, 82, 84, 93, 95 (vd. P. VITI, *Due schede su Angelo Poliziano e il 'Digesto'*, in Viti, *Cultura e filologia* cit., pp. 237-240); *misc. cent.* II 8, 12, 20, 28, 44, 56, 58; *epist.* V 9 all'allievo Iacopo Modesti da Prato (ora edita in R. MODONUTTI, *Liste di giuristi romani tra Guglielmo da Pastrengo e Angelo Poliziano (con l'edizione di una lettera del Poliziano a Iacopo Modesti, Filologia mediolatina* 24, 2017, pp. 141-185); VII 32 e 35 a Pandolfo Collenuccio; X 4 a Marquard Breisach; XI 25 a Lodovico Bolognini. Alcuni di questi luoghi sono stati elencati e tradotti in F. BUONAMICI, *Il Poliziano giureconsulto o della letteratura del diritto*, Pisa 1863. Si dica infine che nella sezione del *Panepistemon* dedicata allo *ius civile* viene sintetizzata la disposizione della materia dei 50 libri dei *Digesta* che Giustiniano aveva riassunto in *Constitutio Tanta (de confirm. dig.)*, 1-8, sezione presente solo nelle *Pandette* fiorentine.

²⁰ Allestito nel VI sec., il manoscritto è conservato presso la Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze: riprod. facs. *Iustiniani Augusti Pandectarum codex Florentinus*, I-II, curaverunt A. CORBINO et B. SANTALUCIA, Firenze 1988. Vd. inoltre *Le 'Pandette' di Giustiniano. Storia e fortuna della "littera florentina"*. *Mostra di codici e documenti, 24 giugno-31 agosto 1983*, Catalogo a cura di E. SPAGNESI, Firenze 1983, pp. 63-73. Descrizione codicologica e bibliografia specifica si possono leggere in M. C. VICARIO, *Il manoscritto Laurenziano delle Pandette: appunti per una ricognizione codicologica*, in Corbino - Santalucia, op. cit., I, pp. 11-21. Un nuovo e puntuale esame codicologico e paleografico, accompagnato da una dettagliata storia del manoscritto, che era giunto a Firenze da Pisa nel 1406 grazie al particolare permesso di Lorenzo de' Medici (POLIT. *epist.* 10, 4), è offerto da D. BALDI, *Il "Codex Florentinus" del Digesto e il "Fondo Pandette" della Biblioteca Laurenziana (con un'appendice di documenti inediti)*, Segno e testo 8, 2010, pp. 99-186. Ulteriori riferimenti bibliografici sono in P. BLAHO - P. MAGH - M. PEKARIK, *Iustiniani Augusti Digesta seu Pandectae. Bibliographia selecta*, Frankfurt a. M. - Bratislava 2015.

(I-XXIV tit. 2), dell'*Infortiatum* (XXIV tit. 3-XXXVIII) e del *Digestum novum* (XXXIX-L)²¹. Negli esemplari a lui appartenuti — rispettivamente Biblioteca Medicea Laurenziana, XCI inf. 15, 16 e 17 — appaiono varianti, correzioni interlineari, i *graeca* e un copioso corredo di *notabilia*, in parte di mano di Poliziano, in parte dell'allievo Pier Matteo Uberti che lavorò sotto la supervisione del maestro²². I *notabilia* che ripetono i nomi di *artifices* ricorrenti del testo dei *Digesta* sono numerosi e sistematici, ordinati in veri e propri elenchi, così da fare ipotizzare che sia stato eseguito un preciso lavoro di schedatura dei mestieri menzionati, di cui molti ricorrono nel *Panepistemon*²³. Il termine «urinatores», per esempio, è annotata dal collaboratore di Poliziano nel Plut. XCI inf. 15, a f. 210^v, nel medio margine sinistro, in corrispondenza di *dig.* XIV 2, 4, 1.

«cetarii, macellarii, cuppedinari, salsamentarii, lanii, fartores»: TER. *Eun.* 255-257 «dum haec loquimur, interea loci ad macellum ubi advenimus, / concurrunt laeti mi obviam cuppedinari omnes: / cetarii lanii coqui fartores piscatores».

Il gruppo di mestieri attinenti alla vendita e alla produzione di cibo deriva, con la sola eccezione di «salsamentarii», da TER. *Eun.* 256 sg. Alcune di queste *artes* sono classificate come «sordidae» in CIC. *off.* I 150, poiché destinate a soddisfare i piaceri materiali: «minimeque artes eae probandae quae ministrae sunt voluptatum cetarii lanii²⁴ coqui fartores piscatores ut ait Terentius». Qualche incertezza sorge sul significato di

²¹ Andreas de Bonetis, 1486, ISTC ij00549700; Iohannes et Gregorius de Gregoriis, de Forlivo, 1485, IGI 5478, ISTC ij00557400; Bernardinus Rizus, Novariensis and Antonius de Stanchis (de Valentia), 1485, IGI 5453, ISTC ij00569400. Tutti e tre gli incunaboli presentano il commento di Accursio. Vd. PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 48, pp. 56-58 e tav. II; MAÏER, op. cit., pp. 341 sg.; F. LO MONACO, *Apografi postillati di Poliziano: vicende e fruizioni*, in *Talking to the Text: Marginalia from Papyri to Print. Proceedings of a Conference Held at Erice, 26 September-3 October 1998*, ed. by V. Fera, G. Ferrau and S. Rizzo, Messina 2002, pp. 615-648: 647; DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nrr. 63-65, pp. 309 sg.

²² Sull'Uberti vd. A. F. VERDE, *Lo Studio fiorentino*, Firenze 1985, III 2, p. 825; C. MUSSINI, *Il punto su Pier Matteo Uberti*, *Studi medievali e umanistici* 8-9, 2010-2011, pp. 459-471. Alcune tipologie di annotazioni e postille ai margini dell'incunabolo sono descritti da Cecilia Mussini (*Gli studi giuridici* cit., pp. 188-201), che ipotizza — e credo a ragione — che Uberti abbia lavorato insieme a Poliziano, sotto la sua supervisione (*ibid.*, p. 190, e P. SUPINO, *La scrittura di Angelo Poliziano*, in Fera - Martelli, op. cit., pp. 223-241: 236-237).

²³ I numerosi *notabilia* di mano di Poliziano si trovano fino a f. 86^v del *Digestum vetus* (da *dig.* IV 8, 14 in poi la mano di Poliziano appare assai di rado). La maggior parte sono in inchiostro rosso, spesso assai sbiadito, sui margini esterni e interni dell'incunabolo, attorno al commento di Accursio; ma ve ne sono altri, di modulo piccolissimo e in inchiostro scuro, collocati attorno al testo dei *Digesta* o in posizione interlineare. Inoltre Poliziano trascrisse alcune parti di testo che mancavano nelle stampe su alcuni fogli bianchi che si trovavano all'inizio del tomo del *Digestum vetus* e di quello dell'*Infortiatum* (ma i fogli che stavano davanti a quest'ultimo furono trasferiti, nel secolo scorso, in capo al tomo del *Digestum novum*: PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nrr. 48-50, pp. 56-58: 57). Da f. 87^v in poi le correzioni al testo e le annotazioni marginali in inchiostro scuro dell'Uberti sono abbastanza omogenee, per quantità e natura, in tutti e tre i tomi dei *Digesta*; inoltre la grafia, sia del greco sia del latino, è ordinata e ben leggibile.

²⁴ In senso restrittivo, il *lanius* vendeva carne macellata, per lo più ovina.

«cetarii» che ricorre in modo sporadico nelle fonti antiche e nel relativo materiale scoliastico²⁵, assumendo principalmente due significati, entrambi ammissibili per il nostro passo: pescivendolo o pescatore di pesci di grandi dimensioni ('cetus') (VARR. *Men.* 209; DON. *Ter. Eun.* 257) e produttore e venditore di salse a base di pesce (COLVM. VIII 17, 12). La testimonianza di VARR. *Men.* 209 è tramandata da NON. p. 70 L. (p. 49, 10-16 M.) «CETARI genus est piscatorum quod maiores pisces capit: dictum ab eo quod cete in mari maiora sunt piscium genera. Quod Vergilius (*Aen.* V 822): inmania cete. Varro Γνώθι σεαυτόν (209): non animadvertis cetarios, cum videre volunt in mari thunnos, escendere in malum alte, ut penitus per aquam perspiciant pisces?». A Poliziano era molto familiare anche Columella²⁶, che attesta invece il secondo significato: «salsamentorum omnium purgamenta, quae cetariorum officinis everruntur» (VIII 17, 12), significato che si connette al termine 'cetarium', 'laboratorio per la salatura del pesce'²⁷. Ma sono incline a pensare che l'umanista abbia interpretato i «cetarii» di Terenzio come 'pescatori di pesci di grandi dimensioni' in seguito all'esame di una postilla autografa nell'esemplare Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Inc. D'Elci 194, della rara edizione napoletana del commediografo latino del 1470 ca.²⁸. Poliziano vi lasciò tracce di una collazione col manoscritto di Terenzio appartenuto alla famiglia Medici e poi a Pier Vettori, il Plut. XXXVIII 24 (X/XI saec.)²⁹, pro-

²⁵ *ThLL* III, col. 964, 55-73. Si veda l'utile esame della ricorrenza del termine in P. BERDOWSKI, *In Search of the Lexical Meaning of the Latin Terms "cetarius" and "cetaria"*, *Glotta* 89, 2013, pp. 47-61. Vd. inoltre *CGL* IV 32, 23 e 318, 7.

²⁶ Poliziano possedeva l'*editio princeps* degli *Scriptores rei rusticae* (Venetiis, Nicolaus Ienson Gallicus, 1472; IGI 8853, ISTC is00346000) e nel 1493 incaricherà uno dei suoi collaboratori di collazionare il testo di Columella con due antichi manoscritti, per cui vd. PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nrr. 11 sg., pp. 25-28; MAÏER, *op. cit.*, pp. 353-355; DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 86, pp. 311 sg.

²⁷ 'Cetarium' può significare anche 'laghetto con i pesci'. Ugucione da Pisa, che nelle *Derivationes* interpreta 'cetarius' come 'pescatore o venditore di pesce di grandi dimensioni', mette in relazione 'cetus', 'cete', 'cetarius' e 'cetarium' come segue: «et inde hic cetus -ti, sed in plurali est neutri generis et indeclinabile: hec cete, horum cete, pro quodam magno pisce, quia copiosus sit ad instar cetus; unde hic cetarius qui illum piscem capit vel vendit, unde Terentius in Eunucho 'et currunt michi obviam leti cupidinarii cetarii' (256 sg.), et inde hoc cetarium -rii locus ubi venduntur cete vel ubi capiuntur et abundant, quod et pro ipsis et pro quibuslibet piscibus ponitur, unde Oratius in Sermonibus 'plures adunabunt tinni et cetaria crescunt' (*sat.* II 5, 44)» (C 119, 4). Qui e più avanti cito dall'edizione di F. Cecchini, G. Arbizzoni, S. Lanciotti, G. Nonni, M. G. Sassi, A. Tontini, Firenze 2004).

²⁸ *Terentii Comoediae*, Neapoli (?), [stampatore di Terenzio] (Pr 6748), 1470 ca. (?); ISTC it00064300. L'incunabolo consta di 132 fogli non numerati e presenta testo continuo (DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 18, p. 306).

²⁹ Le commedie di Terenzio sono ai ff. 2^r-165^r. Importante testimone della tradizione Δ (uno dei tre gruppi in cui si dividono i manoscritti 'Calliopiani'), siglato D e noto anche come *Terentius Victorianus*, il Plut. XXXVIII 24 fu esemplato in Germania o in Lotaringia tra X/XI secolo e appartiene a un monastero di S. Gallo (C. VILLA, *La "lectura Terentii"*, I. *Da Ildemaro a Francesco Petrarca*, Padova 1984, pp. 322-324; L. D. REYNOLDS, *Texts and Transmission: a Survey of the Latin Classic*, Oxford 1986², pp. 412-420; A. PERI - P. DEGNI, *Per un catalogo dei codici grammaticali altomedievali*, in *Manuscripts and Tradition of Grammatical texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a Conference Held at Erice, 16-23 October 1997*, ed. by M. De Nonno, P. De Paolis and L. Holtz, Cassino 2000, pp. 719-745). Ne entrò in possesso Piero de' Medici (è

babilmente il codice citato nel suo commento all'*Andria*³⁰. Ma lo corredò anche di ricchissimi *marginalia*, redatti prima del 1491 e oggi quasi illeggibili a causa di una loro scrupolosa cancellatura e della rifilatura delle carte. L'incunabolo fu presentato agli studiosi da Lucia Cesarini Martinelli, che ne offrì un attento esame e che tentò una parziale lettura di alcuni *marginalia*³¹, riconoscendovi l'intervento di una sola mano, quella di Poliziano.

In corrispondenza di *Eun.* 256 sg., con cui inizia il primo rigo di f. 27^r, sopra la seconda parte di « cupedenarii » (|| narii)³², si intravede appena il segno di richiamo (A), mentre sopra « cetarii » che segue, il segno di richiamo (∠). Tra le note che affollano i margini della parte superiore della pagina, oggi cancellate in modo quasi irreparabile, nel margine destro si riesce a decifrare il segno di richiamo (∠). Accanto a esso tracce leggerissime di inchiostro e evanescenti impronte di scrittura di modulo piccolissimo sembrano rivelare quanto segue: « N. M. | cetarii g[]pis[]quod maiores pisces cap[] dictū ab eo quod cete ī[] maiora sunt piscium g[] verg Immania cete[] Nō animadvertis ceta[] cū videre vo[] ī mari[] escēdē ī []alte ut p[] f[]aq[] pisces»³³. Vi si dovrà riconoscere il passo di NON. p. 70 L. (p. 49, 10-16 M.) che spiega « cetarii » come 'pescatori di pesci di grandi dimensioni'³⁴. A questo significato porta anche la glossa del *Commentarius antiquior a cetarii* di TER. *Eun.* 257 trasmessa dal Laur. XXXVIII 24 collazionato da Poliziano³⁵.

nell'inventario del 1465) e fu di Lorenzo e poi di Pier Vettori. Entrò a far parte della Biblioteca Medicea prima dell'aprile 1567 quale dono del Vettori a Cosimo I (F. PINTOR, *Per la storia della libreria medicea nel Rinascimento: appunti d'archivio*, Italia medioevale e umanistica 3, 1960, pp. 189-210). Il Plut. XXXVIII 24 contiene inoltre il *De metris fabularum Terentii* di Prisciano (165^v-172^r); estratti da SEN. *epist.* 120 (172^r-173^r); la versione latina, circolante in età carolingia, dell'*Epistola Petosiridis* (in forma incompleta, ai ff. 173^v-174^v: T. G. TOLLES, *The Latin Tradition of the Epistola Petosiridis*, Manuscripta 26, 1982, pp. 50-60); una copia della *Constitutio de postulando* del 17 gennaio 363 dell'imperatore Giuliano l'Apostata diretta al *praefectus Urbis* Turcio Rufo Aproniano Asterio (175^v-175^v), copia che presenta molte antiche *notae iuris* (B. BISCHOFF - D. NÖRR, *Eine unbekante Konstitution Kaiser Julians*, Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl. 58, 1963, pp. 1-51). Descrizione del manoscritto in *P. Terentii Afri Comoediae*, ed. F. UMPFENBACH, Berlin 1870, pp. XVIII-XXII.

³⁰ Gli appunti del corso sull'*Andria* (1484-1485) sono trasmessi nel ms. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 754 e sono pubblicati in Angelo Poliziano. *La commedia antica e l'Andria di Terenzio*, Appunti inediti a cura di R. LATTANZI ROSELLI, Firenze 1973. Vd. inoltre M. MARCHIARO, *L'Expositio Plinii nel codice Monacense Clm 754: nota paleografica e codicologica*, in Viti, *Cultura e filologia* cit., pp. 197-204; PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 81, p. 80; MAÏER, op. cit., pp. 205-207. Ulteriori riferimenti bibliografici sono in DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 93, p. 303.

³¹ L. CESARINI MARTINELLI, *Uno sconosciuto incunabolo di Terenzio postillato dal Poliziano*, Rinascimento s. II 25, 1985, pp. 239-246 (una dettagliata descrizione dell'incunabolo è alle pp. 241 sg.).

³² La parola « cupedenarii » cade tra la fine dell'ultima linea di f. 26^v (cupede ||) e la prima linea di f. 27^r (|| narii).

³³ La lettura è stata agevolata dall'uso della lampada di Wood.

³⁴ Già Lucia Cesarini Martinelli notò la presenza di postille tratte dal *De compendiosa doctrina*, precedute dalla sigla « N. M. » e riguardanti per lo più passi di Terenzio (*Uno sconosciuto incunabolo* cit., p. 246).

³⁵ « Ceta est genus marinae beluae. Ab hoc genere abusive negotiatores cetarii dicuntur et

« pistores » : frequente in Plauto, ma vd. in partic. *Trin.* 407 sg. « Piscator, pistor apstulit, lanii, coqui, / holitores, myropolae, aucupes: confit cito » (anche *Curc.* 483 « In Velabro vel pistorem vel lanium vel aruspicem »).

Come dichiara in *misc. cent.* II 14, 10³⁶, Poliziano leggeva « vetustissimos codices » delle commedie plautine, di cui presentò alcune proposte di emendazione o discusse l'impiego di termini particolari (*misc. cent.* I 66: *Most.* 829, 831 e *Mil.* 321; *misc. cent.* II 23, 8 sg.: « manupretium »; 25, 5 sg.: « sororiantes »; 32, 7: « oculatus »; 40, 6: « sinciput »; 41, 5-10: « ventum gaudeam », etc.; 58, 7: « diobolaria scorta »)³⁷. Appellandoli « pistores » nell'epistola a Paolo Comparini da Prato premessa al *Prologus* ai *Menaechmi*, Poliziano aveva beffeggiato coloro che a quei tempi insegnavano la commedia: « ut obiter notarem quosdam nostrae aetatis, non quidem Plautos, sed tantum pistores, qui co-

qui tractant ea, quae ex piscibus adveniunt, ut sunt liquaminarii, qui ex negotiis piscium humorem liquant »: si deve presumere che il termine 'cetarii' al tempo dello scoliasta, o della sua fonte, indicasse impropriamente coloro che si occupano della salatura del pesce. La glossa presenta alcune varianti, per cui si rimanda a *Scholia Terentiana*, ed. F. SCHLEE, Lipsiae 1893, p. 99, e al piú recente E. SAN JUAN MANSO, *El Commentum Monacense a Terencio*, Vitoria-Gasteiz 2015, p. 203. A causa delle difficoltà di lettura dei *marginalia* non è possibile dire se Poliziano abbia trascritto anche questa glossa sull'esemplare Inc. D'Elci 194. Tra quelle da lui trascritte e derivate da Donato, Cesarini Martinelli (*Uno sconosciuto incunabolo* cit., p. 244) ha decifrato le note relative a *Andr.* 325 (f. 18^r), 921 (f. 20^r); *Eun.* 274 (f. 27^r). Il lavoro critico-erudito sulle commedie di Terenzio è documentato anche in *misc. cent.* I 63 e II 40, 41, 43; nel *Commento* a Persio relativamente a *Eun.* 46 sg., 1028, 1084 sg. (A. Poliziano, *Commento inedito alle Satire di Persio*, a cura di L. CESARINI MARTINELLI e R. RICCIARDI, Firenze 1985, pp. 241 e 243). Ma soprattutto il lavoro sul testo del commediografo latino è evidente nelle postille autografe dell'esemplare Inc. Banco Rari 97 della Biblioteca Nazionale di Firenze dell'edizione veneziana di Terenzio del 1475 (Venetiis, Adamo da Ambergau [?]; IGI 9422, ISTC it00070600), su cui vd. PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 61, pp. 65-67; MAÏER, op. cit., pp. 343 sg.; L. CESARINI MARTINELLI - A. DANELONI, *Manoscritti e edizioni, in Pico, Poliziano e l'Umanesimo di fine Quattrocento. Catalogo della Mostra di Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 4 novembre-31 dicembre 1994*, a cura di P. Viti, Firenze 1994, pp. 305-343: nr. 137, pp. 332 sg.; DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 69, p. 310). Tali postille includono anche note di collazione, risalenti alla fine di giugno del 1491, con l'antichissimo e ben studiato manoscritto di Terenzio di proprietà di Pietro Bembo, il Vat. Lat. 3226, saec. IVex. - Vin. (S. PRETE, *Il codice di Terenzio Vaticano latino 3226. Saggio critico e riproduzione del manoscritto*, Città del Vaticano 1970; R. RIBUOLI, *Per la storia del codice Bembino di Terenzio*, Rivista di filologia e di istruzione classica 109, 1981, pp. 163-177; M. REEVE, *Terence*, in Reynolds, *Text and Transmission* cit., pp. 412-418; R. RIBUOLI, *La collazione poliziana del codice Bembino di Terenzio*, Roma 1981; C. VECCE, *Bembo e Poliziano*, in Fera - Martelli, op. cit., pp. 479-503; G. PIRAS, *Pier Vettori e Poliziano: per la storia del Terenzio Bembino e della filologia terenziana nel Cinquecento*, in Mussini - Rocchi - Cascio, op. cit., pp. 323-370). Poliziano, che al tempo della collazione aveva già composto il *Panepistemon*, nell'Inc. Banco Rari 97 non annota alcunché in corrispondenza di TER. *Eun.* 255-257, ma corregge « cupedinarii » in « cuppedinari » (aggiunge una -p- soprallineare e barra la seconda -i del plurale); dopo « cupedinarii » barra « omnes », ma sopra « cupedinari » riscrive « .c. omnes »; infine cancella la seconda -i anche in « cetarii » e in « lanii ».

³⁶ Ma vd. anche *misc. cent.* II 23, 1 e 8-10.

³⁷ Vd. C. QUESTA, *Per la storia del testo di Plauto nell'umanesimo (la "recensio" di Poggio Bracciolini)*, ora in Idem, *Parerga plautina*, Urbino 1984, pp. 169-243.

moedias absque versibus nullo nec artificio nec elegantia docent»³⁸. Il piú significativo dei termini presi da Plauto è però 'arcularius', *hapax* di *Aul.* 517, per cui vd. infra.

Come già segnalato da Bettinzoli, Terenzio e Plauto forniscono a Poliziano un colorito retroterra linguistico e un « sapido repertorio di vita quotidiana »³⁹. Oltre al nostro passo sulle *artes* ne sono prova alcuni esiti poetici dell'umanista, in cui il « pistor » appare in compagnia di vari altri *artifices*. Si vedano, per es., *od.* IX 3 (*in anum*), 23-26 « Quam pistor olim, caupo, calo, baiulus / et institores et lanius et carnifex, / et muliones permolebant et coci, / ceu prostitutam et sellulariam meram »; ed *epigr.* 26 (*ad Laurentium Medicem, pro sacerdotio accepto in templo divi Pauli*), 5 sg. « Caupo, auceps, lanius, pistor, cocus, institor urgent; / hinc me ungit tactu fartor, at inde cocus ».

« pistrinari » : *VLP. dig.* XVI 3, 1 « Si quis servum custodiendum coniecerit forte in pistrinum, si quidem merces intervenit custodiae, puto esse actionem adversus pistrinarium ex conducto ».

« siliginarii » : *VLP. dig.* XLVII 2, 52 « Apud Labeonem relatam est, si siliginario quis dixerit, ut quisquis nomine eius siliginem petisset, ei daret ... : furti actionem adversus eum, qui suppetet, siliginario competere, non mihi: non enim mihi negotium, sed sibi siliginarius gessit ».

« sitonae » : (gr. σιτώνης) *PAPIR. dig.* L 8, 12 « Item rescripserunt sitonas indemnes esse oportere, qui non segniter officio suo functi sunt, secundum litteras Hadriani ».

« dardanarii » : *VLP. dig.* XLVII 11, 6 « Annonam adtemptare et vexare vel maxime dardanarii solent », e *PAVL. dig.* XLVIII 19, 37 « In dardanarios propter falsum mensurarum modum ob utilitatem popularis annonae pro modo admissi extra ordinem vindicari placuit ».

« lupinari » : *HIST. AVG. Alex.* 33, 2 « corpora omnium constituit vinariorum, lupiniorum, caligiariorum et omnino omnium artium < h >isque ex ses[s]e defensores dedit et iussit, qui ad quos iudices pertinere < n >t ».

Alla categoria piú comune dei panettieri (« pistores ») seguono altre *artes* scarsamente attestate che completano, in ordine inverso, la filiera produttiva del pane. Tutte, ec-

³⁸ L'epistola a Comparini è tramandata dall'Aldina del 1498, in *epist.* VII 15. Il prologo, che fu composto nel 1488 (cosí secondo A. PEROSA, *Teatro umanistico*, Milano 1965, pp. 214 sg. con trad. del prologo alle pp. 217 sg.; IDEM, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 134, pp. 111 sg.), è stato pubblicato in *Prose volgari inedite e poesie latine e greche edite ed inedite di Angelo Ambrogini Poliziano*, raccolte e illustrate da I. DEL LUNGO, Hildesheim - New York 1976 (riprod. facs. dell'ed. Firenze 1867), pp. 281-284 (= IDEM, *Florentia. Uomini e cose del Quattrocento*, Firenze 1897, pp. 356-363) e ripubblicato e corredato di note in G. BOMBIERI, *Osservazioni sul Prologo ai Menecmi di Angelo Poliziano*, in *Tradizione classica e letteratura umanistica per Alessandro Perosa*, a cura di R. Cardini - E. Garin - L. Cesarini Martinelli - G. Pascucci, Roma 1985, II, pp. 489-506: 501 sg. Si veda inoltre F. BAUSTI, *Note sul Prologo ai Menecmi del Poliziano*, *Interpres* 11, 1991, pp. 357-364.

³⁹ A. BETTINZOLI, *Daedaleum iter. Studi sulla poesia e la poetica di Angelo Poliziano*, Firenze 1995, p. 55. Lo studioso rileva presenze importanti della lingua dei commediografi latini nella poesia di Poliziano (pp. 53-56), estendendo le proprie considerazioni alla tassonomia nomenclatoria del *Panepistemon* (p. 54 n.).

cetto quella dei «lupinarii», sono suggerite da alcuni luoghi delle *Pandette*, in corrispondenza dei quali, nei margini dell'incunabolo del *Digestum novum*, il Plut. XCI inf. 17, appaiono puntualmente registrate. Il termine «pistrinarius» è annotato a f. 220^r, nel medio margine sinistro; «siliginarius» (venditore di fior di farina), *hapax* di VLP. *dig.* XLVII 2, 52 (da 'siligo', frumento di prima qualità, per cui vd. Plin. *nat.* XVIII 85)⁴⁰, a f. 174^v, nel medio margine sinistro; «sitona» (sovrintendente ai pubblici granai), *hapax* di PAPIR. *dig.* 50, 8, 12, a f. 241^v, nell'alto margine sinistro (inoltre la mano di Uberti corregge a testo l'errata lezione «sicomas» barrando «-comas» e scrivendo sopra «-tonas»)⁴¹; «dardanarii» (speculatori sul grano) a f. 186^v, nell'alto margine sinistro.

La corporazione dei «lupinarii», addetti alla vendita di lupini, della farina che ne veniva ricavata o della farinata di lupini, fu istituita, come tramanda Elio Lampridio in *HIST. AVG. ALEX.* 33, 2, dall'imperatore Alessandro Severo. Tracce di schedatura dei nomi di mestieri emergono anche dai margini dell'esemplare appartenuto a Poliziano dell'*editio princeps* degli *Scriptores historiae Augustae*⁴², l'incunabolo Banco Rari 91 della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze. Questo tipo di *notabilia*, in inchiostro nero e ben leggibili, risalgono al 1482⁴³. Nel margine sinistro di f. 195^v, in corrispondenza di *Alex.* 33, 2, Poliziano enumera, uno sotto l'altro, tutti i nomi delle professioni citate nel testo, tra cui i «lupinarii»: «vinarii | lupinarii | caligarii | scaenicii | milites ostensionales» etc.⁴⁴.

⁴⁰ Il termine non era in uso nel Quattrocento, come attesta GIUNIANO MAIO, *De priscorum proprietate verborum*, s. v.: «siligine laudatissimus panis pistrinorum quoque opera laudatissima praecellit in Italia lingua vernacula simula vocatur» (*ed. princeps* [Neapoli], Mathias Moravus et Blasius Romerus, 1475; IGI 6036, ISTC im00095000). Per Giuniano Maio si veda R. RICCIARDI, *Angelo Poliziano, Giuniano Maio, Antonio Calcillo*, Rinascimento s. II 8, 1968, pp. 277-309, e il più recente G. A. PALUMBO, *Le esegesi del Poliziano e un grammatico del Regno*, in *Angelo Poliziano e dintorni. Percorsi di ricerca*, a cura di C. Corfiati - M. de Nichilo, Bari 2011, pp. 113-123 (con utili aggiornamenti bibliografici).

⁴¹ È da segnalare inoltre l'annotazione «sitonia» (sovrintendenza ai viveri), nell'alto margine sinistro di f. 238^v, *hapax* di VLP. *dig.* L 5, 2.

⁴² Mediolani, Philippus de Lavagnia, 1475 (IGI 8847, ISTC is00340000).

⁴³ La datazione si ricava da due sottoscrizioni autografe, una posta in calce al testo degli *Scriptores historiae Augustae* (f. 262^v) e l'altra dopo il *colophon* (f. 310^v). Nell'incun. Banco Rari 91 si riscontrano altre due serie di *marginalia*: una prima serie (che va fino a f. 10^v), in inchiostro nero, è probabilmente della giovinezza; una seconda serie risalente al 1480, in inchiostro rosso, è il risultato della collazione col ms. Plut. LXVIII 7 e con un manoscritto perduto della Biblioteca di S. Domenico a Bologna. Al 1482-1483 risale il primo corso accademico di Poliziano dedicato alle biografie dei Cesari, che fu seguito da un secondo corso databile 1493-1494. Entrambi i corsi sono parzialmente testimoniati dagli appunti consegnati al ms. München, Staatsbibliothek, Clm 754 (PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 6, pp. 20 sg.; MAIER, op. cit., pp. 342 sg.; G. GARDENAL, *Il Poliziano e Svetonio. Contributo alla storia della filologia umanistica*, Firenze 1975, pp. 3-5; L. CESARINI MARTINELLI, *Il Poliziano e Svetonio: osservazioni su un recente contributo alla storia della filologia umanistica*, Rinascimento s. II 16, 1976, pp. 111-131; V. FERA, *Una ignota Expositio Suetoni del Poliziano*, Messina 1983; DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 68, p. 310).

⁴⁴ L'interesse di Poliziano per gli *Scriptores historiae Augustae*, e in particolare per i passi *Alex.* 26, 9 e *Hel.* 30, 7 e 31, 4 riguardo allo scambio delle forme «dieta»/«zeta», è stato segnalato in DANELONI, *Per l'edizione critica* cit., pp. 54 sg.

« popinarum institores, biberarii, botularii, crustularii » : SEN. *epist.* 56, 2 « Iam biberari varias exclamationes et botularium et crustularium et omnes popinarum institores mercem sua quadam et insignita modulatione vendentis ».

La ripresa da SEN. *epist.* 56, 2, che appare consistente e quasi testuale, continua nella sezione sulla cura del corpo, per cui vd. infra la nota a « pilicrepi, alipili ».

« structores et lactarii et pomarii » : HIST. AVG. *Heliog.* 27, 3 « Dulciarios et lactarios tales habuit, ut quaecumque coci de diversis edulibus exhibuissent, vel structores, vel pomarii illo modo de dulciis, modo de lactariis exhiberent ».

Nel citato ms. Banco Rari 91, nel margine inferiore destro di f. 176^r, in corrispondenza di *Heliog.* 27, Poliziano, con grafia di modulo piccolo, elenca i mestieri menzionati nel testo: « dulciarii | lactarii | structores | pomarii ».

« seplasiarii » : HIST. AVG. *Heliog.* 30, 1 « pinxit se ut coppedinarium, ut seplasarium, ut popinarium, ut tabernarium, ut lenonem, idque totum domi semper et exercuit ».

Il termine 'seplasiarius' (venditore di aromi e profumi) ha pochissime attestazioni, tra cui HIST. AVG. *Heliog.* 30, 1 e VEG. *mulom.* IV 3, 7⁴⁵. Veniva fatto derivare dal nome di una piazza di Capua, Seplasia, nella quale, nel I secolo d. C., si vendevano unguenti (ASCON. *Cic. Pis.* p. 17, 1 sg. Stangl « plateam esse Capuae quae Seplasia appellatur, in qua unguentarii negotiari sint soliti »)⁴⁶ o dall'unguento che vi veniva venduto, detto « seplasium »⁴⁷. Nel ms. Banco Rari 91, nel margine inferiore sinistro di f. 176^v, in corrispondenza di HIST. AVG. *Heliog.* 30, si legge un nuovo elenco di *artifices* citati nel testo: « cuppedinarius | seplasiarius | popinarius | tabernarius | leno » (di questi anche « cuppedinarius » e « popinarius » sono registrati nel *Panepistemon* tra i nomi dei mestieri relativi alla ristorazione). La mano di Poliziano corregge l'errata lezione « lenonem » dell'incunabulo, aggiungendo una -n- sopra la -o-.

« olitores » (holitores): PRISC. *GL* II, p. 203, 17 sg. « Naevius in Apella: ut illum di ferant, qui primum holitor cepam protulit » (NAEV. *com.* 19 Ribb.³); PLAVT. *Trin.* 408 « Piscator, pistor apstulit, lanii, coqui, / holitores, myropolae, aucupes: confit cito »; vd. anche PLAVT. *Mil.* 193.

⁴⁵ 'Seplasiarius' indica invece il 'venditore di ogni cosa' in GLOSS. II, 182, 20 « seplassarius [sic]: παντοπόλης ».

⁴⁶ Ma vd. anche PLIN. *nat.* XXXIV 108; FEST. p. 458, 22 L. etc.

⁴⁷ Sulla questione vd. F. ALLÉ, *Travail et identité professionnelle. Analyse lexicographique des métiers du parfum dans l'Occident romain*, L'antiquité classique 79, 2010, pp. 199-212: 206. Per l'esame delle fonti epigrafiche che tramandano l'espressione 'seplasiarii negotiatores', vd. *ibid.*, pp. 206-209. Ma « seplasium » era anche detto il luogo di vendita degli unguenti, per cui vd. VGV. S 94 « Seplassum -i, statio ubi pigmenta venduntur, quam Graeci miropolion vocant, unde seplassarius, negotiator qui multa vendit, quem greci pantapoleon vocant ».

« ficitoresque » : NON. p. 156 L. (p. 109, 18-20 M.) « FICITATEM dictum ut olivitatem, id est fructus fici. Novius Ficitore: omnes capiunt ficitatem; mers est sine molestia ».

'Ficitor' è attestazione unica di NON. p. 156 L. (p. 109, 18-20 M.) ed è tramandato quale titolo di una *fabula Atellana* attribuita a Novio. Gli ortolani e i produttori di fichi nel *Panepistemon* figurano nella turba di venditori di ogni genere, « omnis ... forensis turba », espressione ciceroniana di *de orat.* I 118 « haec turba et barbaria forensis » (cf. HERODOT. I 93 οἱ ἀγοραῖοι ἄνθρωποι καὶ οἱ χειρῶνακτες καὶ αἱ ἐνεργαζόμενα παιδίσκαι; II 35 ἀγοράζουσι καὶ καπηλεύουσι).

« pilicrepi, alipili » : SEN. *epist.* 56, 1 sg. « Si vero pilicrepus supervenit et numerare coepit pilas, actum est. ... Praeter istos, quorum, si nihil aliud, rectae voces sunt, alipilum cogita tenuem et stridulam vocem, quo sit notabilior, subinde experimentem nec umquam tacentem, nisi dum vellit alas et alium pro se clamare cogit ».

Il composto 'pilicrepus' compare nell'*epist.* 56 di Seneca sui rumori molesti (§ 1), dove gli è riconosciuto il significato di 'giocatore di palla' che provoca rumore facendo la cadere a terra (da 'pila' e 'crepo'), confermato specialmente dalla testimonianza epigrafica di *CLE* 29, 6⁴⁸. La collocazione non pertinente dei « pilicrepi » vicino a figure addette alla cura del corpo presenti nei bagni (« tonsores », « balneatores », « alipili ») può dipendere chiaramente dall'attrazione di Poliziano per la parola rara, ma si potrebbe altresì spiegare adducendo un diverso significato del termine sulla base della lezione del testo di Seneca corrente ai tempi di Poliziano: « Si vero pilicrepus supervenit et numerare coepit pilos, actum est »⁴⁹. In considerazione del duplice valore di 'pilus' come 'pelo' o 'capello', la variante « pilos » consiglierebbe di interpretare 'pi-

⁴⁸ « Ursus togatus vitrea qui primus pila lusi decenter cum meis lusoribus laudante populo maximis clamoribus thermis Traiani ... si tamen mihi creditis ego sum. Ovantes convenite pilicrepi ». Ma vd. anche *CIL* IV 1147 e *STAT. silv.* I 5, 58. Un gioco simile, che prevedeva il conteggio dei palleggi, è descritto in *PETR.* 27, 3 « Nam duo spadones in diversa parte circuli stabant, quorum alter matellam tenebat argenteam, alter numerabat pilas, non quidem eas quae inter manus lusu expellente vibrabant, sed eas quae in terram decidebant ». Vd. infine *VGVT.* P 52, 20 « Pila pro polotello componitur pilicrepus -a -um et pililudius -a -um et ludipilus -a -um, qui cum pila ludit ».

⁴⁹ Mio lo spaziato. « Pilos » era lezione dell'*ed. princeps* delle *Epistolae* di Seneca, detta Mentelina (Straßburg 1475 ?), stampata da Adolf Rusch (IGI 8862, ISTC is00379000). La tradizione manoscritta è multiforme, ma nei manoscritti umanistici sembra prevalere la lezione « pilos »: l'autorevole Plut. LXXVI 40 (L, saec. IXin.) della famiglia α tramanda « pilas » (e « pelicrepus »), ma una mano corregge « pilicrepus »; la seconda mano del Par. Lat. 8658 A (P, saec. IX) appartenente a δ (sottofamiglia della famiglia γ) ha « pilos »; « pilus » compare invece nel Par. Lat. 8539 (b, saec. X), anch'esso della sottofamiglia δ, lezione comune anche al Plut. XLV 4 (saec. XIII) e al Plut. XLV 24 (saec. XIII); il Plut. XLV 31 (saec. XV) e il Plut. XLV 33 (1458) hanno « pilos » (e « pellicrepus »). Sulla storia del testo delle *Epistolae* si veda L. D. REYNOLDS, *The Medieval Tradition of Seneca's Letters*, Oxford 1965; IDEM, *Texts and Transmission* cit., pp. 369-375.

licrepus' come 'colui che depila', da cui il *crepitus* dello strappo, oppure 'colui che taglia i capelli', da cui il *crepitus* delle forbici⁵⁰. A rafforzare poi l'impianto comico del passo concorrerebbe l'interminabile conteggio dei peli divelti o dei capelli recisi (« numerare ... pilos »). Poiché Poliziano registra subito sopra i 'barbieri' (« tonsores »), tra i due significati di « pilicrepi » pare allora piú probabile 'addetti alla depilazione'; concetto a cui, inoltre, il contesto non è certo estraneo, poiché ai « pilicrepi » segue la categoria specializzata degli « alipili », termine raro e tratto nuovamente dal medesimo passo senecano: « alipilum cogita tenuem et stridulam vocem, quo sit notabilior, subinde experimentem nec umquam tacentem, nisi dum vellit alas et alium pro se clamare cogit » (*epist.* 56, 2)⁵¹.

« mediastini » : PRISC. *GL* III, p. 481, 23 sg. « mediastinus quoque inde videtur componi, quia medias partes balnei tenet, hoc est in medio lavantium stat ».

Il termine 'mediastinus' (o 'mediastrinus') ha varie accezioni (*ThLL* VIII, col. 525, 75-526, 25), tra cui quella di *balneator* che spiegherebbe il suo impiego all'interno del gruppo di mestieri relativi alla cura del corpo e la sua vicinanza a figure attive in un *balneum*⁵². Tra le attestazioni piú significative di 'mediastinus' associato al *balneator* o al *balneum*, oltre a quella di Prisciano, sono da segnalare GLOSS. II, 561, 38; SCHOL. Hor. *epist.* I 14, 14; FIRM. *math.* VIII 21, 6; VIII 25, 3; VIII 30, 9; VGV. M 66, 14.

Poliziano pare non seguire Nonio che rifiutava il significato di 'balneatorum ministri' sulla base della testimonianza di Lucilio e di Catone: « MEDIASTRINOS, non balneatorum, sed ministros et curatores aedium legimus. Lucilius lib. XV (19): vilicum Aristocratem, mediastrium atque bubulcum. Cato in Praeceptis ad Filium (7): illi imperator tu, ille ceteris mediastrium » (p. 208 L = p. 143, 4-8 M).

« mangones » : PLIN. *nat.* XII 98 « His [scil.: herbis] adiecere mangones qui Daphnidis vocant, cognominatam isocinnamon, pretiumque ei faciunt CCC. Adulteratur styrace et propter similitudinem corticum laurus tenuissi-

⁵⁰ Considerazioni analoghe avanzava l'umanista olandese Adriaen de Jonghe (Hadrianus Iunius) per difendere la lezione « pilos »: « *Pilicrepus*. Senecae. Balnearius minister, qui pilos cum forficularum crepitu (id quod pro more habent) truncat. Non possum enim assentire viro doctissimo [scil. Caelio Rhodigino], qui ea voce significari putat eum, qui crepitante pila lusitat: multo vero minus Coelio, qui [scil. Hieronymus Mercurialis] exponit pro eo, qui pilas pice illitas alendo vaporarii igni fomitem adiecere solebat » (HADRIANVS IVNIVS, *Nomenclator octilinguis omnium rerum propria nomina continens*, s. v.; ed. princeps Antverpiae, Christophorus Plantinus, 1567; ripr. facs. Hildesheim - New York 1976), lezione messa in dubbio, a favore di « pilas », da Celio Rodigino nel 1516 (*Antiquae lectiones* XIII 19), da Adrien Turnèbe nel 1564 (*Adversariorum libri triginta* VI 4) e da Gerolamo Mercuriale nel 1569 (*De arte gymnastica* I 12; ed. princeps Venetiis, apud Iuntas, 1569; testo critico ora disponibile in *Girolamo Mercuriale. De arte gymnastica*, a cura di C. PENNUTO, con trad. ingl. di V. NUTTON, Firenze 2008).

⁵¹ Vd. inoltre *CIL* VI 9141; GLOSS. III, 307, 38 e 514, 15. Sul tema vd. M. WISSEMAN, *Das Personal des antiken römischen Bades*, *Glotta* 62, 1984, pp. 80-89: 86 sg.

⁵² Vd. WISSEMAN, art. cit., pp. 82 sg. e 85 sg.

mis surculis»; PELAGON. 9 «Item aliud ad morbum, Caystri Siculi mangonis»; 23 «Item potio Aemilii Hispani mangonis ad morbum articulare».

Si ritiene che 'mango' sia un prestito linguistico dal gr. *μάγγων, termine non attestato, ma riconducibile al gruppo di parole μάγγωνον (mezzo per irretire e raggirare), μαγγανεύειν (ingannare con artifici) e μαγγανεία (raggiro, inganno). Quando viene introdotto in latino, 'mango' indica da una parte un mercante disonesto che raffina la propria merce tramite artifici, dall'altra, e più frequentemente, il mercante di schiavi (HOR. *epist.* II 2, 13; SEN. *benef.* IV 13, 3; PLIN. *nat.* VII 56; NON. p. 263 L. = p. 179, 6 sg. M.; AFRIC. *dig.* L 16, 207, etc.)⁵³. Per il contesto in cui appare, «mangones» deve essere messo in relazione al primo dei due significati. Infatti erano così indicati i mercanti che usavano contraffare varie merci, come vino (PLIN. *nat.* XXIII 40), gioielli e pietre preziose (ibid. XXXVII 200)⁵⁴, ma anche essenze o spezie, come nel caso di PLIN. *nat.* XII 98, in cui «mangones» indica mercanti di essenze, unguenti o profumi, che potevano essere anche contraffatte («Adulteratur styrace et propter similitudinem corticum laurus tenuissimis surculis»)⁵⁵. Anche le due attestazioni di Pelagon. 9 e 23 orientano verso questo campo semantico: Caystrus Siculus e Aemilius Hispanus furono probabilmente due mercanti i cui nomi vennero connessi a due preparati medici di loro ideazione⁵⁶.

« aliptae seu paedotribae » : Ps. ZON. *lex.* 1496, 16 Παιδοτριβης γυμναστής· παιδαγωγός ἀλείπτης; ΡΗΟΤ. *lex.* π 31 Theodoridis Παιδοτριβας : ἀλείπτας· γυμναστας, etc.

⁵³ *ThLL* VIII, col. 300, 32-55. In PLIN. *nat.* XXIV 35 e XXX 41 'mango' indica un 'mercante di schiavi' che si serve di unguenti speciali per migliorare o modificare il loro l'aspetto. È da connettersi con questo significato anche «mangonicis venaliis» di XXI 170, ma il testo è incerto, come anche quello di XXXIV 79 («Lyciscum mangonem»).

⁵⁴ Anche i derivati di 'mango' sono in accordo con questo concetto: PLIN. *nat.* X 140 («mangonium», 'abilità nel rifinire le pietanze'); IX 168; 23, 26; 32, 135 («mangonicare»: 'abbellire'). Vd. *ThLL* VIII, col. 300, 59-61, ma su tutto l'argomento si veda innanzitutto il contributo di T. KLEBERG, *Mango, a Semasiological Study*, *Eranos*, 43, 1945, pp. 277-284.

⁵⁵ Va segnalato quanto scriveva PEROTTI, *Cornu copiae I, epigr.* 4 (662, 15-18) «Et mango proprie venditor hominum, a manu agendo. ... Aliquando tamen per metaphoram et ad venditores aliarum rerum mangonis nomen transfertur. Plynius: His addidere mangones, quod isocinnamum vocant. Idem: Decussi fragmenti paululum, quod in lamina ferrea teratur, efficacissimum experimentum excusant mangones gemmarum (PLIN. *nat.* XXXVII 200)» (cito da Nicolai Perotti *Cornu copiae seu linguae Latinae commentarii*, IV, ed. M. PADE et J. RAMMINGER, Sassoferrato 1994, p. 56). È certamente da escludersi, in questo contesto, il significato raramente attestato di 'mercante di animali' (*ThLL* VIII, col. 300, 56-58), accolto, insieme a quello di 'mercante' generico, da VGV. M 146, 43 «Item manus componitur cum ago et dicitur hic mango-nis, idest mercator et proprie venditor equorum, quia manu agat equos, et etiam quilibet mercator potest dici mango quia res suas manu agat; unde Oratius in Epistulis (II 2, 13) 'nemo hoc mangonum faceret tibi'».

⁵⁶ Vd. KLEBERG, art. cit., pp. 281 sg. Nel 1485 Poliziano aveva fatto copiare da un 'vetusto' codice oggi perduto l'*Ars veterinaria* di Pelagonio. L'apografo è il ms. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1179 (PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 25, pp. 38 sg.; ΜΑΪΕΡ, op. cit., pp. 346 sg.; DANIELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 74, pp. 310 sg.).

Unico caso, in questo passo, in cui Poliziano coordina due termini con la disgiuntiva esplicativa. Per spiegare il grecismo 'alipta' (o 'alipites', gr. ἀλείπτης)⁵⁷, che indica colui che massaggiava con oli e unguenti, l'umanista ricorre alla traslitterazione del gr. παιδοτρύβης, 'allenatore'. Infatti, in età imperiale 'alipta' era impiegato spesso per indicare il maestro di ginnastica che supportava gli atleti anche con i massaggi⁵⁸. L'interscambiabilità tra i termini παιδοτρύβης / ἀλείπτης torna in tutti i lessici greci, a partire da Ps. ZON. *lex.* 1496, 16.

« ciniflones » : HOR. *sat.* I 2, 96 « multae tibi tum officient res, custodes, lectica, ciniflones, parasitae »; ma vd. anche PORPH. HOR. *sat.* I 2, 98 « ciniflones et cinerarii in eadem significatione apud veteres dicebantur ab officio calamistrorum in cinere calefaciendorum »; VGV. F 82, 22, etc.

« arcularii, propolae » (gr. προπόλης): PLAVT. *Aul.* 517 « cum stant thylacistae in atriis / textores limbularii, arcularii » e 512 « propolae linteones, calceolarii ».

'Arcularius' è *hapax* di PLAVT. *Aul.* 517 e potrebbe essersi formato su 'arcula', scrigno in cui venivano conservati ornamenti, cosmetici, etc. ('arcula' è in PLAVT. *Most.* 248). L'*Aulularia* fornisce a Poliziano, per l'intero passo sulle « artes aliae », un'ampia gamma di mestieri. Vale la pena di riportare qui l'affastellamento nomenclatorio dei vv. 508-519 « Stat fullo, phyrigio, / aurufex, lanarius; / caupones, patagiarii, indusarii, / flammarii, violarii, carinarii; / aut manulearii, aut murobatharii, / propolae, linteones, calceolarii, / sedentarii sutores, diabathrarii, / solearii astant, astant molocinarii; / petunt fullones, sarcinatores petunt; / strophii astant, astant semul zonarii. / Iam hosce apsolutos censeas: cedunt, petunt / treceni, quom stant thylacistae in atriis / textores limbularii, arcularii ».

'Propola', che in Plauto è da intendersi sostantivo⁵⁹, significa 'accaparratore', 'rivenditore al dettaglio o al minuto', 'imbonitore'. Spesso il contesto in cui ricorre fa pensare alla vendita di prodotti alimentari (LVCL. 198 Marx; Crc. *Pis.* 67), ma non nel nostro passo, in cui il termine è associato ad attività relative alla cura della persona. Verrà inteso anche come 'rivendugliolo per la vendita al dettaglio' da PRVD. *hamart.* 756 in poi.

« pigmentarii » : GLOSS. II, 150, 36 sg. « pigmentarius μυροπόλης, φαρμακοπόλης, σμηγματοπόλης και μυροψός (-εψός). χρωματοπόλη. άρωματοπόλης. παντοπόλης ».

⁵⁷ Vd. SCHOL. Iuv. 3, 76 Wessner (« alipites: unctor »); GLOSS. II, 210, 48 (« unctor ἀλείπτης »).

⁵⁸ Vd. WISEMAN, art. cit., pp. 87 sg.

⁵⁹ Così suggeriva R. L. DUNBABIN, *Notes on Lewis and Short*, *Classical Review* 49, 1935, pp. 9-12: 10 sg., di cui, rispetto all'ed. Lindsay, ho accolto anche la proposta di interpunzione di *Aul.* 509 (« caupones, patagiarii ») e 512 (« propolae, linteones »). Secondo altri editori (tra cui Stockert, 1983), « propolae » qualifica invece « linteones ».

In *Gloss.* II, 150, 36 sg. si fornisce l'equivalente greco di 'pigmentarius', *χρωματοπώλης*, ma anche di altri termini che ricorrono nel nostro passo (*φαρμακοπώλης* equivale a 'medicamentarius'; *παντοπώλης* a 'seplasiarius')⁶⁰. Quella dei « pigmentarii » era una categoria al confine tra la cosmetica e la medicina, poiché così erano chiamati i venditori di colori, ma anche di *medicamenta* o di profumi⁶¹.

« *cosmetae* » : (gr. *κοσμήτης*) *hapax* di *Iuv.* 6, 475 « *ponunt cosmetae tunicas* »⁶².

« *funerarii* » : *FIRM. math.* III 5, 23 « *lapidarios ... aut pollinctores aut funerarios aut quibus sepulcrorum cura aut custodia mandetur* »; vd. anche III 9, 3 e VIII 29, 5.

« *libitinarii, designatores* » : *SEN. ben.* VI 28, 4 « *An tu ... non putas eadem habere quae dissignatores et libitinos vota?* »; *VLP. dig.* XIV 3, 5, 8 « *idem Labeo ait, si libitiniarius (quos graece νεκροθάπτας vocant)*⁶³ *servum pollinctorem habuerit isque mortuum spoliaverit, dandam in eum quasi institutoriam actionem* »; *VLP. dig.* III 2, 4 « *Designatores autem, quos Graeci βραβευτῶς appellant, artem ludicram non facere Celsus probat, quia ministerium, non artem ludicram exerceant. Et sane locus iste hodie a principe non pro modico beneficio datur* ».

Il 'libitiniarius' operava nella sfera del *funus* come addetto ai funerali, mentre con l'appellativo 'designator' (o 'dissignator') poteva essere indicata la persona che assegnava i posti a teatro e che vi accompagnava gli spettatori (così va inteso in *VLP. dig.* III 2, 4), oppure l'addetto a dirigere i cortei funebri e l'intero *funus*. È a quest'ultimo significato che vanno ricondotti i « *designatores* » nominati nel nostro passo. Le due categorie professionali dei « *libitinarii* » e dei « *designatores* », alle quali si può associare anche quella delle « *praeficae* » (su cui vd. *infra*), nel mondo romano erano ritenute disdicevoli ed erano socialmente screditate a causa della loro funzione di mediatori tra il mondo dei vivi e quello dei morti e per il fatto di riscuotere un compenso per la loro attività⁶⁴.

⁶⁰ Sono tuttora inedite centinaia di collezioni di glosse greche e latine depositate in manoscritti antichi e medievali e contenenti elenchi di parole spesso formati su più fonti (vd. O. WEIJERS, *Lexicography in the Middle Age*, *Viator* 20, 1989, pp. 139-153). A maggior ragione è da segnalare la recente edizione *Etymologicum Symeonis (GE)*, recensuit et prolegomena adiecit D. BALDI (Corpus Christianorum, series Graeca 79), Turnhout 2013, che si basa anche sul ms. S. Marco 303 (saec. XIII) della Biblioteca Laurenziana di Firenze, appartenuto a Poliziano e su cui vd. PEROSA, *Mostra del Poliziano* cit., nr. 74, pp. 74 sg.; MAÏER, op. cit., p. 339; DANELONI, *Angelo Poliziano* cit., nr. 66, p. 310.

⁶¹ Vd. ALLÉ, art. cit., pp. 202-206.

⁶² Vd. M. CURRY, *Cosmetae (Juvénal VI, 477), I*, in *Hommages à Marcel Renard*, par J. DUMORTIER-BIBAUW, Bruxelles 1969, pp. 329-334. In Papia i « *cosmetae* » sono confusi con le « *cosmetriae* » (gr. *κοσμήτριαι*): « *Cosmetae dicuntur ornatrices crinium a comando* » (*elem.*, s.v.).

⁶³ Glossa del *Codex Florentinus* (f. 215^r) di F².

⁶⁴ Su queste e altre categorie professionali si veda il recente studio, basato prevalentemen-

La ricorrenza di 'libitinarius' in VLP. *dig.* XIV 3, 5, 8 fu segnalata dall'Uberti nel margine superiore sinistro del Plut. XCI inf. 15, a f. 211^v, dove sono annotati i nomi di alcuni *artifices* citati nel passo. Sotto «libitinarius» segue la trascrizione della glossa di F² «quos graece νεχροθάπτας vocant», quale esito della collazione operata con l'antico *Codex Florentinus* (F). Ugualmente, a f. 44^v, a margine di VLP. *dig.* III 2, 4, dove i «designatores» indicano però coloro che assegnano i posti a sedere durante gli spettacoli, la mano di Poliziano stesso annota, uno sotto l'altro, vari termini che ricorrono nel passo: «designatores βραβευταί lenocinium balneator calumniator praevaricator».

« praeficae » : NON. p. 92 L. (pp. 66, 27-67, 5 M.) «PRAEFICAE dicebantur aput veteres quae adhiberi solent funeri, mercede conductae, ut et flerent et fortia facta laudarent. ... Lucilius lib. XXII (XXVII, 18)⁶⁵: mercede quae conductae flent alieno in funere, praeficae multo et capillos scindunt et clamant magis».

Quello delle «praeficae», che intonano *neniae* e piangono enfaticamente il defunto, nel mondo romano era un'attività retribuita, secondo la testimonianza di Nonio, almeno dai tempi di Lucilio⁶⁶.

Per concludere, nel breve passo esaminato Poliziano esibisce un campionario di *sordida negotia* di varia natura, dei quali ho cercato di individuare le fonti e, dove necessario, chiarire il significato, seguendo un possibile itinerario delle letture dell'umanista e della sua sistematica schedatura dei mestieri in margine all'*Eunuchus* di Terenzio, agli *Scriptores historiae Augustae* e al *Digesto*.

L'inclusione delle arti banausiche nella sistematizzazione dei saperi propone il nucleo centrale della razionalità pratica di Aristotele⁶⁷, risentendo in tutta evidenza anche delle istanze culturali e sociali del tempo, per le quali si rivendicano la dignità e l'utilità di tutte le forme di conoscenza, «quibus ... vita indiget», anche negli aspetti più umili. Pur considerando questo evidente riscatto dagli ordinamenti dell'epistemologia tradizionale, secondo cui le «artes ... sordidae» possono costituire una distrazione dagli autentici problemi

te su fonti epigrafiche, di S. E. BOND, *Trade and Taboo. Disreputable Professions in the Roman Mediterranean*, Ann Arbor 2016, in partic. pp. 197-202.

⁶⁵ 955 sg. Marx.

⁶⁶ Vd. A. G. AMATUCCI, 'Neniae' e 'laudationes funebres', Rivista di filologia e di istruzione classica 32, 1904, pp. 625-635; D. DUTSCH, *Nenia: Gender, Genre, and Lament in Ancient Rome*, in *Lament. Studies in the Ancient Mediterranean and beyond*, ed. by A. Suter, Oxford 2008, pp. 259-279: 263 sg. Più recenti approfondimenti e utili aggiornamenti bibliografici in F. CHIARI, 'Praeficae' e musici. I protagonisti 'sonori' delle liturgie di morte altoimperiali, *Ager Veleias*, 7.08.2012.

⁶⁷ Il concetto aristotelico di sapienza pratica, secondo cui la *poiesis* è l'azione finalizzata alla produzione di un oggetto, matura proprio nelle pagine dell'*Ethica Nicomachaea* (lib. VI), di cui Poliziano stava affrontando l'esegesi presso lo Studio fiorentino nell'a. a. 1490-1491: «Mihi vero nunc Aristotelis eiusdem libros *De moribus* interpretanti» (f. a i^r).

dell'uomo, l'interesse di Poliziano per i mestieri umili non va tuttavia sovrastimato: esso è commisurato, infatti, a quanto essi fanno parte della vita e consentono un allargamento della *enkyklios paidéia*. Il termine stesso selezionato per definirle, 'sordidus', ne svilisce la natura e l'espressione ciceroniana con cui si chiude la sezione dedicata agli *artifices* ne stigmatizza la bassezza: «sed iam, video, de fece haurimus. Itaque mox paulo meliora» (f. b v^r)⁶⁸.

Se è vero che la tassonomia nomenclatoria delle *artes* esige ancora qualche accertamento in direzione di altri autori della grecità e della romanità, in linea generale si può affermare che i mestieri elencati rimandano, per significato e per significante, a un patrimonio di professioni appartenenti alla società antica⁶⁹, tanto che il quadro del mondo artigiano e plebeo che ne risulta, in particolare «tutta l'accozzaglia di venditori che popola la piazza» («omnisque denique forensis turba»), permette un vero e proprio recupero della fisionomia dell'antichità.

Va inoltre osservato che alcune *artes* scelte da Poliziano, i cui nomi talora potevano risultare oscuri anche a un pubblico erudito, non possono considerarsi né attività indispensabili alla vita né rappresentative dei diversi corpi dei mestieri della società quattrocentesca. Può dirsi piuttosto che la *selectio* dei mestieri discende dall'interesse per la nomenclatura obsoleta o rara, alla quale Poliziano aveva riservato numerosi capitoli delle *Centuriae* e che rivela il ben noto richiamo che esercitava in lui la «varietà erudita e nuova delle diverse parole»⁷⁰. In questa direzione va visto l'inserimento di termini rari e perfino di *hapax*: «siliginarii», «sitonae», «fictiores», «arcularii», «cosmetae». Lo stesso dicasi per la presenza di categorie specializzate, quali gli «hamiotae», i «cetarii», i «pilocrepi» e gli «alipili»; di termini affini tra loro per significato, quali «caupones», «tabernarii», «hospites», «stabularii», «popinari», «popinarum institores», oppure «herbarii», «seplasiarii», «medicamentarii»; di mestieri che evocano delle attività ai limiti del lecito: «dardanarii», «mangones», «propolae». Anche l'inclusione in questo complesso reticolo lessicale di

⁶⁸ Vd. Cic. *Brut.* 244 «Tum Atticus: tu quidem de faece, inquit, hauris». Si veda poi, di nuovo, Cic. *frg. inc.* K 11 Mueller «de plebeia faece sellulariorum», e *Flacc.* 18 «opifices et tabernarios atque illam omnem faecem civitatum». L'espressione 'de fece haurire' ricorre anche nella *praefatio a misc. cent.* I («Enimvero ne putent homines maleferiati nos ista, quaeque sunt, de faece hausisse neque grammaticorum transiluisse lineas, Pliniano statim exemplo nomina praetexuimus auctorum»: A. *Politiani Miscellaneorum centuria prima*, Florentiae, Antonius Miscominus, IX 1489, f. [a iii^v], IGI 7959, ISTC ip00890000). Vd. E. MACPHAIL, *Angelo Poliziano's Preface to the 'Miscellaneorum centuria prima'. An Edition with Commentary and Translation*, *Erasmus Studies* 35/1, 2015, pp. 61-87.

⁶⁹ Vd. R. FRASCA, *Mestieri e professioni a Roma. Una storia dell'educazione*, Firenze 1994; G. TRAINA, *I mestieri*, in *Storia di Roma dall'antichità a oggi. Roma antica*, a cura di A. Giardina, Roma-Bari 2000, pp. 113-131.

⁷⁰ POLIT. *panep.* praef. «et ex erudita quadam novaque vocum diversarum varietate voluptatem percepturi» (f. a i^v).

veri e propri stralci letterari⁷¹ dà prova, ancora una volta, dell'esibizionismo erudito di Poliziano. Questi inserimenti, infatti, rafforzano l'idea di una scelta dettata dalla genuina simpatia dell'umanista per l'*inusitatum verbum*⁷² (al di là della sua pertinenza e utilità) e della quale si può perfino riconoscere l'origine nella puntuale schedatura dei mestieri in margine ai testi. In questo modo viene meno il criterio di selezione annunciato da Poliziano: perché, come si è detto, molti dei mestieri elencati nel passo sulle «*artes aliae*» sono sí umili, ma non sono affatto quelli di cui la vita ha bisogno.

⁷¹ Poliziano ordina i mestieri per categoria, anche se vari raggruppamenti ripetono pressappoco la sequenza dei termini della fonte: «*cetarii, macellarii, cuppedinarii, lanii, ... fartores*»: TER. *Eun.* 255-257; «*popinarum institores, biberarii, botularii, crustularii*»: SEN. *epist.* 56, 2; «*structores et lactarii et pomarii*»: HIST AVG. *Heliog.* 27, 3; «*libitinarii, designatores*»: SEN. *ben.* VI 28, 4.

⁷² Il recupero di termini rari attinti da autori antichi, talvolta anche peregrini, era stata già annunciata nella *praefatio a misc. cent.* I, per cui si veda almeno Rizzo, art. cit., pp. 86-91.

IOSEPHUS TUSIANI LATINAM POESIM NOSTRAE AETATIS
SUIS CARMINIBUS PERGIT AUGERE

MAURUS PISINI

Hac nostra aetate caligat Latina poesis eiusque cultores rariores fiunt. Nilominus, paucis tantum exceptis, qui de rebus futilibus versus faciunt et tractandis nugis operantur, poetae quidam adhuc exstant, inter quos Iosephus Tusiani, qui vel hodiernos hominum sensus suis carminibus conantur interpretari, vel per orbem terrarum Latii sermonis vinculo inter se ita iunguntur, ut suis scriptis illitteratam barbariem, quae nunc viget, castigando, cum illis claris viris colloquium agere perseverent qui nobis humanitatis cultum per saecula tradiderunt. Quod cum faciant, linguam Latinam satis ostendunt pretiosum esse adhuc doctae communicationis instrumentum quod, his quoque temporibus, viri docti adhibeant ad bene cogitandum et scribendum.

Itaque, ut dixi, inter eos qui Latine scribendi consuetudinem retinuerunt, est Iosephus Tusiani qui totam vitam versus panxit haud raro pulchros, quin immo, pulcherrimos et unicuique delectabiles, quosque, nugis litterariis numquam indulgens, in hoc quoque libro, cui *Lux vicit* est index¹, lectoribus proponit, facultatem miram ostendens colloquendi sive cum lyricis antiquis, e quibus artem deprompsit canendi qua sese Latine interrogat de vitae casibus et seriis et communibus, ne dicam de rebus innumeris quae ad omnes homines pertinent, sive cum poetis hodiernis, e quibus multam et cogitandi et dicendi materiam hausit. Ipse enim novum sentiendi ordinem in his carminibus instruxit ac suis lineis non sine animi vi fiduciam vere egregiam erga vitam fecit manifestam, quippe cum, pura ingenii religione imbutus, puros semper versus expressisset, sua et aequalium fata explorando, nobis haud modicas poeseos divitias praebens.

Ille enim hoc modo hunc nobilem canendi morem cum servare, tum provehere est conatus, ex quo magnum poeseos emolumentum et in docendo magistri et in discendo tirones semper accipere potuerunt et poterunt. Quae res autem per se ipsam quaestionem quoque aliam agitat, id est quomodo in lyceis et studiorum universitatibus Latina poesis recentior una cum prosa oratione possit doceri, quae, vero, una est quae, inter studia classicitatis, valeat alumnos ad Latine scribendi normam iterum adducere. Ad quam serio adipis-

¹ I. TUSIANI, *Lux vicit. Carmina Latina*, Edizione, introduzione e traduzione italiana a cura di E. Bandiera, Bari 2018 (Levante editori, ISBN 978887949685, pp. 143, euro 25).

cendam opera huius poetae in scholis possunt iure legi, quamvis, nostris hisce diebus, qui huiusmodi diligant poesim a plerisque, tamquam ridiculi mortuae linguae sectatores, despiciantur, quem contemptum Iosephus Tusiani numquam timuit, sed cotidianum cum lyra colloquium exercens, in ipsa suae vitae narratione ita Latinos versus flexit, ut qui eosdem perpendat, et vices quibus poeta oppugnaverit sibi facilius explicet, et proprias expeditius consideret. Nam, recentiorum poetarum Latinorum hereditas his compositionibus more novo instauratur et laudabili alacritate a Iosepho Tusiani tam scite adhibetur, ut per collocutiones huiusmodi hodiernae vitae, quae est natura sua multiformis, lectores bene conscii efficiantur.

Itaque, haec carmina sunt omnino sincera autobiographia poetae, quae ex vita ipsius merum fiunt veritatis iter quo is lectoribus demonstravit totum sui aevi curriculum esse iisdem versibus constitutum quos vel hic, vel aliis libris collegit et omnia quidem themata quae his lineis attigit, ut sunt meditationes de rerum natura, de amoris et amicitiae sensibus deque rebus variis ad vitam vel domesticam, vel publicam pertinentibus, semper intimam eiusdem naturam exposuisse, ex qua, praeterea, clare patet philosophicos vitae aspectus eum semper in narrando dilexisse, dum res spiritalis quoque indolis aggreditur, christianam doctrinam reverenter colit, vices sortis innumeras describens, quae omnia in ipso auctore vivunt et suis poematiis ad legentium frugem actuose operantur. Nam ille vel rebus, vel vitae eventibus occurrit multo semper studio multaue animi curiositate et rerum experientiam ita absorbit, ut, saepe, eius versus, maiore poesis robore delineati, uniuscuiusque nostrum fierent vitae commentatio.

Quod facilius notatur, si ad scriptoris stilum respexeris. Poesis enim generi cui ille, mea sententia, summopere studet, partim est speculativi tenoris, partim vero lyricam prosam sapit, haud paucis additis notionibus, psychologiae propriis, quae omnes fere textus eius informant et quas Tusiani ita nobis proponit ut, quotienscumque cum illis poematiis intima cordis voce colloquimur, plurima valeamus attingere vitae nostrae testimonia, aut quasdam saltem peculiare animi commotiones quas, saepe, aut laeti experimur, aut inviti patimur.

Quam ob rem, validum sapientiae tirocinium haec versuum collectanea nobis praebent, utpote cum ibidem legantur octoginta tria lyrica ex ordine temporali disposita quae auctor vivida ingenii vi composuit, postquam valetudinem suam satis commode redintegravit, infortunio tandem superato, quo ei anno MMXIV acciderat. Carmina haec omnia Italico sermone scite reddidit Aemilius Bandiera, multis abhinc annis, insignis poetae commentator, artis metricae studiosus peritissimus nec non vir apprime litteratus et poetica indole praeditus.

E multis igitur melicis veri nominis quae, propter argumenta, poeticam vim cogitationum, verborum colores, legentes possint delectare, haec, mea

sententia, summopere enitent: *Festina et omnia cerne* (p. 36), *Sola quies animae* (p. 68), *September* (p. 90), *De quinque sensibus* (p. 104), *Res caelestis* (p. 124).

Quibus versibus poeta demonstrat sermonem Latinum instrumentum esse perquam aptum ad propriam naturam poetice indagandam quae, ceterum, est nostrum cuique, quippe cum lingua huiusmodi transcendat non modo hominum aetates, verum etiam ipsa locorum spatia et, ergo, quoddam vere possit cum ipsa poesi hodiernum, ut ita dicam, colloquium instaurare, mutatis licet argumentis, vel sensibus animi qui propensiones nobis contemporaneum informant.

Hoc modo lingua Latina recentior quae a Iosepho Tusiani usurpatur, sedat, dum eas narrat, cordis perturbationes, enucleat cogitationum impetum, restituit in dicendo rectum rationis usum et lectores hodiernos ad res in versibus fluido poetandi genere propositas incitat perpendendas, contra autem eos qui dolose omnia reddunt simpliciora quae sua natura non sunt et humanas litteras plus minusve palam contemnunt. Sed de his hactenus.

Libri, demum, epilogus habet ordinem alphabeticum quo carmina eorumque tituli exhibentur, seriem metrorum quibus poeta in singulis poematis conscribendis diligenter est usus, indicem quo singuli textus secundum primae ipsorum verba sunt singillatim digesti una cum conspectu nominum propriorum.

HVMANIORA

TAMMARUS

HORATIUS ANTONIUS BOLOGNA

Tammarus ille suis aluit me, Iulia, lymphis.
 Tamarus ipse pater prodigus aere fuit.
 Quem fluvium veneror, litus rupesque virentes,
 qua didici primum multa superna puer.
 Praeruptis puer in scopulis, ubi Tammarus ingens 5
 flexibus incertis lentus inersque fluit,
 aetatem duxi teneram, ministrante parente
 propter aquas miseras, vilia dona, dapes.
 Piscator fuit ille miser, mea Iulia, vita
 egit quam tota, vinctus amore sui 10
 sollicito geniti, superi quem multa per agros
 aequoreos laeti perdocuere bona.
 Ferre merum vinoque novo libare, cadente
 nocte, decet misero, Iulia casta, mihi :
 hic ideo fluvio signum ponamus et aram, 15
 marmoreum templum virgineumque chorum,
 fructibus inclemens quamvis me flumen acerbis,
 Tammarus ingratus commoda nulla dedit.
 Gramineas ripas, scopulos litusque profundum
 tegmine contexit populus alta suo. 20
 Squamigerum pecus in stagnis torpentibus errat,
 caeruleis pennis aequora parva quatit.
 Lanigerum pecus huc ducit defessus arator,
 huc validos tauros cornigerasque boves.
 Hic pater invenit sociae natisque tenellis 25
 aegre alimenta suis ipse labore gravi.
 In fluvii lymphis noctu captare solebat
 clamosas ranas caeruleumque genus.
 Qua rapidae fluitant lymphae piscesque leguntur,
 hic anguilla manet, pascit et antra petit. 30
 Lenibus in scopulis nassas laxare venator
 nocte solet, zephyro flante per arva levi.
 Anguillas piscesque cupit pater ipse misellus
 Ferre domum, ut fati tristia dona fuget.

35 Quam multas egit noctes pater ipse rigentes
 fluminis ad ripas, vere ferente gelum.
 Eu quotiens igni pellebat frigora noctis,
 arboris ad truncum, mente petente specum.
 Sidereum caelum pater unus, lumina cuncta
 40 conspiciebat, opus noctibus ipse gerens.
 Retia vel nassas vigilis servabat et unus
 pellebat fures nocte dieque silens.
 Vendidit anguillas quotiens piscesque, peragrans
 defessus villas, oppida, rura, vias.
 45 Haud raro capit et nassis laqueisque retortis
 angues pestiferas, quas alit unda feras.
 Heu quotiens nassas latuit dira anguis in amplas
 pestiferum corpus terribilesque globos.
 Heu quotiens mater animalia tanta necavit,
 50 falcibus arreptis, vulnera multa ferens.
 Anguibus occisis, tristis remeare solebat
 ipsa domum miseram, prandia parva parans.
 Piscibus impositis humero nassisque relictis
 vepribus in densis, lene peragrat iter
 55 mane pater solus, opera iam lassus et alta
 oppida, purpureo sole micante, petit.
 Quae peragrans, natis fingit felicia mente,
 divitias spernit, laetus honesta cupit.
 Oppida cum celerique gradu longinqua petebat
 60 tum leni, quaerens tegmina tuta specus,
 cum solis radios vellet vitare molestos:
 pondere defessus solus agebat iter.
 Civibus ingratis genitor captabat in altis
 gurgitibus pisces, retia parva trahens.
 65 Piscibus anguillisque datis, gravis aere redibat
 nonnumquam, natis parvula dona petens.
 « Progenies piscator erit, me sospite, numquam,
 oderit has nassas », secum ait ille frequens.
 « Quam miseram mihi nunc dederint mala numina vitam,
 70 tu, Deus, ignoras, tristia tanta mihi.
 Nullus adest hominum dives, qui praebeat unus
 quo pellem miseram munere prole famem.
 Tammarus unus adest, alto qui gurgite servat
 divitias magnas, tam bona multa mihi.
 75 Aeternum Deus omnipotens benedicat in aevum,
 Tammare, te, quoniam commoda multa refers.

Tu deus es mihi, tu quoniam mortalia corda
 anguillis, ranis, piscibus unus alis.
 Suppeditas proli victum donumque supremum,
 tu miseris praebes unda quod alta tenet ». 80
 Tammarus unus erat, qui nos generosus alebat :
 caeruleus numquam rivus avarus erat.
 Piscibus in fluvio captis potuere parentes
 felices genitis suppeditare dapem.
 Numquam magna pater concepit pectore regna : 85
 contentus parvo, despiciebat opes.
 « Sufficiunt nobis miseris quae Tammarus unus
 suppeditat noctu, iugera parva die.
 Tempore paupertas, ait ille, videtur amica,
 cara mihi, vita praetereunte, fuit. 90
 Iugera, quae tu, nate, vides, quae parva videntur,
 te faciunt laetum, munera magna ferent.
 Noctibus ipse cubam liquidas prope fluminis undas,
 rete tuens vigilis, rura dieque colam ».

Haec dixit lacrimans, resonis tum vocibus addit, 95
 conspiciens caelum, prata serena, nemus :
 « Lanigeras pecudes numquam servabis in agris ;
 iugera versabis vomere nulla gravi.
 Laetus conspiciens hominum volitare per ora
 clara tuum nomen, gaudia corda tenent. 100
 Nobilium vigilis fies praeceptor, amicus
 Castalidum teneris Pieridumque choris.
 Nobile cor dederunt divi mentemque sagacem.
 Nocte tibi fiet doctus Apollo comes
 Ast animus, donis visis, fortissimus esto : 105
 conspice tu gratus dona superna Dei.
 Delicias, quis te mulier donare valebit,
 nate, precor, fugias : multa pericla ferunt.
 Mellifluis mulier verbis tua pectora mulcet
 callida, tu forti subdola pelle manu. 110
 Delicias sensu poteris captare fugaces,
 tempore quae fugiunt omnia, nate, brevi.
 Qui clarus volites hominum tu clara per ora,
 ingratham possum iam tolerare famem ».

Promissum genitor probus servavit : in amne 115
 nocte, die campis nobile fecit opus.
 Gaudentem tenet ille malus felicibus Orcus
 coeptis, quis geniti clara per ora volat.

Incepi puer ipse graves contexere nassas
120 et viburna mea carpere lenta manu.
Hanc artem docuit genitor, cum tristis abiret
ad fluvii ripas, corda premente fame.
Quam doctis didici monitis industrius ipse,
Iuppiter, attamen ars defuit illa mihi.
125 Ingeniosus eram : pueros erudire solebam
sidera cum fugiunt, cum redit alma dies.
Tempore mutato, Phoebus cum temperet orbem,
paupertas laetam fugit et ipsa domum.

25 Quod patet indomitis oculis et fulgura iactat
impetus est animi, quo sine, vita quid est?

Luna amittit halo, dum vulpes rura profanant,
pullis enectis¹, quos male saepta tegunt.

30 Spes retinere iuvat quas nobis vita per annos
abstulit exactos? Non iuvat, at fit item.

Nil, nisi pica loquax, hic vernos turbat odores:
lucus in imbre viret, se modulantur aves.

Te, quamquam in brumis, cor, solve rigoribus: istic
sol erit aestivus, semita vera tui...

35 Aes meat arva sono, dum tersa silentia plorat
vesperis intus eis, vesperem in ore gelans.

Ipse, manus pandens, ad quem mea brachia tendam?
nemo ad me veniet: tunc, ero nemo mihi.

40 Tu, rosa, perge mori, quia sol se condidit in te
et dormi: petalis lampyris una cubet.

¹ Scil. gallinaceis.

CARMINA

FIDELIS RAEDLE

CONSOLATIO HIBERNA AVIUM FAME FRIGOREQUE LABORANTIUM (DE GRATIA ET OPERUM BONORUM MERITIS, CATHOLICE)

Èn vidés aedículàm níve téctam lévi,
avibus asylum, quod dapibus replevi.

Hoc sub tecto tenui adeps atque grana
latent, quod misericors iubet lex humana.

Catervatim advolant cito parvae, vastae 5
hospites, ut redeant domum bene pastae.

A! vos domus deficit! nusquam calent nidi,
numquam vos, pauperulae, tristiores vidi.

Insidetis saepibus ut gelu concretae,
iam ferventis Africae paenitet vos spretae. 10

Rostro statis rigido horridâque plumâ,
vocem, heu, dulcissimam dira dempsit bruma.

Tandem Deus liberet vos hac sorte dura,
quem vobis consulere Sacra scit Scriptura.

EIUS adhuc gratiâ quaeque vestrum vixit, 15
CUI ego subveniam, donec nihil nix sit.

Non, proh dolor, sufficit « gratia divina
Sola » — híc catholica vigeat doctrina :

Vere bona opera vos pascendo fundam
et mercedem meriti spero periucundam. 20

Hiemem incolumes, iuro, evadetis :
salvo ventre mecum ver novum salutetis!

Meritum rependite mihi rostro pleno :
hunc replete hortulum cantu tum sereno.

NOX AMICA

1. Quántas tibi débeò, Sómne míhi cáre,
Gratias, tu validus animos curare
hucusque me protegis fide singulari
nec sinis vigiliis moestis me vexari!
- 5 2. Vulnerabant dies, sed nox favebat omnis.
Quem tu tangis, liberas, miser est insomnis.
Dum vivo, solacium praesta gratiosum!
(Neque tuum timeo Fratrem pulverosum.)
- 10 3. Tandem, cum dormivero levi terrâ tectus
miro tubae Angeli sono experrectus,
quodvis coeli praemium tum securus spernam:
Nemo mihi dirimat requiem aeternam!

DE IUMENTIS ILLIS LABORUM RUSTICORUM SOCIIS
ET DE JANO BOVE MIHI PUERO CARISSIMO

- Quém non ánimáliùm móveát afféctus!
Illis favent iuvenes, blanditur senectus:
educant domestica nutriuntque fera,
illa foveat libera, haec includunt serâ.
- 5 Placent enim singula ut quibus humanae
mentis insit aliquid, indolis arcanae:
sive prudens simia vel tenella felis,
ursus vel maritimus canis vel fidelis.
- 10 Miro suo genio, et naturâ gratâ
corda nostra capiunt blande titillata.
Quae deus instruxerit venusto lepore,
illa solent instrui facili honore.
- 15 Sed sunt animalia, quorum rara laus est:
nulli, eheu, cordi sunt, illis vita fraus est —
greges dico pecorum et armenta bruta,
quibus est sagacium praedicatio muta.

Me iuvat, ignoscite, boves celebrare,
 quorum ope solitus avus est arare
 agrum suum strenue nimis lapidosum —
 opus totum improbum et laboriosum! 20

Gravi motu corporis, semper tamen gnavi
 insudabant operae rusticae non suavi.
 Ut laboris socii aestum sunt perpessi,
 cum nostrae subsidium praestiterunt messi.

Hos non servos miseros, immo familiares 25
 fide vel modestiâ nostrae genti pares
 semper libens habui, nam eorum vera
 probitas perplacuit atque mens sincera.

Ex quibus praecipue laudem adhuc cano
 nostri bovis ultimi, cui nomen Jano : 30
 corpore prae ceteris erat hic robustus,
 animo mitissimus, lenis, pius, iustus.

Incedebat maximis cornibus armatus,
 ut ingressus stabuli paene sit negatus.
 Sed his, Jane, cornibus ludentes pendere 35
 nos sivisti pueros nescius nocere !

Vidi dolens vespere fessum te labore.
 Quot transisti iugera madidus sudore,
 tantum ut reficeres nocte lassas vires
 et ad pensum miserum denuo redires! 40

Mihi quoque puero strenui parentes
 iniunxerunt rusticas operas horrentes,
 sed hoc mihi gratulor, quod tecum arare
 soli mihi licuit primum, Jane care !

Timens tecum adii agros mire latos. 45
 Quot sulcos formavimus misere curvatos!
 Nam aratrum respuit terra saxis tecta
 neque tibi placuit gradi viâ rectâ.

Mihi tamen visus es tu congratulari
 de perfecto munere nostro singulari. 50

Quis 'aratrum ducere' puer pendat vili?
Tunc indutum credidi togâ me virili.

55 Machinae vectoriae tandem cessit Janus,
quem defectum denique trux mactavit lanus:
eius saltem cornua reservavit digna,
quae tabernae figeret suae fronti signa.

60 Defluerunt tempora, Jane, tot laborum,
obsoletum cernimus genus iumentorum.
Non iam pendent cornua ex cauponae muro —
dulcem tuam ANIMAM me fovere iuro!

ARS DOCENDI

THE STATUS OF LATIN IN THE UNITED STATES*

WILLIAM E. KLINGSHIRN

This brief report was written in response to a request by the Pontificia Academia Latinitatis for information on the study and speaking of Latin around the world. It is organized around six categories based on the questions posed in the Academy's request. Two features that limit the scope of the report should be noted at the outset. First, the American system of education is highly decentralized. States, localities, and private and religious organizations play a much larger role in the provision of education than the national (federal) government. Only about 3/4 of the nation's high schools are public; the remainder are private¹. For this reason, statistics about education are also highly decentralized. Where facts and figures to answer the Academy's questions are readily available, the report makes use of them; where they are not, it relies on other forms of evidence. Second, the report is limited in the trends it can document. Latin instruction and learning in the United States is currently in a state of flux. On the one hand, Latin enrollments in schools and universities are experiencing a slow decline, likely connected to a more general decrease in the study of foreign languages in the United States². Yet at the same time, the number and visibility of programs, institutes, online portals, and social occasions for writing and speaking Latin seem to be on the increase. In so dynamic a framework, the present report should be understood as a snapshot rather than as a chronicle of past or a projection of future trends.

* For assistance in preparing the report I am grateful to colleagues at the Catholic University of America. Dr. Sarah Ferrario, chair of the Department of Greek and Latin, read over a draft of the entire report and made numerous suggestions. Dr. Alexander Poulos shared information on programs in Living Latin with which he was familiar. Finally, the Rev. David Thayer, P.S.S., Director of Intellectual Formation, Theological College, expanded my description of the teaching of Latin in American seminaries, and suggested language that I included in the report. Whatever errors or omissions remain are my responsibility alone.

¹ J. MATHEWS, *How Many High Schools are There?* The Washington Post, 7 July 2011 (https://www.washingtonpost.com/blogs/class-struggle/post/how-many-high-schools-are-there/2011/07/06/gIQAaaN10H_blog.html?noredirect=on&utm_term=.fc62f51a4800).

² AMERICAN COUNCIL ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES, *Foreign Language Enrollments in K-12 Public Schools*, 2015, Tables B5, C5 (<https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/TablesfromEnrollmentSurvey.pdf>); MODERN LANGUAGE ASSOCIATION, *Language Enrollment Database*, 1958-2016 (https://apps.mla.org/flsurvey_search).

I. THE TEACHING OF LATIN IN SCHOOLS³

In the United States, apart from the university level, Latin is mainly taught in grades 9-12 (high school), although some middle schools (grades 6-8) and a few elementary schools (grades K [Kindergarten]-5) also offer the language. According to *The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report* (2017), 32 schools reported offering Latin at the K-8 level (mainly in grades 6-8), and 1513 schools reported offering Latin at the high school level⁴. It is important to note that these figures are based on self-reporting by schools, not all of which replied to the survey, and that the total number of schools offering Latin may in fact be higher. Even so, the data suggest that Latin is taught at only a very small percentage of elementary/middle schools and perhaps at only about 5% of the approximately 30,000 high schools in the country.

According to the National Survey Report, most Latin programs (83%) were offered during the regular academic year, but 4,6% were offered during the summer, 1,8% after school, and 0,6% on Saturdays (Table 5). Modes of delivery also varied. Schools reported that the majority of Latin programs were offered in a traditional classroom (71,7%), but 3,6% were characterized as immersion courses, 17,6% as online courses, and 3,8% as blended (online/face to face) courses (Table 6).

It is difficult to generalize how many hours per week high school students spend in Latin class or for how many years they take the language. Such national standards as do exist tend to focus on learning outcomes rather than inputs⁵. But statistics from the College Board's Advanced Placement (AP) Exam in Latin provide some information about the upper levels of Latin achievement⁶. In 2016, a total of 1114 high schools offered AP courses in Latin, about 2/3 of the total number of schools offering Latin. In the same year, 6584 students took the AP Exam. Although not every student enrolled

³ Quibus in scholis Lingua Latina doceatur, quot vero per annos discipuli hac disciplina discant, quot horarum per hebdomadam praelectiones recitentur, placeat nobis novisse. Nec mediocri erit nobis emolumento scire quam multi seu — pro dolor — quam pauci discipuli linguam discant Latinam.

⁴ The report, sponsored by the Defense Language and National Security Education Office, can be found at <https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf>.

⁵ The 2017 *Standards for Classical Language Learning*, a project led by the American Classical League and Society for Classical Studies, can be found at https://www.aclclassics.org/Portals/0/Site%20Documents/Publications/Standards_for_Classical_Language_Learning_2017%20FINAL.pdf.

⁶ COLLEGE BOARD, AP Data, Archived Data 2016: Number of Schools Offering AP Exams 2007-2016; AP Exam Volume Changes, 2006-2016. (<https://research.collegeboard.org/programs/ap/data/archived/ap-2016>)

in an AP course takes the exam, and some students take the exam without having taken the course, the proportion of students to schools (roughly 5:1) suggests that class sizes at this level are relatively small.

The National Survey Report counts 210,306 high school students taking Latin in the 2014-15 academic year (Table 2). This made it the fifth most popular foreign language in American high schools, far behind Spanish (7.3 million students) and French (just under 1.3 million students), but on the same order of magnitude as the next two most popular languages: German (330,898 students) and Chinese (227,086 students).

II. THE STUDY OF LATIN AT COLLEGES AND UNIVERSITIES⁷

In its survey of Fall 2016 university enrollments in languages other than English, the Modern Language Association (MLA) listed a total of 514 four-year institutions in which 24,866 Latin enrollments were reported, a decline of 8.6% over the 27,209 Latin enrollments reported for Fall 2013⁸. In Summer 2016, 1434 students were enrolled in Latin courses at 101 institutions⁹.

The majority of students studying Latin are enrolled in first or second year courses. According to the MLA survey, the number of students in introductory courses (first and second year) was seven times larger in Fall 2016 than the number in advanced courses (third and fourth year)¹⁰.

The MLA survey covers only language enrollments. Counting the number of students enrolled in Classical Literature and Civilization courses is more difficult. It is likely a far larger number than enroll in Latin courses¹¹. Conversely, those who major (concentrate) in Classics are much smaller in number than those who enroll in Latin (or Greek) courses. In 2015, a total of

⁷ *Agnoscere etiam quibus in Studiorum Universitatum facultatibus sermo Latinus doceatur, maioris momenti esse nobis videtur. Potissimum autem est comperendum an curricula in Litteris politioribus etiam nunc temporis tradantur tironibus.*

⁸ D. LOONEY and N. LUSIN, *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Summer 2016 and Fall 2016: Preliminary Report* (February, 2018), <https://www.mla.org/content/download/83540/2197676/2016-Enrollments-Short-Report.pdf>.

⁹ LOONEY and LUSIN, *op. cit.*, Table 7.

¹⁰ LOONEY and LUSIN, *op. cit.*, Table 5.

¹¹ An indication of the proportions typical of a large university can be found on the website of the Classics Department at Yale University under the question *What is the average size of Classics courses?*: « Enrollment in beginning and intermediate language courses is on average 13 and is limited to a maximum of 18. Advanced courses in ancient Greek typically have between 5 and 9 students, and advanced courses in Latin have between 8 and 15. The size of Classical Civilization courses varies greatly. Specialized courses like ancient medicine enroll around 10 students. Courses like Greek and Roman history and Greek tragedy often enroll more than 50 students and sometimes as many as 150. Students in these larger courses also meet in smaller discussion sections, consisting of about 15 students » (<https://classics.yale.edu/undergraduates/faq>).

1277 B.A. degrees in Classical Studies were awarded in the United States. Classics degrees conferred in that year constituted 0,6% of the total number of humanities degrees (212,512), which themselves constituted about 12% of the total number of B.A. degrees awarded that year¹². All the same, it should be noted that Classics is the third most popular foreign language major in the United States, behind Spanish and French, and ahead of German, Japanese, and Chinese¹³.

III. KNOWLEDGE OF LATIN AMONG ROMAN CATHOLIC SEMINARIANS AND PRIESTS¹⁴

In the absence of readily available statistics, two forms of evidence can be cited to indicate a high respect for the knowledge of Latin in the American Catholic Priesthood. Both are associated with institutions located in close proximity to one another in Washington, DC. These forms of evidence are, first, the educational norms established for seminarians by the United States Conference of Catholic Bishops, and second, the specific requirements in place for seminarians studying at the Catholic University of America, the national university of the Catholic Church in the United States.

In the current (fifth) edition of its *Program of Priestly Formation*, the United States Conference of Catholic Bishops emphasizes in several passages the importance of a knowledge of Latin (§§ 148, 162, 172, 182). Its most comprehensive affirmation of the importance of Latin occurs in a discussion of the norms for students in pre-theology programs (§ 189):

A knowledge of Latin and the biblical languages is foundational and should be given the emphasis that church teaching accords it. Particular attention must be given to ensure that before entering the theologate all seminarians can demonstrate that they have acquired that «knowledge of Latin which will enable them to understand and make use of the sources of so many sciences and the documents of the Church», according to the insistence of the Fathers of the Second Vatican Council (*Optatam totius*, no. 13)¹⁵.

We can see how these general norms take specific shape when we examine the requirements in effect for seminarians studying at Catholic University:

¹² AMERICAN ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES, *Humanities Indicators*, <http://HumanitiesIndicators.org>, Table II-2c.

¹³ *Which Colleges Grant the Most Bachelor's Degrees in Foreign Languages?* The Chronicle of Higher Education, 8 February 2019, p. A27.

¹⁴ Omnibus verum patet Catholicam Ecclesiam indesinenter Linguam Latinam fovisse et fovere ut praesertim sacri ministri eam scite calleant. Ideoque nos — quaesumus — fac certiores, o vir humanissime, de Latinae linguae scientia apud illos qui sacerdotio sunt iam aucti vel, in Seminariis discentes, augebuntur.

¹⁵ UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS, *Program of Priestly Formation*, 5th edition, Washington, DC, 2006, pp. 68-69.

– For seminarians studying at St. John Paul II Seminary (the college seminary for the Archdiocese of Washington, which sends its seminarians to the University), a minimum of one year of Latin (6 credits) is required.

– Basselin scholars, seminarians studying philosophy in a special honors program administered by the School of Philosophy and Theological College (the seminary of the Catholic University of America), normally take four semesters of Latin (12 credits) and complete an extensive Latin qualifying exam in preparation for completing the Licentiate in Philosophy.

– Seminarians in the Pre-Theology certificate program are required to study Latin for a minimum of one year for that certificate (6 credits).

– The School of Theology and Religious Studies requires all seminarians studying for their initial degrees in the school (M.A., M.Div., and S.T.B.) to successfully complete a Latin proficiency examination administered by the School, and offers a special course, Theological Latin, every Fall to assist them in fulfilling that requirement when necessary.

– All students, including seminarians, pursuing the S.T.L. or J.C.L. degrees are required to pass another Latin Proficiency exam administered by the various concentrations for the S.T.L degree or the School of Canon Law for the J.C.L. degree.

In addition to elementary and intermediate courses, many seminarians (as well as ordained priests and consecrated religious) opt to take advanced Latin courses in the University's Department of Greek and Latin.

Finally, it should be noted that seminarians at Theological College who explicitly express an interest in celebrating the Extraordinary Form are required to take a written and oral examination in Latin to ensure that they can prayerfully pray the Sacred Mass in that form.

IV. METHODS OF LATIN TEACHING¹⁶

All three main methods of teaching Latin — the grammar/translation method, the reading/inductive method, and the direct/spoken method, also known as active or living Latin — are in use in American schools and universities, sometimes combined with each other and sometimes used separately¹⁷. It appears that spoken Latin has been increasing in popularity since the 1990s, but as a recent survey notes, «the use of active Latin is hard to quantify precisely»¹⁸.

¹⁶ Ne praetermittas, si hoc tibi videatur, quin saltem pauca dicas de methodis viisque quibus lingua Latina in scholis doceatur.

¹⁷ For a useful summary of these methods, with representative textbooks, see *How to Teach Latin?*, 29 November 2006, on the blog LatinTeach moderated by Sharon Kazmierski (<http://latinteach.blogspot.com/2006/11/how-to-teach-latin-over-years-study-of.html>).

¹⁸ N. COFFEE, *Active Latin: Quo Tendimus?*, *Classical World* 105, 2012, pp. 255-269, at p. 255.

That said, the spoken Latin approach has a great deal of momentum, and has energized discussion of Latin teaching methods across the country¹⁹.

V. ASSOCIATIONS OF TEACHERS AND STUDENTS OF LATIN²⁰

Classical organizations in the United States and Canada are numerous. They can be grouped into national/international, regional, and local organizations. The major North American organizations are listed below:

National/International Associations

- American Classical League (promotes the study and teaching of classical civilization in the U.S. and Canada)
- Eta Sigma Phi (honor society for classical studies)
- National Committee for Latin and Greek (an advocacy organization)
- National Junior Classical League (for middle and high school students)
- Society for Classical Studies (formerly the American Philological Association)
- Classical Association of Canada

Regional Associations

- Classical Association of the Atlantic States
- Classical Association of the Middle West and South
- Classical Association of New England
- Classical Association of the Pacific Northwest
- California Classical Association-Northern Section
- Classical Association of California-Southern Section
- Classical Association of the Canadian West

Local/State/Provincial organizations

- The Classical Association of Connecticut
- Classical Association of Minnesota
- Colorado Classics Association
- Illinois Classical Conference
- Louisiana Classical Association
- The New York Classical Club
- North Carolina Classical Association
- Philadelphia Classical Society
- The Tennessee Classical Association
- Texas Classical Association
- Classical Association of Virginia
- The Ontario Classical Association

¹⁹ H. WINGATE, *The Natural Method of Teaching Latin: Its Origins, Rationale, and Prospects*, *Classical World* 106, 2013, pp. 493-504; P. M. OWENS, *Barbarisms at the Gate: An Analysis of Some Perils in Active Latin Pedagogy*, *Classical World* 109, 2016, pp. 507-523.

²⁰ Num sint apud vos societates vel magistrorum vel Latini sermonis cultorum, curiose inquirimur. Quod, te benigne docente, cognitum habebimus.

VI. SPEAKERS OF LATIN²¹

The United States would appear to host a large number of the world's Latin speakers. According to Eduardo Engelsing, of the 440 Latin speakers who registered for the *Census Latinus* in 2009, 133 (30,2%) live in the United States; the next largest number, 62 (14,1%) live in Spain²². No doubt these numbers have increased over the past decade (to be counted in the next *Census Latinus*), and today there are numerous venues in North America for speaking Latin. Among the organizations sponsoring workshops and classes in spoken Latin, both during the summer and the regular academic year, are the following:

- Septentrionale Americanum Latinitatis Vivae Institutum (Salvi)/The North American Institute of Living Latin Studies, founded in 1996 at the University of California-Los Angeles (UCLA)²³;
- University of Kentucky (Lexington): Humanitas, sponsor of the *Conventiculum* held each year at the University of Kentucky²⁴, and *Institutum Studiis Latinis Provehendis*/Institute for Latin Studies²⁵;
- The Paideia Institute for Humanistic Study (New York), founded in 2010 on principles established by Fr. Reginald Foster²⁶;
- *Veterum Sapientia*, a Latin immersion program for priests, seminarians and consecrated religious, now with a lay section as well²⁷.

The level of enthusiasm for spoken Latin that these organizations both embody and encourage is just one index of the vibrant interest in Latin language and culture, broadly considered, that remains in the United States. Statistics suggest that the formal study of Latin may be slipping at the moment, but America's Latin teachers seem as resourceful and dedicated as ever, and the love of Latin, whether a personal passion, or shared with classmates, an online community or fellow enthusiasts on a weekend retreat, appears as strong as ever. It would be a mistake to discount these signs of life.

²¹ Hic et illic circuli hominum Latine loquentium conveniuntur. Quod scias, etiam in terris tuis sunt illi qui lingua utantur Latina?

²² E. ENGELSING, *Census Latinus 2009: Goals, Data Collected, Importance, Perspectives*, *Classical World* 110, 2017, pp. 399-421.

²³ Further information at <https://latin.org/wordpress/>.

²⁴ Further information at <https://www.conventiculum.com/>. For an interview with the founder of the Lexington *conventiculum*, see M. LLOYD, *Living Latin: An Interview with Professor Terence Tunberg*, *The Journal of Classics Teaching* 17, no. 34, Autumn 2016, pp. 44-48.

²⁵ Further information at <https://mcl.as.uky.edu/latin-institute>.

²⁶ Further information at <https://www.paideia institute.org/>.

²⁷ Further information at <https://veterumsapientia.com/>.

DE L'ÉTAT DU LATIN
DANS L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS ACTUEL
BREF APERÇU
RAPPORT A L'ACADEMIA PONTIFICIA LATINITATIS

PAUL MATTEI*

*His ego nec metas rerum nec tempora pono;
imperium sine fine dedi*

... usque ego postera
*crescam laude recens, dum Capitolium
scandet cum tacita virgine pontifex*

*ἔσσειται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλη Ἴλιος ἰοῆ
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίῳ Πριάμοιο*

Écrire sur l'enseignement du latin en France (Second degré et Supérieur), c'est embrasser une foule de questions hétérogènes, et dont la solution, à supposer qu'il s'en trouve jamais une, est encore en devenir — un devenir inquiétant, pour le dire d'emblée, si justement on laisse les choses courir sur leur erre. Au reste les pages qui suivent ne constituent qu'une esquisse qui essaie de pointer les difficultés plus qu'elle ne suggère des remèdes, et qui mériterait d'être nourrie de plus de chiffres et de statistiques (on trouvera tout le matériel nécessaire dans les documents accessibles en ligne dont je fournis les titres chemin faisant). Je n'ai eu d'autre dessein, pour déférer, autant que j'en avais la capacité, à la demande du Président de notre Académie, que d'offrir une *praelibatio*, souvent schématique ou elliptique, j'en suis le premier conscient, mais qui fût utile à des Universitaires européens (italiens d'abord) peu familiers peut-être avec un système français déroutant plus souvent qu'à son tour, et qui ouvrît la voie, non pas seulement à des enquêtes plus approfondies sur tel ou tel point, mais aussi, et plus encore, à des études comparatives entre les situations, les législations et les pratiques de diverses nations.

Ce qui sera dit du latin peut et doit être dit du grec — étant clair que l'enseignement du grec dans le Secondaire touche encore moins d'élèves, et que, dans

* Professeur émérite de langue et littérature latines à l'Université Lumière-Lyon 2, Professeur invité à l'Istituto Patristico Augustinianum (Rome). — Pour mémoire. 1994-1997: Vice-Président de l'Université Stendhal-Grenoble III, chargé de la formation initiale et de la formation continue, président du Conseil des Études et de la Vie universitaire. 2003-2007, 2007-2011: Membre élu du Conseil National des Universités, 8^e section. 2006-2009: Membre de jury du concours externe de l'Agrégation, section Lettres classiques.

le Supérieur, cet enseignement va de pair, dans le cursus de Lettres classiques, avec celui du latin, tandis que, comme discipline optionnelle en d'autres cursus, les difficultés que rencontre le grec sont identiques (avec des effectifs bien plus resserrés et une demande bien plus restreinte) à celles que rencontre le latin.

S'agissant du rapport du grec et du latin, d'emblée, deux observations :

– Quant aux professeurs, dans le Second degré, ils s'agit à l'ordinaire de professeurs de Lettres classiques (français, latin, grec : nous reviendrons sur les modalités de leur recrutement) ; dans le Supérieur, selon une tradition inconnue des autres pays européens, prévaut une séparation latin-grec dans la définition des emplois, tant au niveau des Maîtres de conférences qu'à celui des Professeurs des Universités (il existe cependant quelques MCF latin-grec, et d'autre part les Agrégés du Second degré aujourd'hui recrutés dans les universités demeurent 'bivalents').

– Quant à la possibilité pour les élèves tant de collège que de lycée, dans le Second degré, de recevoir deux enseignements optionnels (latin et grec ; je ne parle pas de l'actuelle — d'ailleurs en sursis dans sa forme actuelle — filière « Lettres classiques » des lycées), si elle est admise et reconnue par les textes officiels (il y eut cependant des temps où elle ne l'était pas), elle est très malaisée à mettre en œuvre, pour des raisons pratiques (e. g. organisation des emplois du temps). Il n'est donc pas exclu que des élèves bénéficient d'un enseignement de grec sans par ailleurs étudier le latin : la chose, rare sans doute, existe depuis les années 1970. Ce qui est proprement, à mon avis, une aberration culturelle : comment aller aux humanités classiques en sautant à pieds joints par-dessus Rome — comme si l'hellénisme ne nous était pas parvenu qu'à travers elle ? Nous avons là sans doute une métastase des préjugés de la science germanique du XIX^e siècle... Dans de telles conditions, et même si, comme l'on sait, ce qui est 'gratuit' est 'sans prix', l'enseignement du grec seul peut-il se révéler autre chose qu'un *gadget*, un jeu sans enjeu ?

I. LE LATIN DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE (COLLÈGE ET LYCÉE)

Note bibliographique. Pour la rédaction de cette section, je me suis surtout aidé de deux documents accessibles en ligne :

www.reformeducollege.fr/ : La réforme du Collège 2016. En clair. Onglet : Cours et options. Page : Latin et Grec (site indépendant créé par un groupe de professeurs) ;

L'enseignement des langues et cultures de l'antiquité dans le second degré - Rapport de l'Inspection générale de l'éducation nationale n° 2011-098, août 2011 (rapport rédigé par deux Inspecteurs Généraux de l'Éducation Nationale, Mme Catherine Klein et M. Patrice Soler) ;

La réforme du lycée et du baccalauréat est, si j'ose ici employer cette expression, *work in progress* ; je renvoie aux moteurs de recherche ; je ne mentionnerai, pour exemple, qu'un site, créé par le Ministère de l'Éducation : Actualités - Vers le Bac 2021 (eduscol.education.fr/cid126665/vers-le-bac-2021.html).

I 1. TROIS RAPPELS PRÉALABLES

I 1. 1. La distinction entre collège (classes de la 6^e à la 3^e : élèves entre 11 et 14 ans environ) et lycée (classes de la 2^e à la Terminale : élèves entre 15 et 17 ou 18 ans environ), progressivement instituée dans les années 1960, et consacrée par la création du *cosiddetto* « collège unique », entré en vigueur en 1977.

I 1. 2. La notion de collège unique — refusant filières et classes dites « de niveau », au nom d'un enseignement démocratique et égalitaire de masse.

I 1. 3. Le corps professoral, avec ses concours de recrutement, CAPES (Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement du Second Degré) et Agrégation, en l'occurrence de Lettres classiques (et, très marginalement, Agrégation de Grammaire). On notera que, avec des obligations de service et des salaires différents, 'capésiens' (ou certifiés) et agrégés sont affectés indifféremment en collège et en lycée. La question se pose de l'adéquation du concours d'Agrégation, avec ses exigences, aux réalités sociologiques et culturelles des élèves du Second degré français, de l'ajustement aussi de la difficulté des épreuves, surtout orales, du concours au niveau qui est celui des étudiants — y compris, aujourd'hui, des élèves des deux Écoles Normales Supérieures — qui s'y présentent. (Je parle là des concours dits externes : il existe aussi des concours internes, pour la promotion des professeurs déjà en place.)

I 2. LE LATIN AU COLLÈGE

I 2. 1. *Un état, ancien et indéniable, de crise, ou plutôt de perte de vitesse, qui perdure et même s'épanouit sous nos yeux*

Sans remonter aux lycées napoléoniens, ou même à ceux, pourtant transformés (et dans une perspective hostile à l'hégémonie des humanités classiques, en particulier du latin), de la III^e République, et si l'on prend pour point de référence ce qu'était encore l'enseignement des dites humanités classiques dans les années 1960, il est impossible de ne pas avouer une fonte des effectifs et des horaires. Beaucoup, parmi les zélateurs imprudents du grec et du latin, soutiennent le contraire et produisent à cet effet des statistiques qui tendraient à montrer que jamais plus d'élèves ne se sont intéressés au latin et au grec (on trouvera les chiffres dans le rapport Klein - Soler). Cette vue des choses n'est qu'un leurre consolateur : il y a sans doute progression du nombre d'élèves en chiffres absolus, mais le recul en termes de *ratio* ne fait aucun doute, vu l'explosion du nombre des collégiens dans notre enseignement de masse ; à quoi s'ajoute la régression du nombre d'heures d'enseignement et la rétrogradation du prestige de l'enseignement du latin dans l'esprit des familles (il va de soi qu'il y aurait là ample matière à réflexion sur l'évolution globale de la culture contemporaine).

I 2. 2. *Redimensionner les objectifs d'un enseignement*

On distinguera objectifs sociaux des familles et objectifs pédagogiques.

I 2. 2. 1. Objectifs sociaux. Par tradition, le latin est (ou plutôt était) conçu comme une discipline d'excellence bourgeoise; accessoirement, il est (ou plutôt était) censé offrir la possibilité d'entrer dans une bonne classe, socialement, culturellement et intellectuellement homogène, de latinistes. Ces motifs sont aujourd'hui obsolètes. Ils sont battus en brèche par la concurrence d'autres options plus rentables, par la mauvaise volonté des élèves devant les exigences, désormais perçues comme inacceptables, d'une discipline qui passe pour inutile en soi («le latin ne sert à rien»), par les difficultés concrètes de mise en place des enseignements optionnels, par la volonté des chefs d'établissement, encouragée d'en-haut, de ne pas créer à chaque niveau une 'classe de latinistes' qui serait une classe de 'bons' élèves privilégiés, en contradiction avec les ambitions affichées (non réalisées par ailleurs, du fait des disparités géographiques et sociologiques) du collège unique. Le roi est bel et bien nu.

I 2. 2. 2. Objectifs pédagogiques. La définition de ces objectifs est commandée par une prise de conscience, ou, si l'on préfère, par la résignation à un abandon forcé: l'enseignement du latin en collège ne saurait plus, en aucun cas, mettre les élèves à même de lire et de traduire un texte. L'accent se déplace sur d'autres 'compétences', qui paraissent vastes, et qui de toute manière 'instrumentalisent' la discipline:

- La pratique de la *lingua Romana* (sic) au service du français dont elle est la langue mère. Le latin comme lexique est proche du français mais comme système linguistique il en est éloigné: cette proximité et cette distance permettent une réflexion sur le français et sur les langues en général.

- Les langues romanes par leur proximité réciproque avec le latin forment un ensemble dont la découverte est facilitée par l'acquisition du latin.

- «La pratique du latin et du grec permet le développement d'attitudes et de capacités intellectuelles indispensables à la formation de l'esprit et à la réussite dans toutes les disciplines, y compris et d'abord scientifiques» (KLEIN - SOLER, op. cit., p. 50).

- L'accès aux œuvres artistiques et littéraires en est facilité.

- On peut par les langues et civilisations de l'Antiquité acquérir plus d'autonomie et d'ouverture au monde.

En tout état de cause, on n'apprend plus le latin pour le latin. Et les auteurs du rapport cité (que celui qui écrit ces lignes connaît personnellement, et pour lesquels il éprouve de l'estime et de l'amitié) le disent en des termes où l'on ne sait ce qu'il faut le plus apprécier, de la franchise désarmante, de l'ambition irréaliste ou de la fraîcheur ingénue (KLEIN - SOLER, op. cit., p. 49):

(I) est temps de distinguer entre 'savoir' du latin ou du grec pour lire un jour des auteurs dans le texte, et 'savoir' du latin ou du grec pour mieux connaître la langue française, faciliter les apprentissages des langues étrangères, romanes en particulier mais pas exclusivement, savoir identifier des personnages sur des tableaux et dans des œuvres littéraires en langues française et étrangères, mettre en perspective les dé-

marches scientifiques, etc., et aussi savoir lire une inscription antique ou médiévale ou postérieure en latin ou grec.

I 2. 3. *Un temps de mutation*

I 2. 3. 1. Avant la réforme de 2015/16. Ou : le latin comme option, dès la 5^e jusqu'en 3^e (à raison de 2 h hebdo en 5^e, 3 h en 4^e et 3^e).

I 2. 3. 2. Sous la réforme. Disparition du système optionnel et mise en place des « Enseignements Pratiques Interdisciplinaires » (EPI). Il s'agit dans le cas qui est le nôtre d'amener plusieurs professeurs (par exemple lettres ; histoire) à travailler ensemble pour faire voir l'intérêt des langues et cultures classiques. En fait, ce système des EPI, qui nécessite des coopérations, n'a jamais, dans aucune discipline, vraiment fonctionné de façon satisfaisante — et moins encore en matière de langues classiques, lesquelles d'ailleurs se trouvaient soumises à un régime particulier qui les défavorisaient. D'où des marches-arrière...

1. 2. 3. 3. Réforme de la réforme. Retour au *statu quo ante* — étape par étape. Dès un arrêté ministériel de 2015, aux termes duquel les options de latin et de grec, par dérogation, se trouvent furtivement réintroduites. Depuis surtout un arrêté de janvier 2018, qui rétablit officiellement les options, et, parallèlement, renonce aux EPI. Par ailleurs, sur la base de divers rapports (notamment le rapport rédigé par M. Pascal Charvet, Inspecteur Général, remis au Ministre de l'Éducation, M. Jean-Michel Blanquer, le 31 janvier 2018, « sur la valorisation des langues et cultures de l'Antiquité » — accessible sur le site du Ministère de l'Éducation, <https://www.education.gouv.fr/>), et dans le climat, où baignent l'actuel gouvernement et de nombreux et influents secteurs de l'opinion, de volonté de restauration d'un type d'école plus 'traditionnel', se multiplient les encouragements officiels (jusque de la part du Ministre de l'Éducation) exaltant la culture classique et son importance formatrice et humaine...

I 3. LE LATIN AU LYCÉE

I 3. 1. *Chronique d'un effondrement*

L'état provisoirement actuel (jusqu'à la présente rentrée 2018 pour la classe de 2^{nde}; 2019 en 1^{ère}; 2020 en Terminale et réforme du baccalauréat de juin 2021). (1) Dans les deux filières de l'Enseignement général autres que la filière littéraire (L), soit les filières scientifique (S) et économique-sociale (ES), le lycée professionnel étant hors de cause, le latin est proposé comme option, avec épreuve orale au baccalauréat. (2) Dans la filière L, spécialité « Lettres classiques », avec enseignement de 3 h dans chacune des années de lycée, qu'il est possible d'augmenter par un ou deux enseignements facultatifs de 3 h chacun, en 1^{ère} et Terminale (enseignement facultatif de latin; enseignement facultatif de grec; observer que, dès la 2^e, un enseignement de langue classique

‘grand commençant’ peut être offert à des élèves n’ayant pas étudié le latin, ou le grec, au collège, ou l’ayant abandonné plus ou moins tôt).

I 3. 2. *Les vices de l'état actuel*

I 3. 2. 1. Le latin comme option. Plus encore qu’au collège, il subit la concurrence d’autres options, plus immédiatement ‘utiles’, voire utilitaires (initiation à l’économie ; etc.), et l’on observe une hémorragie sévère des effectifs de ‘latinistes’ entre la 3^e et la 2nde. Dans le meilleur des cas le latin apparaît comme une discipline ‘alimentaire’ destinée à apporter des points pour réussir le baccalauréat ou s’y assurer une mention plus haute — ce qui vaut surtout dans la filière scientifique : de fait, au baccalauréat, l’épreuve (d’une durée de 15 mn !) consiste pour l’essentiel dans la traduction et le commentaire de textes étudiés en classe pendant l’année de Terminale, d’où la passivité des élèves qui attendent à peu près tout de leur professeur, jugeant aussi bien qu’ils ont mieux à faire par ailleurs, et le ‘bachotage’ de textes dont la version française est apprise par cœur, inintelligemment, jusqu’à la reproduction aveugle, à l’occasion (l’auteur de ces pages en fit, il y a maintenant bien longtemps, l’expérience amusée), de *lapses* échappés au professeur.

I 3. 2. 2. Le latin et le grec comme éléments de la spécialité « Lettres classiques ». La filière L en général n’attire pas les élèves ; la filière L à spécialité LC, *multo minus* (car aussi bien, le cas le plus fréquent est que l’on suive au lycée un cursus de Lettres sans langues anciennes, et même sans latin : découplage révélateur). La filière L à spécialité LC s’adresse à une maigre frange du public lycéen, dont il n’est pas sûr qu’elle soit dans sa majorité armée pour affronter les exigences de disciplines difficiles (circonstance aggravante : il n’est pas plus sûr que le nombre d’heures d’enseignement permette de conjurer ce danger).

I 3. 3. *Perspectives : la réforme qui se met en place graduellement*

Sa visée d’ensemble, qui dépasse de beaucoup l’enseignement du latin et des Lettres classiques, est de supprimer les filières accusées à juste titre d’enfermer l’élève trop tôt dans une voie d’où il a du mal à sortir, avec survalorisation de la filière scientifique, et de ‘remodeler’ un baccalauréat général qui forme un édifice de plus en plus lourd et de plus en plus baroque. Le second (sinon le premier ?) objectif de la réforme est de fait la réduction du baccalauréat à des dimensions humainement et budgétairement plus maîtrisables.

Le latin serait proposé à tous sous forme d’option. Il semblerait que, en outre, en 1^{ère} et Terminale au moins, parmi les enseignements dits de spécialité qui complèteraient l’emploi du temps des élèves, existerait une spécialité « Langue et cultures de l’Antiquité ». Si tel était le cas (mais tout cela est encore en débat, au milieu des récriminations des disciplines bousculées dans leurs habitudes et froissées dans leur dignité), le changement serait minime.

À ceci près, peut-être, qui tout bien pesé ne serait nullement négligeable, que les langues anciennes devant se trouver incluses, pour l'acquisition du baccalauréat, dans les matières dites du 'contrôle continu' (sans épreuve spécifique à l'examen, mais avec prise en compte des résultats obtenus au cours de l'année de Terminale), on en aurait fini avec l'épreuve orale dont j'ai dénoncé plus haut le caractère en fin de compte dérisoire.

I 4. RÉFLEXIONS D'ENSEMBLE SUR LE LATIN DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE FRANÇAIS

I 4. 1. On le voit : le tableau, ou plutôt le film (car ces choses-là sont en mouvement presque perpétuel, selon les soubresauts plus ou moins violents du *pruritus reformandi* qui caractérise l'enseignement français en sa globalité, depuis des lustres), apparaît sombre. Quelles que soient l'ingéniosité et la vaillance des enseignants de Lettres classiques, qui souvent dans les collèges, et aussi dans les lycées, dépensent des trésors de pédagogie et de diplomatie pour séduire les élèves, et l'aide que leur apportent leurs Inspecteurs régionaux, ou généraux (ceux-ci plus éloignés du terrain, avec tout ce que cette position signifie d'ouverture à la séduction de l'utopie...), et quelle que soit la volonté de l'auteur de ces pages de respecter le mot du prophète «*Linum fumigans non extinguet*» (parole que, sans la citer, les deux Inspecteurs dont j'ai utilisé plus haut le rapport entendent pour leur part mettre en pratique), il faut bien avouer que le latin et le grec vivent, comme en sursis, dans le Second degré français.

I 4. 2. Le collège, pour ce qui nous concerne, est pris, me semble-t-il, dans un dilemme : le latin comme discipline culturelle destinée à tous (l'«excellence pour tous», selon un mot, hélas trop répété, de Heinz Wizmann), ou option réservée à une minorité ? Les deux voies sont également périlleuses. Discipline culturelle destinée à tous : à quel coût financier, avec quel contenu et selon quelles modalités (difficultés concrètes qu'il y a à mettre en place un enseignement qui devrait en réalité être transversal, et interdisciplinaire) ? Option réservée à une minorité : il est à croire que cette minorité ira se racornissant, pour les raisons de fond ('civilisationnelles') évoquées plus haut. Au bout du compte, l'écueil est de l'ordre des objectifs : si l'on renonce, comme il est malheureusement nécessaire de le faire, à enseigner le latin pour mettre les 'apprenants' en état de lire du latin, on est en grand danger de tomber, quant à l'initiation culturelle, dans le superficiel et l'anecdotique, surtout avec de jeunes esprits (style : le plan-type de la *domus* pompéienne, avec *atrium* et *impluvium*, ou la cuisine à Rome, avec *garum* et tétines de truie), et quant à l'entraînement à la rigueur (traduire une phrase latine en la décortiquant comme un exercice de logique), dans l'impraticable (pour traduire, il faut posséder un tant soit peu de bases en matière de grammaire et vocabulaire : efforts à quoi la plus grande partie des élèves n'est plus prête à consentir, on

l'a vu); et je ne dis rien de la présentation de la langue latine dans son rapport avec le système de la langue-fille qu'est le français: exercice démesurément prétentieux.

I 4. 3. Au lycée le latin est structurellement marginalisé, et risque, malgré tout, de le rester. À la rigueur pourrait-on estimer que l'abandon de l'absurde épreuve optionnelle au baccalauréat ouvre la porte à un enseignement moins polarisé par le 'bachotage' et par conséquent moins rétif à intégrer une véritable dimension culturelle, d'autant plus que le public concerné est formé, en théorie, d'adolescents plus mûrs, et plus accessibles à l'abstraction, et que cet objectif de la classe de latin pourrait se réaliser dans une certaine concertation avec d'autres matières (histoire; philosophie: mais il est vraisemblable que là on se heurtera, ou heurterait, à des pesanteurs de diverse nature, et c'est aussi une question de définition des programmes disciplinaires officiels). Il demeure, en toute hypothèse, que les 'vrais' spécialistes de langues anciennes continueront de constituer une infime minorité. À ce point, la difficulté rejaillit sur l'Enseignement supérieur.

II. LE LATIN DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Note bibliographique. Les quelques chiffres dont je fais état se retrouvent facilement par le moyen des moteurs de recherche: «données statistiques du CAPES [année x]»; «données statistiques de l'Agrégation [année x]».

Je renvoie tout particulièrement à l'enquête menée par notre collègue Hélène Frangoulis, MCF à Toulouse, à la rentrée 2014 et publiée dans le compte rendu de l'Assemblée Générale de la CNARELA (Coordination Nationale des Associations Régionales des Enseignants de Langues Anciennes [Second Degré]), mardi 21 octobre 2014, p. 3-4 (document accessible en ligne).

II 1. RÉFLEXIONS PRÉLIMINAIRES

Il faut bien garder en tête deux traits spécifiques de l'Enseignement supérieur français.

II 1. 1. Les disciplines littéraires des Universités sont conçues avant tout comme des viviers de professeurs du Second degré: la préparation des concours de recrutement demeure le débouché 'royal' des études littéraires. Le cas est particulièrement net pour les Lettres classiques. En sorte que la fonte des horaires et des effectifs dans le Secondaire, c'est-à-dire la réduction du nombre de classes, ou plutôt de groupes, de latinistes (et d'hellénistes), ne peut, à terme, qu'avoir des répercussions sur l'attractivité du choix d'études de Lettres classiques, et par conséquent la survie de ces études.

II 1. 2. Traditionnellement l'Université en France subit la concurrence des Grandes Écoles: dans les disciplines littéraires, et spécialement en Lettres classiques, la concurrence des Écoles Normales Supérieures (aujourd'hui

ENS de Paris et de Lyon ; l'incidence de l'École des chartes est minime), ainsi que des classes préparatoires aux concours d'entrée dans ces Écoles (appellation administrative : « Classes Préparatoires aux Grandes Écoles », CPGE). Je n'ai pas à détailler ici les modalités diverses des épreuves de latin aux concours d'entrée dans les ENS. Mon propos est de souligner que la concurrence est redoutable : qualité des élèves de classes préparatoires et, à plus forte raison, des Normaliens ; capacités budgétaires des ENS et des CPGE sans commune mesure avec les dotations que les Universités reçoivent de l'État (dotations dont la faiblesse ne peut être compensée par des contrats privés, la nature des enseignements littéraires, à la différence des enseignements scientifiques, économiques ou juridiques, étant évidemment peu propice à l'existence de tels contrats). En soi, la voie des CPGE et des ENS n'est pas préjudiciable aux langues anciennes — au contraire ; mais elle l'est à la qualité de l'enseignement dans les Universités.

II 2. UN ÉTAT DES LIEUX PARADOXAL ET CHAOTIQUE

II 2. 1. *L'énoncé du paradoxe*

Il ressort d'une enquête menée en 2014 (référence ci-dessus, « Note bibliographique »), qu'il y avait entre 2 et 31 étudiants inscrits en première année de Licence de Lettres classiques dans les Universités ayant répondu aux questions circulaires que l'enquêtrice avait diffusées, et que la moyenne semble donc se situer aux environs de 10 étudiants par établissement : chiffres très faibles, même si l'on constate une légère remontée par rapport aux années antérieures (la situation n'a pas évolué depuis 2014).

Cette paucité persiste tout au long des années d'étude : la même enquête le prouve. La pénurie en est au point que l'on ne forme pas assez de Licenciés qui soient capables l'année suivante d'occuper tous les postes offerts au CAPES (externe). Ce que montre la statistique officielle de l'année 2017, concernant le CAPES de Lettres classiques :

| Nombre de postes mis au concours | Inscrits | Présents (aux épreuves) | Admissibles (après l'écrit) | Admis (après l'oral) | Ratio Admis/présents |
|----------------------------------|----------|-------------------------|-----------------------------|----------------------|----------------------|
| 183 | 257 | 137 | 105 | 80 | 58% |

(La même chose, *mutatis mutandis*, vaut pour l'Agrégation de Lettres classiques.)

Or, et là gît le cœur de la bizarrerie, en dépit du nombre restreint des élèves de latin (et de grec) dans les classes du Secondaire, et malgré d'indéniables coupes claires si l'on compare dans la durée les chiffres des postes mis chaque année aux concours, le Ministère de l'Éducation, on le constate dans

la première colonne du tableau ci-dessus, maintient, en vue des diverses classes encore existantes dans les collèges et lycées, un nombre nullement négligeable d'emplois (on n'oubliera pas que les professeurs de Lettres Classiques du Second degré sont habilités à enseigner trois disciplines français-latin-grec¹). Mais il est à craindre que, vu les réformes, si le nombre d'élèves diminue, le nombre de postes au concours ne diminue aussi, la demande se révélant moins forte.

Dans l'état actuel, en tout cas, le *ratio* candidats/reçus est très favorable. Il est vrai que si l'on compare les taux de réussite du CAPES de Lettres (classiques et modernes) 2016, il sont sensiblement égaux en Lettres classiques et en Lettres modernes (LC: 55,28% de reçus; LM: 55,70%). Mais si l'on regarde les statistiques des années précédentes, la filière Lettres classiques offre actuellement les meilleures chances de succès aux concours de recrutement: en 2014, le taux de réussite au CAPES externe de Lettres option Lettres Classiques était de 64,71% contre 42,80% en Lettres Modernes. On peut y ajouter l'Agrégation externe de Lettres Classiques: 36,76% de reçus contre seulement 15,64% en Lettres Modernes; quant aux autres concours de recrutement des professeurs, ils ne reçoivent chaque année qu'entre 5 et 30% de ceux qui s'y présentent...

II 2. 2. *Les raisons du paradoxe*

Il est possible, d'entrée de jeu, d'identifier trois raisons qui expliquent pourquoi les étudiants de Lettres classiques se retrouvent en aussi petit nombre en première année des Universités, et plus tard également:

(1) le petit nombre des spécialistes de Lettres classiques formés dans les lycées;

(2) le nombre infime de ceux qui commencent l'étude d'une langue classique, *a fortiori* de deux, à l'Université (nous reviendrons sur ce phénomène);

(3) le prélèvement d'effectifs qu'exercent les classes préparatoires, quel que soit par la suite, en deuxième et troisième année de Licence, l'apport des élèves qui, ayant abandonné la préparation des ENS, ou échoué aux concours d'entrée, frappent effectivement à la porte des Universités.

Mais il y a plus, et plus grave: il faut pointer du doigt une quatrième rai-

¹ Le manque est tel que, par une note de service du 19 mars 2018, le Ministère de l'Éducation vient de créer une nouvelle certification complémentaire dans le secteur disciplinaire «Langues et cultures de l'Antiquité». Cette certification complémentaire comporte deux options, grec et latin, et s'adresse aux enseignants du Second degré des disciplines Lettres modernes, Histoire et géographie, Philosophie et Langues vivantes étrangères qui souhaitent faire reconnaître des compétences particulières dans l'enseignement des LCA. Ces enseignants pourront ainsi exercer une suppléance dans les établissements où ne se rencontre plus aucun professeur de Lettres classiques. Je me demande si, pour lesdites «LCA», le cadeau n'est pas empoisonné. Il est en tout cas symptomatique, à bien des égards...

son, plus profonde et plus décisive. Il s'agit de ce qu'il faut bien appeler une *crise des vocations*. Les étudiants estiment trop onéreux d'investir dans un cursus de Lettres classiques, pour parvenir à des concours dont les lauréats se trouvent versés dans des collèges où les langues anciennes sont dépréciées et mal loties, voire vilipendées, et où par conséquent l'image du professeur est avilie — et cela d'autant plus que les salaires (au moins au départ, et pour les 'capésiens') ne sont pas à la hauteur des efforts, des risques et des déceptions. Le mouvement de désertion frappe certes toutes les disciplines, peu ou prou, littéraires et scientifiques (il prend des proportions alarmantes en Mathématiques), mais il atteint sans doute tout spécialement les Lettres classiques, pour des raisons obviees et *sui generis*...

II 2. 3. Une circonstance aggravante : le faible niveau moyen des étudiants

On me pardonnera dans cette section de faire état de deux expériences personnelles : des indices forts (conversations avec divers collègues) m'ont convaincu qu'il est possible de dire en l'occurrence « Ab uno disce omnes » (ou du moins, si l'on aime mieux : « plurimos »). J'exposerai les faits, comme l'écrit quelque part, plaisamment, Cicéron, ὅσπερον πρότερον Ὀμηρικῶς... (Je ne crois pas superflu de rappeler qu'il est question ici de la formation de spécialistes, c'est-à-dire d'étudiants que leurs enseignants doivent amener, précisément, à 'lire' du latin et du grec.).

Les deux dernières années que j'étais en fonction à l'Université de Lyon II, j'ai inscrit, justement, le *Somnium Scipionis* au programme de mon cours de littérature latine classique en 3^e année de Licence de Lettres classiques (1h 45 hebdomadaire pendant un semestre de 12 semaines). Nul ne saurait juger que j'aie voulu accabler les étudiants sous un texte long, hermétique, et de second rang. D'autant plus que, rompant (une nouvelle fois — je m'expliquerai plus loin là-dessus) avec mes méthodes habituelles, j'ai conçu cet enseignement comme un cours magistral, durant les séances duquel je produisais moi-même traduction juxtalinéaire détaillée et commentaire historique et philosophique étendu, avec rappel de données de base. L'examen oral final m'a fait découvrir (mais était-ce une découverte?), avec un effroi renouvelé², et ceci dans les deux années successives, l'incapacité de la majorité des étudiants à traduire à leur tour et commenter un § environ de ce texte étudié en cours.

Les deux années précédentes, au programme de ce même cours de littérature, j'avais inscrit la traduction et le commentaire d'une (courte) sélection d'*Odes* d'Horace. La première de ces deux années j'avais organisé mon cours

² Il me faut indiquer que, dans les dix premières années (depuis 2000) que j'ai passées à Lyon, je n'ai pas enseigné en Licence 1 et 2 (ancien Premier Cycle), ni, sauf exceptions, en Licence 3.

selon une méthode active : un ou deux étudiants devaient, en début de séance, après préparation chez eux, traduire et brièvement expliquer la pièce à l'ordre du jour. J'ai alors constaté (une fois de plus !) que les étudiants étaient en majorité incapables (1) de rendre intelligible une traduction orale ; (2) de présenter une explication de texte. J'en suis venu l'année suivante à une méthode plus directive, dont les résultats d'ailleurs furent mélangés. J'en ai déduit que, décidément, la poésie lyrique était denrée trop délicate, hors de la portée d'un étudiant de 3^e année de Licence de Lettres classiques — d'où le *Somnium Scipionis* qui vint après.

Il ressort de ces mésaventures que les déficiences de formation de l'étudiant moyen quant au contenu (dont je rappelle que, le plus souvent, il étudie le latin depuis la 4^e du collège) sont énormes : pour ne parler que de la langue, ignorance, ou oubli, des paradigmes morphologiques nominaux, pronominaux, verbaux, des données de base de la syntaxe, du lexique courant, même en ce qu'il peut avoir de plus proche du vocabulaire français, en sorte que la traduction de la plus simple des pages ne se fait en règle générale qu'à coups de dictionnaire. Surtout, quant à la méthode, décadence de ce qui longtemps fit la force des Enseignements secondaire et supérieur français : la capacité à maîtriser les règles de l'explication détaillée, linéaire ou composée, d'un texte (exercice qui d'ailleurs ne vaut pas seulement pour les littératures anciennes, mais a son application dans le champ des littératures modernes, française ou étrangères).

Naturellement, il ne faut pas considérer le sinistre comme universel. On dénombre, heureusement, de nombreuses exceptions (par exemple, sous bénéfice d'inventaire, et sans exhaustivité : Normaliens ; futurs lauréats de l'Agrégation ; futurs étudiants de Master recherche et doctorants). Cet état, cependant, je le répète, représente la moyenne.

II 2. 4. *Les conséquences sur le recrutement et l'avancement des enseignants du Supérieur*

Les autorités des Universités, voyant le petit nombre d'étudiants, et jugeant que le latin et le grec sont des disciplines trop bien 'encadrées', suppriment sans état d'âme, surtout depuis quatre ou cinq ans, des postes de Maîtres de conférences et de Professeurs, pour les attribuer à d'autres disciplines réputées moins bien loties, où se pressent des foules d'étudiants, souvent sans espoir de débouchés professionnels appropriés. (Pour donner un exemple assez haut en couleur, c'est ainsi que, en 2015, lorsque je suis parti à la retraite, à la faveur il est vrai d'une audacieuse manœuvre au Conseil d'Administration de l'Université de Lyon II, l'emploi de Professeur qui était le mien, et qui était le dernier de Latin subsistant dans l'Université concernée, a été transféré à la psychologie. La vérité m'oblige à ajouter que le scandale, vivement dénoncé, et d'abord par celui qui écrit ces lignes, a été réparé l'année suivante,

puisque l'emploi a été rétabli. Mais, comme le dit Aristote, « une hirondelle ne fait pas le printemps ». Afin que les choses soient parfaitement claires, il convient de préciser ceci : les mesures, datant d'une décennie environ si je ne me trompe, d'« autonomisation » des Universités, ont fait que l'État, qui par ailleurs continue de garantir la hauteur du salaire de ses agents, défini selon un barème national, verse à chacune d'elles, sous forme d'« enveloppe » globale, les sommes correspondant à la charge salariale de ses agents enseignants (et autres), liberté lui étant laissée de moduler cette charge, s'agissant notamment des enseignants, en fonction de ses besoins. Étant entendu d'autre part que les créations nettes de postes par l'État, du fait des difficultés économiques, se sont raréfiées (il en va de même au CNRS).

Il existe en France métropolitaine (je laisse de côté les DOM-TOM) une foule de départements de Lettres classiques ou d'Études anciennes : Aix-Marseille, Besançon, Bordeaux, Brest, Caen, Clermont, Dijon, Grenoble, Limoges, Lyon (II et III)/Saint-Étienne, Nice, Paris IV-Sorbonne, Paris X-Nanterre, Pau, Reims, Toulouse. La liste, que je crois exacte, et à jour, est longue, trop longue — et la tentation est grande, au niveau d'abord des Universités, mais aussi au niveau du Ministère, de pratiquer des fermetures et de suggérer des regroupements (Amiens est fermé depuis peu, et des menaces pèsent sur Dijon, et sans doute sur Grenoble ; la dispendieuse situation lyonnaise, qui faisait que, jusqu'il y a une dizaine d'années, deux sections de Lettres classiques coexistaient à Lyon II et Lyon III — sans compter Saint-Étienne, et, naturellement, l'ENS... — a été « corrigée »).

Bref, on assiste dans les Universités à une rétraction de la surface occupée par les enseignements de latin et de grec, et parallèlement, par la recherche dans ces disciplines, laquelle, par tradition, tant au niveau du Master que du Doctorat, a toujours été médiocrement, et insuffisamment, prise en compte dans le calcul des coûts humains et financiers. C'est ici le lieu d'évoquer — d'effleurer plutôt —, un aspect particulier du problème du recrutement des enseignants spécifiques du Supérieur (dits dans le jargon bureaucratique « enseignants-chercheurs » : Maîtres de conférences et Professeurs). Les départements de Lettres classiques et d'Études anciennes continuent à ce jour de « fabriquer » un nombre appréciable de docteurs : en 2017, la section n° 8 (Langues anciennes) du Conseil National des Universités (CNU) a accordé leur qualification en vue d'un recrutement comme Maître de conférences à environ 50 docteurs — or, pour toute la France seulement deux emplois de MCF se sont libérés cette année-là. On mesure le blocage, qui perdure depuis de nombreuses années (la situation était la même, déjà, quand, dans les années 2000, l'auteur de ces lignes était lui-même membre élu de la 8^e section du CNU). Blocage qui ne touche pas seulement l'entrée au service de l'Université de jeunes Maîtres de conférences, mais, le recrutement et l'avancement des Professeurs connaissant les mêmes freins, l'ensemble de la pyramide des car-

rières — non moins que la souhaitable ou nécessaire (pour des raisons personnelles ou autres) mobilité des personnels.

La situation apparaît donc comme complètement désarticulée. Et c'est à savoir comment, s'il se peut, la rétablir.

II 3. QUELQUES SUGGESTIONS

II 3. 1. *Observation préalable. L'état d'esprit de ces suggestions*

Je crois qu'il convient de poser en principe que seule une politique volontariste et interventionniste, qui fasse valoir des exceptions, est susceptible d'apporter des remèdes : l'application pure et simple des règles communes telles qu'elles continuent de s'imposer au sein même du processus d'autonomie des établissements d'Enseignement supérieur, le jeu de la concurrence des établissements et des disciplines sur la base de critères (concernant l'encadrement professoral ou la répartition des budgets) indistinctement appliqués à tous ne saurait aboutir qu'à un laminage des langues et cultures anciennes (enseignement et recherche) dans les Universités françaises. Plus qu'ailleurs en l'espèce, et sans revenir au fantôme, dont on prétend souvent qu'il continue de hanter les Français avec prédilection, d'un 'État-démiurge' ou 'providence', ou à la restauration d'on ne sait quelle gestion centralisée (si tant est d'ailleurs qu'elle ait vraiment disparu), c'est, pour reprendre une formule célèbre de Lacordaire, « la liberté qui opprime et la loi [entendons ici l'édiction de mesures protectrices] qui affranchit ». La définition de dérogations, énoncées avec clarté et généralisées (car, si aujourd'hui des pas sont faits dans cette direction, il n'y a rien de systématique), n'irait pas à reproduire des situations acquises et à perpétuer des privilèges : elle se justifierait par la place que doit continuer d'avoir, dans notre culture actuelle, la connaissance des civilisations classiques.

II 3. 2. *Liste sommaire de mesures protectrices possibles*

- Maintien des postes au concours de recrutement des enseignants du Second degré.
- Maintien des postes universitaires et dispositions propres à faciliter les évolutions de carrière des enseignants (promotions).
- Dispositions dérogatoires par rapport aux normes générales des Licences (nombre d'heures d'enseignement, sans que cela devienne insupportable aux étudiants, qui se décourageraient ; taux d'encadrement).
- Attention aux besoins au niveau des Masters 'recherche', maintenus comme tels et mieux pris en compte dans le calcul des charges d'enseignement.
- Quant au contenu : 1) afin d'élargir le public étudiant visé, renforcement des sections de grands commençants (avec possibilité, prise au sérieux dans

ce qu'elle a de spécifique, de commencer en première année de Licence l'apprentissage du latin et du grec); 2) afin de rendre plus efficace les enseignements, rénovation des méthodes, singulièrement s'agissant de la maîtrise d'un lexique plus étendu et de l'acquisition de 'réflexes' dans le commentaire écrit et oral. (Ces deux aspects induisent sûrement des coûts supplémentaires.)

– Regroupement des forces. Il n'est pas interdit de penser que le nombre des sections de Lettres classiques ou d'Études anciennes est trop élevé (peut-être un site par région suffirait-il). Mais cette rationalisation peut se révéler une arme à double tranchant : il est à craindre que le rassemblement des étudiants dans des centres moins nombreux ne se fasse pas sans déperdition, due par exemple au refus, ou à l'impossibilité, d'avoir un logement loin du foyer familial.

À ces mesures directement protectrices du cursus de Lettres classiques il est permis d'ajouter des propositions concernant l'élargissement des 'domaines d'intervention' des enseignants de latin et de grec.

II 3. 3. *Élargissement*

Il n'est pas normal que, dans le cursus de Lettres modernes, spécialement lorsqu'il s'agit d'étudiants se préparant aux concours de recrutement du Second degré (CAPES et Agrégation), ne figure pas systématiquement un enseignement, certes adapté, de langue latine (dans la perspective de la grammaire historique) et de littératures anciennes (dans la perspective d'une généalogie de la littérature française). — Aujourd'hui il existe une option 'latin', mais à côté d'autres options de langues, dont le grec ancien, au CAPES de Lettres modernes; il existe une version latine obligatoire à l'Agrégation de Lettres modernes.

La même réflexion vaut pour les cursus de Langues vivantes, singulièrement romanes. — Il existe une épreuve orale de latin à l'Agrégation d'espagnol, sous la forme d'une option, en concurrence avec le portugais et le catalan; il existe aussi une épreuve orale de latin, non optionnelle, à l'Agrégation d'italien.

Il semble oiseux de rappeler l'intérêt de l'enseignement du latin aux historiens, surtout ceux qui sont attirés par l'Antiquité et le Moyen-Âge, et aux philosophes³. Trop d'étudiants d'histoire ancienne, par exemple, se voient

³ Aux philosophes il conviendrait d'adjoindre les théologiens, si cela, dans l'enseignement public français, ne concernait pas que les Universités, soumises au régime concordataire, d'Alsace-Moselle. Au demeurant la question du latin se pose, en France, dans les facultés (catholiques) de théologie, ainsi que dans les séminaires, et notre Académie, de plein droit, doit s'en préoccuper, même si, ici, je n'en dis rien. (J'ajoute cependant que, le latin n'étant pas une 'langue biblique', à la différence de l'hébreu et du grec, ou encore de l'araméen, les facultés de théologie, séminaires, ou structures diocésaines de formation 'supérieure' pour laïcs, comme

confier, en Master, la rédaction de mémoires impliquant l'exploitation d'un matériel épigraphique, alors qu'ils ignorent tout de la langue latine...⁴.

Une extension plus vaste encore est à envisager : il s'agirait de proposer des cycles de cours et de conférences aux étudiants de tous cursus et même au public non étudiant. Chose qui existe déjà, et avec un succès certain (je puis en témoigner personnellement), mais peut encore se développer.

À tout cela il y a une condition : que ces charges, jugées jusqu'ici de simple 'confort', soient prises en compte (du moins dans une certaine proportion) dans les services des enseignants, et non pas comme des à-côtés. J'ajouterai que, si j'ai évoqué un regroupement des sites de Lettres classiques, cela ne signifie pas que, dans toutes les Universités littéraires, ne puissent exister des postes de latin et de grec, dont les titulaires ne sauraient être pénalisés dans leur carrière au motif qu'ils occuperaient des positions marginales.

II 3. 4. *Remarques conclusives : le pourquoi de ces mesures*

La visée me semble double.

II 3. 4. 1. Présence 'culturelle' directe (par les professeurs de l'Enseignement Supérieur, auprès d'un public étudiant autre que de Lettres classiques, ou non étudiant) ou bien indirecte (par les professeurs du Second degré, auprès des élèves des collèges et lycées). Les 'spécialistes' de langues et cultures classiques ont plus que tous autres un devoir de diffusion de leur savoir, ou, si l'on préfère, un impératif de 'vulgarisation' (pour employer un mot dont je ne comprends pas pourquoi, s'il est bien entendu, il n'aurait pas bonne presse) : il serait désastreux de laisser cette tâche à des plumitifs souvent mal formés, ou mal intentionnés.

II 3. 4. 2. Maintien d'un nombre significatif de chercheurs qui soient à même de faire vivre et de renouveler la connaissance des civilisation de l'Antiquité (notamment en assurant des traductions scientifiques, et plus généralement en perpétuant les exigences du travail philologique : le rôle que j'ai joué et que je joue encore dans la collection des Sources chrétiennes me rend particulièrement sensible à cet aspect du problème). Il serait bizarre et scandaleux qu'advienne en France, et en Europe, ce qui commence de se répandre aux États-Unis : des thèses sur des auteurs anciens faites uniquement sur la base de textes traduits (et souvent mal traduits, car datant du XIX^e ou du dé-

par exemple le Centre Théologique de Meylan-Grenoble, n'en offrent pas l'enseignement — s'ils le font — de façon prioritaire : il y aurait d'ailleurs à s'interroger, dans une perspective elle-même théologique, sur cette prévalence du critère de 'langue biblique'.)

⁴ Cette ignorance n'est pas le fait des seuls étudiants. Il est une biographie du roi franc Clovis qui, soucieuse de donner en Appendice les documents les plus marquants, fournit, entre autres, des *Lettres* d'Avit de Vienne et de Rémi de Reims, assorties d'une version : le latin de ces saints évêques a beau être, comme on ne l'ignore pas, particulièrement torturé, il est plus lisible que le français imprimé *a fronte*...

but du XX^e siècle ; je sais un spécialiste américain de Prosper d'Aquitaine qui travaille de la sorte).

II 3. 4. 3. Allons à la racine. Le tout est de préserver, comme un lien sans cesse réinterprété, moyennant, à la fois, l'existence d'un nombre significatif de 'spécialistes' et le contact avec le grand public, scolaire, étudiant, ou plus étendu, l'indispensable rapport que notre culture serait gravement coupable envers elle-même de rompre avec les cultures classiques, dans la double dimension de proximité (surtout à travers les 'Renaissances' successives) et d'étrangeté inhérente à ce rapport. Cette ambition ne saurait se confondre avec une quelconque volonté, plus ou moins corporatiste, d'aménager comme une espèce de 'réserve', ou de 'conservatoire des langues mortes', ainsi que l'on se satisfait (à tort sans doute, d'ailleurs — et je m'en voudrais que ma remarque fût perçue comme stupidement impertinente ou injurieuse) d'entretenir, dans quelques rares établissements certes souvent prestigieux, quelques non moins rares chaires d'akkadien ou de sumérien...

Châteauneuf-de-Gadagne, vendredi 14 septembre 2018,
fête de l'Exaltation de la Sainte Croix

ADDENDUM

(rédigé le lundi saint 15 avril 2019)

Aux pages qui précèdent il convient d'abord d'apporter deux précisions, qui concernent les réformes, pour l'une en cours d'application et pour l'autre en discussion, du lycée et du baccalauréat (cf. supra, § I 3. 3). Elles sont contrastées.

1) Options de latin et de grec. Épluchant le projet de réforme du baccalauréat, les associations disciplinaires des professeurs de Lettres classiques et les organisations de parents d'élèves ont découvert que le calcul qui y est prévu touchant la prise en compte des notes obtenues dans les diverses disciplines au titre du contrôle continu désavantageaient ces options : leur 'rentabilité' devenait quasiment nulle et leur 'attractivité' s'amenuisait à proportion, laissant présager leur probable effondrement. Pour répondre aux 'inquiétudes', le Ministre de l'Éducation Nationale, « se posant en *défenseur absolu des langues anciennes* », promet un « *avantage comparatif unique* » au bénéfice de (ces) langues (journal *Le Monde*, 1^{er} octobre 2018, en ligne). Je n'ai pas à entrer dans le détail du dispositif complexe qui se cache sous cette formule sibylline ; mais je note la déclaration d'intention et l'engagement pris.

2) Spécialité « Langues et cultures de l'Antiquité ». Il apparaît que, pour des raisons budgétaires, vu le petit nombre d'élèves intéressés, beaucoup d'établissements ne la proposeront pas. Comme il n'est pas vraisemblable que les élèves en cause acceptent, pour l'amour du latin et du grec, sauf irrè-

sistible vocation, de se laisser regrouper dans des lycées souvent éloignés de celui auquel ils ressortissent du fait de leur résidence, l'avenir de la spécialité en question se dessine plutôt sous les auspices de la clandestinité. La 'défense absolue des langues anciennes' se heurte très vite à de banales contraintes matérielles, acceptées passivement.

Je dois aussi combler une lacune. S'agissant du renouveau de la pédagogie des langues anciennes et du problème de l'élargissement des publics, dans le Supérieur comme dans le Second degré, je n'ai rien dit, explicitement, des opportunités qu'offrent les méthodes modernes (informatiques) en matière de partage et de diffusion des connaissances, ou d'interactivité à distance. Il existe déjà dans ce domaine une foule d'initiatives sans doute prometteuses, même si l'on n'aura garde d'y voir une panacée. Ce n'est pas ici le lieu d'insister davantage.

APPENDIX

ARGUMENTA

curante MAURO PISINI

HISTORICA ET PHILOLOGA

M. Sparagna, *Tra Capro e Petronio: fonti antiche nella 'Sylloga' di Eugenio Vulgario*

Eugenius Vulgarius, qui vixit et floruit in Italia meridiana a saeculo X exeunte usque ad modo initum saeculum XI, controversiam de papae Formosi ordinationibus participavit, de quibus duos tractatus scripsit. Ab eo, praeterea, anthologia est composita quae carmina atque eruditas adnotationes soluta oratione exaratas simul complectitur quaeque, in codice Bambergensi tradita (vd. Canon. 1 [P. III. 20]), ex doctorum consuetudine, *Sylloga* appellatur. Adnotatio autem ad carmen XXX quod in ea invenitur magna parte ex amplo fragmento de re grammatica constat, quod Flavio Capro adscribitur et locum quendam difficilioris interpretationis servat ad Petronii *Cenam Trimalchionis* pertinentem. Verisimiliter, non licuit clerico nostro antiqui grammatici sententias ex eius iam deperditis libris haurire, nihilominus, textus earum conferri possunt cum lemmate quodam quod in libello *De orthographia* legitur quodque Capro in manuscriptis adsignatur. Opusculum certe recentius est, at vestigia sine dubio praebet ex grammatici Adrianae aetatis operibus deprompta et, quamquam fragmentum codicis Bambergensis vel corruptelis vel interpolationibus evidenter est foedatum, attamen, cum eius verba ad primigenium grammaticae theoricæ contextum pertineant, huius testimonii momentum, quod Eugenius in opere suo recipit, plene potest agnosci. Ita, vero, varia loci Petroniani lectio reperitur, quae ad aevum antiquum referri debet.

L'attività di Eugenio Vulgario si colloca tra la fine del IX secolo e l'inizio del X, in area italo-meridionale. Il chierico fu autore di due trattati dedicati alla disputa sulle ordinazioni impartite da papa Formoso, in cui si trovò coinvolto in prima persona, ma anche di una ricca antologia di carmi eruditi e note in prosa, abitualmente indicata come Sylloga, tradita dal ms. Bamberg, Canon. 1 (P. III. 20). Una delle note, riferita al carme XXX, è costituita, per buona parte, da un ampio brano grammaticale attribuito a Flavio Capro che, a sua volta, è latore di una problematica citazione dalla Cena Trimalchionis. È oltremodo improbabile che Eugenio abbia avuto accesso per via diretta agli scritti del grammatico del II secolo, tuttavia, è possibile un confronto con uno dei lemmi del De orthographia assegnato a Capro dalla tradizione manoscritta. Il trattatello ortografico è, sicuramente, più tardo, ma conserva traccia

dell'opera dello studioso di età imperiale. Il brano riportato nel ms. di Bamberg presenta corruzioni e interpolazioni, ma, nel momento in cui i suoi contenuti sono correttamente associati all'originario contesto di teoria grammaticale da cui derivano, la testimonianza tradita da Eugenio può essere pienamente valorizzata. La citazione da Petronio consente, infatti, di recuperare un'antica variante al testo del *Satyricon*.

★

P. Kruschwitz, 'Vergilianus poeta' and 'Ovidianus poeta': a short, but necessary, farewell

Sunt qui putent olim quosdam exstitisse poetas, aut Vergilianos, aut Ovidianos communi doctorum iudicio existimatos, quippe cum ipsi more Vergilii, vel Ovidii suos versus scripserint. Attamen, inscriptiones quasdam epigraphicas quae, saepe, in rei huius testimonia sunt adductae, si accuratior indagine praecognoscantur, opinioni istiusmodi minime favere patet.

It has been argued that there were groups of artists called poetae Vergiliani and poetae Ovidiani. While this may be the case, re-examination of commonly adduced epigraphic evidence shows that these inscriptions cannot be used to support this view.

★

R. E. D'Amanti, *Massimiano e la pseudepigrafia di Pomponio Gaurico*

Primus Pomponius Gauricus Maximiani elegias Cornelio Gallo perperam adscripsisse plerumque aestimatur, quamquam hoc quidem codices nonnulli manifestant qui, antequam *Fragments* ab eo collecta in lucem typis prodirent (1502), conscripti sunt. Qua re, non est dubium quin adtributio ista ex superioris aetatis testimoniis pendeat, praesertim cum compluribus scateat mendis quae nullo modo uni Gaurico possunt imputari. Quod enim, nova codicum eademque diligenti investigatione peracta et argumentis usque adhuc neglectis scite consideratis, ipse hoc articulo comprobare sum conatus. Praeterea, mihi visum est percensere quid de elegiis atque earum auctore viri docti per tempora senserint.

*L'attribuzione delle Elegiae di Massimiano a Cornelio Gallo viene generalmente imputata a Pomponio Gaurico, nonostante essa sia testimoniata in parecchi codici preesistenti alla sua edizione dei *Fragments* (1502). Per cui non c'è dubbio che essa dipenda da scelte testuali precedenti, soprattutto perché reca numerosi errori indipendenti da Gaurico stesso. Lo dimostrano un nuovo, approfondito esame dei codici e l'analisi di alcuni dati, finora non presi in considerazione. Si è, inoltre, ritenuto opportuno elencare una serie di giudizi sull'autore delle Elegiae e sull'opera.*

★

G. Di Matteo, Ps. QVINT. decl. 13, 7 (p. 272, 15-18 Håkanson)

In Ps. QVINT. decl. 13, 7 (p. 272, 15-18 Håkanson) retineatur «pervenit» (vd. codd.). Pro autem «timui» (vd. codd.) legatur «finivi».

In Ps. QVINT. decl. 13, 7 (p. 272, 15-18 Håkanson) il trådito «pervenit» va man-tenuto. Il trådito «timui» va, invece, corretto in «finivi».

★

M. Di Marco, 'Psalmorum spiritalia sacramenta': note sul lessico liturgico-rituale nella 'Regula monachorum' di Isidoro di Siviglia

Inter Isidori Hispalensis opera ad coenobialem vitam pertinentia, quae exiguam tantum partem in eiusdem auctoris scriptis habent, ipsius *Regula monachorum* principem locum tenet. «Sermone plebeio vel rustico» composita, ut auctor ait in prologo, et coenobio cuidam Honorianensi, de quo nihil certum scimus, destinata, Isidori *Regula* in Hiberica, praesertim, paeninsula magna inclaruit fama. Sicut alia idem genus scripta, etiam Isidori *Regulam* ex diversis fontibus constat dependere, non sine quadam peculiari auctoris nota. In hac investigatione, vocabula nonnulla ad rem liturgicam spectantia indagantur, quorum usus ac sensus in sermone auctorum Christianorum occidentis regiones incolentium vel senioris antiquitatis, vel incipientis mediae, quae dicitur, aetatis, iuxta propriam sui ipsorum naturam, inveniri possunt. Hic igitur viginti quoque voces tractavi, nova plerumque significationis vi praeditas vel a nullo superiorum aetatum scriptore usurpatas. Quarum elenchus hic protinus patet: 'officium', 'hora', 'canonicus', 'oratio', 'celebritas', 'sacrificium', 'sacramentum', 'psallo', 'psalmus', 'missa', 'lectio', 'laus', 'lucernarium', 'responsorium (-us)', 'benedictio', 'signum', 'matutinus (-um)', 'tertia', 'sexta', 'nona', 'vesper (-era)', 'vespertinus', 'conpleta', 'conpleto-rium', 'vigiliae'. In articulis autem, qui postmodo typis edentur, alia quidem vocabula de re disciplinari, morali ac spiritali, ex eodem opere deprompta, vir studiosus curabit recensenda.

La Regula monachorum (c. 615-619) è certo il piú rilevante tra gli scritti monastici di Isidoro di Siviglia (c. 560-636) che, però, nel loro complesso, costituiscono solo una piccola parte della sua produzione letteraria. Redatta «sermone plebeio vel rustico» (cf. prol.) e destinata ad un «Coenobium Honorianense» di cui nulla sappiamo, essa conobbe notevole diffusione in area iberica. Analogamente ad altre opere dello stesso genere, anche la Regula isidoriana denota un atteggiamento eclettico nella scelta e nell'uso delle fonti, non senza tratti di originalità. Nell'ambito di quella terminologia tecnica del monachesimo occidentale che, all'epoca di Isidoro, andava sviluppandosi da quasi tre secoli e che l'autore mostra di padroneggiare a fondo, ma

anche di saper arricchire, il presente contributo si concentra sull'analisi di alcune parole usate in riferimento alla preghiera, alle celebrazioni liturgiche e, più in generale, ai riti e rituali della comunità cui lo scritto era destinato. In questo senso, vengono analizzati venticinque termini — 'officium', 'hora', 'canonicus', 'oratio', 'celebritas', 'sacrificium', 'sacramentum', 'psallo', 'psalmus', 'missa', 'lectio', 'laus', 'lucernarium', 'responsorium (-us)', 'benedictio', 'signum', 'matutinus (-um)', 'tertia', 'sexta', 'nona', 'vesper (-era)', 'vesperinus', 'completa', 'completorium', 'vigiliae' — che si segnalano, talora, come neologismi, più spesso, come varianti grafiche, o innovazioni semantiche di particolare interesse. A contributi successivi si riserverà l'analisi del lessico isidoriano relativo ad altri ambiti — disciplinare, morale, spirituale — della vita monastica.

★

M. Sodi - A. W. Suski, *Messali manoscritti pretridentini: catalogo (secc. VIII-XVI)*

Auctores hi duo, eiusdem disciplinae peritis bene noti, pergunt edere opimam indaginum suarum frugem de manuscriptis Missalium ante Concilium Tridentinum exaratis. Cuius rei eloquens testimonium est horum textuum *Catalogus* a Libreria Editoria Vaticana typis mandatus, ubi 5079 schedae recensentur. Hoc igitur scriptum iterum ac loculentius considerat operis prooemium atque inquisitiones de eodem argumento singillatim memorat quae ab exeunte saeculo XIX a philologis sunt effectae. Ibidem enim in lucem ponitur quantae excellentiae semper fuerit Missalis usus in viva Ecclesiae liturgia celebranda, momenta praecipua in ipsa Missae historia considerantur, *Catalogi* themata exponuntur ac, demum, profundiores, quae posthac agantur, investigationes proponuntur ad Latinitatem liturgicam fusius excolendam. Missalium editiones atque eorum exemplaria, quam simillime chirographis expressa, inquisitionem perficiunt.

Gli autori continuano a offrire il frutto di prolungate ricerche sui manoscritti dei Messali pretridentini, di cui è segno eloquente il Catalogo edito dalla Libreria Editrice Vaticana, dove sono recensite 5079 schede. Questo lavoro riprende e sviluppa la parte introduttiva dell'opera, ricordando gli studi sull'argomento svolti dalla fine del sec. XIX in poi, puntualizzando il ruolo del Messale nella vita della Chiesa, sintetizzando le tappe essenziali della storia della Messa, presentando il contenuto del Catalogo ed evidenziando — in conclusione — lo spazio per ulteriori approfondimenti in ordine alla Latinitas liturgica. Edizioni e facsimile dei messali completano l'articolo.

★

D. Marrone, *Poliziano e la classificazione delle 'artes sordidae ac sellulariae': tra schedatura dei mestieri ed esibizionismo lessicale*

Politianus in libro suo cui *Panepistémōs* est index, in partitione quae ad philosophiam ab eo nuncupatam 'actualem' pertinet, 'artem', ut eius verbis utamur, 'civilem' inserit quae etiam artes sordidas ac sellularias, «quibus tamen vita indiget», amplectitur. Verum quidem, artificiorum appellationes a Politiano hic copiose enumeratae in fontibus lexicographicis, aut etiam litterariis veterum aetatis, singulatim vel consociatim, inveniuntur et Florentini magistri studium ostendunt de obsoleta vel insolita nomenclatura, praeter meram vocabulorum, quae profert, utilitatem, aut ipsam etiam eorum oportunitatem. Quomodo, praeterea, orta sit haec operum selectio quae legitur in paginarum marginibus editionum quarundam, quas Politianus possederat quaeque, aut manu ipsius, aut adiutoris eiusdem Petri Matthaei Uberti sunt significata (Laur. XCI inf. 15, 16, 17; Inc. D'Elci 194; Flor. Banco Rari 91), ex transcriptione nominum fabrilium clare patet.

Nell'ordinamento di tutte le conoscenze del Panepistémōs Poliziano include nella sezione della filosofia «actualis» la «civilis ars», che ha al suo interno anche le «artes sordidae ac sellulariae», necessarie alla vita («quibus tamen vita indiget»). I nomi dei mestieri menzionati da Poliziano ricorrono, singolarmente o in associazione, in fonti lessicografiche o letterarie antiche e denotano il suo interesse per la nomenclatura obsoleta e rara, al di là della pertinenza e utilità dei singoli termini. Inoltre, è possibile riconoscere l'origine della selezione dei mestieri nella puntuale schedatura di mano di Poliziano, o del suo collaboratore Pier Matteo Uberti, in margine ad alcuni postillati dell'umanista (Laur. XCI inf. 15, 16, 17; Inc. D'Elci 194; Flor. Banco Rari 91).



M. Pisini, *Iosephus Tusiani Latinam poesim nostrae aetatis suis carminibus pergit augere*

Carmina Iosephi Tusiani, hoc libro novissime edita, ut iam aliis hoc genus operibus fecit, vivam esse Latinam poesim hac nostra aetate testantur. Ipse enim lyrica vi usus, quam modernam dixerim, eos animi motus et sensus suis versibus effingit quos omnino nostros existimandos puto, maxime enim cum de vinculis amoris et amicitiae deque variis doloris, aut mortis cruciatibus loquitur, aut quotienscumque ille rerum naturae inquietam experitur pulchritudinem. Praeterea, est dicendum in his poematis eum non modo veterum poetarum indolem sibi penitus hausisse, vel habitum eorum qui hac lingua per saecula scripserunt, sed recentiorum quoque scriptorum facultates qui hodiernis sentiendi moribus sunt nobis proximi, vel aequales. Hac igitur via psychologicae hominum descriptiones ex verbis eius sublimiores exeunt,

mentis elucubrationes patent potentiores, commotiones autem animi adeo profundiores fiunt, ut innumeri vitae casus, quos ipse vixerit, vel acuto calamo perpenderit, aeterna humanitatis nostrae argumenta mera poesi reddere valeant.

Anche quest'ultima raccolta di poesie di Ioseph Tusiani testimonia la vitalità della poesia latina attuale. Padrone di una grande ispirazione lirica moderna, l'autore sa misurarsi con sensazioni che appartengono a ciascuno di noi, soprattutto, quando affronta i rapporti umani legati agli affetti, alle amicizie, agli amori, o quando parla dei temi universali del dolore e della morte, o in ogni circostanza in cui sperimenta la bellezza inquieta della natura. In queste liriche Tusiani non testimonia solo di aver fatto propria l'indole dei poeti classici e latini, in genere, che hanno scritto nei secoli, ma anche le risorse di molti poeti contemporanei con cui condivide sensibilità, varietà tematiche, stile. Forte di questa duplice personalità, antica e moderna, sa descrivere la psicologia umana in modo piuttosto sottile, facendo emergere, con la potenza dei pensieri, sentimenti così profondi che, sia le vicende personali, sia le situazioni di vita presentate nelle liriche, attribuiscono ai temi eterni della nostra condizione umana la forza pura della poesia.

ARS DOCENDI

W. E. Klingshirn, *The status of Latin in the United States*

In hac relatione plures quaestiones magni momenti de didactica linguae Latinae deque statu litterarum classicarum in Foederatis Americae Septentrionalis Civitatibus excutuntur: quam multi discipuli linguam Latinam in scholis ordinis cuiusvis et universitatibus studiorum discant, quae scientia sermonis huius inveniri possit apud eos qui clerici sunt et in vita consecrata constituti nec non apud illos qui in Seminariis dioecesanis hanc ipsam discunt. Quibus, praeterea, methodis lingua Latina tirones erudiantur, quae societates vel magistrorum vel Latini sermonis cultorum impraesentiarum sint ac, denique, quibus in coetibus qui velint Latine loqui possint. Qua indagine confecta, hoc ante omnia est considerandum, etiamsi discipulorum numerus, annis recentioribus, paulatim decrevit, non solum hanc disciplinam multis in institutis etiamnunc conservari floridam, verum etiam esse plurimos qui summo studio Latine loquendi et scribendi flagrare pergant in conventiculis, praesertim, vel academiis aestivo tempore apparatis, vel etiam per colloquia interretialia.

This report addresses a number of important questions regarding the state of Latin in the United States: the number of students studying Latin in schools and universities; the knowledge of Latin among Roman Catholic priests, religious, and seminarians; methods of Latin instruction; the existence of associations of teachers and students of Latin; and available opportunities for speaking Latin. Its most important

conclusion is that although the number of students in Latin classrooms has declined slightly in recent years, the language continues to thrive in many settings. There is also great enthusiasm for speaking and writing Latin, especially in summer conferences, classes, and online conversations.

★

P. Mattei, *De l'état du latin dans l'enseignement français actuel: bref aperçu. Rapport à l'Academia Pontificia Latinitatis*

Articulus qui, auspice Pontifica Academia Latinitatis, hic lectoribus proponitur, maximi de re momenti quaestiones attingendo, eo consilio est conscriptus, ut varia inter studia possit iure adnumerari quae de methodis linguae Latinae et Graecae tradendae agant sive apud gentes Europaeas nostrae aetatis, sive apud alias huius orbis nationes. Quod enim pertinet maxime ad rationes nobis magis consentaneas quibus linguae veterum possint inquiri simul atque edisci. Hoc igitur scripto auctor tractat de traditione didactica Latii sermonis apud Francogallos, qualis nunc sit, a scholis primi ordinis incipiens usque ad altiorum studiorum instituta, mobilem rei eiusdem conditionem describens, quae, his annis, continuo immutatur ob curricula linguarum classicarum publice reformata, aut reformanda, quae sua natura tractatu sunt ardua, uti, tandem, remedium aliquod inveniatur ad cultum linguae Latinae in hac natione iterum instaurandum, ope cuius non modo humanitas antiquorum in ipsis athenaeis ubi, tamen, haud pauca de hac re etiam nunc excogitari possunt, possit excoli et provehi, sed praecipue vero apud civilem hominum consortionem, ubi cotidie multorum barbaries et noxia segnitias liberalium disciplinarum provinciam triste proculcant.

Le présent rapport a été écrit à la demande de l'Académie Pontificale de la Latinité: il devrait figurer dans un ensemble où seraient envisagées diverses situations nationales, à des fins de comparaison et peut-être, au-delà, de préconisation, ou de suggestion, relativement à quelques-unes du moins des questions qui se posent un peu partout, en Europe et ailleurs, de manière plus ou moins urgente, sur l'apprentissage du latin (du grec aussi) et la recherche dans les divers domaines de l'Antiquité gréco-latine. Il porte sur la totalité des niveaux concernés de l'enseignement français, du collège à l'Université, et entend d'abord dresser un état des lieux — donner la description critique d'une situation mouvante, en constante évolution au gré du flot incessant de réformes complexes dont, aussi clairement que possible, il propose un bref aperçu. Cette description apparaîtra à beaucoup comme désabusée. Elle n'est cependant ni négative ni résignée, s'efforçant, dans le cas surtout de l'Université, d'esquisser quelques voies qui essaient de remédier, s'il se peut, à ce qu'un euphémisme naïf, insensible aux mutations rapides et aux chutes massives, se bornerait à appeler le marasme actuel.

Typis impressum Neapoli
mense Iulio
MMXVIII